

LE PATOIS DE
DOMESSIN
(SAVOIE)

n°2 : patois de Marcel Rabatel

Charles VIANEY

décembre 2024

(le sommaire est en dernière page)

Le patoisant et l'enquête patoise

Le patois de Domessin a été recueilli par mes soins auprès d'Henri Mercier et de Marcel Rabatel. Ce fascicule est consacré au patois de Marcel Rabatel.

Le patoisant

M Rabatel (1906-2009) est né à Belmont-Tramonet commune voisine où habitaient et travaillaient ses parents. Son père était de Cheyliu en Isère et sa mère de Belmont. Enfant il a fréquenté l'école de Belmont. Vers 1913 la famille est venue s'installer à Gubin village de Domessin. Son patois est celui de Domessin avec peut-être une certaine influence de celui de Belmont. Il était paysan.

Lui et son épouse m'ont toujours accueilli avec beaucoup de gentillesse. Que ce petit livre soit un hommage à leur mémoire.

L'enquête patoise

De 1990 à 2000 j'ai rencontré M Rabatel de façon suivie en présence de deux très bons patoisants : M Henri Mercier de Domessin et M Marcel Bovagnet de la Bridoire. Ils se connaissaient depuis longtemps et avaient participé ensemble à des émissions patoises de Radio ISA. Nous nous réunissions à tour de rôle chez l'un ou l'autre des trois, environ cinq fois par an. Je prenais des notes au vol, en faisant très attention de bien indiquer si c'était M R ou B qui parlait (en effet le patois de Domessin n'est pas celui de la Bridoire, et le patois de Rabatel n'est pas celui de Mercier). D'où 100 heures d'enregistrement sonore et 340 pages de notes manuscrites (je ne les ai pas utilisées pour le présent ouvrage).

J'ai demandé à M Rabatel s'il voulait bien faire du patois seul à seul avec moi. Il a très volontiers accepté. D'où 21 séances de 1996 à 2002 en tête à tête : 45,5 h d'enregistrement et 188 pages de notes manuscrites prises au vol (ce sont ces pages qui ont été utilisées pour le présent ouvrage).

Toutes les séances ont été consacrées aux numéros suivis de l'ALJA (Atlas Linguistique et ethnographique du Jura et des Alpes du nord) tomes I et II : numéros 1 à 990, L 1 à L 61. Il y a eu de nombreuses digressions. Parmi elles : vents, influence de la lune, corbeilles et paniers, raisiné, vaches gonflées.

Au fur et à mesure des séances, je suis parvenu à une meilleure perception des sons et j'ai affiné ma technique de transcription. Pour ces raisons, il y a une certaine hétérogénéité dans mes notes, et sans doute quelques erreurs.

Mais la variabilité des formes rencontrées n'est en général pas de mon fait : c'est une caractéristique propre au patois, comme à toute langue non figée.

Exploitation de l'enquête

Je n'ai pas réécouté les enregistrements sonores. Mais j'ai essayé d'extraire de mes notes manuscrites toute l'information possible : diverses formes des mots, grammaire, fragments de conjugaison, etc. J'ai évité d'extrapoler : un mot au pluriel reste au pluriel dans le glossaire, un adjectif au féminin reste au féminin. Cependant pour des raisons de classement alphabétique, j'ai été amené à supposer les infinitifs de certains verbes : ils sont précédés ou suivis du signe * ; de même dans la partie grammaire pour combler certaines lacunes. Mais les suppositions faites ne sont jamais gratuites : elles sont cohérentes avec la structure interne de ce patois et avec ce qu'on peut observer pour les patois voisins.

Graphie du patois et utilisation du glossaire

C'est la graphie dite de Conflans pour le patois Savoyard. Les lettres se prononcent comme en français, sauf **e**, **eu**, **eû**, **y**, **sh**, **zh** (**e** : son e initial de Grenoble quelle que soit la consonne suivante, **eu** : son eu de peur, **eû** : son eu de deux, **y** : son i très bref de pied, **sh** : son th du mot anglais thin, **zh** : son th du mot anglais that).

Pour mieux refléter la prononciation réelle, j'ai dû apporter quelques compléments à cette graphie : doubles consonnes lorsque cela s'entend (mais **rr** = r roulé), voyelles longues (le **aa** de **maazon** représente un **a** long), **ò** (son intermédiaire entre **a** et **o**), **à** (son intermédiaire entre **a** et **è**), diphtongue **aè**, semi-consonne **w** (son **ou** bref rencontré devant voyelle). Deux séries de lettres reliées par un trait d'union représentent un seul mot. L'accent tonique est systématiquement souligné dans tous les mots ayant plus d'une syllabe.

Typographie

Patois : caractères gras.

Français : caractères normaux.

Abréviations et indications grammaticales : italiques.

(quelques mots d'autres patoisants sont en *italiques gras* pour le patois, en *italiques maigres* pour le français).

Abréviations

<i>adj</i> adjectif.	<i>ex</i> exemple	<i>pl</i> pluriel.	<i>s, sing</i> singulier.
<i>adv</i> adverbe.	<i>f</i> féminin.	<i>p p</i> participe passé.	<i>syn</i> synonyme
<i>art</i> article.	<i>indéf</i> indéfini	<i>prép</i> préposition.	<i>v</i> verbe.
<i>conj</i> conjonction.	<i>m</i> masculin.	<i>pron</i> pronom.	<i>v r</i> verbe réfléchi.
<i>déf</i> défini.	<i>n</i> nom.	<i>rmq</i> remarque	

n m f signifie que le nom peut être masculin ou féminin ; *adj m* qu'on a seulement recueilli le masculin.

* placé devant un mot ou une abréviation signifie que ce mot ou cette abréviation n'est qu'une hypothèse vraisemblable (exemple *n pl *f* : nom pluriel, vraisemblablement féminin).

Nombre de mots

3150 entrées dont 100 pour les noms propres (les entrées 318, 451, 860, 2139, 2496, 2651 vides de contenu ont été conservées pour ne pas avoir à modifier l'ensemble de la numérotation). Un dictionnaire exhaustif recenserait sans doute 10 000 mots. Cependant l'échantillonnage recueilli donne une bonne vue de ce patois.

Variabilité des formes recueillies

Un même mot peut se présenter sous plusieurs formes : avec ou sans double consonne, avec présence ou disparition du son **e**, avec présence du son **é** ou du son **è**, du son **eu** ou du son **o**, etc. Toutes les formes rencontrées ont été reproduites. Les variantes figurent en général dans la même rubrique, sous une seule entrée.

Masculins, féminins, singuliers et pluriels

Ils sont indiqués systématiquement lorsqu'ils sont connus, éventuellement sous forme d'exemples.

Verbes

Ils sont classés selon leur infinitif. Lorsque celui-ci n'est pas connu, on peut en général en supposer la forme sans beaucoup de risque (**infinitif*** signifie "infinitif vraisemblable"). Sinon, c'est l'infinitif français qui sert d'entrée.

La rubrique d'un verbe contient toutes les formes conjuguées recueillies pour ce verbe, de préférence sous forme d'exemples (ordre habituel : infinitif, participe passé, gérondif, indicatif, conditionnel, subjonctif, impératif).

Glossaire

1. **a prép** à.
 1. *cas général*. **a kavalô** : à cheval sur les épaules. **a pou pré** : à peu près. **a to momè** : à tout moment. **a st indrà** : à cet endroit. **portâ a bér** : porter à boire. **on n i vyâv pâ a sinkanta métr** : on n'y voyait pas à 50 m. **de sin a di litr** : de 5 à 10 L. **na kouta ke difissil a montâ** : une côte qui est difficile à monter. **d avin édâ a rêtrâ na matta d pâly a mn onkl** : j'avais aidé à rentrer une meule de paille à mon oncle.
 2. *prép + art défini*. **a la chuta** : à l'abri. **a la bônnya** : à l'aveuglette. **a la Barduir** : à la Bridoire. **mâ a la gourzh** : mal à la gorge. **jusk a la lyeuna novéla** : jusqu'à la lune nouvelle. **a la cheuma d Avarcheu** : au sommet d'Avressieux. **a l amyâbla** : à l'amiable. **a l intrâ d l ivèr** : à l'entrée de l'hiver. **fâr bér a l êkuri** : faire boire à l'« écurie ». **dra a l éga** : (avoir) droit à l'eau. **k ékarâvan a l ashon** : qui équarrièrent à la hache. **akrosha a l epala, a l pala** : accroché à l'épaule. **a l èvèr** : à l'envers. **la sopa a l inyon** : la soupe à l'oignon. **mâ a l èstoma** : mal à l'estomac. **on sen a l ôto-n** : on sème à l'automne. **on s égâv l on a l ôtr** : on s'arrangeait l'un à (= avec) l'autre. **p alâ a l Sheûdan-n** : pour aller aux Chaudannes. **atasha a l kourn** : attaché aux cornes. **è shan a l vash** : « en champ » aux vaches. **on nè balyâv a l béty** : on en donnait aux bêtes. **i s akrôsh a l sarmète** : ça s'accroche aux sarments. **a le Korbelyèr** : aux Corbelières. **fâr mezhîy a le vash** : faire manger aux vaches. **la tère rèst kolâ a lez eureuy de la sharui** : la terre reste collée aux versoirs de la charrue. **Grâvè l bolonzhîy a lez Etép** : Gravend le boulanger aux Étèppes.
2. **a ! â ! interjection** ah ! â si d y avin su ! : ah si j'« y » avais su ! â ! **le polay son tâ dè lo zhardin** : ah ! les poules sont allées dans le jardin.
3. **abadâ, abâdâ** v « abader » : lâcher en liberté. **lez abadâ dè le prâ** : lâcher les vaches en liberté dans le pré. **on lez abâde** : on les sort au pré.
4. **abandenâ*** v abandonner. **èl a abandenâ son nyin** : elle a abandonné son nid.
5. **abatre, abatr** v abattre. **é ne fô pâ abatre le bwè a la lyeuna novéla** : il ne faut pas abattre le bois à la lune nouvelle. **noz an abatu lo peveû** : nous avons abattu les peupliers.
6. **abcholumè** *adv* absolument.
7. **abéchîy*** v abaisser. **le breulya se t abécha** : le brouillard s'est abaissé.
8. **aberâ, aberè** v abreuver. **on vò aberè l béty** : on va abreuver les bêtes. **aberâ, aberè** : abreuvé.
9. **abimâ*** v abîmer. **abimâ** : abîmé, abîmés. **y abim la douly de l ashon** : ça abîme le douille de la hache. **é l abimâv** : ça l'abîmait.
10. **abitâ*** v habiter. **il abiton dè la krâza de Bèrmon** : ils habitent dans la « crase » de Belmont.
11. **abiteuda** *n* **f* habitude. **on pèr l abiteuda d parlâ pateué** : on perd l'habitude de parler patois.
12. **abituèlamè** *adv* habituellement.
13. **abô (d'...)** *adv* d'abord, bientôt. **é falya d abô fâr de sître** : il fallait d'abord faire du cidre. **y èn a d abô plu dè la bôs** : il n'y en a bientôt plus dans le tonneau.
14. **abôshîy** *v et v r* « aboucher, s'aboucher ». **le breshon éta abosha chu na plansh** : le « brechon » était retourné sens dessus dessous sur une planche. **i s t abosha chu la tâbla, il avâ seune** : il s'est affalé en avant sur la table, il avait sommeil. **le breulya s abôsh** : le brouillard « s'abouche » (descend comme un couvercle).
15. **Abrè** *n m pl* Abrets (les Abrets, commune de l'Isère). **lo vè blan... u vin duz Abrè** : le vent blanc... il vient des Abrets.
16. **âbre, âbr, ébre, ébr** *n m* arbre. **n âbre, n ébre** : un arbre. **il a pyan-nâ chu l ébr** : il a grimpé sur l'arbre. **dez âbre, dez âbr, dz ébre, loz âbro, lez ébr** : des arbres, les arbres. **na plantachon d ârbr** : une plantation d'arbres.
17. **abreûvwâr** *n* **m* (ici au pl) abreuvoirs automatiques. **lez abreûvwâr** : les abreuvoirs.
18. **abri** *n* **m* abri. **a l abri d l ouvra** : à l'abri du vent.
19. **absinta** *n* **f* absinthe. **no van alâ bér l absinta** : nous allons aller boire l'absinthe.
20. accoupler *verbe* **kant i s akouplon** : quand ils (les chats) s'accouplent.
21. **acharnâ** *p p* acharné. **acharnâ u trava** : acharné au travail.
22. **achéta** *n* **f* assiette. **n achéta** : une assiette.
23. **achetâ, achâtâ** *v r* s'asseoir. **s achetâ pe tère** : s'asseoir par terre. **achtâ** : assis. **achtâ-t chu lo ku du shâ !** : assois-toi sur le « cul » du char !
24. **achiy** *n* **m* acier. **èn achiy** : en acier.
25. **achurans** *n* **f* assurance. **n ouvriy, garanti p l achurans** : un ouvrier, garanti par l'assurance.
26. **achutâ** *v r* se mettre à l'abri. **on vâ s achutâ sô la granzh** : on va se mettre à l'abri sous la grange.
27. **aduïre*** v amener. **d é aduï** : j'ai amené.
28. **afiksiya** *p p* asphyxié. **afiksiya p le gòz** : asphyxié par le gaz.

Patois de Domessin 2 : glossaire

Marcel Rabatel

29. **afranshi** *v* affranchir. **mtâ de sufata d kuivr dechu, p afranshi** : mettre du sulfate de cuivre dessus, pour affranchir (nettoyer, désinfecter). **é falya afranshi l euél kant on la mtâv a la kach** : il fallait « affranchir » (avec une goutte d'eau) l'huile (de colza) quand on la mettait à la poêle à frire.
30. **agachiy*** *v* agacer. **kortyon k voz agach** : quelqu'un qui vous agace.
31. **agassyâ, agassiyâ, akassyâ** *n *m* acacia. **n agassyâ, dez agassyâ** : un acacia, des acacias. [M^e Rabatel : *I agassyâ*].
32. **agletâ*** *v* coller, adhérer. **y a agletâ** : ça a collé. **y aglét** : ça colle.
33. **agotâ, agotô** *v* 1. traire à fond. **agotâ** : trait à fond. **si on lez agôt pâ byè, é li fâ pèdr lo lassé** : si on ne les trait pas bien à fond, ça leur fait perdre le lait (plus exactement, leur capacité à donner du lait). 2. tarir. **fô agotô la vash (é plu la trér), èl va byètou vélâ** : il faut tarir la vache (c'est ne plus la traire), elle va bientôt vèler.
34. **agotta** *adj f* tarie. **èl a plu d lassé : èl t agotta** : la vache n'a plus de lait : elle est tarie.
35. **agrepâ** *v r* s'agripper.
36. **agrikulteur** *n *m (ici au pl)* agriculteurs.
37. **agwijiy** *v* appointer. **agwija** : appointé. **na lama plata k on-n agwij** : une lame plate qu'on appointe.
38. aimer *verbe* **il âm byè la fruita** : il aime bien les fruits. **on-n âmâv** : on aimait. **èl n âmâvan pâ sl èrba** : elles n'aimaient pas cette herbe.
39. **ajoutâ** *v* ajouter. **on-n y ajoutâv d fa k-y-a na briz de bwire** : on y ajoutait quelquefois un peu de beurre.
40. **ajustâ*** *v* ajuster. **na punyâ de fôly byèn ajustâ, sarâ** : une poignée de feuilles bien ajustée, serrée.
41. **akarâ** *v* équarrir. **u lez akarâvan** : ils les équarrissaient. **k ékarâvan la sharpèta a l ashon** : qui équarrissaient la charpente à la hache.
42. **akati** *adj* mal levé. **lo pan èt akati... la miya a kâzi pwè d golé** : le pain est mal levé... la mie n'a presque point de trous.
43. **akeshiy** *v* 1. mettre en « couchons » : faire des tas de foin provisoires sur le pré. 2. **akeshiy l viny** : chausser, butter les vignes (à l'automne). **on-n akeush la trèly** : on chausse la treille. **on-n akeshâv na rè de sharui de shâk koté** : on entassait une raie de charrue de chaque côté.
44. **akija** *p p* « aquijé ». **d l é vyeu l ôtre zho : il éta byè akija** : je l'ai vu l'autre jour : il était bien aquijé (mal portant, sujet à des malaises, ne se déplaçant qu'avec beaucoup de difficultés).
45. **akô** dans **kom akô** : comme ça.
46. **akonpanyiy** *v* accompagner.
47. **akôr** *n *m* accord. **no son d akôr** : nous sommes d'accord.
48. **akrô** *n *m (ici au pl)* accrocs. **i fâ dz akrô** : ça fait des accrocs (à la lame de faux).
49. **akroshiy, akreushiy** *v et v r* accrocher, s'accrocher. **akrosha** : accroché, accrochée, accrochés. **akreusha** : accroché. **on-n akrosh** : on accroche. **i s akrôsh** : ça s'accroche. **lo pa s akrôshon apré** : les (petits) pois s'accrochent après. **on lz akroshâv a on fil d fèr** : on les accrochait (les épis de maïs) à un fil de fer.
50. **akwâdre, akwâdr** *v* suivre (une vache avec un bâton) pour activer sa marche. **il a byè akwâdu l vash** : il a bien fait avancer les vaches.
51. **âla** *n *f* 1. aile. **n âla, dz âl, dz ôl** : une aile, des ailes. 2. versoir. **lez âle de la sharui** : les versoirs de la charrue.
52. **alâ, alô** *v et v r* aller, s'en aller. **il t alâ s promnâ** : il est allé se promener. **no son alâ è Frans** : nous sommes allés en France (en Dauphiné). **èn alan u Pon** : en allant au Pont. **d vé a la fyér** : je vais à la foire. **te vâ te tiriy le ju** : tu vas te faire mal aux yeux. **l éga s è vâ** : l'eau s'en va. **èl va byètou vélâ** : elle va bientôt vèler. **on vò a Pon** : on va à Pont. **no van modâ** : nous allons partir. **noz alon èssachiy lo blâ** : nous allons ensacher le blé. **voz alâ senâ l avéna** : vous allez semer l'avoine. **èl van n inpourte yeû** : elles vont n'importe où. **de zhon k i von sharshiy** : des joncs qu'ils vont chercher. **la femyér s èn alâv avoué sèla du for** : la fumée s'en allait avec celle du four. **k alâvan** : qui allaient. **sèleu k alôvan vèdr le lassé è vilâ** : ceux qui allaient vendre le lait en ville. **d ira voz akonpanyiy** : j'irai vous accompagner. **noz iron apré gotâ** : nous irons après dîner. **ki tou ki iri sèy pe la kououta yôr !** : qui est-ce qui irait faucher par la côte maintenant ! **é fô ke de m èn alâze** : il faut que je m'en aille. **ke la sharui alâz byè u beu d la rà** : que la charrue aille bien au bout du sillon. **va t è lachiy le bou !** : va t'en lier les bœufs au joug ! **alâ don vo shanpèy !** : allez donc vous « champèyer » ! **alé, tâpa tyé, no son d akôr !** : allez, tape ici, nous sommes d'accord !
53. **alan** *adj (ici au pl)* allants. **duz ôtr ke son byè alan, byè drècha** : deux autres (bœufs) qui sont bien allants, bien dressés.
54. **alanbi, *lanbi** *n f* alambic. **l alanbi, duyèz alanbi** : l'alambic, deux alambics. **lez ôtre fa, y avâ d abô le petite lanbi ke marshâvan avoué le bwè** : autrefois, il y avait d'abord les petits alambics qui marchaient avec le bois.
55. **alètôr** *n m (ici au pl)* alentours. **na briz pe yô k uz alètôr** : un peu plus haut qu'aux alentours.
56. **alimentâ** *v* alimenter. **y a na ptîta sorsa k aliment l èdra** : il y a une petite source qui alimente l'endroit.
57. **alinya** *n f* alignée. **n alinya de keshon** : une alignée de tas de foin. *pl* : **alinyé**.

Patois de Domessin 2 : glossaire

Marcel Rabatel

58. **alô, alor** *adv* alors. **i ta devan, alô il a passâ avan** : il était devant, alors il a passé avant. **na briz de farina u bè alô de karôt** : un peu de farine ou ben alors des betteraves.
59. **alônye** *n *f* noisette. **n alônye, dz alôny** : une noisette, des noisettes.
60. **alonyiy** *n m* noisetier. **n alonyiy, dz alonyiy** : un noisetier, des noisetiers.
61. **alonzhiy** *v* allonger. **alonzha** : allongé, allongés, allongées.
62. **aly, ay** *n* ail. **n aly, dez aly = dez ô** : un ail, des aulx.
63. **alyemâ** *v* allumer. **d alyeumo mon fwa** : j'allume mon feu. **on l almôve** : on l'allumait.
64. **alyeur** *adv* ailleurs. **n indra k è byè pe bâ k alyeur** : un endroit qui est bien plus bas qu'ailleurs. **d alyeur la rota è talya dè la molas** : d'ailleurs la route est taillée dans la mollasse.
65. **âlyuéta, âlyuét** *n *f* alouette. **n âlyuéta, âlyuét** : une alouette. **on vol d âlyuét** : un vol d'alouettes.
66. **amâr** *adj* amer. **na briz amâr** : un peu amer.
67. **amarina** *n f* « amarine » : tige ou brin d'osier. **n amarina, de petîtz amari-n** : un brin, des petits brins d'osier.
68. **amarinyiy** *n *m* osier (arbuste).
69. **aménazha** *p p* aménagé. **on kabanon aménazha** : un cabanon aménagé.
70. **ami** *n *m (ici au pl)* amis. **dez ami** : des amis.
71. **amnâ** *v* amener. **p amnâ l éga u molè** : pour amener l'eau au moulin. **d amenâv le dyuèz ôtr dariy** : j'amenais les deux autres derrière. **y amnâv bè kôk disput** : ça amenait ben quelques disputes.
72. **amolâ** *v* aiguiser. **on-n avâ amolô** : on avait aiguisé. **on-n amoule, amoul** : on aiguise. **on-n amolâv** : on aiguisait. **on-n amolarâ** : on aiguïsera. **é fô ke d amoule** : il faut que j'aiguise.
73. **amuzâ*** *v r* s'amuser. **amuzâ a nè fâr** : (je me suis) amusé à en faire.
74. **amwélâ** *v r* se recroqueviller. **il avâ tèlamè fra k i s amwélâv** : il avait tellement froid qu'il se recroquevillait.
75. **amyâbla** *n *f* amiable. **n ètèta sovè a l amyâbla** : une entente souvent à l'amiable.
76. **an** *n m* an, année. **to l an** : toute l'année. **setiy an, stiy an** : cette année (actuelle). **l an passâ** : l'an passé. **l an ke vin** : l'an prochain (litt. qui vient). **katre vinz an** : 80 ans.
77. **an prép** *en*, dans **n ark an syèl** : un arc-en-ciel.
78. **anbereu** *n *m* nombril. **l anbereu** : le nombril.
79. **anbochu** *n *m* entonnoir. **n anbochu** : un entonnoir.
80. **anbotâ** *n f* jointée : contenu des deux mains jointes. **n anbotâ d blâ, dyuèz anboté** : une jointée de blé, deux jointées.
81. **anbulan** *adj m (ici au pl)* ambulants. **le marshan anbulan** : les marchands ambulants.
82. **anchin** *m *ansyéna f adj* ancien, ancienne. **lez anchin for** : les anciens fours. **lez ansyén mourn** : les anciennes douilles (de faux). *n* dans **d aprè n anchin** : d'après un ancien. **lez anchin dyâvan** : les anciens disaient.
83. **andan** *n m* andain. **n andan, duz andan** : un andain, deux andains.
84. **andouly** *n f* andouille. **n andouly, dyuè tréz andouly** : une andouille, deux (ou) trois andouilles.
85. **ané** *n f* année. **souètâ la bo-n ané** : souhaiter la bonne année.
86. **ané** : hier au soir, dans **avant ané** : avant-hier au soir.
87. **âne, ône** *n m* âne. **n âne, la sôma** : un âne, l'ânesse. **le grè d âne, on gron d ône** : le « groin d'âne », un groin d'âne (sorte de gros pissenlit à feuilles duveteuses). **le grin d âne, d ân** : les groins d'ânes.
88. **angâr, angâ** *n *m* hangar. **on beû d angâ** : un bout de hangar.
89. **angl** *n m (ici au pl)* angles. **lo katrez angl** : les quatre angles.
90. **angré, ègré** *n *m* engrais. **fô metâ l angré avan la montazon** : il faut mettre l'engrais avant la montée des tiges. **lez angré** : les engrais.
91. **animal** *n *m* animal.
92. **ankô, anko, ankor** *adv* encore. **la màzon ègzistâv ankô** : la maison existait encore. **il a anko prâ na lordan-na yèr** : il a encore pris un malaise hier. **ke tou k il a ankor mé ?** : qu'a-t-il encore à nouveau (litt. qu'est-ce qu'il a encore plus) ?
93. **anonchiy*** *v* annoncer. **il anonchon la na pe dizhou** : ils annoncent le neige pour jeudi.
94. **anviron** : environ.
95. **anyô m nyéla** *f n* agneau, agnelle. **n anyô** : un agneau. **na nyéla, dyuè nyéle = dyuè nyél** : une agnelle, deux agnelles.
96. **aparchu** *n *m* aperçu. **voz â n aparchu** : vous avez un aperçu.
97. **aparèy** *n *m* appareil.
98. **aparteni*** *v* appartenir. **la farma apartinyâv... a de monde rishe** : la ferme appartenait... à des gens riches.
99. **apercevoir** *verbe* **lo patron s ta aparchu ke se bôs tan pâ konplètamè plén** : le patron s'était aperçu que ses tonneaux n'étaient pas complètement pleins.

Marcel Rabatel

100. **aplâ** *v et v r* appeler, s'appeler. **on-n apê** : on appelle. **kom don k i s apêl ?** : comment donc qu'il s'appelle ? **noz an on morsé de tère, no l apélon le Kwîn d Èrch** : nous avons un morceau de terre, nous l'appelons le Coin d'Herse. **de vilazhe ke s apélon l Konb** : des villages qui s'appellent les Combes. **on-n aplâv sè lo seua** : on appelait ça le sol de grange. **on-n apelâv la rmona** : on appelait la « remonte » (on faisait appel à un attelage supplémentaire).
101. **aplanâ, aplan-nâ** *v* aplanir. **é byè aplanâ** : c'est bien aplani.
102. **aplatâ** *v et v r* aplatir, s'aplatir. **y a tot aplatô l èrba** : ça a tout aplati l'herbe. **i s t aplatâ dè la naè** : il s'est « aplati » (il est tombé à plat en avant) dans la neige.
103. **aplou (d...)** : d'aplomb. **pâ byè d aplou** : pas bien d'aplomb (pas bien droit, d'aspect bosselé).
104. **aportâ*** *v* apporter. **il aportâvan sè pe balyi a l polay** : ils apportaient ça pour donner aux poules.
105. appuyer *verbe* **apoya** : appuyée. **on-n apôy** : on appuie. **k apôyon chu l rou** : qui appuient sur les roues. **le kourid apoyâvan** : les cordes appuyaient. **apôy lui chu le rè !** : appuie-lui sur les reins !
106. **apraliyy** *v* mettre en prairie. **apralya** : mis en prairie. **il apraly** : il met en prairie.
107. **apré deman** : après-demain.
108. **apré gotâ n** **m* après-midi. **l apré gotâ** : l'après-midi (litt. après-dîner).
109. **apré prép et adv** après, en train de. **apré é vin on ponpon** : après ça vient un pompon. **è pwé apré é fô biliy** : et puis après il faut « biller ». **on fâ sè dyuè tréz uur apré** : on fait ça 2 (ou) 3 h après. **dè lo tornan apré le dyuè màzon** : dans le tournant après les deux maisons. **on lip apré lo blâ** : on déchaume après le blé. **èl son tot venu apré lui p lo pikâ** : elles sont toutes venues après (= contre) lui pour le piquer. **èl t apré zhavlâ** : elle est en train de faire des javelles. **le solaè èt apré se kushiy** : le soleil est en train de se coucher. *conj* dans **apré ke la plév ara chutâ** : après que la pluie aura cessé.
110. **apréssyasyon n** **f* appréciation.
111. **aprosdiy** *v et v r* approcher, s'approcher. **on-n aprôsh le viny** : on laboure à ras des vignes. **kant on s aproshâv** : quand on s'approchait.
112. **apwêtâ** *v* appointer.
113. **âr n (ici au pl)** ares. **le pelyô i fâ kinz âr a pou pré** : le « pelyô » il fait 15 ares à peu près.
114. **âr n pl** arrhes. **i m a fé varsâ dez âr** : il m'a fait verser des arrhes.
115. **arashiye, arashiy** *v* arracher. **arashiy le treuf** : arracher les pommes de terre. **y a tot arasha** : ça a tout arraché. **d arashe** : j'arrache. **on lez arashâv a la man** : on les arrachait à la main. **on l arashôv** : on l'arrachait.
116. **ardan** *adj* ardent. **lo solaè èt ardan** : le soleil est ardent. **il t ardan u trava** : il est ardent au travail.
117. **ardelyura n f** jable (du tonneau). **l ardelyura, dyuèz ardelyur** : le jable, deux jables.
118. **ardila, arzhila n** **f* argile. **on tèrin chu l ardila** : un terrain sur l'argile.
119. **aréta bou n** **m* arrête-bœuf (bugrane). **l aréta bou, dez aréta bou** : l'arrête-bœuf, des arrête-bœuf.
120. **aretâ, artâ, artô** *v et v r* arrêter, s'arrêter. **èl s t artâ** : elle s'est arrêtée. **é s arét** : ça s'arrête. **y aretâv lo bou kan i laborôvan** : ça arrêtait les bœufs quand ils labouraient.
121. **arèzhyy*** *v r* s'arranger. **le tè s arèzh** : le temps s'arrange.
122. **arivâ** *v* arriver. **arivâ, arvâ, arivô** : arrivé. **d arivo pâ a me raplô** : je n'arrive pas à me rappeler. **la fra arive** : le froid arrive. **on-n ariv a la cheuma** : on arrive au sommet. **d arivâv pò a trovâ** : je n'arrivais pas à trouver. **on-n arivâv a beû** : on arrivait au bout. **y èn a k y arivâvan pâ** : il y en a qui n'y arrivaient pas. **é fô se depashiy avan k la plév arivâz = arivâez** : il faut se dépêcher avant que la pluie arrive.
123. **ariy** : arrière. **èn ariy** : en arrière.
124. **ark n** **m* arc. **n ark an syèl** : un arc-en-ciel
125. **Arkul n** Hercule (prénom ou surnom). **shé l Arkul** : chez l'Hercule.
126. **armaron n** **m* cloison intérieure de la noix. **n armaron, dez armaron** : une cloison, des cloisons intérieures.
127. **arnè n** **m* (ici au pl) harnais. **lez arnè du shivô** : les harnais des chevaux.
128. **aroju n** **m* arrosoir. **n aroju** : un arrosoir.
129. **arondi** *v* arrondir. **é fô limâ p l arondi** : il faut limer pour l'arrondir. **arondi** : arrondi, arrondie.
130. **arozâ** *v* arroser. **on-n a arozâ lo prâ** : on a arrosé le pré. **il arouzon** : ils arrosent. **on-n arozâv** : on arrosait.
131. **arpi n m** pic de bûcheron servant à faire tourner les troncs. **n arpi, duz arpi** : un pic, deux pics de bûcheron.
132. **ârshe, ârsh n f** « arche » : coffre à grain de dimensions variables, ayant un ou plusieurs compartiments. **dè l ârshe** : dans le coffre à grain.
133. **arson n** **m* 1. arceau fixé à la faux (pour couper le blé). **é falya prèdr l arson dè na bransh de shatanyiy groussa kom lo da** : il fallait prendre l'arceau dans une branche de châtaignier grosse comme le doigt. 2. arc secondaire de l'armature du panier. **dez arson** : des arcs secondaires.
134. **artyeû n** **m* (ici au pl) ortails. **lez artyeû** : les ortails.
135. **ashapâ** *v* atteler. **on-n ashap** : on attelle.

Marcel Rabatel

136. **ashètrâ** *v* « achaintrer » : faire tourner les bœufs sur la chaintre. **byè ashètrâ** : é veû dir ke la sharuj alâz byè u beu d la rà : bien achaintrer : ça veut dire que la charrue aille bien au bout du sillon.
137. **ashô** ; **shô** *n f* chaux. **lez outre fâ, on fyâv d ashô grâs** : autrefois, on faisait de la chaux grasse. **on sa de shô, d ashô** : un sac de chaux. **de pyér a shô** : des pierres à chaux.
138. **ashon** *n f* hache. **na grous ashon** : une grosse hache.
139. **ashtâ*** *v* acheter. **ashtâ** : acheté. **on-n ashét** : on achète. **on-n ashtâv, ashtôv** : on achetait. **fô bè ke noz ashetaazan na kabrôta pe fâr de tom** : il faut ben que nous achetions une chevrette pour faire des tommes.
140. **ashtu** *m ashtuza f n* acheteur, acheteuse. **n ashtu, dez ashtu** : un acheteur, des acheteurs. **n ashtuza** : une acheteuse.
141. **aspèrj** *n (ici au pl)* asperges. **dez aspèrj** : des asperges.
142. **assé** *adv* assez. **il ta pâ assé lvâ** : il (le pain) n'était pas assez levé. **é vâ assé vit** : ça va assez vite.
143. **assèblô** *v* assembler.
144. **assid** *adj m* acide. **é t assid** : c'est acide.
145. **assoupli*** *v r* s'assouplir. **la fôrma s assoupla** : le vagin (de la vache) s'assouplit. **i s assouplaèchôv** : ça s'assouplissait.
146. **atakâ*** *v r* s'attaquer. **ke s atakon a l sharpèt** : qui s'attaquent aux charpentes.
147. **atashiy** *v* attacher. **atasha** : attaché, attachée, attachés, attachées. **on-n atash le viny** : on attache les vignes. **on l atashâv avoué na kourda** : on l'attachait avec une corde. **il atashâvan** : ils attachaient.
148. **atèchon** *n *f* attention. **fét atèchon de pâ voz égratinyiy !** : faites attention de ne pas vous égratigner !
149. **atèdr** *v* attendre. **èn atèdyan** : en attendant. **il atè** : il attend. **on-n atèdyâv k é sèyaz na briz shô** : on attendait que ce soit un peu chaud. **il atèdyâvan la nâ** : ils attendaient la neige. **atè !** : attends !
150. **atelâ** *v et v r* atteler, s'atteler. **on-n atèle** : on attelle.
151. **atrapâ** *v et v r* attraper, s'attraper. **d l é atrapâ pe la borra** : je l'ai attrapé par les cheveux.
152. **avan** *prép et adv* avant. **avan loz ôtr** : avant les autres. **avan l ivèr** : avant l'hiver. **avan de senâ on vitriyolâv** : avant de semer on vitriolait. **èn avan** : en avant. **lontè avan y avâ on kôfé** : longtemps avant il y avait un café. **s k on-n a èsplikâ avan** : ce qu'on a expliqué avant. **on bwè k on fâ la kopa tou lo diz an, u même avan** : un bois dont on fait la coupe tous les 10 ans, ou même avant. *conj* dans **é fô lez étanpâ avan k èl kassaèzan** : il faut les étayer avant qu'elles cassent.
153. **avan ta** *n *m* avant-toit. **l avan ta d la granzh** : l'avant-toit de la grange.
154. **avanch** *n *f* avance. **fô le metâ a zharnâ, d avanch** : il faut les mettre à germer, d'avance.
155. **avanchiy** *v et v r* avancer, s'avancer. **lo travô son bè avanchâ** : les travaux sont ben avancés. **t iy avanch rè !** : tu n'y avances rien ! **il y avanch rè** : il n'y avance rien. **élagâ la siza si èl avanchâv trô chu le præ** : élaguer la haie si elle avançait trop sur le pré.
156. **avant ané** : avant-hier au soir.
157. **avant iyèr** : avant-hier.
158. **Avarcheu, Avarcheu** *n* Avressieux (commune). **no van a Avarcheu, èn Avarcheu** : nous allons à Avressieux. **dè le maryô d Avarcheu** : dans les marais d'Avressieux.
159. **avartj** *v* avertir. **d é bè avartj** : j'ai ben averti.
160. **âvé maryé, avé maryé** *n pl* « avé maria » (plante nuisible). **lz âvé maryé : l avéna a shaplè : d rondél lez eu-n dechu lz ôtr, kom on shaplè** : les « avé maria » : l'avoine à chapelet : des rondelles les unes dessus les autres, comme un chapelet.
161. **avé** *v* avoir. **avé sa** : avoir soif. **d èn é yeû vyeû** : j'en ai eu vu. **y a pâ yu dez ashtu** : il n'y a pas eu des acheteurs. **d é lo da goubyô** : j'ai les doigts engourdis. **â-te fenj ton trava ?** : as-tu fini ton travail ? **t ô l èstomâ dessèdu** : tu as l'estomac descendu. **t a k a prædr la feursh** : tu n'as qu'à prendre la fourche. **y a d nâ** : il y a de la neige. **kant on-n a trô shô** : quand on a trop chaud. **noz an yeû de péna** : nous avons eu de la peine. **si voz â pu** : si vous avez peur. **il an pyatenâ** : ils ont piétiné. **ô si d y avin su !** : oh si j'« y » avais su ! **d avâ l man èguerdi** : j'avais les mains engourdis. **d avâ invya d li dir** : j'avais envie de lui dire. **y avâ plè de tarabeû** : il y avait plein de « tarabus ». **il avâ seune** : il avait sommeil. **chô k avâ la batyuza** : celui qui avait la batteuse. **noz avan on præ** : nous avions un pré. **èl avan pu** : elles avaient peur. **kan d ara fenj** : quand j'aurai fini. **y ara on bon momè a atèdr** : il y aura un bon moment à attendre. **le vash aron pâ fan** : les vaches n'auront pas faim. **d arin pi pu avoué vo ke solèta !** : j'aurais plus peur avec vous que seule ! **y arj pò tâ komôdo** : ça n'aurait pas été commode. **é fô k èy az ô mwè du tré san métr** : il faut qu'il y ait au moins 200 (ou) 300 m. **pe ke y èz mwè d ouvarteura** : pour qu'il y ait moins d'ouverture. **avan k èl èya fenj de pussâ** : avant qu'elle ait fini de pousser. **k i n y us pâ d èr** : (pour) qu'il n'y eût pas d'air.
162. **avéna, avéna, avén** *n f* avoine. **fô pâ senâ l avéna a la lyeuna novéla, èl revardâ, èl jamé mura** : il ne faut pas semer l'avoine à la lune nouvelle, elle reverdit, elle n'est jamais mûre. **la fol avéna** : la folle avoine. **i veû gânyiy l avéna** : il veut gagner l'avoine (se dit d'un cheval qui se roule par terre, les 4 fers en l'air). voir aussi § **âvé maryé**.

Marcel Rabatel

163. **avèrsa, avèrch** *n f* averse. **y a fé na ptit avèrsa** : ça a fait une petite averse. **dez avèrs** : des averses.
164. **avily, aviye** *n *f* abeille. **n avily, dez avily** : une abeille, des abeilles.
165. **Avô** *n* Avaux (village de Romagnieu). **Iz ôtre fa, y avà lo guè d Avô** : autrefois, il y avait le gué d'Avaux.
166. **avortô*** *v et v r* avorter, s'avorter. **èl s t avortô** : la vache a avorté (litt. elle s'est avortée). **èl s avourte** : elle avorte. **èl avourton** : elles avortent.
167. **avôrton** *n *m* avorton (fœtus de veau non viable). **n avôrton** : un avorton.
168. **avoué, avwé** *prép et adv* avec, aussi.
 1. avec. **y a byè shanzhà avoué nououtron tè** : ça a bien changé avec notre temps. **on fyâv sè avoué on pelu** : on faisait ça avec une charrue déchaumeuse. **u boushâv le golè avoué d étin** : il bouchait les trous avec de l'étain. **il alâv senâ d avéna avoué son pâr** : il allait semer de l'avoine avec son père. **fâr de sitr avoué** : faire du cidre avec (avec des poires).
 2. aussi. **i pou s dir avoué** : ça peut se dire aussi. **on nè balyâv a l bétý avoué** : on en donnait aux bêtes aussi. **y a avoué lo farreû** : il y a aussi le « farou » (vent).
169. **avri** *n* avril. **u mà d avri** : au mois d'avril.
170. **avyu** *n *m* essaim. **y a passâ n avyu** : ça a = il est passé un essaim.
171. **Ayin** *n* Ayn (commune). **on vâ èn Ayin = a Ayin** : on va à Ayn.
172. **azhe, azh** *n *m* âge.
173. **bâ** *n *m (ici au pl)* bas (pour les jambes). **d é ni bâ ni solâ** : je n'ai ni bas ni souliers.
174. **bâ** *n m* bât. **chu le bâ du myôle** : sur le bât du mulet.
175. **bâ, bò** *n m* bas (antonyme de haut). **dè le bâ de la kouta** : dans le bas de la côte. **on métr de bò** : 1 m de bas (de profondeur). *pl* : **le bâ duz épj** : les bas des épis. *adv* dans **réglâ p alâ pe bâ** : régler pour aller plus bas. **debrondâ l âbr kant il t a bâ** : ébrancher l'arbre quand il est à bas.
176. **bâch** *n f* bâche. **na bâch** : une bâche.
177. **bada, badda** *n f* semi-liberté. **èl son a la bada, badda = apré mzhijy trankilamè** : les vaches sont à la « bade » = en train de manger tranquillement (en semi-liberté dans un clos).
178. **baguèta** *n f* baguette. **na baguèta d alonyiy** : une baguette de noisetier.
179. **bâklâ*** *v* bâcler. **il a bâklâ lo trava** : il a bâclé le travail.
180. **bâl** *n f* balle. **on di la bâl d avéna** : on dit la balle d'avoine.
181. **balanchiy** *v* 1. balancer dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. tituber. **i balanch** : il titube. **i balanchâv** : il titubait.
182. **balè** *n m* balai. **on balè de balyiy** : un balai de genêt.
183. **balon** *n m* « ballon » : groseille à maquereau. **on balon, de balon** : une groseille, des groseilles à maquereau.
184. **balonyiy** *n m* groseillier à maquereau. **on balonyiy, de balonyiy** : un groseillier, des groseilliers à maquereau.
185. **balyi, bayi** *v* donner. **balyi on keû d volan** : donner un coup de faucille. **d é balyi a mezhiy a l polay** : j'ai donné à manger aux poules. **te baly lo fè** : tu donnes le foin. **é baly môvé gueu** : ça donne mauvais goût. **on bâte** : on donne. **on balyâv, bayâv** : on donnait. **u balyòvan** : ils donnaient. **i volya ke de li balyz a mezhiy** : il voulait que je lui donne à manger. **baly pâ si vit !** : ne donne pas si vite ! **bây-me, bâây-me, bâte me !** : donne-moi ! **bâ-m don lo sizlin !** : donne-moi donc le seau ! [voisine : **bây ton piy !** : *donne ton pied !*].
186. **balyiy, balyi** *n m* genêt. **lo balyi** : le genêt.
187. **ban** *n m* 1. banc. **on ban d ardila** : un banc d'argile (en sous-sol). 2. établi. **lo ban du menuijiy** : l'établi du menuisier.
188. **bankiy** *n m* banquier. **Pèriy lo bankiy** : Perrier le banquier.
189. **bansh** *n f* « banche » : rebord assez étroit à l'avant du four, de même niveau que la sole. **on tirâv la brâza chu la bansh du for è on la fyâv tonbâ dè le sindriy** : on tirait la braise sur la banche du four et on la faisait tomber dans le cendrier.
190. **Banshè** *n m* Banchet, dans **lo Banshè** : le Banchet (zone montagneuse d'Ayn).
191. **bâra** *n f* barre. **la bâra du trwâ** : la barre du pressoir.
192. **barazh** *n m* barrage. **du barazh** : du barrage.
193. **bârba, bôrba** *n f* barbe. 1. de l'homme. **sejo k avan de grand moustôch u la bôrba** : ceux qui avaient des grandes moustaches ou la barbe. 2. de l'épi de maïs. **kant èl tan pedu on fyâv na flambâ avoué on papiy pe brelâ la bârba** : quand elles (les épis, *f* en patois) étaient pendues on faisait une flambée avec un papier pour brûler la barbe.
194. **barbe** *n m* creux, dans **é su-n lo barbe** : ça sonne le creux.
195. **barbelâ, barblâ** : barbelé. **de fi de fèr barbelâ** : des fils de fer barbelés. **on klou è barbelâ** : un clos en barbelés. **na viny barbelâ** : une vigne « barbelée » (racinée). **èl tan byè barbelâ** : les vignes étaient bien racinées. **d é plantâ è barblâ** : j'ai planté en boutures racinées.
196. **barbotâ** *v* barboter. **i barbôt dè l éga** : il barbote dans l'eau.

Marcel Rabatel

197. **barbu** *adj m f* barbu, barbue. **on di d blâ barbu, la sigla barbu** : on dit du blé barbu, le seigle barbu (dont les épis ont des piquants).
198. **bardelâ** *adj (ici f)* « bardelée » : plutôt noire et blanche (pour une vache).
199. **bardéla** *n f* « bardèle » : vache blanche et noire. **na bardéla** : une bardèle.
200. **Barduïr** *n f* Bridoire, dans **la Barduïr** : la Bridoire (commune).
201. **bareûdâ** *v* « bareuder » : tonner sourdement au loin. **é bareûd** : ça bareude.
202. **barguèra** *n f* « barguère » : corbeille pointue. **na barguèra** : une barguère. *syn* : **na karbissoula**.
203. **barika** *n f* barrique. **na barika : du san litr** : 200 L.
204. **barikô** *n m* barriquaut. **on barikô : sinkant litr u trant litr** : 50 L ou 30 L.
205. **barilyon** *n m (ici au pl)* « barillons » (de foin, mot de Tarentaise). **d é vyeû fâr sè è Tarantèz pèdan la guèra, è karant : i rètrâvan lo barilyon chu lez epal** : j'ai vu faire ça en Tarentaise pendant la guerre, en 1940 : ils rentraient les barillons sur les épaules.
206. **barlè** *adj* « barlet » (se dit d'un œuf avarié). **de sé tâ pe kassâ on juiy, è pwé il éta barlè** : je suis allé (litt. été) pour casser un œuf, et puis il était barlet.
207. **barô** *n m* barreau. **d barô** : des barreaux.
208. **barôn** *n m* tombereau. **on barôn** : un tombereau. *syn* : **on tonbaré**.
209. **baron** *n m* baron. **y avâ u Pon lo baron d Krouzâs** : il y avait au Pont le baron de Crousaz.
210. **barôta** *n f* brouette. **na barôta** : une brouette.
211. **barotâ, barôtâ, barotò** *n f* brouettée. **na barotâ d femiy** : une brouettée de fumier. **tré baroté** : trois brouettées.
212. **barrer** *verbe* **i bâron : y èn a yon ke veû avanchiy è l ôtre pâ** : les bœufs « barrent » : il y en a un qui veut avancer et l'autre pas.
213. **barteû** *n m* punaise des bois. **on barteû, é bâly môvé gueu** : une punaise des bois, ça donne mauvais goût. **d barteû** : des punaises des bois.
214. **bashé** *n m* « bachal ». 1. abreuvoir pour vaches (il y en avait un, long de 1m 50, près du puits du patoisant). 2. auge du cochon. **le bashé é s dyâv p le kayon è p le vash** : le bachal ça se disait pour le cochon et pour les vaches. **d bashé** : des bachals.
215. **Bashilyin** *n* Bachelin (village de Saint-Genix).
216. **baskulâ** *v* basculer. **on fyâv baskulâ la kés** : on faisait basculer la caisse (du tombereau).
217. **bâssan-na** *n f* bas-fond. **la bâssan-na : on morsé d tèra, dè n indra k è byè pe bâ k alyeur** : un morceau de terre, dans un endroit qui est bien plus bas qu'ailleurs.
218. **batandiy** *n *m (ici au pl)* « battandiers » : ouvriers de la batteuse. **le batandiy** : les battandiers.
219. **bâtâr** *adj* bâtard. **le peveû bâtâr : é plè de nyeu, to tordu** : le peuplier bâtard : c'est plein de nœuds, tout tordu.
220. **bateur** *n m* batteur (de la batteuse).
221. **bâtimè, bôtimè** *n m* bâtiment. **dè on kwîn du bâtimè** : dans un coin du bâtiment. *pl* : **bâtimè**.
222. **bâton, bôton** *n m* bâton. **on bâton, d bâton** : un bâton, des bâtons.
223. **batr** *v et v r* battre, se battre. **èl a èvya d s batr** : elle a envie de se battre. **batu** : battu, battus. **de tèra batyua** : de terre battue. **è se batyan** : en se battant. **on batyâv** : on battait.
224. **batyuzâ, batyuz** *n f* batteuse. **la batyuzâ** : la batteuse.
225. **bayâr** *n m* bayart. **on bayâr : é ta on platé de sinkanta d lârz, mémo mé, è katr vin de lon, è pwé du bré shâk koté** : c'était un « plateau » de 50 cm de large, même plus, et 80 cm de long, et puis deux bras (de) chaque côté.
226. **bé** *n m* bec. **lo bé** : le bec.
227. **bèda, binda** *n f* bande. **na bèda d korbyô** : une bande de corbeaux. **na binda de tèra** : une bande de terre.
228. **bèdazhe** *n m* bandage. **le bèdazhe d la rou** : le bandage de la roue.
229. **bedin** *n *m (ici au pl)* boudins. **le bedin** : les boudins.
230. **bekafi** *n m* becfigue. **grâ kom on bekafi** : gras comme un becfigue. **de bekafi** : des becfigues.
231. **bekas** *n f* bécasse. **la bekas** : la bécasse.
232. **belyi** *v* bouillir. **fâr belyi le lassé** : faire bouillir le lait. **le man me boulyon, bououlyon** : les mains me bouillent (j'ai l'onglée).
233. **benâè, benâ** *m* **benâta** *f adj* béni, bénite. **le pan benâè, l éga benâta** : le pain béni, l'eau bénite.
234. **bénatyiy** *n m* bénitier. **le bénatyiy** : le bénitier.
235. **benon, bnnon** *n m* « benon » : grand paneton rond en paille et « cotiers » de noisetier. **on benon** : un benon. *syn* : **on palyâ**.
236. **bér** *v* boire. **byeu, byeû** : bu. **de béve** : je bois. **la lyèuna bà, ba** : la lune a un halo (litt. la lune boit). **on bevâv lo troya le premiy** : on buvait le vin de pressée le premier. **i bevâvan de bon keû** : ils buvaient des bons coups.
237. **Bèrmon** *n* Belmont-Tramonet (commune).
238. **bashâlyâ** *n f* récolte du bois mort. **on vò a la bashâlyâ** : on va à la récolte du bois mort.

Marcel Rabatel

239. **beshâlyiy** *v* aller chercher du bois mort. **on-n a beshâlyâ** : on est allé chercher du bois mort.
240. **bêt** *n* **f* (ici au pl) bettes (légume). **de kout u d bêt** : des côtes ou des bettes.
241. **beton** *n m* béton. **de fôs è beton pe la luija** : des fosses en béton pour le purin.
242. **beton** *n m* colostrum. **é falya ke le vyô tetaz byè le beton, é ly évitâv d être malad** : il fallait que le veau tête bien le colostrum, ça lui évitait d'être malade.
243. **béty** *n f* bête. **na groussa béty** : une grosse bête. **tout le béty ke tan dè l ékuri** : toutes les bêtes qui étaient dans l'étable. *rmq* : on a aussi trouvé **pe balyi a l bétch** : pour donner aux bêtes.
244. **beû** *n m* bouc. **menâ la kabra u beû** : mener la chèvre au bouc. **yôr de beû y èn a pâ plu byè** : maintenant des boucs il n'y en a plus beaucoup (litt. pas plus bien).
245. **beu, beû** *n m* bout. **on mwé de pyér u beu du prò** : un tas de pierres au bout du pré. **on prenyâv le du beu** : on prenait les deux bouts. **de peti beû d bwè** : des petits bouts de bois.
246. **beufa, beuf** *n f* « beufe » : gros piquet de vigne. **na beufa grous kom na zhanba** : une beufe grosse comme une jambe. *pl* : **de beuf**. *syn* : **na paravanda**.
247. **beurlâ** *v* « beurler » : meugler, bêler. **èl beurle, beurl** : elle beurle.
248. **beuryér, beuryèr** *n f* baratte. **na beuryèr** : une baratte.
249. **bevanta** *n f* boisson. **éga koranta, bona bevanta !** : eau courante, bonne boisson (litt. bonne buvante) !
250. **bezou, bzou** *n* **m* besoin. **èl an bezou de se pyulyi** : elles (les poules) ont besoin de s'épouiller.
251. **Bichon** *n* Bichon (nom de famille). **le pâ Bichon** : le père Bichon.
252. **bidon** *n m* bidon. **on bidon a lassé** : un bidon à lait. **d bidon d vin litr** : des bidons de 20 L.
253. **biga** *n f* mât central de la meule de paille. **na biga u mya** : un mât au milieu.
254. **bigâr, bigâ** *n m* « bigard » : grosse pioche à dents, houe à main. **on bigâ : dyuè grand kourn d on koté, è na ptîta sap d l ôtr** : deux grandes dents d'un côté, et une petite « sappe » de l'autre. **noz an mizha on polè tywò a keû d bigâ** : nous avons mangé un poulet tué à coups de bigard = des pommes de terre.
255. **bigardâ** *v* piocher.
256. **bigarô** *n m* bigarreau. **lo bigarô** : le bigarreau.
257. **bigue** *n m* 1. charançon du blé. **on bigue, de bigue** : un charançon, des charançons. 2. bruche du haricot.
258. **bilyi** *v* « biller » : serrer le chargement du char à foin en faisant tourner à l'aide des « billes » le treuil qui permet de tendre les cordes. **on-n a bilya** : on a billé.
259. **bily** *n f* bille. 1. tronc ou portion de tronc. **na bily de shatanyiy** : une bille de châtaignier. **on tourna bily** : un tourne-bille (outil de bûcheron). 2. barre de bois servant à faire tourner les treuils avant et arrière du char. **on fèyâv tiriy le kourde avoué lo tor du shâ, avoué dyuè bily** : on faisait tirer les cordes avec le treuil du char, avec deux « billes ».
260. **bilyenâ, bilynâ** *v* tronçonner (couper un tronc en billes). **on bilyo-n** : on tronçonne.
261. **Bilyô** *n* Billaud (nom de famille).
262. **bishè** *n m* bichet (unité de volume). **on bishè d blâ, du bishè** : un bichet de blé, deux bichets.
263. **bissiklèt** *n* **f* bicyclette. **lu bissiklèt** : leur bicyclette.
264. **biyè** *n* **m* (ici au pl) billets.
265. **biz** *n f* bise (vent). **y a on provèrb ke di : la biz soufl tré zheu, ché zheu è nou zheu** : il y a un proverbe qui dit : la bise souffle trois jours, six jours et neuf jours. **la biz nar... dur plujeur zhor, chuteu avoué on té kevèr** : la bise noire... dure plusieurs jours, surtout avec un temps couvert.
266. **bizandrây** *n f* bise (vent). **la bizandrây (frâda, assé frâda)** : la « bisandaille » (froide, assez froide).
267. **bizè** *n m* (ici au pl) bisets : variété de pigeons sauvages. **lo bizè** : les bisets.
268. **bizèt** *n* **f* (ici au pl) « bisettes » (variété d'osier). **lz amari-n zhôn è lez amari-n k on-n apél le bizèt ← pwè de repusson d bransh, na seula pyés** : les osiers jaunes et les osiers qu'on appelle les « bisettes » ← point de rejetons de branche, une seule pièce.
269. **bizolâ*** *v* souffler un peu (en parlant de la bise). **é bizolâv na brij** : ça soufflait un petit peu de bise.
270. **blâ, blò** *n m* blé. **lo blâ nèr** : le blé noir (sarrasin). **lo blâ son bô stiy an** : les blés sont beaux cette année. **dè lo blò** : dans les blés.
271. **blag** *n f* blague, dans **la blag a taba** : la blague à tabac (vessie du cochon). **lez anchin la fyâvan sheshiy. lu taba ke s tinyâv byè fré didiyè** : les anciens la faisaient sécher. leur tabac qui se tenait bien frais dedans.
272. **blan** *m* **blansh** *f adj* blanc, blanche. **na briz de vin blan** : un peu de vin blanc. **la zhalâ blansh** : la gelée blanche. **loz epinyô blan** : les aubépines (litt. épineux blancs). **dyuè kabr blansh** : deux chèvres blanches. *n* dans **lo blan d jujy** : le blanc d'œuf. **la blansh** : la blanche (huile de 1^{ère} pressée). **y a d blan è d zhôn** : il y a des blancs et des jaunes. **é fô dyuè blansh è na nâr** : il faut deux blanches et une noire.
273. **blanshèta, blanshèta** *n f* « blanchette » : herbe dure, difficile à couper à la faux. **la blanshèta : n èspés de petîta lésh, é pus pâ dè lo maré. petou pe na kouta on k é byè sè** : une espèce de petite « blache », ça ne pousse pas dans les marais. plutôt par une côte où c'est bien sec.
274. **blanshi** *v* blanchir. 1. **y a blanshi** : ça a blanchi (avec la gelée blanche). 2. **blanshi le kayon** : racler les poils du cochon (ce qui le fait devenir blanc). **on le blansha avoué l éga bulyanta** : on le blanchit avec l'eau bouillante.

Marcel Rabatel

275. **blè** *m* **blèta**, **blètta**, **blèt** *f adj* mouillé, mouillée. **é tà trô blè** : c'était trop mouillé. **la tèra è blètta, blèt** : la terre est mouillée. **i van étr to blè** : ils vont être tout mouillés. **de tom sèt è de tom blèt** : des tommes sèches et des tommes humides (fraîches ?).
276. **blèta** *n f* belette. **na blèta** : une belette.
277. **bleû** : bleu. **na briz bleû** : un peu bleu. **me kulôt bleu** : mes pantalons bleus.
278. **bleûè** *n m* bleuet. **l bleûè, de bleûè** : le bleuet, des bleuets.
279. **blèyon**, **bloyon** *n m* chénopode. **on blèyon, de blèyon** : un chénopode, des chénopodes. **on-n apél sè de fôs pinôsh** : on appelle ça des faux épinards. [M^e Rabatel : **chô blâ, plè d bloyon = bleuyon** : *ce blé, plein de chénopodes*].
280. **blokâ** *v* bloquer. **dyuè vis pe blokâ** : deux vis pour bloquer.
281. **blondin** *n *m* méteil. **d blondin = d blâ, d sigla** : du blé, du seigle (mélangés).
282. **bloy** *v* teiller (le chanvre). **on l a bloya, on le bloye** : on l'a teillé, on le teille.
283. **blutâ** *v* bluter.
284. **blutari** *n f* bluterie. **la blutari** : la bluterie.
285. **bô** *m* **bèla**, **bèl** *f adj* beau, belle. **y a pâ fé byè bô, y a pleuvu** : il n'a pas fait bien beau, ça a plu. **y a yeû na bèla rekôrta de treuf** : il y a eu une belle récolte de pommes de terre. **è jamé d si bèl avéna** : et jamais (on n'a récolté) de si belle avoine. **lo blâ son bô stiy an** : les blés sont beaux cette année. **voz â de bôz inyôn** : vous avez des beaux oignons.
286. **bokè** *n m* bouquet. **on bô bokè de rouz** : un beau bouquet de roses.
287. **bokla**, **bokkla** *n f* boucle, anneau. **na bokkla de shâk koté** : une boucle de chaque côté (du lien en fer). **la bokla du zhâkô** : l'anneau du joug de cou. **le dyuè bokl** : les deux anneaux.
288. **bokon** *n m* morceau. **on mâtru bokon de bwè** : un petit morceau de bois.
289. **bôkou** *adv* beaucoup (c'est le mot français). **bôkou de plovère** : beaucoup de longues pluies.
290. **bol** *n f (ici au pl)* boules. **de petit bol roz** : des petites boules rouges.
291. **bolèya** *adj (ici f)* creuse. **na rôva bolèya** : une rave creuse. **le râv son tot bolèyé** : les raves sont toutes creuses.
292. **bolonzhiy** *n m* boulanger. **lo bolonzhiy** : le boulanger.
293. **bon**, **bo-n** *m* **bona**, **bo-n** *f adj* bon, bonne. **bon gu !** : bon gu (bon dieu, juron atténué) ! **on bon momè a atèdr** : un bon moment à attendre. **on bo-n été** : un bon été. **na bona radâ** : une bonne averse. **de bo-n ura** : de bonne heure. **i bevâvan de bon keû** : ils buvaient des bons coups. **èl son byè bo-n pe fâr na murèta** : elles (les pierres ramassées) sont bien bonnes pour faire un muret. *adv* dans **i fiyâv pâ bon i passâ** : ça ne faisait pas bon y passer. **tinyé bon !** : tenez bon !
294. **bonbinks** *n m* bombyx. **le bonbinks** : le bombyx.
295. **bonda** *n f* bonde. **mtâ la bonda a la bôs** : mettre la bonde au tonneau.
296. **bôr** *n m* bord. **chu le bôr de Guiy** : sur le bord de Guiers. **plè jusk a bôr** : plein jusqu'au bord.
297. **bôra de shin**, **borra de shin** *n f* nard raide (herbe très fine et difficile à couper, litt. pelage velu de chien). **y a ryè ke de pussè è pwé de bôra de shin** : il n'y a rien que du serpolet et puis du nard raide.
298. **bora**, **borra**, **bor** *n f* « bourre ». 1. chevelure. **il a plu d borra chu la tète** : il n'a plus de cheveux sur la tête. 2. ensemble des poils du pelage. **plujeur koleur dè la bora** : plusieurs couleurs dans le pelage. 3. barbe de l'épi de maïs. 4. duvet végétal. **chu la fôly, na briz de bora dchu** : sur la feuille, un peu de duvet dessus. 5. ensemble des piquants de l'épi de blé ou de seigle.
299. **borba** *n f* 1. boue. **la borba** : la boue. 2. lie (du vin).
300. **borbachiy** *v* être pâteux, collant, imbibé d'eau (en parlant de la terre). **é borbach, é borbachâv** : la terre est, était pâteuse, collante, imbibée d'eau.
301. **borbachu** *adj* boueux.
302. **borbiy** *n m* borbier. **é t on véritâbl borbiy** : c'est un véritable borbier.
303. **Borbon** *n* Bourbon (nom de famille). **Fons Borbon** : Fonse (Alphonse) Bourbon.
304. **bordenâ*** *v* « bourdonner » : pour un laboureur, laisser une petite zone non labourée entre deux sillons à cause d'un écart involontaire de trajet. **y a bordenâ** : ça a bourdonné.
305. **bordon** *n m* « bourdon » du faucheur ou du laboureur. 1. petite zone non fauchée entre deux andains, par suite d'une maladresse ou d'un écart involontaire de trajet. **on môvé saètu : byè dordon** : un mauvais faucheur : beaucoup de bourdons. 2. petite zone non labourée entre deux sillons, par suite d'un écart involontaire de trajet. 3. **avan l ivèr on varsâv na rà de braban kontr la tir de viny de shâk koté, è pwé u printè i falyâ bigardâ seleu dyuè rà. on-n aplâv sè fâr loordon** : avant l'hiver on versait une raie de brabant contre la treille de vigne de chaque côté, et puis au printemps il fallait piocher ces deux raies (pour étaler la terre). on appelait ça faire le « bourdon ».
306. **bordywarâ** *n f* hanneton. **na bordywarâ** : un hanneton. **l polay mizhâvan l bordywar** : les poules mangeaient les hannetons.
307. **boreliy** *n m* bourrelier. **on boreliy é chô ke repâr (= k égue) lez arnè du shivô** : un bourrelier c'est celui qui répare (= qui arrange) les harnais des chevaux.

Marcel Rabatel

308. **borikô** *n m* ânon. **lo borikô** : l'ânon (litt. bourricot).
309. **boriy** *n m* balle du blé. **le boriy du blâ** : la balle du blé.
310. **borné, bornyô** *n m* « borniau ». 1. tuyau verseur de l'eau dans une fontaine. **alâ kèr l'éga u bornyô** : aller chercher l'eau au borniau. 2. botte de sarrasin mise à sécher, les épis au sommet et les pieds des tiges écartés vers le bas. **le mat de bornyô de trekij** : les meules de borniaux de sarrasin.
311. **bornèy** *v* « bornèyer » : ne pas y voir clair. **ètr zhor è né, é bornèy : on n i vâ pâ byè klâr** : entre jour et nuit, ça bornèye : on n'y voit pas bien clair. **é bornèyâv** : on n'y voyait pas clair.
312. **borniklâ** *v* ne pas y voir clair. **il i va pò byè : i bornikl na briz** : il n'y voit pas bien : il « bornicle » un peu.
313. **bôrny** *adj* sombre. **é fâ on tè na briz bôrny** : il fait un temps un peu sombre.
314. **bôrnya** *n f* obscurité. **t i vaè rè dè la bôrnya** : tu n'y vois rien dans l'obscurité. **d é marsha a la bôrnya** : j'ai marché à l'aveuglette.
315. **bôrnyô** *adj m (ici au pl)* « borgnes ». **dez épi bôrnyô, i son vwaède** : des épis borgnes, ils sont vides.
316. **bornyon** : tâtons. **la lanpa s t étinta, on-n éta a bornyon** : la lampe s'est éteinte, on était à tâtons.
317. **bors** *n *f (ici au pl)* bourses. **l bors du toré** : les bourses du taureau.
318. **boru** *m borwa* *f adj* 1. **de lassé boru** : du lait bourru. 2. **ô ke tou k il è boru !** : oh qu'est-ce qu'il est chevelu ! 3. **chu la fôly, na briz de bora dchu, na briz borwa** : sur la feuille, un peu de duvet dessus, un peu duveteuse.
- 319.
320. **bôs** *n f (ici au pl)* bosses. **pâ byè pla, de petit bôs** : pas bien plat, des petites bosses.
321. **bosh** *n f* bouche. **la bosh** : la bouche.
322. **boshé** *adj (ici m)* sauvage. **de fê boshé** : du foin sauvage. **on shatanyij boshé** : un châtaignier sauvage. **de peti sôzhe boshé** : des petits saules sauvages. *n m* dans **é t on boshé** : c'est un sauvage (arbre sauvage).
323. **boshé, boshè** *n m* bosquet. **on boshé d alonyij** : un bosquet de noisetiers.
324. **boshon** dans **a boshon** : à « bouchon ». 1. **il t a boshon** : il est à plat ventre. 2. **y a k a la metâ a boshon** : il n'y a qu'à la mettre (cette assiette) à bouchon : la poser en la retournant sens dessus dessous.
325. **bôssa, bôs** *n f* tonneau. **lo vin dè la bôssa, bôs** : le vin dans le tonneau. **ulyij le bôs** : ouiller les tonneaux.
326. **bossan-na** *n f* tonnelet. **na bossan-na : na ptîta bôs è bwè pe portâ a bér kant on vâ travayij lyon (anviron de sin a di litr)** : un petit tonneau en bois pour porter à boire quand on va travailler loin (environ de 5 à 10 L).
327. **bosselâ** *p p* bosselé.
328. **bossèta, bossèta** *n f* tonnelet. **na bossèta de sink a ché litr** : un tonnelet de 5 à 6 L.
329. **bôta** *n f* botte. **na bôta de pâly** : une botte de paille. **la mtâ è bôte** : la mettre en bottes. **de petite bôt** : des petites bottes.
330. **botas** *n f* « botasse » : trou dans la terre pour recueillir le purin. **la luija alâv dè la botas è pwé le mwé de femij ta a koté... shé no èl avâ katr métr de lârzh** : le purin allait dans la botasse et puis le tas de fumier était à côté... chez nous elle avait 4 m de large.
331. **boteuly** *n f* bouteille. **lo grou vè ne kor pâ sè sa boteuly** : le gros vent ne court pas sans sa bouteille = il amène la pluie. **de boteuly** : des bouteilles.
332. **botluza** *n f* botteleuse. **la botluza** : la botteleuse.
333. **boton, bouton** *n m* bouton. **ke ressèbl u bouton d or** : qui ressemble au bouton d'or (mot français).
334. **bou** *n m* bœuf. **on bou, du bou** : un bœuf, deux bœufs. **de ju de bou chu l'éga** : des grosses bulles (litt. des yeux de bœuf) sur l'eau.
335. **bouji** *n f* bougie. **na bouji** : une bougie.
336. **boulenâ*** *v* boulonner. **boulenâ chu la plâka** : boulonné sur la plaque.
337. **boulon** *n m* boulon. **on boulon ke vicha** : un boulon qui est vissé.
338. **bouna, bourna, bouourna** *n f* borne. **na bouna, bourna** : une borne.
339. **boura** *n *f* bourre. **lez ôtre fa y avâ de fezi a boura** : autrefois il y avait des fusils à bourre.
340. **bourâ*** *v* bourrer. **y a bourâ, y a ègueûcha** : ça a bourré, ça a engorgé (la batteuse). **si on veû solvâ l'èrch kant èl bour** : si on veut soulever la herse quand elle « bourre » (quand les débris s'accumulent entre ses dents et l'empêchent de bien gratter le sol).
341. **bouraska** *n f* bourrasque. **na bouraska de na** : une bourrasque (= tempête) de neige.
342. **bourdon** *n m* bourdon (insecte).
343. **bourjon** *n m* 1. bourgeon. **on bourjon** : un bourgeon. 2. pousse de l'année (pour la vigne). **relevò lo bourjon** : relever les pousses de l'année.
344. **boushenò** *v* bouchonner. **pra on keù d fra : é fô la boushenò** : (la vache a) pris un coup de froid : il faut la bouchonner.
345. **boushij** *n m* boucher. **on boushij** : un boucher.
346. **boushij** *v* boucher. **é fô pâ boushij lo vin a la lyeuna novéla** : il ne faut pas boucher le vin à la lune nouvelle. **u boushâv le golè avoué d étin** : il bouchait les trous avec de l'étain.

Marcel Rabatel

347. **boushon** *n m* bouchon. **on boushon** : un bouchon.
348. **boushri** *n f* boucherie. **na boushri** : une boucherie. **dè l boushri** : dans les boucheries.
349. **bovâ** *n f* étable. **dè la bovâ** : dans l'étable.
350. **Bovanyè** *n* Bovagnet (nom de famille).
351. **bovari** *n f* bouverie : champ de foire aux bestiaux. **la bovari** : la bouverie.
352. **boviy** *n m* bouvier. **on bon boviy i mén byè lo bou** : un bon bouvier il mène bien les bœufs.
353. **bôya** *n f* « bouye » : génisse. **la bôya** : **jusk a n an, n an è dmi** : jusqu'à un an, un an et demi. **il a ashtâ na bôya ke ta prèst a vélò** : il a acheté une génisse qui était prête à vèler. *syn* : **na mozhe**.
354. **boyô** *n m* boyau. **on boyô** : un boyau. **le boyô du kayon** : les boyaux du cochon.
355. **boyon** *n m* « boyon » : veau jusqu'à un an, un an et demi. **on boyon** : un boyon.
356. **braban** *n m* brabant. **lo braban** : le brabant.
357. **brâch** *n f* débris de foin tombés du râtelier dans la crèche, mais que les vaches ne mangent pas. **la brâch de la krap** : les débris de la crèche.
358. **brachâ** *n f* brassée. **na brachâ d fê, dyuè braché** : une brassée de foin, deux brassées.
359. **braèchiy** *v* bruissier. **é braèchôv kant on se remâv dè la kush** : ça bruissait quand on se remuait dans le lit (dont la paille était remplie de feuilles de maïs).
360. **brâliy** *v* brailler. **lo korbyô brâlyon** : les corbeaux braillent (croassent).
361. **bramâ** *v* bramer (pour le cerf). **i bram** : il brame.
362. **brankâr** *n m* (ici au pl) brancards. **fiksâ u brankâr** : fixé aux brancards.
363. **branlı** *n f* « branlée ». **na bona branlâ** : une bonne branlée (donnée à un arbre pour faire tomber les fruits).
364. **bransh** *n f* branche. **na bransh de shatanyiy** : une branche de châtaignier. **y avâ plujeur bransh, plujeur branshe** : il y avait plusieurs branches.
365. **brassâ, brâssâ** *v* brasser. **è le brâssan** : en le brassant. **kôrtyon ke brâs byè** : quelqu'un qui brasse (s'agite) beaucoup. **èl brôsse** : elle brasse. **on brâssâv la brâza** : on brassait la braise. **i brassâvan** : ils brassaient.
366. **brâve** *m* **brâva** *f adj* beau, joli (litt. brave). **lo pan è pâ si brâve** : le pain n'est pas si beau. **kan lo blâ a pâ na brâva koleur** : quand le blé n'a pas une belle couleur. **na brôva shareuny** : une belle charogne (crapule, individu infect). **kan i son byè bròv** : quand ils sont bien jolis.
367. **brâza** *n f* braise. **y avâ le râble p èlvâ la brâza dè lo for** : il y avait le rouable pour enlever la braise dans le four. **le fagô fâ on mwé d brâz è brelan** : le fagot fait un tas de braises en brûlant.
368. **bré** *n m* bras. **grou kom lo bré** : gros comme le bras. **on bré d la viniy** : un bras de la vigne. **on dyâv le bré d la barôta** : on disait les bras de la brouette.
369. **brè** *n m* son (du blé). **lo brè** : le son.
370. **bregon** *n m* fourgon : latte de bois servant de tisonnier pour le four. **ègalijiy la brâza avoué le bregon** : égaliser la braise avec le fourgon.
371. **brêlâ, brulô** *v* brûler. **é m a brêlâ** : ça m'a brûlé. **è brelan** : en brûlant. **é brule, brul** : ça brûle. **i brulâvan la bor avoué de fwâ avoué de pây** : ils brûlaient les poils (du cochon) avec du feu avec de la paille.
372. **brèlanshiy** *v* brûler superficiellement. **lo pan ul an brèlanshâ na briz** : les pains, ils ont brûlé un peu en surface. **i le brèlanshâvan** : ils le brûlaient superficiellement (le cochon).
373. **brêlô** *n m* « brelot » : entrave destinée à ralentir la vache, constituée d'une bûche et d'une chaîne, et accrochée au cou de la vache. **èl pochâ pò kori vit, le brêlô li tapâv chu l plôt** : la vache ne pouvait pas courir vite, le brelot lui tapait sur les pattes.
374. **brelyachu** *adj* « brouillasseux » (brouillard pas trop épais). **éy è brelyachu** : c'est brouillasseux.
375. **bremu** *adj* brumeux.
376. **breshon** *n m* « brechon » : ruche ancienne en paille et « cotiers » de noisetier. **on breshon, de breshon** : une ruche ancienne, des ruches anciennes. [voisine : **on breshon** : *quelqu'un de pas gracieux*].
377. **Breti, Bertî** *m* **Bretya** *f n* Burty (nom de famille ou surnom). **Tôni Breti, na Bretya** : Tony Burty, une Burty. [M^e Rabatel : **Tôni Breti** : *Tony Burty*].
378. **breulya** *n m* brouillard. **le breulya pich** : le brouillard pisse (se résoud en fines gouttelettes).
379. **breulyachiy*** *v* brouillasser (faire un brouillard pas trop épais). **y a breulyacha tota la zhornâ** : ça a brouillasse toute la journée. **é breulyach** : ça brouillasse.
380. **breuma, bremma** *n f* brume. **na briz de bremma** : un peu de brume.
381. **brèy** *v* braquer. **y a k a brèy le shâr** : il n'y a qu'à braquer le char (le manœuvrer à l'aide du timon).
382. **bri** *n m* bruit. **le bri du miron kant i s akouplon** : le bruit des chats quand ils s'accouplent. **fâr de bri** : faire du bruit.
383. **brij** *n f* miette. **na brij, de brij de pan** : une miette, des miettes de pain.
384. **brijiy** *v* briser. **s il e trô sè, le fôly brijon tot** : s'il (le trèfle) est trop sec, les feuilles brisent toutes. **èl brijâv** : elle brisait.
385. **brik** *n* **f* (ici au pl) briques. **la veûeûta ta è brik** : la voûte était en briques.
386. **brikoleur** *n m* bricoleur. **é t on brikoleur** : c'est un bricoleur.

Marcel Rabatel

387. **brindily** *n f* brindille. **na brindily, de brindily** : une brindille, des brindilles.
388. **bringayiy** *v* branler. **lo manzh bringaye** : le manche (de la pelle) branle.
389. **briy** *n m* berceau. **d shâr a briy** : des chars à berceau. **lo fê rêtrâv dè le briy è pe la pèta i varsâv mwè** : le foin rentrait dans le berceau et par la pente ça versait moins.
390. **briyé** *v* briller. **lo solae briy** : le soleil brille. **lez etèle brilyon** : les étoiles brillent. **lo solae me briyâv dechu** : le soleil me brillait dessus.
391. **brize, briz, brij** *n f* peu, dans **na brize**, etc : un peu. **le tè è na briz kevèr** : le temps est un peu couvert. **trênâ na briz** : traîner un peu. **é nevôch na briz** : ça neigeote un peu. **na briz de plève** : un peu de pluie. **é bizolâv na brij** : ça soufflait un petit peu de bise.
392. **bronda** *n f* « bronde » : ensemble des branches d'un arbre abattu. **la bronda d n âbr** : le branchage d'un arbre.
393. **bronshiy*** *v* broncher. **èl bronshâv** : elle bronchait (la vache manifestait une humeur belliqueuse).
394. **bronson** *n m* « bronson » : bec verseur d'un pot, du pressoir. **lo bronson du selyè** : le bec verseur du seau.
395. **bros** *n *f* brosse. **on keû de bros** : un coup de brosse.
396. **broutâ** *v* brouter.
397. **bruna** *adj f* brune. **la kruta è na briz bruna** : la croûte est un peu brune.
398. **buklâ** *v* « bucler » : brûler les poils du cochon ou ce qui reste des plumes d'un poulet. **kan on-n a plemâ on polè, é fô lo bukâlâ avoué lo fwa** : quand on a plumé un poulet, il faut le bucler avec le feu.
399. **bul** *n *f (ici au pl)* bulles. **d bul** : des bulles.
400. **bulyanta** *adj f* bouillante. **l éga bulyanta** : l'eau bouillante.
401. **bulyon, buyon** *n m* bouillon. **on-n a pra on bon bulyon** : on a bien transpiré (litt. on a pris un bon bouillon).
402. **bush** *n f* « bûche » : tige rigide d'herbe. **kôk petit bush** : quelques petites bûches.
403. **buta** *n f* butte. **na buta** : une butte.
404. **butâ*** *v* buter. **kôrtyon k a butâ na pyéra** : quelqu'un qui a buté une pierre.
405. **butâ, butò** *v* butter. **fô l butâ** : il faut les butter. **on bute le treuf** : on butte les pommes de terre.
406. **butuza** *n f* butteuse : charrue adaptée au buttage. **na butuza** : une butteuse.
407. **buuza, buz** *n f* bouse. **na buuza** : une bouse. **on graton d buz** : un « graton » de bouse (petit morceau de bouse séchée et durcie). **le buz de le vash** : les bouses des vaches.
408. **buya, buy** *n f* lessive. **fâr la buya** : faire la lessive.
409. **buza** *n f* buse (rapace). **la buza** : la buse.
410. **buzâ*, buzò*** *v* faire des bouses. **èl an buzâ, buzò tou le lon d la kor** : elles (les vaches) ont fait des bouses tout le long de la cour.
411. **buzhiy*** *v* bouger. **i buz pâ** : il ne bouge pas. **le fôlye buzhon** : les feuilles bougent.
412. **bwadè** *n m* « boidet » : soue (logement du cochon). **le bwadè** : la soue.
413. **bwæ** *n *m* buis.
414. **Bwaèchèr, Bwàchèr** *n pl *f* Boissières, dans **le Bwaèchèr, l Bwàchèr** : les Boissières (lieu-dit de Domessin).
415. **Bwaèssè, Bwàssè** *n m* Boisset (lieu-dit de Domessin). **é lo vin de Bwaèssè, du Bwàssè** : c'est le vin de, du Boisset.
416. **bwaèsson, bwasson** *n m* buisson. **on bwaèsson d ronzhè** : un buisson de ronces.
417. **Bwàsson** *n* Buisson (nom de bœuf, paire **Pilon Bwàsson**).
418. **bwasson** *n f* boisson. **na bwasson** : une boisson.
419. **bwâta** *n f* « boîte » : tube en fonte au milieu de la roue, enserrant l'essieu du char. **y a la bwâta u mya** : il y a la « boîte » au milieu.
420. **bwé, bwè** *n m* bois (forêt, matériau). **u beû du bwè d Shapél** : au bout du bois de Chapelle. **on manzh è bwè** : un manche en bois. **le peti râté de bwè** : le petit râteau de bois. **le bwè d sharfâzh** : le bois de chauffage. **dè lo bwè** : dans les bois.
421. **bwémo** *n m (ici au pl)* bohémiens. **lo bwémo u le féjâvan avoué de vyourzhe** : les bohémiens ils les faisaient (les paniers) avec des « vorgines ».
422. **bwîre, bwîr** *n m* beurre. **na ritya d bwîr** : une tartine de beurre. **le relé du bwîr** : le petit-lait du beurre. **fâr le bwîre** : faire le beurre.
423. **byâliy** *v* faire une rigole dans un pré. **on-n a byâlyâ** : on a fait une rigole.
424. **byâlyu, byalyu** *n m* coupe-pré. **on byalyu** : **na sappa è fèr u beu d on manzhe... a kopâ la tèra dè le sans d la rgoula** : une « sappe » en fer au bout d'un manche (servant) à couper la terre dans le sens de la rigole.
425. **byè, byé, byin, byèn, bè, bé, bin** *adv* bien (ben), beaucoup, effectivement. **pâ byè sovè** : pas bien souvent. **d tèra byè blètta** : de la terre bien mouillée. **byè èkspôzâ** : bien exposé. **y a byè pleuvu** : ça a bien plu. **n indra byè è pèta** : un endroit bien en pente. **on sâ pâ byè lo tè k é vâ fâr** : on ne sait pas bien le temps que ça va faire. **y a byè bezon de sheshiy** : ça a bien besoin de sécher. **i s di pâ byè** : ça ne se dit pas beaucoup.

Marcel Rabatel

- y a byè d fè** : il y a beaucoup de foin. **lez ôtr fâ byè de koviy è bwè** : autrefois beaucoup de coffins en bois. **y èn a byè mé** : il y en a beaucoup plus. **y èn a pâ plu byè** : il n'y en a plus beaucoup (litt. pas plus bien). **byèn égâ** : bien arrangé. **de krèyin k èy arj tenu, è bè y a rafâ** : je croyais que ça aurait tenu, eh ben ça a éboulé. **i se son bè maryotâ** : ils se sont ben (effectivement) mariés à l'essai. **y a pt êtr bè on non** : il y a peut-être ben (en effet) un nom. **on-n a bè yeû fé d mat de fè** : on a ben (effectivement) eu fait des meules de foin. **vo sét bè** : vous savez ben = vous avez quelques notions de ça.
426. **byètou, byètô** *adv* bientôt. **lo juiy van byètou épeyiy** : les œufs vont bientôt éclore.
427. **byolla** *n f* bouleau. **na byolla** : un bouleau.
428. **charkutari** *n f* charcuterie. **la charkutari** : la charcuterie.
429. **charkutyiy, sharkutyiy** *n m* charcutier : homme qui allait dans les fermes pour tuer le cochon et préparer salaisons et charcuteries. **on charkutyiy** : un charcutier.
430. **châron, sâron** *n m* charron. **on châron, on sâron** : un charron.
431. **charvi, sarvi** *v et v r* servir, se servir. **de m è sé jamé charvu** : je ne m'en suis jamais servi. **de mô k on se chër pò sovè** : des mots dont on ne se sert pas souvent. **i sèr chuteu pe fâr byè lis** : le rabot sert surtout pour faire bien lisse. **ke se chèèrvon, chèrvon** : qui se servent. **é charvâv kan mém d ètrepou** : ça servait quand même d'entrepôt. **on se charvòv de la sharuj a koulis** : on se servait de la charrue à coulisse. **ke se charvâvan, k s è charvòvan** : qui se servaient, qui s'en servaient. **on se charvira** : on se servira.
432. **Chatreûz** *n f* Chartreuse. **la Chatreûz** : la Chartreuse.
433. **châtru** *n m* châtreur. **le châtru** : le châtreur.
434. **chèk** *n m* chèque. **sinya on chèk** : (on a) signé un chèque.
435. **cheuma, cheumma, cheum, chemma** *n f* sommet, cime. **kant on-n ariv a la cheuma lôm** : quand on arrive au sommet là-haut. **il forshu a la cheumma** : l'arbre est fourchu au sommet.
436. **cheur, cheu** : sûr. **de sé pò si cheur** : je ne suis pas si sûr. **byè cheur, byè cheu** : bien sûr.
437. **chikoré** *n f* pissenlit ordinaire. **la chikoré, le chikoré** : le pissenlit, les pissenlits.
438. **chiy, ché, chéz** : six. **le chiy fevriy** : le 6 février. **ché zheu** : six jours. **tou le ché métr** : tous les 6 m. **chéz an** : 6 ans. **chéz ur** : 6 h.
439. **chô** *m sela, sela f pron* celui, celle. **chô de draëta** : celui de droite. **chô k ava la batyuza** : celui qui avait la batteuse. **il a môvé sofflo chô tyé** : il a mauvaise haleine celui-ci. **sela de dechu** : celle de dessus. **sela du mya** : celle du milieu. *pl* : **sel ke tan abimâ** : ceux qui étaient abîmés. **selo k avan de grand moustòch** : ceux qui avaient des grandes moustaches. **seleu k alòvan vèdr** : ceux qui allaient vendre. **seleu k avan de bou** : ceux qui avaient des bœufs. **seleu ke tan sè** : ceux qui étaient secs. **seuleu ke m avan édâ** : ceux qui m'avaient aidé. **seuleu k on mét** : ceux qu'on met. **sèl ke son a feursh** : celles qui sont à fourche.
440. **chô, sel** *m sela, sla, chela, chla, sel, sl f adj* ce, cette. **chô monchu** : ce monsieur. **dè chô golè** : dans ce trou. **il nyeûtû chô bwè** : il est nouveau ce bois. **sel eûtj** : cet outil. **sela keurda** : cette courge. **sla pyéra** : cette pierre. **sla tèra, chela tèra** : cette terre. **chla plansh** : cette planche. **sel èrba, sl èrba** : cette herbe. *m pl* : **selo = slo = sleu du morsé** : ces deux morceaux. **seleu du bou** : ces deux bœufs. *f pl* : **sle môvèz èrb** : ces mauvaises herbes. **sele tèr** : ces terres. **seleu fleur** : ces fleurs. **seleu dyuè rà** : ces deux raies.
441. **chôdron** *n m* chaudron. **on chôdron** : un chaudron.
442. **chôdyér** *n f* chaudière. **on fyâv kwér dè la chôdyér la pèrya du kayon** : on faisait cuire dans la chaudière la pâte du cochon.
443. **chôfeur** *n m* chauffeur. **i ta chôfeur** : il était chauffeur.
444. **chouâ*** *v* suer. **on-n a byè transpirâ, chouâ** : on a bien transpiré, sué.
445. **chouay** *n f* sueur. **la chouay** : la sueur.
446. **chouza, chouz** *n f* chose. **i vô pò gran chouza** : ça ne vaut pas grand chose. **la mémma chouza, la mémma chouz, la ma chouza** : la même chose. *pl* : **de chouz**.
447. **chu** *prép* sur. **chu la tâbla** : sur la table. **chu lez âbr** : sur les arbres. **y a fé d glas chu l éga** : ça a fait de la glace sur l'eau. **d é rechû na gota chu la man** : j'ai reçu une goutte sur la main.
448. **chuiïta, chuiït** *n f* suite. **pe la chuiïta** : par la suite. **to de chuiïta, to d chuiït** : tout de suite.
449. **chuiïvre*** *v* suivre. **é chuiï** : ça suit. **on chuiïvâv lo bou** : on suivait les bœufs. **lez ouvriy ke chuiïvâvan la batyuza** : les ouvriers qui suivaient la batteuse.
450. **churamè** *adv* sûrement. **no van avé churamè d plév** : nous allons avoir sûrement de la pluie.
- 451.
452. **chuta** *n f*abri, dans **a la chuta** : à l'abri de la pluie.
453. **chutâ** *v* cesser de pleuvoir. **aprè ke la plév arâ chutâ** : après que la pluie aura cessé. **é chut pe momè** : ça cesse de pleuvoir par moments.
454. **chutâ*** *v* tomber. **le tenér a tonbâ = chutâ chu la màzon** : la foudre est tombée sur la maison.
455. **chuteu, chuto, churteu, churto** *adv* surtout. **la detrà : chuto p abatr lo bwè** : la cognée : surtout pour abattre le bois. **i s di avoué, churto yôr k on-n êkourn lo pateuè** : ça se dit aussi, surtout maintenant qu'on écorne le patois.
456. **chveû** *n m (ici au pl)* cheveux. **lo chveû me drèchâvan chu la tэта** : les cheveux me dressaient sur la tête.

Marcel Rabatel

457. **chwazi*** *v* choisir. **èl an chwazi lo fè** : les vaches ont choisi (trié) le foin.
458. cicatriser *verbe é se sikatrjz* : ça se cicatrise.
459. connaître *verbe é s kona pô byè* : ça ne se connaît pas bien. **i s konaèchâv** : ça se connaissait.
460. consister *verbe é konsist a rajoutâ na briz de vin* : ça consiste à rajouter un peu de vin.
461. craindre *verbe de krjny la frâ* : je crains le froid. **i krè** : il craint.
462. croire *verbe de krèyin k èy arj tenu* : je croyais que ça aurait tenu.
463. **dà, da** *n m* doigt. **lo pti dà** : le petit doigt. **d é lo da goubyô** : j'ai les doigts engourdis. **kom le du daè** : comme les deux doigts.
464. **dâl** *n f* dalle. **na dâl è siman** : une dalle en ciment.
465. **dâlyon, dâyon, dòlyon** *m dâly, dâye, dây* *f n* faux. **on dòlyon** : une faux. **le manzhe de la dây, dâly** : le manche de la faux.
466. damer *verbe yôr, de damm avoué lo rôté è fèr* : maintenant, je dame avec le râteau en fer.
467. **damma** *n f* dame. 1. femme. **na damma** : une dame. 2. outil de jardin. **lez ôtre fa, pe sarâ la tèra, on-n avâ na damma** : **na plansh avoué on gran manzhe pe tapâ chu la tèra** : autrefois, pour tasser la terre, on avait une dame : une planche avec un grand manche pour taper sur la terre.
468. **damzèla** *n f* demoiselle. **na damzèla** : une demoiselle.
469. **dâr** *n m* dard (d'abeille). **èl pikon... avoué lo dâr** : elles piquent... avec le dard.
470. **dariy** *n, prép et adv* derrière. **le rou d dariy** : les roues de derrière. **dariy la granzh** : derrière la grange. **de rêtâv dariy pe tenj l èrch** : je restais derrière pour tenir la herse.
471. **darniy** *m *darnyé* *f adj* dernier, dernière. **lo darniy kartiy** : le dernier quartier (de lune). *n f* dans la **premj ra... è la darnyé** : la première raie... et la dernière.
472. **dârô, dâârô** *n m* « darô » : croupe arrondie, sommet très peu marqué, à peine au dessus du terrain avoisinant. **chu lo dâârô** : sur le darô.
473. **dat** *n *f* date.
474. **dè** *n f* dent. **la dè du ju** : la canine supérieure (litt. dent de l'œil). **le dè m klakâvan** : les dents me claquaient = je claquais des dents. **y èn a k an dyuè dè** : il y en a (des pioches) qui ont deux dents. *rmq* : **na dan d liyon, on dan d liyon** : une dent-de-lion (pissenlit).
475. **dé** *n m* faux. **avoué lo dé** : avec la faux (mot assez peu utilisé à Domessin).
476. **de, d** (devant consonne), **dez, dz** (devant voyelle) *art indéfini pl m f* des.
 1. devant consonne. **de martyô** : des marteaux. **de beû** : des boucs. **de roshiy** : des rochers. **de flokon de na** : des flocons de neige. **d grou dègâ** : des gros dégâts. **tira avoué d bou** : tiré avec des bœufs. **de grous nyol** : des gros nuages. **de fèn** : des femmes. **de zhâvél de blâ** : des javelles de blé. **de pyér, d pyér** : des pierres. **d morén** : des « moraines ». **d lordan-n** : des vertiges.
 2. devant voyelle. **dez êklapô** : des copeaux de hache. **dez epinyô** : des épineux. **dez êskaliy** : des escaliers. **dez ijô, dz ijô** : des oiseaux. **dez èdraè, dz èdrâ** : des endroits. **dez alonyiy, dz alonyiy** : des noisetiers. **dez èûtj, dz èûtj** : des outils. **dz èfan** : des enfants. **dez èrb** : des herbes. **dez etreubl** : des chaumes. **dez avily** : des abeilles. **dez etèle, dz etél** : des étoiles. **dez èbrach, dz èbrach** : des « embrasses ». **dez amari-n, dz amari-n** : des brins d'osier. **dz alôny** : des noisettes. **dz ekourch** : des écorces.
477. **de, d** *art partitif* du, de la. **y avâ de borba** : il y avait de la boue. **é fâ de keumma** : ça fait de l'écume. **y a lécha de sôbla** : ça a laissé du sable. **avoué de mortiy** : avec du mortier. **é d tèra ke byè blèttâ** : c'est de la terre qui est bien mouillée. **senâ d avéna** : semer de l'avoine. **on fyâv d ashô grâs** : on faisait de la chaux grasse. **u boushâv le golè avoué d étin** : il bouchait les trous avec de l'étain. *rmq* : on a aussi rencontré les formes suivantes calquées sur le français : **on fâ de l euéle** : on fait de l'huile. **dessô y a de l ardila** : dessous il y a de l'argile.
478. **de, d** *prép* de.
 1. *cas général*. **de bo-n ura** : de bonne heure. **de tèt è tèt** : de temps en temps. **on mwé de tèra** : un tas de terre. **na sôka de na** : un sabot de neige. **na rèya de solaè** : un rayon de soleil. **chu le bôr de Guiy** : sur le bord de Guiers. **de na komèna a l ôtr** : d'une commune à l'autre. **s amwélâ de frâ** : se recroqueviller de froid. **é pâ sinyo de bôtè** : ce n'est pas signe de beau temps. **na bouraska de na, d na** : une bourrasque de neige. **on keû d solaè** : un coup de soleil. **na fôrsha d fè** : une fourchée de foin. **na matta d pâly** : une meule de paille. **plè d poka** : plein de trous dans le sol. **on sa d ashô** : un sac de chaux. **on gabolyon d éga** : une flaque d'eau. **u mà d avri** : au mois d'avril. **dè le maryô d Avarchèu** : dans les marais d'Avressieux. **avan d roulâ** : avant de rouler. *rmq* : **to de chuïta = to te chuïta** : tout de suite.
 2. *prép+ art défini*. **le bâ de la kouta** : le bas de la côte. **le témwè de la bouna** : les témoins de la borne. **le frâr de l Arkul** : le frère de l'Hercule. **de l ôtro koté** : de l'autre côté. **lyon de l ekoula** : loin de l'école. **la douly de l ashon** : la douille de la hache. **l fôly de le röv** : les feuilles des raves. **u beu de le moustôch** : au bout des moustaches. **l éga de lez éz** : l'eau de la vaisselle. **chu la rôtta de lez Eshél** : sur la route des Echelles. **la pourta d la granzh** : la porte de la grange. **u fon d la gourzh** : au fond de la gorge. **la pwèta d l ulyan** : la pointe de l'aiguillon. **d l ôtr koté d Guiy** : de l'autre côté de Guiers. **a l abri d l ouvra** : à l'abri du vent. **è revinyan d l ekoula** : en revenant de l'école. **lo bordon d l viny** : le « bourdon » des vignes. **la**

Marcel Rabatel

- picha d le vash** : la pisse des vaches. **lo momè d le maèsson** : le moment des moissons. **se parâ d le tône** : se protéger des guêpes. **de grand pleum d lz âl** : des grandes plumes des ailes.
479. **de, d pron je. de kriny la frà** : je crains le froid. **de vèyo pâ** : je ne vois pas. **de krèyin** : je croyais. **de vé modâ** : je vais partir. **de me sé tot èpatroya** : je me suis tout « empatrouillé ». **d sé tâ trér** : je suis allé (litt. été) traire. **d avin varsò l éga** : j'avais versé l'eau. **d é lo da goubyô** : j'ai les doigts engourdis. **d étâ tranzi de frà** : j'étais transi de froid. **d i vèyâv ryè** : je n'y voyais rien.
480. **dè, dyè, dyin prép** dans. **dè on momè** : dans un moment. **dè lo tonbaré** : dans le tombereau. **dè la maèzon** : dans la maison. **dè le maryô d Avarcheû** : dans les marais d'Avressieux. **dè la borba** : dans la boue. **a la pinsh de Guiy** : à la pêche dans Guiers. **i pikôt de l man** : ça picote dans les mains. **il rètrâ de la tan-na** : il est rentré dans la tanière. **dyè de sa è téla** : dans des sacs en toile (**dyè** est très rare). **n ètaly praza dyin la pwèta** : un entaille prise dans la pointe (seul *ex* rencontré avec **dyin**).
481. **debarachiy, dbarachiy v r** se débarrasser. **pe s è debarachiy** : pour s'en débarrasser.
482. **debaroulâ v** « débarouler » : rouler sur soi-même de façon incontrôlée dans une pente.
483. **debatr v** « débattre » : avoir l'onglée. **le man me deбатыon** : j'ai l'onglée (litt. les mains me débattent). [M^e Rabatel : *le man m deбатыon*].
484. **debiliy v** desserrer le chargement du char en relâchant les cordes.
485. **debitâ* v** débiter. **le lèdman on la debitâv** : le lendemain on la débitait (la vache abattue).
486. **debordâ* v** déborder. **debordâ, debordô** : débordé. **i debourd d la kasrôla** : ça déborde de la casserole.
487. **debourjenâ v** ébourgeonner. **de vé debourjenâ l viny** : je vais ébourgeonner les vignes.
488. **debri, débri n m** débris. **on debri de pan** : un débris de pain. **le debri d la pây** : les débris de la paille.
489. **debrondâ ; ébrondâ v** ébrancher (un arbre abattu). **debrondâ** : ébranché.
490. **débu n *m** début. **fin mòr, débu avri** : fin mars, début avril.
491. **debuzâ v** « débouser ». **debuzâ le prâ = kopâ sel èrba è pwé ékartâ le buz p le prâ** : débouser le pré = couper cette herbe (l'herbe autour des bouses) et puis écarter les bouses par le pré.
492. **decharachiy, dcharachiy v** empêcher de couvrir, faire passer l'envie de couvrir. **d é decharacha la kova** : j'ai fait passer l'envie de couvrir à la poule couveuse.
493. **dechu, dchu n m, prép et adv** dessus. **le dechu d la matta** : le dessus de la meule. **on-n i zhetâv pe dechu na briz de sâ rozhe** : on y jetait par dessus un peu de sel rouge. **dechu l ékuri** : dessus l'étable = sur l'étable. **è dchu la lou** : en dessus (de) la « loue ». **la nâ a rafâ de dechu le kevèr** : la neige a éboulé de dessus le toit. **de morsé de bwè avoué na briz de pây dechu** : des morceaux de bois avec un peu de paille dessus. **tapâ dechu avoué la man** : taper dessus avec la main. **sè dchu dsô** : sens dessus dessous.
494. **dedir v r** se dédire. **i se son dedj** : ils se sont dédit. **u se dedj** : il se dédit.
495. **dedyè, didyè, ddyè prép et adv** dedans. **dedyè la màzon** : dedans la maison = dans la maison. **on pomiy kreû, on nyi de tòn dedyè** : un pommier creux, un nid de guêpes dedans. **on pocha rètrâ didyè** : on pouvait rentrer dedans. **kan l animal a èfilâ la tète ddyè** : quand l'animal a enfilé la tête dedans.
496. **dèssi n f** agacement des dents. **èl ta varta, èl m a balyi la dèssi** : la pomme était verte, elle m'a donné l'acidité dans la bouche.
497. **defâr v et v r** défaire, se défaire. **lo gran se defan byè** : les grains se défont bien. **pe pâ k i se défèyâzan** : pour qu'ils ne se défassent pas.
498. **definichon n f** définition. **é to la méma definichon** : c'est tout la même définition.
499. **defonsâ v** défoncer. **defonsâ la tèra** : défoncer la terre.
500. **defornâ v** défourner.
501. **defou adv** dehors. **il sôrtj defou** : il est sorti dehors. [M^e Rabatel : *i veû alâ defou* : *il veut aller dehors*].
502. **defreshiy v** défricher. **on-n a defrèsha, defrècha** : on a défriché.
503. **dègâ, déga n m (ici au pl)** dégâts. **lo grou vè fâ d grou dègâ** : le gros vent fait des gros dégâts.
504. **degré, degré n *m** degrés. **la premyér ke sôr, èl sôr a katr vin di degré** : la première (eau-de-vie) qui sort, elle sort à 90 degrés.
505. **degrenâ v et v r** égrener, s'égrener. **é s degrenâv byè** : ça s'égrenait bien.
506. **degringolâ v** dégringoler. **l rrôsh an dgringolâ** : les roches ont dégringolé.
507. **degron-nâ v** 1. écosser. **é fô degron-nâ lo ptj pâ** : il faut écosser les petits pois. 2. égrener. **on fèyâv degron-nâ** : on faisait égrener (les haricots secs).
508. **deguerdyâ adj f** dégoûdie. **pò byè deguerdyâ** : pas bien dégoûdie.
509. **dekalitr n m** décalitre. **on dekalitr** : un décalitre.
510. **dékarbelâ v r** se déboutonner, ouvrir ses habits par devant. **kant on-n a trô shô, on di : ô ! é fô na briz se dékarbelâ** : quand on a trop chaud, on dit : oh ! il faut un peu se déboutonner.
511. **dekatelâ, dekatlâ v** « décateler » : rendre moins compact (ici briser les mottes de fumier).
512. **dekeshiy v** 1. défaire les « cuchons », tas de foin provisoires sur le pré. **on-n a dekesha** : on a défait les cuchons. **è dekeshan** : en dé faisant les cuchons. 2. déchausser les vignes. **u printè on dekeshâv** : au printemps on déchaussait.

Marcel Rabatel

513. **dekoblâ** *v* séparer les bœufs de l'attelage, défaire leur paire. **kant i volyâvan pâ avanchiy é falya le dekoblâ, pikâ avoué l uyan** : quand ils ne voulaient pas avancer il fallait les séparer, piquer avec l'aiguillon.
514. **dekolâ** *v* décoller. **y a de molas k an kom de transh k on pou dekolâ** : il y a des mollasses qui ont comme des tranches qu'on peut décoller. **i le dekoul** : ça les décolle.
515. **dékorachon** *n* **f* décoration.
516. **Dékôt** *n* Descotes (nom de famille).
517. **dekrâtr** *v* décroître. **a la fin èl vâ è dékraèchan** : à la fin la lune va en décroissant. **èl dekra** : elle décroît.
518. **dékrevî*** *v* découvrir. **é solvâv la tèra, è è dékrevâv le treuf** : ça soulevait la terre, et ça découvrait les pommes de terre.
519. **delachiy** *v* « délacer » : délier du joug. **on lez a delacha** : on les a déliés du joug. **on delachâv** : on déliait du joug.
520. **délèya** *p p* (*ici f*) délayée.
521. **delinyiy** *v* déligner. **delinyiy a l ashon** : déligner à la hache. **u le delinyâvan** : ils les déliaient.
522. **delivrâ** *v r* se délivrer. **la vash fâ dz éfôr pe se delivrâ** : la vache fait des efforts pour se délivrer (naissance du veau). **delivrâ, delivrò** : délivrée. **pe k èl se delivrâzan vit** : pour qu'elles se délivrent vite.
523. **delivrans** *n f* délivrance. **é sôr avoué le vyô : la delivrans** : ça sort avec le veau : la délivrance.
524. **deliy** *v* délier. **deliy le zhèrb** : délier les gerbes.
525. **deman** *adv* demain. **après deman** : après-demain.
526. **demanèy** *v* changer de côté (un bœuf, dans l'attelage). **demanèya** : changé de côté.
527. **demanzhiy** *v r* se démancher. **la pâla è demanzha** : la pelle est démanchée.
528. **demi, dmi, demya** : demi, demie. **on demi vér** : un demi-verre. **la demi sharzh** : la demi-charge. **n an è dmi** : un an et demi. **n ur è dmi** : 1 h et demie. **na demya ura** : une demi-heure.
529. **denicha** *p p* déniché.
530. **depashiy** *v r* se dépêcher. **il se depasha** : il s'est dépêché. **i se depash u trava** : il se dépêche au travail. **depashè-te don !** : dépêche-toi donc !
531. **depassâ*** *v* dépasser. **na razh de lâvyô ke dépassâv** : une racine de rumex qui dépassait.
532. **depatrolyiy** *v* « dépatrouiller » : séparer le lien en bois de la poignée de tiges de blé entortillée à son extrémité. **va t è depatrolyiy lo lyin !** : va t'en dépatrouiller les liens !
533. dépendre *verbe* **sè dépè, sè dépè la lonzhu** : ça dépend (de) la longueur. **é depè chô k i di** : ça dépend (de) celui qui « y » dit (qui dit ça).
534. **deplachiy** *v* déplacer. **deplachiy la batyuza** : déplacer la batteuse.
535. **dépô** *n* **m* dépôt.
536. **depwé, depoué** *prép* depuis. **depwé myézheu jusk a la né** : depuis midi jusqu'au soir.
537. **derapâ** *v* « déraper » : enlever les feuilles de l'épi de maïs, mais en gardant deux pour le suspendre. **avant ané noz an derapâ** : avant-hier au soir nous avons dérapé.
538. **derassinâ** *v* déraciner. **d é derassinâ mon pomiy** : j'ai déraciné mon pommier.
539. **deroshiy** *v* « dérocher » : s'écrouler. **èl a derosha, la vyély màzon** : elle a déroché, la vieille maison.
540. **deshapâ, dshapâ** *v* dételer. **on deshap** : on dételle.
541. **déssanbr, dessèbre** *n* décembre.
542. **dessarâ** *v* desserrer.
543. **dessèdr, dsèdr** *v* descendre. **dessèdu, dsèdu** : descendu. **é dessè, dèssè** : ça descend.
544. **desselyonâ, désselyonâ** *v* ébourgeonner : enlever les mauvais bourgeons et les bourgeons en trop sur le cep. **desselyonâ l viny** : ébourgeonner les vignes. **on desselyo-n** : on ébourgeonne.
545. **déssin** *n* **m* (*ici au pl*) dessins. **de déssin** : des dessins.
546. **dessô, dsô, dès** *n m, prép et adv* dessous. **tou lo dessô** : tout le dessous. **mètr la pâly dessô l béty** : mettre la paille dessous (= sous) les bêtes. **dsô lo for** : dessous (= sous) le four. **la kalya ta prâza dessô pe fâr le tom** : le caillé était pris dessous pour faire les tommes. **y a d ardîla dsô** : il y a de l'argile dessous. **sè dchu dsô** : sens dessus dessous.
547. **dèstinâ*** *v* destiner. **ke ta dèstinâ** : qui était destiné.
548. **detarâ** *v* déterrer. **detarâ le mar** : déterrer le marc (enlever la terre au dessus du marc).
549. **detashiy** *v* détacher. **detashiy le vâshe** : détacher les vaches.
550. **detrâ, detrò** *n f* cognée (hache). **la detrò : na lama mins è pwé lârzh** : une lame mince et puis large.
551. **detruirè, detruir** *v* détruire. **pe detruir chô nyi de tôn** : pour détruire ce nid de guêpes.
552. **deû** *adj* doux. **é fâ on tè deû** : ça fait un temps doux.
553. **deuêla** *n f* douve. **na deuêla** : une douve. **si la bôs è trô sèta, é risk de tonbâ è deuêle** : si le tonneau est trop sec, ça risque de tomber en douves.
554. **deur m dura, dur f** *adj* dur, dure. **d bwé deur** : du bois dur. **la leuna dura** : la lune dure (vieille lune). **de vyanda ke ta dur a mezhiy** : de la viande qui était dure à manger. **dè lez êkuri, le buz de le vash tan dur**

Marcel Rabatel

- kom on kalyeû** : dans les étables, les bouses des vaches étaient dures comme un caillou (hiver 1929). *n* dans **dè le deur** : dans le dur.
555. **deûssemè, deûsmè, deusmè** *adv* doucement. **il alâv deûsmè** : il allait doucement.
556. **devan, dvan** *n m, prép et adv* devant. **le devan** : le devant. **le dyuè d devan** : les deux de devant. **devan la vyély maèzon** : devant la vieille maison. **lé dvan lo polaliy** : là devant le poulailler. **devan y ava on peti temon** : devant il y avait un petit timon. **du bou è on shiva dvan** : deux bœufs et un cheval devant.
557. **devardèy*** *v* récolter avant maturité. **on-n a devardèya, dvardèya on prò = on-n a kopò l èèrba avan k èl sèyaz mura... feni d pussò** : on a coupé un pré avant la maturité de son herbe = on a coupé l'herbe avant qu'elle soit mûre, (qu'elle ait) fini de pousser. **de frui devardèya** : des fruits pas mûrs. **de pom devardèyé** : des pommes pas mûres.
558. **devichiy*** *v* dévisser. **on devich** : on dévisse.
559. devoir *verbe* **il a bè du è fâr** : il a ben dû en faire. **èl da shachiy** : elle doit être en chaleur. **no dévon ètr lo premiy sèptèbr** : nous devons être le premier septembre. **kant é tu-n è mâr peti è gran dévon trèblâ** : quand ça tonne en mars petits et grands doivent trembler. **la krâza devà ètr na chouza pu inportanta** : la « crase » devait être une chose plus importante. **i dvan bè le râklâ** : ils devaient ben le racler.
560. **devouar** *n m* devoir. **na lesson, on devouar** : une leçon, un devoir.
561. **dezandanyiy** *v* défaire les andains. **on-n a dezandanya** : on a défait les andains.
562. **dezha, zha** *adv* déjà. **le peti kom tou k on lez apél dezha ?** : les petits comment est-ce qu'on les appelle déjà ? **èl a zha pussâ** : elle a déjà poussé.
563. **dezhâlâ*** *v* dégeler. **kant é dezhâl** : quand ça dégèle.
564. **dezharbonâ, dezharboniy** *v* enlever (défaire) les taupinières.
565. **dezharnâ, dezharnolâ** *v* dégermer. **on dezharnoul** : on dégerme.
566. **dezhon** *n m* déjeuner. **lo dezhon lo matin** : le déjeuner le matin.
567. **dezhon-nâ*** *v* déjeuner. **kan de dezhon-ne lo matin** : quand je déjeune le matin.
568. **dezi, dzi** *n m* doasil (fausset du tonneau). **le dezi, dzi** : le doasil. *syn* : **le guilyon**.
569. **dezinyiy** *v* désigner.
570. **dezonglò** *v r* perdre ses onglons (pour un bovin). **èl se dezonglò** : elle a perdu ses onglons.
571. **dezoussâ** *v* désosser.
572. **di, dis, diz** : dix. **di mineut** : 10 minutes. **le di sèt jwin** : le 17 juin. **dis, kinz santimètr** : 10, 15 cm. **le diz nou mé** : le 19 mai. **tou lo diz an** : tous les 10 ans.
573. **diferè** *m *diferèta f adj* différent, différente. **difèrèz èdra du prâ** : différents endroits du pré. **y a diferèt sòrt** : il y a différentes sortes.
574. **diferès, difrès** *n f* différence. **na diferès** : une différence.
575. **difissilamè** *adv* difficilement. **ke se fè difissilamè** : qui se fend difficilement.
576. **difissilo, difissil m difissil f adj** difficile. **byè pe difissilo a fâr** : (c'est) bien plus difficile à faire. **na kouta ke difissil a montâ** : une côte qui est difficile à monter.
577. **dijérò** *v* digérer.
578. **dilatâ*** *v r* se dilater. **de nèr ke se dilaton pe léchiy le passazh du vyô** : des tendons (litt. des nerfs) qui se dilatent pour laisser le passage du veau.
579. **dilyon** *n m* lundi. **le dilyon, tou le dilyon u marshiy a Pon** : le lundi, tous les lundis au marché à Pont.
580. **dimâr** *n m* mardi. **le dimâr** : le mardi. **dimâr grâ** : mardi gras.
581. **dimèchon** *n f (ici au pl)* dimensions. **de tot dimèchon** : de toutes dimensions.
582. **dimèkre, dimékr** *n m* mercredi. **le dimékr** : le mercredi.
583. **dinde** *n (ici au pl)* dindes. **de dinde** : des dindes.
584. **dire, dir** *v et v r* dire, se dire. **i pou s dir** : ça peut se dire. **s t a dire** : c'est-à-dire. **d avin di** : j'avais dit. **é vré s ke de vo dyeu !** : c'est vrai ce que je vous dis ! **on di pwé** : on dit parfois. **y èn a ke dyon** : il y en a qui disent. **on dyâv, dyòv** : on disait. **kom tou k i dyâvan sè ?** : comment est-ce qu'ils disaient ça ? **on dira petou** : on dira plutôt. **on diri, on dir** : on dirait. **é se pou ke d ôtre dyaaazan ôtramè** : ça se peut que d'autres disent autrement. **è bè di don...** : eh ben dis donc...
585. **dirèkchon** *n f* direction. **shanzhiy de dirèkchon** : changer de direction. **diferèt dirèkchon** : différentes directions.
586. **dirèktamè** *adv* directement. **on varsâv dirèktamè dè la tîna** : on versait directement dans la cuve.
587. discuter *verbe* **avoué kôrtyon k on diskut** : avec quelqu'un avec lequel on discute.
588. disparaître *verbe* **y a bè disparu sè** : ça a ben disparu ça. **le solâè disparâè dariy le nyol** : le soleil disparaît derrière les nuages.
589. **disput** *n *f (ici au pl)* disputes. **kôk disput** : quelques disputes.
590. **dissanzhe** *n m* samedi. **le dissanzhe** : le samedi.
591. **distans** *n f* distance.
592. **diton** *n m* dicton (ce qu'on dit). **sè é t on diton** : ça c'est un dicton.
593. **divèdre, divèd** *n m* vendredi. **le divèdre** : le vendredi.

Marcel Rabatel

594. divorcer *verbe* **i divôrson** : ils divorcent.
595. **diyôr, diyô** *adv* dehors. **falya alâ diyô** : il fallait aller dehors.
596. **dizéna** *n f* dizaine. **pèdan na dizéna de zheu** : pendant une dizaine de jours.
597. **dizhou** *n m* jeudi. **lo dizhou** : le jeudi.
598. **dmandâ** *v* demander. **demandâ, dmandâ** : demandé. **èl a dmandò lo vyô** : la vache a demandé le taureau (litt. elle a demandé le veau). **èl demand** : elle demande. **na pér de bou k on demandâv a on vézin** : une paire de bœufs qu'on demandait à un voisin. **kôrtyon demandari** : quelqu'un demanderait.
599. **Dôméssin** *n* Domessin (commune).
600. **donchiy** *v* « doncher » : dodeliner avant de s'endormir, somnoler en position assise (s'assoupir sur une chaise, se réveiller et se redresser un instant, s'assoupir de nouveau, etc). **chô tyè u donch to lo tè : i pou pâ se retenj revelyà** : celui-ci il donche tout le temps : il ne peut pas se retenir réveillé.
601. **donk, don** : donc. **kom don ?** : comment donc ? **pourta le don a la kâva !** : porte-le donc à la cave !
602. **doubl** *adj m* double. **on doubl dekalitr** : un double décalitre.
603. **douly** *n f* douille. **la douly de l ashon** : la douille de la hache.
604. **doz** : douze. **doz santimétr de lon** : 12 cm de long.
605. **dozéna** *n f* douzaine. **na dozéna d juiy** : une douzaine d'œufs.
606. **dra** *n *m* droit. **dra a l éga** : (avoir) droit à l'eau.
607. **drà, dra** *m draèta, drâta* *f adj* droit, droite. **le bra drà** : le bras droit. **pe le tenj dra** : pour le tenir droit (vertical). **la man draèta** : la main droite. **na pâla drâta** : une bêche à lame plate sans dents (litt. pelle droite). **loz on a koté duz ôtre, dra** : les uns à côté des autres, droits (= de chant).
608. **draèta, drâta, drata, drat** *n *f* droite. **chô de draèta** : celui de droite. **alâ a drat a gôsh** : aller à droite (et) à gauche.
609. **draètyiy, drâtyiy** *m drâtyér* *f n* droitier, droitière. **le draètyiy marshâv a drâta de la rota** : le droitier (bœuf de droite) marchait à droite de la route. **na drâtyér** : une droitière. *adj* dans **chô bou è draètyiy** : ce bœuf est droitier. **èl drâtyér** : elle est droitière.
610. **drèchiy, drechiy** *v* dresser. **de m è sé vyeu pe drèchiy seleu du bou** : je m'en suis vu (j'ai eu des difficultés) pour dresser ces deux bœufs. **byè drècha** : bien dressés. **byè drèché** : bien dressées. **on drèchâv l eshèla kontr on meur** : on dressait l'échelle contre un mur. **lo chveû me drèchâvan chu la tète** : les cheveux me dressaient sur la tête.
611. **dremj** *v et v r* dormir, se coucher. **èl van s dremj** : elles (les poules) vont se coucher. **d é dremj** : j'ai dormi. **no son byè u shô dremj** : nous sommes bien au chaud couchés. **i dreume, dreum** : il dort. **y ava tré ra gueû ke dremâvan** : il y avait trois loirs qui dormaient. [M^e Rabatel : **dremj** : *dormir*].
612. **dremily** *n f* dormille. 1. petit poisson de friture. **la dremily** : la dormille. 2. variété de haricot. **le pâ dremily : é ta de pa a mezhij vèr, na briz alonzha** : les haricots « dormilles » : c'était des haricots à manger verts, un peu allongés.
613. **drezhiy** *v* fumer (mettre de la fumure). **sla tèra a bezon d ètr drezha** : cette terre a besoin d'être fumée.
614. **drôg** *n f* drogue : ici produit répulsif contre mouches et taons. **na drôg dechu le kwar** : une drogue dessus le cuir (des bœufs).
615. **drôla** *adj f* drôle. **na drôla d inprèchon** : une drôle d'impression.
616. **dron-nâ*** *v* « dron-ner ». 1. dépérir, prendre la maladie (arbre ou plante cultivée). **y a to dron-nâ : la maladi a tonbâ dchu** : ça a tout dron-né : la maladie est tombée dessus. 2. sauter (par-dessus un obstacle). **il a dron-nâ la siza** : il a sauté par dessus la haie.
617. **drouly** *n f* copeau (de rabot). **na drouly, de droulye** : un copeau, des copeaux.
618. **dsèta** *n f* descente. **na dsèta** : une descente.
619. **du, dou, duz ; dyuè, dyueu, dyeu, dyuiy, dyuyiy, duiy, duyiy, duyè, dyuèz, duyèz** : deux.
1. *m* **du, dou, duz** : deux. **du bou** : deux bœufs. **du prô** : deux prés. **y a du témwè** : il y a deux témoins. **lo du morsé** : les deux morceaux. **dou kintâ** : deux « quintaux ». **duz an** : deux ans. **duz ijô** : deux oiseaux. **duz éga dyua** : deux drains enterrés. **n infèkchon ètr lo duz onglon** : une infection entre les deux onglons.
2. *f* **dyuè, dyueu, dyeu, dyuiy, dyuyiy, duiy, duyiy, duyè, dyuèz, duyèz** : deux. **dyuè vash, dyeu vash** : deux vaches. **dyuè rou** : deux roues. **dyuè màzon** : deux maisons. **le dyueu més** : les deux patins. **on nè mét dyuiy, duyiy** : on en met deux. **na tîr u duyè** : une treille ou deux. **dyuèz ur** : deux heures. **dyuèz anboté d blâ** : deux jointées de blé. **duyèz èrch** : deux herses.
620. **du, duz** *art déf contracté* du, des.
1. **du** (devant consonne) *art déf contracté m s* du. **le lon du bwè** : le long du bois. **u mya du maré** : au milieu du marais. **a katr ur du tantou** : à 4 h du tantôt. **tout le razh du pomij** : toutes les racines du pommier. **dè lo golè du nyi** : dans le trou du nid. **i son du koté du myézheu** : ils sont du côté du midi.
2. **du** (devant consonne), **duz** (devant voyelle) *art déf contracté m pl* des. **du du koté** : des deux côtés. **la shanbra duz éfan** : la chambre des enfants. **u vin duz Abrè** : il vient des Abrets. **utor duz âbre** : autour des arbres. **loz on a koté duz ôtre** : les uns à côté des autres.

Marcel Rabatel

621. **dujémo** *m dyuèjéma f adj* deuxième. **on dujémo morsé** : un deuxième morceau. **na dyuèjéma levò** : une deuxième « levée ».
622. **durâ** *v* durer. **na plév k a pâ durâ lontè** : une pluie qui n'a pas duré longtemps. **èl duron** : elles durent. **é durâv** : ça durait.
623. **dyamétr** *n *m* diamètre. **vin santimétr de dyamétr** : 20 cm de diamètre.
624. **dyemèzh** *n f* dimanche. **la dyemèzh** : le dimanche. **tout le dyemèzhe** : tous les dimanches.
625. **dzèflâ** *p p* désenflé.
626. **è** (devant consonne), **èn** (devant voyelle) *prép* en. **è sti momè** : en ce moment. **de tèz è tè** : de temps en temps. **è pateué** : en patois. **n indra byè è pèta** : un endroit bien en pente. **de travèrs è bwè** : des traverses en bois. **on tuyô è siman** : un tuyau en ciment. **k a tonbâ è plujeur keû** : qui est tombé en plusieurs fois. **on metâv è keshon** : on mettait en « couchons ». **è modan** : en partant. **èl vâ è dékraèchan** : elle va en décroissant. **èl kreûzon è dessô** : elles creusent en dessous. **èn été** : en été. **èn achij** : en acier. **veni èn ariy** : venir en arrière. **metâ èn èrba** : mettre en herbe. **y a restâ èn etépa** : c'est resté en « éteppe ». **on vâ èn Outa** : on va à Aoste (litt. en Aoste). **èn alan u Pon** : en allant au Pont. *rmq* : on a aussi trouvé **in** dans **in bwè byè deur** : en bois bien dur.
627. **è conj** et. **ètr zhor è né** : entre jour et nuit. **d tèra è pwé d éga** : de la terre et puis de l'eau. **y a ryè ke de pussè è pwé de bôra de shin** : il n'y a rien que du serpolet et puis du nard raide. **é plou è é fâ sola** : « ça » pleut et « ça » fait soleil. **laborò è pwé èrchij** : labourer et puis (= et ensuite) herser. **é vin de fâr n éklèr è pwé yôr è tu-n** : ça vient de faire un éclair et puis maintenant ça tonne.
628. **è interjection** eh. **de krèyin k èy ari tenu**, **è bè y a rafâ** : je croyais que ça aurait tenu, eh ben ça a éboulé.
629. **é, è, i** (devant consonne), **éy, èy, iy, y** (devant voyelle) *pron sujet* ça, ce, il, il y.
1. **ça. é s arét** : ça s'arrête. **é m a brelâ** : ça m'a brûlé. **é s dyâv pâ** : ça ne se disait pas. **é koul dessô lo piy** : ça colle dessous les pieds. **i pou s dir** : ça peut se dire. **i s ressèbl byè** : ça se ressemble beaucoup. **dè lez èdra k i monte** : dans les endroits où ça monte. **de krèyin k èy ari tenu** : je croyais que ça aurait tenu. **y avâ varsâ** : ça avait versé. **y a tot arasha** : ça a tout arraché. **y ègueûchâv** : ça engorgeait. **y ariy kôk fa** : ça arrive quelquefois.
2. ce. **é ta, e ta** : c'était. **é miné** : c'est minuit. **é pâ siny d bô tè** : ce n'est pas signe de beau temps. **è kom sè** : c'est comme ça. **é = i son tréz ur** : ce sont 3 h. **i t na vyély vash** : c'est une vieille vache. **éy è n èksprèchon k on n èplèy pâ sovè** : c'est une expression qu'on n'emploie pas souvent. **ke tou k èy è sin tyè ?** : qu'est-ce que c'est ça ici ? **y è byè râz** : c'est bien ras. **y è mélanzhâ** : c'est mélangé. **y éta pâ komôd** : ce n'était pas commode.
- 3 il. **é fô ke de modaèz** : il faut que je parte. **é para k...** : il paraît que... **é falya, i falya alâ** : il fallait aller. **i m sèbl k y a n ôtre non** : il me semble qu'il y a un autre nom. **y ari falyu** : il aurait fallu.
4. il représenté par « ça » en français local. **é vâ fâr bô tè** : ça (= il) va faire beau temps. **é plou** : « ça » pleut (il pleut). **é nevôch na briz** : « ça » neigeote un peu. **i pleuvachâv** : « ça » pleuvassait. **i fyâv pâ trô shô** : « ça » ne faisait pas trop chaud. **dè men èrch i mank na pwèt** : dans ma herse « ça » manque (il manque) une dent. **iy a plovu** : « ça » a plu. **y a nevu** : « ça » a neigé. **y ariy n avèrch** : « ça » arrive (il arrive) une averse.
5. il y. **ke tou k èy a (= k è y a) ankô ?** : qu'est-ce qu'il y a encore ? **ô kinta sôma k iy a (= k i y a) tyè !** : oh quelle « saume » qu'il y a ici ! **y a lontè** : il y a longtemps. **y avâ de borba** : il y avait de la boue. **y èn a ke dyon** : il y en a qui disent. **y arâ** : il y aura. **pe ke y èz mwè d ouvarteura** : pour qu'il y ait moins d'ouverture.
630. **è, nè** (devant consonne), **èn, nèn** (devant voyelle) *pron* en. **l éga s è vâ** : l'eau s'en va. **on s è charvâv** : on s'en servait. **k è fyâvan avoué la kourna d on bou...** **yôr é s è fâ plu** : (il y a des gens) qui en faisaient avec la corne d'un bœuf... maintenant ça ne s'en fait plus. **on pou nè mor** : on peut en mourir. **amuzâ a nè fâr kôkez on** : (je me suis) amusé à en faire quelques-uns. **y èn a ke dyon** : il y en a qui disent. **d èn é ètèdu parlâ** : j'en ai entendu parler. **noz èn an rètrâ tré vyazhe** : nous en avons rentré trois chargements. **é falya pâ byè èn avé** : il ne fallait pas beaucoup en avoir. **mon pâ nèn a fé arashij** : mon père en a fait arracher.
- rmq* : 1. on a aussi trouvé **in-n** dans **y in-n a yon** : il y en a un. 2. après le *pron* on qui n'a pas la même forme devant consonne et devant voyelle, les transcriptions sont toujours arbitraires car il est impossible de savoir où est la coupure. *exemples* : **on-n è = on nè mtâv yeuna** : on en mettait une. **on-n èn = on nèn éta èpèstâ** : on en était empesté. idem pour **èn è = è nè frotan dyuè** : en en frottant deux.
631. **èbalô*** *v r* s'emballer. **èl s t èbalô** : elle (la vache) s'est emballée.
632. **èblavâ** *v* emblaver. **on dyâv bè : èblavâ = senâ le blâ, l avéna, la sigla** : on disait en effet : emblaver = semer le blé, l'avoine, le seigle.
633. **èbôchij** *v r* s'embaucher. **èbôcha** : embauché.
634. **èborbâ*** *v r* s'embourber. **de me sé èborbâ avoué lo shâr** : je me suis embourbé avec le char. **lo tèrin èt èborbâ** : le terrain est rempli de boue (litt. embourbé).
635. **eboron** *n *m* bogue. **n eboron, lez eboron d shatany** : une bogue, les bogues de châtaignes.

Marcel Rabatel

636. **éboulamè** *n *m* éboulement. **n éboulamè** : un éboulement.
637. **ébourifâ** *p p* ébouriffé. **le miron è tot ébourifâ, il a vyeu on shin** : le chat est tout ébouriffé, il a vu un chien.
638. **èbrach** *n pl *f* « embrasses » : filet à foin avec armature en bois, les deux montants en forme de demi-cercle se rabattant l'un sur l'autre pour être attachés ensemble. **men onkl u rètrâv pwé de fôly dè dez èbrach** : mon oncle il rentrait parfois des feuilles dans des embrasses.
639. **èbracha** *n *f* contenu du filet à foin. **n èbracha, tréz èbracha** : un contenu, trois contenus du filet à foin.
640. **èbranshiy** *v* ébrancher (un arbre abattu).
641. **èbrechiy*** *v* ébrécher. **èbrecha mon dâyon** : (j'ai) ébréché ma faux.
642. **èchon** *adv* ensemble. **on vordyâv èchon le du beu** : on tordait ensemble les deux bouts. **on frotòv dyuè rap èchon p fâr tonbâ lo gran** : on frottait deux épis de maïs ensemble pour faire tomber les grains.
643. **édâ** *v et v r* aider, s'aider. **ke m avan édâ a sharzhiy** : qui m'avaient aidé à charger. **kan mon pâs s'édâv a batr lo bwir** : quand mon père aidait (litt. s'aidait) à battre le beurre.
644. **èdetâ*** *v* endetter. **ô il t èdetâ !** : oh il est endetté !
645. **èdraè, èdrâ, èdra, èèdra ; indraè, indrà, indra** *n m* endroit. **u mém èdrâ** : au même endroit. **l indrà le pe yô** : l'endroit le plus haut. **dez èdraè, dz èdrâ, dz èdra, dz indraè** : des endroits. **dè sèrtinz indrè** : dans certains endroits.
646. **èdremi** *v* endormir. **de femyér avoué de pâyè pe lez èdremi** : de la fumée avec de la paille pour les endormir (les abeilles).
647. **èfan** *n m (ici au pl)* enfants. **la shanbra duz èfan** : la chambre des enfants.
648. **èfè** *n* effet, dans **èn èfè** : en effet.
649. **èfilâ** *v et v r* enfiler, s'enfiler. **lo rnâ s t èfilâ dè la tan-na** : le renard s'est enfilé dans la tanière. **on-n èfil** : on enfiler. **on-n èfilâv le fôly chu na grand uly** : on enfilait les feuilles (de tabac) sur une grande aiguille.
650. **èflâ** *v* enfler.
651. **èfluura** *n *f* enflure. **n èfluura** : une enflure.
652. **èfondrà** *v r* s'effondrer. **la tèra riske de s'èfondrà** : la terre risque de s'effondrer.
653. **èfonsâ, èfon-onsò** *v r* s'enfoncer.
654. **èfôr** *n *m (ici au pl)* efforts. **la vash fâ dz èfôr pe se delivrâ** : la vache fait des efforts pour se délivrer.
655. **èfornâ** *v* enfourner. **on-n èfourn lo pan** : on enfourne le pain.
656. **èfumâ** *v* enfumer. **lez èfumâ** : les enfumer (les abeilles).
657. **éga dyua** *n m* drain enterré. **n éga dyua, duz éga dyua** : un drain enterré, deux drains enterrés.
658. **égâ** *v et v r* réparer, ranger, arranger ; s'arranger. **byèn égâ, byè égâ** : bien arrangé, bien rangé. **ke repâr (= k égue) lez arnè du shivô** : qui répare (= qui arrange) les harnais des chevaux. **le tè s ég** : le temps s'arrange. **on s égâv l on a l ôtr** : on s'arrangeait l'un à (= avec) l'autre.
659. **éga, éga, ég n feau. éga koranta, bona bevanta !** : eau courante, bonne boisson ! **fô kopâ l éga kant èl trô frâda** : il faut « couper » l'eau (y mettre un peu d'eau chaude) quand elle est trop froide. **l éga de lez éz** : l'eau de la vaisselle. **on sa d éga** : un « sac d'eau » (trombe d'eau). **on ponpâv d ég avoué** : on pompait de l'eau avec (avec ce jouet).
660. **Égablèta, Égablètta, Égablèt** *n* Aiguebelette. **le lé d Égablèta** : le lac d'Aiguebelette.
661. **égaliyj, ègaliyj** *v* égaliser. **byè égalija** : bien égalisé.
662. **égaliâtâ** *n *f* égalité.
663. **ègazhiy** *v et v r* engager, s'engager. **il a ègazhâ on komi** : il a engagé un commis.
664. **églantiy** *n *m* églantier. **n églantiy, dez églantiy** : un églantier, des églantiers.
665. **ègorzhiy*** *v* engorger. **on trèyon ègorzha** : un trayon engorgé.
666. **égotâ** *v* égoutter. **y a byè égotâ** : ça (le terrain) a bien égoutté. **on l égotâv** : on l'égouttait (le beurre).
667. **égou** *n *m* égout. **lo ra d égou** : les rats d'égout.
668. **ègranzhiy** *v* engranger. **ègranzhiy lo blâ** : engranger le blé (en gerbes).
669. **égratinyj** *v* égratigner. **égratinya** : égratigné.
670. **égre** : aigre, dans **fâr égre** : « faire aigre ». **kwincha... i fô fâr égre pe la sôrti** : (une grosse pierre est) coincée... il faut faire aigre (donner un peu de jour ou d'espace afin de passer un levier) pour la sortir.
671. **ègrenâ** *v* engrener : introduire le blé à battre dans le batteur.
672. **ègrenâ** *v r* s'engrener.
673. **ègrenu** *n *m* engreneur : ouvrier chargé d'introduire les javelles de blé dans la batteuse. **l ègrenu : n ouvriy, garanti p l achurans de chô k avâ la batyuza** : un ouvrier, garanti par l'assurance de celui qui avait la batteuse.
674. **égrèta, ègrètta** *n f* oseille sauvage. **y a la grand ègrèta (kâzi on métr) è pwé la ptit ègrèta** : il y a la grande oseille sauvage (presque 1 m) et puis la petite oseille sauvage.
675. **ègreuèle** *n m* houx. **on grou ègreuèle, dez ègreuèle** : un gros houx, des houx.
676. **égri*** *v* agrir. **il a égrî** : il (le lait) a agrir.
677. **èguerdi*** *v* engourdir. **l man èguerdi** : les mains engourdies.

Marcel Rabatel

678. **ègueûchîy** *v* engorger. **y a ègueûcha** : ça a engorgé. **y ègueûchâv** : ça engorgeait.
679. **éguîy, éviy** *n* **m* évier. **l éguîy, l éviy** : l'évier.
680. **ègwan-nâ** *v et v r* « engouan-ner, s'engouan-ner ». **y a k a tot y ègwan-nâ** : il n'y a qu'à tout « y » mettre dans un grand trou. **i s t ègwan-nâ** : il est rentré dans la « gouan-ne ». voir § **gwan-na**.
681. **ègzajérô*** *v* exagérer. **ègzajérô** : exagéré.
682. **ègzaktamè** *adv* exactement.
683. **ègzèple, ègzèpl, ègzanpl, èzèple, èzèpl** *n* **m* exemple. **par ègzèple, par èzèpl** : par exemple.
684. **ègzistâ*** *v* exister. **y ègzist** : ça existe. **kant la màzon ègzistâv ankô** : quand la maison existait encore.
685. **ekâlye** *n* **f* (ici au pl) écailles. **dz ekâlye** des écailles.
686. **ékâlyiy, ékâliy** *v et v r* « écailler, s'écailler ». **la bransh pou s ékâlyiy** : la branche peut s'écailler (casser incomplètement, la partie cassée restant attachée à l'arbre par l'écorce et quelques fibres de bois). **èl a ékâlyâ** : elle a écaillé. **é s ékâly pâ** : ça ne s'écaille pas (il n'apparaît pas de fentes béantes dans ces planches).
687. **ékartâ, ékartô** *v et v r* écarter (étendre, épandre, disperser), s'écarter. **ékartâ le zharbonyér** : écarter (étaler) les taupinières. **ékartâ le buz p le prê** : écarter les bouses (en disperser les fragments) par le pré. **on-n ékart, ékart** : on écarte. **on-n ékartâv le piy** : on écartait les pieds (des tiges de sarrasin).
688. **èkécha** *pp* encaissé. **on passazh èkécha** : un passage encaissé.
689. **ékemâ** ; ***kemâ** *v* écumer. **pe pâ k èl kemâz trô** : pour qu'elle n'écume pas trop.
690. **ékip** *n* **f* équipe. **n ékip ke môd avoué la mâr** : une équipe (un groupe d'abeilles) qui part avec la reine.
691. **ékipâ*** *v* équiper. **i ta ékipâ solè** : (pour sarcler) le bœuf était équipé seul.
692. **éklapâ** *v* fendre, faire éclater. **on l a éklapâ** : on l'a fendu (le bois). **on-n éklapâv la mosh** : on faisait éclater la souche.
693. **éklapa, èklapa** *n f* « éclape » : morceau de bois refendu. **n éklapa, dez éklap** : une éclape, des éclapes. **de petîtz éklap, éklap** : des petites éclapes.
694. **éklapô** *n* **m* éclat de bois arraché par la hache. **n éklapô, dez éklapô de bwè** : un éclat, des éclats de bois.
695. **éklarsî** *n* **f* éclaircie. **n éklarsî** : une éclaircie.
696. **éklarsî** *v et v r* éclaircir, s'éclaircir. **fô lz éklarsî** : il faut les éclaircir (les salades). **le tè s éklarsî** : le temps s'éclaircit.
697. **éklatâ*** *v* éclater. **kant la guèra a éklatâ** : quand la guerre a éclaté.
698. **èklema, èklemma, èkleuma** *n f* enclumette de faucheur. **l èklema p èshaplô** : l'enclumette pour battre la faux.
699. **éklèr** *n* **m* éclair. **n éklèr, dz éklèr** : un éclair, des éclairs.
700. **ékluza** *n* **f* « écluse ». **l ékluzâ = la rézèrv d éga** : la réserve d'eau (du moulin).
701. **èkôch** *n* **f* encoche. **l èkôch, tréz èkôch** : l'encoche, trois encoches.
702. **ékochu** *n* **m* fléau. **n ékochu** : un fléau.
703. **ékolâ, ékolô** *v* écouler. **pe fâr ékolâ la làtâ** : pour faire écouler le petit-lait des tommes.
704. **ékor** *v* battre au fléau. **ékor lo blâ** : battre le blé. **on-n a byè éku** : on a bien battu. **on-n ékoyâv avoué l ékochu** : on battait avec le fléau.
705. **ékornâ***, **ékornô*** *v et v r* écorner, s'écorner. **è se batyan... s t ékornâ** : en se battant, (elle) s'est écornée. **èl son èkornô, é son de kabr sè kourn** : elles sont écornées, ce sont des chèvres sans cornes. **i s di avoué, churto yôr k on-n ékourn lo pateuè** : ça se dit aussi, surtout maintenant qu'on écorne le patois.
706. **ékorshiy** *v* écorcher. **se fâr ékorshiy avoué lez epi-n** : se faire écorcher avec les épines.
707. **ékorshiy, ékorchiy** *v* écorcer. **ékorsha** : écorcé. **on l ékoursh** : on l'écorce.
708. **ékoshiy** *v* élaguer. **ma d é yeû ékoshâ de shâne** : moi j'ai eu élagué des chênes. **on lez ékoshâv** : on les élaguait.
709. **ékoshiy*** *v* trouser avec le bec : pour le poussin dans l'œuf, faire un trou dans la coquille pour sortir. **lo puzhin an ékoshâ** : les poussins ont fait un trou dans la coquille. **y avâ de juiy k étan ékoshâ** : il y avait des œufs qui avaient un petit trou et étaient fendus tout autour.
710. **ekoula, koula, koul** *n* **f* école. **è revinyan d l ekoula** : en revenant de l'école. **la métra d koula** : la maîtresse d'école. **a l koul on zhoyâv a pat** : à l'école on jouait « à patte ».
711. **ekourche, ekourch, kourch** *n f* écorce. **l ekourch, l kourch** : l'écorce. **dz ekourch de sapin** : des écorces de sapin.
712. **èkraèchiy*** *v* attacher (les vaches) à la crèche pour l'hiver. **yôr k èl son èkraècha, èl sôrtyon plu è shan** : maintenant qu'elles sont attachées à la crèche, elles ne sortent plus en champ (au pâturage).
713. **ékrazâ** *v* écraser. **kant le blò ta ékrazô = ékrazâ** : quand le blé était écrasé.
714. **ékrémâ** *v* écrémer.
715. **ékrémâzh** *n* **m* écrémage. **l ékrémâzh du lassé** : l'écrémage du lait.
716. **èkrotâ, èkrotô** *v* enterrer (un animal ou un végétal). **èkrotâ, èkrotô** : enterré. **de l èkrôte** : je l'enterre. **on-n èkrôt** : on enterre.
717. **èkspôzâ*** *v* exposer. **byè èkspôzâ** : bien exposé (au soleil).

Marcel Rabatel

718. **èksprèchon** *n f* expression. **na drôla d èksprèchon** : une drôle d'expression. **dz èksprèchon** : des expressions.
719. **èkstrémamè** *adv* extrêmement.
720. **ékuri** *n *f* « écurie » : étable. **è dchu l ékuri on mét la pâyè** : en dessus (de) l'étable on met la paille. **dè lz ékuri** : dans les étables.
721. **ékwaèchiy** *v* 1. déchirer. **ékwaècha, ékwacha** : déchiré, déchirée. 2. labourer (un pré ou une prairie artificielle). **kante on-n avà on prâ a ékwaèchiy** : quand on avait un pré à labourer.
722. **ekwan** *n *m* dosse. **l ekwan, dez ekwan** : la dosse, des dosses.
723. **ékwanâ** *v* « écouenner ». 1. **si on veû fâr on pikè na briz prôpe i fô l ékwanâ : kopâ l bransh, èlvâ de nyeû, l kourch** : si on veut faire un piquet un peu propre il faut l'écouenner : couper les branches, enlever des nœuds, l'écorce. 2. **si on veû palèy pe fâr on zhardin fô ékwanâ lo prâ : èlvâ la kwa-nna** : si on veut bêcher pour faire un jardin il faut écouenner le pré : enlever la « couenne » (couche superficielle du sol, avec herbe et racines entremêlées).
724. **ékwandrâ** *v* s'enfuir en courant de tous côtés (vaches).
725. **èl** *pron* elle, elles. **èl avanchâ** *v* : elle avançait. **èl a derosha** : elle s'est écroulée. **èl i metâv na briz de farina** : elle y mettait un peu de farine. **èl tota nyobla** : elle est toute trouble. **èl revardâ** : elle reverdit. **èl dekra** : elle décroît. **èl an dron-nâ** : elles ont « dron-né ». **èl akrôshon lu nyi** : elles accrochent leur nid. **èl vèyâvan** : elles voyaient. **èl repusson** : elles repoussent. **èl son jamé mur** : elles ne sont jamais mûres.
726. **élagâ** *v* élaguer. **élagâ la siza** : élaguer la haie.
727. **élanchiy** *v r* s'élançer. **i s t élancha** : il s'est élançé.
728. **élarzhiy** *v* 1. élargir (mais on a omis de le vérifier). 2. étendre. **è dekeshan fôdra byè l élarzhiy** : en défaisant les « couchons » il faudra bien l'étendre (le foin).
729. **èlevâ, èlevò, èlvâ** *v* enlever. **le râble p èlvâ la brâza** : le rouable pour enlever la braise. **èlevâ, èlvâ** : enlevé. **on-n èlèv le fon** : on enlève le fond. **on-n èlvâv** : on enlevait.
730. **élevazh** *n *m* élevage. **n élevazh de shin** : un élevage de chiens.
731. **éliminâ*** *v* éliminer. **la premyér... éliminâv le pe grou morsé** : la première (grille) éliminait les plus gros morceaux. **èl éliminâvan** : elles éliminaient.
732. **èlvâ*** *v r* s'élever. **le breulya se pâ èlvâ** : le brouillard ne s'est pas élevé.
733. **élye, ély, èly** *n f* « aigle » : buse. **l élye ke prenyâv lo puzhin** : la buse qui prenait les poussins. **plujeur èly** : plusieurs buses.
734. **émècha** *p p* éméché.
735. **èmenâ*** *v* emmener. **èmnâ** : emmené. **èl lez èmenâv** : elle les emmenait.
736. **emouchi-n** *n* émouchine (produit répulsif contre mouches et taons). **l emouchi-n, na drôg dechu le kwar de lyon è lyon** : une drogue dessus le cuir (des bœufs) de loin en loin.
737. **énarvâ** *v r* s'énerver.
738. **epala, pala** *n *f* 1. épaule. **akrosâ a l epala, a l pala** : accroché à l'épaule. **chu lez epal** : sur les épaules. 2. épaulement. **roulâ lez epal** : rouler les « épaules » (enrouler un peu le foin sur lui-même pour faire les épaulements aux quatre angles du chargement du char).
739. **èpalya** *p p* empaillé. **de botèuly ke tan èpalyé** : des bouteilles qui étaient empaillées.
740. **èparâ*** *v r* s'emparer. **le bwè, le ronzh se sont èparâ du prò** : le bois, les ronces se sont emparés du pré.
741. **èparviy** *n *m* épervier. **l èparviy** : l'épervier.
742. **èpashiy** *v et v r* empêcher, s'empêcher. **de poucho pò m èpashiy d u prèdr** : je ne peux pas m'empêcher d'« y » prendre. **k èpashâv lo tor de veni èn ariy** : qui empêchait le treuil de (re)venir en arrière.
743. **èpatroliy** *v* « empatrouiller ». 1. entortiller un peu de paille au bout du lien en bois. **èpatroliy le lyin** : empatrouiller le lien. 2. souiller et adhérer. **de me sé tot èpatrolyâ** : je me suis tout empatrouillé (mes chaussures et bas de vêtements se sont tout salis de boue). **y èpatrôly** : ça (une substance gluante ou pâteuse) souille et adhère.
744. **èpatrolyura** *n f* « empatrouillure ». **n èpatrolyura : la punya d blâ k on mét utòr du lyin** : la poignée de blé qu'on met autour du lien (pour le rallonger).
745. **épé** *m* **épèssa, épès** *f adj* épais, épaisse. **on papiy na briz épé** : un papier un peu épais. **piy épès k la chikoré** : (la feuille est) plus épaisse que le pissenlit.
746. **épassu** *n *f* épaisseur. **y è konbyè l épassu ?** : c'est combien l'épaisseur ?
747. **èpèstâ*** *v* empester. **on nèn éta èpèstâ** : on en était empesté (des charançons).
748. **épeyi, épeyiy** *v* 1. éclore. **lo juiy son apré épeyi** : les œufs sont en train d'éclore. **épeyi, épeya** : éclos. 2. former son épi. **ul a byè épeyi** : le blé a bien fait son épi. 3. se désagréger. **i ta tot épeyi chô bwè** : il était tout décomposé en petits fragments ce bois.
749. **èpezhiy** *v* poisser. **èpezha** : poissé, poissée. **y èpèzh l man** : ça poisse les mains.
750. **épi** *n m* épi. **l épi** : l'épi. **tui loz épi** : tous les épis.
751. **épichiy** *n *m* épicier. **kôkrè k on-n ashtâv shé l épichiy** : quelque chose qu'on achetait chez l'épicier.
752. **èpilâ** *v* empiler.

Marcel Rabatel

753. **Epi-n** *n* *f Epine, dans **l Epi-n** : l'Epine (montagne).
754. **epîna, epi-n** *n f* 1. épine. **n epîna, n epi-n** : une épine. **lez epi-n de le ronze** : les épines des ronces. 2. aiguille de conifère.
755. **epingla** *n* *f épingle. **na briz pe grou ke n epingla** : un peu plus gros qu'une épingle.
756. **epinyô** *n m* épineux (arbuste épineux). **n epinyô** : un épineux. **lez pinyô blan è lez epinyô nèr** : les aubépines (litt. épineux blancs) et les prunelliers (litt. épineux noirs).
757. **épiyazon, épiyèzon** *n* *f formation de l'épi. **l épiyazon** : la formation de l'épi.
758. **èplasmè** *n* *m emplacement. **l èplasmè du mwé de femiy** : l'emplacement du tas de fumier.
759. **èplâtrâ** *v « emplâtrer » : salir, couvrir d'une substance gluante ou pâteuse. **èplâtrâ l man** : (ça m'a) emplâtré les mains. **y èplâtr** : ça emplâtre.
760. **èplèy** *v employer. **n èksprèchon k on n èplèy pâ sovè** : une expression qu'on n'emploie pas souvent.
761. **épok** *n* *f époque. **a noutrn épok** : à notre époque.
762. **èportâ** *v emporter. **lo vè l èportâv pâ** : le vent ne l'emportait pas. **pe évitâ ke l ououvra èportâz le dechu d la maïta** : pour éviter que le vent emporte le dessus de la meule.
763. **èprontâ** *v dépasser le terme (pour une vache pleine). **èl a èprontâ de tranta zheu** : elle a dépassé son terme de 30 jours. **èl èpront** : elle dépasse son terme. **y èn a k èpronton** : il y en a qui dépassent leur terme.
764. **èpwazenò, èpwaznò** *p p* empoisonné. **on n a jamé su parka chô pan éta èpwazenò** : on n'a jamais su pourquoi ce pain était empoisonné.
765. **èpyazhiy** *v r* « s'empêcher » : s'empêtrer, se prendre les pieds dans un obstacle. **de me sé èpyazha** : je me suis empiégé. **de m èpyazh dè tou chô fourbi** : je m'empiege dans tout ce fourbi.
766. **épyotâ** *v r* s'égrener. **é s épyôt byè** : ça s'égrene bien.
767. **èr** *n* air. **y a pâ na nyola è l èr** : il n'y a pas un nuage en l'air. **le tè a l èr de s égâ** : le temps a l'air de s'arranger.
768. **érâble** *n* *m érable. **n érâble** : un érable.
769. **èrbâ** *v* « herber » : sortir les vaches au pré pour la première fois de l'année. **on lez a èrbâ** : on les a herbées.
770. **èrba, èërba** *n f* herbe. **l èrba è vadrua** : l'herbe est vigoureuse. **de môvèz èrbe, èrb** : des mauvaises herbes.
771. **Èrch** *n f* Herse, dans **le Kwin d Èrch** : le Coin d'Herse (lieu-dit non cadastré de Domessin). **è de shemin ke fourmon kom on kwin d èrch** : c'est des chemins qui forment comme l'avant triangulaire d'une herse.
772. **èrch** *n f* herse. **n èrch, duyèz èrch** : une herse, deux herses.
773. **èrchiy** *v* herser. **d é yeù èrcha avoué katr vash è duyèz èrch** : j'ai eu hersé avec quatre vaches et deux herses.
774. **èreuélâ, èrouélâ** *v* mettre le foin en cordons continus (50 à 60 cm de haut).
775. **èrèy** *v* « enrèyer » : commencer un travail (et en particulier faire le premier sillon d'un labour). **d é èrèya lo trava la sman-na passò** : j'ai commencé le travail la semaine passée.
776. **ériy** *n* *m canal du moulin entre la réserve d'eau et le conduit en pente. **l ériy : on kanal fabrikâ pe dez om ka !** : un canal fabriqué par des hommes quoi !
777. **èruzamè** *adv* heureusement.
778. **éshala** *n* *m échalas.
779. **éshanzh** *n* *m échange. **on fyâv éshanzh avoué lo bolonzhiy : farina, pan** : on faisait échange avec le boulanger : farine, pain.
780. **èshaplâ, èshaplò, ashaplâ** *v* battre (la faux). **d é ashaplâ, èshaplò** : j'ai battu la faux. **on l èshapl** : on la bat. **y èn a k èshaplâvan avoué de marté pwètù, de marté pla** : il y en a qui battaient la faux avec des marteaux pointus, des marteaux plats.
781. **èshaplo** *m èshapl f n* « enchaple » : partie battue de la lame de faux. **n èshapl byè régulyéra** : une enchaple bien régulière.
782. **èsharbotâ** *v emmêler. **tot èsharbotâ** : tout emmêlé.
783. **eshârla** *n* *f écharde. **n eshârla** : une écharde.
784. **èshayôt, shayôt, shalyôta** *n f* échalote. **n èshayôt, na shayôt, na shalyôta** : une échalote. *pl* : **lz èshalyôt, dez eshayôt, de shayôte, de shayôt, de petit shalyôt.**
785. **Eshél** *n f pl* Echelles, dans **lez Eshél** : les Echelles (commune).
786. **eshéla** *n f* 1. échelle. **pe fâr na bo-n eshéla, é fô na melâz** : pour faire une bonne échelle, il faut un mélèze. 2. échelette. **lez eshél du shâ** : les échelettes du char.
787. **èskaliy** *n* *m (ici au pl) escaliers. **dez èskaliy è bwè** : des escaliers en bois.
788. **èskintâ** *v esquinter. **y èskint l èshaplo** : ça esquinte la partie battue de la lame de faux.
789. **èsklopâ** *adj* éclopé. **il byè èsklopâ** : il est bien éclopé (il marche avec difficulté).
790. **èspâs** *n* *m espace. **l èspâs ètr dyuè trèly de viny** : l'espace entre deux treilles de vigne.
791. **èspérâ** *v* espérer.
792. **èspés** *n* *f espèce. **n èspés de gran panyiy** : une espèce de grand panier.
793. **èsplikâ** *v expliquer. **s k on-n a èsplikâ avan** : ce qu'on a expliqué avant.

Marcel Rabatel

794. **èssachiy** *v* ensacher. **on l a èssacha (lo blâ)** : on l'a ensaché (le blé).
795. **èssarvazhiy** *v* effaroucher (litt. ensauvager). **y a tot èssarvazha l polay** : ça a tout effarouché les poules.
796. **èssèbl** *n* **m* ensemble. **l èssèbl** : l'ensemble.
797. **èsselâ** *adj* (ici au pl) ensellés. **èl a le rè èsselâ** : elle (la vache) a les reins ensellés.
798. **èssèy** *v* essayer.
799. essayer *verbe* **y a byè èchui, èchui** : ça (le terrain) a bien égoutté.
800. **èssyeû, èchyeû** *n* **m* essieu. **l èssyeû** : l'essieu.
801. **èstoma** *n* **m* estomac. **k avan mâ a l èstoma** : qui avaient mal à l'estomac.
802. **établi** *n* **m* établi. **chu n établi** : sur un établi.
803. **ètalay, ètay** *n f* entaille. **na grand ètalay** : une grande entaille.
804. **ètalyiy** *v* entailler. **d é ètalya l âbr avan de lo foutre a bâ** : j'ai entaillé l'arbre avant de le foutre à bas.
805. **étamâ** *v* entamer. **on-n ètâm** : on entame. **ètâma lo pan !** : entame le pain !
806. **étamâ** *v* étamer. **é fôdra fâr étamâ me kulyér** : il faudra faire étamer mes cuillères.
807. **étan** *n* **m* étang. **l étan d la Vâvra** : l'étang de la Vavre.
808. **ètan-nâ** *v r* rentrer dans la tanière. **i s t ètan-nâ** : il (le renard) est rentré dans sa tanière.
809. **étanpâ** *v* étayer. **é fô lez ètanpâ avan k èl kassaèzan** : il faut les étayer (les branches) avant qu'elles cassent.
810. **étanpa, ètanpa, etanpa, etanp** *n* **f* étai. **n ètanpa** : un étai. **lez etanp** : les étais.
811. **ètarâ, ètèrâ** *v* enterrer. **on l a ètarâ u semityérô** : on l'a enterré au cimetière.
812. **ètaramè, intaramè** *n* **m* enterrement. **n ètaramè** : un enterrement.
813. **étarni, ètarni** *v* faire la litière des bêtes. **d é ètarnilya l bêty** : j'ai mis de la litière pour les bêtes.
814. **étarnily, ètarniy** *n f* litière des bêtes. **l ètarniy è sèta** : la litière est sèche.
815. **etarnyô, ètarnyô** *n* **m* étourneau (sansonnnet selon le patoisant). **n etarnyô, lez etarnyô** : un étourneau, les étourneaux.
816. **été** *n m* été. **on bo-n été** : un bon été.
817. **ètèdu, atèdu** *p p* entendu. **d èn é ètèdu parlâ** : j'en ai entendu parler. **y avâ de... byèn ètèdu de pévr, de sâ** : il y avait de... bien entendu du poivre, du sel.
818. éteindre *verbe* **la lanpa s t ètinta, on-n èta a bornyon** : la lampe s'est éteinte, on était à tâtons.
819. **etêla, ètêla** *n* **f* étoile. **n etêla** : une étoile. **dez etêle, dz etél** : des étoiles.
820. **Ètép** *n f pl* Éteppes, dans **bolonzhiy a lez Ètép** : boulanger aux Éteppes (les Éteppes, quartier de Pont de Beauvoisin, Isère).
821. **etépa, etéépa, ètép** *n* **f* « éteppe » : mauvais pré occasionnellement pâturé, pouvant être partiellement boisé. **n etépa é t on môvé shanpèyazh... é pus de ronzh, de fyuzhe** : une éteppe c'est une mauvaise pâture... ça pousse des ronces, des fougères.
822. **ètèta** *n* **f* entente. **n ètèta** : une entente.
823. **étin** *n* **m* étain. **u boushâv le golè avoué d ètin** : le rétameur bouchait les trous avec de l'étain.
824. **étô** *n* **m* étau. **k on sarâv kom n ètô** : qu'on serrait comme un étau.
825. **ètr du** *n* **m* entre-deux (espace intermédiaire entre deux choses). **n ètr du** : un entre-deux. **lez ètr du de dyuè rèsh de viny** : les entre-deux de deux rangées de vigne.
826. **étrâ, etrà, etra** *n* **m* travail des bœufs. **il avâ n etra avoué** : il (le forgeron) avait un travail des bœufs aussi.
827. **ètrâ, intrâ** *n* **f* entrée. **l ètrâ du zhardin** : l'entrée du jardin. **a l intrâ d l ivèr** : à l'entrée de l'hiver.
828. **étrâeta, ètrâta** *adj f* étroite.
829. **étranglô** *v et v r* étrangler, s'étrangler. **lo filè se ressâr è l étrangl** : le filet se resserre et l'étrangle. **pe pâ k èl s étranglâzan** : pour qu'elles ne s'étranglent pas (litt. pour pas qu'elles s'étranglent).
830. **être, ètr** *prép* entre. **être l dyuè màzon** : entre les deux maisons. **ètr zhor è né** : entre jour et nuit.
831. **être, ètr, ètr, ét** *v* être. **i van ètr to blè** : ils vont être tout mouillés. **étâ, etâ, tâ, tò** : été. **d sé tâ a l alanbi** : je suis allé (litt. je suis été) à l'alambic. **de sé, de sa** : je suis. **t é ôblizha** : tu es obligé. **lo tè è kevèr** : le temps est couvert. **èl è blèta** : elle est mouillée. **kant il e sè** : quand il est sec. **la frâ èt arivâ** : le froid est arrivé. **on-n et apré i rezheuèdre** : on est en train d'« y » rassembler. **é t on véritâbl borbiy** : c'est un véritable borbier. **èl plèna d katyô** : elle est pleine de grumeaux. **é te na pyéra** : c'est une pierre. **no son dizhou** : nous sommes jeudi. **i son byè meur** : ils sont bien mûrs. **i sont arivâ** : ils sont arrivés. **d ètâ tranzi** : j'étais transi. **la pwèta ètâ parcha** : la pointe était percée. **on-n èta a bornyon** : on était à tâtons. **i taè byè blan** : il était bien blanc. **é tà trô blè** : c'était trop mouillé. **il ta to govo** : il était tout creux. **tré kroshe k étan vicha** : trois crochets qui étaient vissés. **le bou tan dvan** : les bœufs étaient devant. **de sara rishe** : je serai riche. **é sara** : ce sera. **é sari kom n amarina** : ce serait comme une tige d'osier. **k èl sèyaz, sèyaze, seyaz, seyaz** : qu'elle soit. **é pâ ôblizha k é siyaz gran** : ce n'est pas obligé que ce soit grand. **é fô k i sèyazan byè sè** : il faut qu'ils soient bien secs. **k èl sus a drat** : (pour) qu'elle fût à droite. **pe ke le gran süssan byè u solâ** : pour que les grains fussent bien au soleil.
832. **ètrela** *n* **m* cordon du fléau. **l ètrela : é le kwar ke tin l évarzha** : c'est le cuir qui tient le battant.

Marcel Rabatel

833. **ètrepou** *n* **m* entrepôt. **é charvâv kan mém d ètrepou** : ça servait quand même d'entrepôt.
834. **ètrepreùdr*** *v et v r* entreprendre, s'entreprendre. **i s ètrepreù, ul t ètrepreù pe ryè du to** : il « s'entreprend », il « est entrepris » pour rien du tout = il se laisse déborder, il est débordé par la moindre difficulté.
835. **ètreuchiy, treuchiy, trochiy** *n m* passe-partout (scie). **on treuchiy, trochiy** : un passe-partout.
836. **étrily** *n* **f* étrille. **on keu d étrily** : on coup d'étrille.
837. **étrilyiy, étrilyiy** *v* étriller. **fô lez étrilyiy, èl pèrdyon la borra** : il faut les étriller (les vaches), elles perdent les poils de leur pelage. **étrilya** : étrillé. **d étrilye** : j'étrille.
838. **etrobl, etreubl** *n* **f* (ici au pl) chaumes (champs de chaume). **lez etrobl du blâ** : les chaumes du blé.
839. **etroblon, etreublou** *n* **m* tige coupée de céréale restant en terre. **n etroblon de blâ : l beu de la pâly k a pâ tâ sèya** : le bout de la paille qui n'a pas été fauché. *pl* : **lez etroblon, lz etreublou**.
840. **ètru** *n* **f* entrée (de pré). **vo n â k a rètrâ p l ètru** : vous n'avez qu'à rentrer par l'entrée.
841. **ètyiy** *m* **ètyér** *f adj* entier, entière. **la rapa ètyér** : l'épi (de maïs) entier.
842. **euèle, euél, euélo** *n* huile. **de sheù a euèle** : du colza (litt. des choux à huile). **é falya afranshi l euél kant on la mtâv a la kach** : il fallait « affranchir » (avec une goutte d'eau) l'huile (de colza) quand on la mettait à la poêle à frire.
843. **euèrzh, euèrzh, uèrzh, uèrzh** *n m f* orge. **l euèrzh** : l'orge. **chô k on sen a l ôto-n, avan l ivèr ka, è chô k on sen u printè** : celui qu'on sème à l'automne, avant l'hiver quoi, et celui qu'on sème au printemps. **aprè le blò, on senòv de pezèt avouè d uèrzh pe fâr de vèr, de forazh pe le vash** : après le blé, on semait des vesces avec de l'orge pour faire du vert, du fourrage pour les vaches.
844. **eureuly** *n f* 1. oreille. **n eureuly** : une oreille. 2. versoir. **lez eureuly de la sharui** : les versoirs de la charrue. autres *pl* : **euregly, eùregly, eùrey, eureuy**.
845. **eûtij** *n m* outil. **n eûtij, dz eûtij** : un outil, des outils.
846. **eûtijn** *n* **m* « hautin » : bande de terre allongée cultivée entre deux treilles. **n eûtijn de treuf, n eûtijn de blâ : ètr le dyuè trèly de viny** : un « hautin » de pommes de terre, un « hautin » de blé : entre les deux treilles de vigne.
847. **eûvra, eûvr, ouvra, ououvra** *n* **f* œuvre. **l bwè d eûvra** : le bois d'œuvre. **l ououvra è petou lo trava de la fèna a la maazon** : l'œuvre est plutôt le travail de la femme à la maison.
848. évacuer *verbe* **l éga s évaku pâ vito** : l'eau ne s'évacue pas vite.
849. **évarzha** *n* **m* battant (du fléau). **l évarzha** : le battant.
850. éveiller *verbe* **on l a évelyà** : on l'a éveillé. **le tè s évèly** : le temps s'éveille (s'améliore).
851. **èvèr, èvèr** *n* **m* envers. **a l èvèr, du koté du nôr** : à l'envers, du côté du nord.
852. **èviron** *n m pl* environs. **on-n avà avartij loz èviron** : on avait averti les environs.
853. **évità** *v* éviter. **y évit de s achetâ pe tèra** : ça évite de s'asseoir par terre. **é ly évitâv d ètre malad** : ça lui évitait d'être malade.
854. **èvlopa** *n* **f* enveloppe. **l èvlopa du gran d blò** : l'enveloppe du grain de blé = la balle.
855. **èvoy** *v* envoyer. **lo parè voz èvwoyòvan ramassò de pyér dè le triyolè** : les parents vous envoyaient ramasser des pierres dans le trèfle.
856. **èvya, invya** *n* **f* envie. **èl a èvya d s batr, d vo pokò** : elle a envie de se battre, de vous donner des coups de tête. **d avà invya d li dir** : j'avais envie de lui dire.
857. **éz** *n f pl* vaisselle. **l éga de lez éz** : l'eau de la vaisselle.
858. **fabrikâ** *v* fabriquer. **fabrikâ** : fabriqué.
859. **faè, fâ, fa** *n f* fois. **é me t arivâ na fâ** : ça m'est arrivé une fois. **on rinch dyuè a tré fa a l éga klâr** : on rince deux à trois fois à l'eau claire. **kòk fâ, fa k-y-a, d fa k-y-a, d fa k-èy-a** : quelquefois. **ôtra faè, lez ôtre fâ, lz ôtr fa** : autrefois.
- 860.
861. **fagô** *n m* fagot. **on fagô** : un fagot. **lo fagô a on lyin : on mét de lon** : les fagots à un lien : 1 m de long.
862. **fagotâ** *v* fagoter : faire des fagots. **on fagôt** : on fagote.
863. **fajoula** *n f* flageolet. **na fajoula, d fajoul** : un flageolet, des flageolets.
864. **falyé** *v* falloir. **falyu, falu** : fallu. **y arij falyu komèchij pe sè** : il aurait fallu commencer par ça. **fô, é fô, i fô** : il faut. **falya, i falya, é falyà** : il fallait. **fôdra, é fôdra** : il faudra. **i fodri, é fôdri pâ k é nevaèz** : il ne faudrait pas que ça neige.
865. **falyi** *p p* failli. **d é falyi shéra** : j'ai failli tomber.
866. **family** *n f* famille. **la family** : la famille
867. **fan** *n f* faim. **la fan** : la faim. **le vash aron pâ fan** : les vaches n'auront pas faim.
868. **fanâ** *v* faner. **èl touta fanâ** : la fleur est toute fanée.
869. **fâr, fôr** *v et v r* faire, se faire. **fé, fêta** : fait, faite. **èl tan fét** : elles étaient faites. **è fyan** : en faisant. **é fâ l ouvra** : ça fait le vent (le vent souffle). **le sossisson k on fô kwér** : les saucissons qu'on fait cuire. **noz è fan pwè** : nous n'en faisons point. **èl fan on golè dè la tèra** : elles font un trou dans la terre. **kom fèjâv, fèjâv lo pâ Pisha** : comme faisait le père Pichat. **on fèyâve, fèyâv, fèyòv, fyâve, fyâv, fyòve, fyòv** : on faisait. **é fiyâv pâ shò** : ça ne faisait pas chaud. **u le fèjâvan, fèyâvan** : ils le faisaient. **i fyâvan de bon**

Marcel Rabatel

- sitr** : ils faisaient du bon cidre. **te faré passâ lo fê** : tu feras passer le foin. **on fera na pony** : on fera une « pogne ». **on fara d euêle** : on fera de l'huile. **no faron sè a shâ petyô** : nous ferons ça petit à petit. **pe k é fèyaze (fèyaz, fyaz) byè le tor de la zhèrba** : pour que ça fasse bien le tour de la gerbe. **tozho pu ke le pèryi è tonban fis degringolâ la mazon** : (on avait) toujours peur que le poirier en tombant fit dégringoler la maison. **fa atèchon de ne pâ t èpyazhiy !** : fais attention de ne pas t'« empiéger » ! **â fa-m don on ponyon !** : ah fais-moi donc un « pognon » ! **fét atèchon !** : faites attention !
870. **farâ** *v* ferrer. **pe farâ le bou** : pour ferrer les bœufs.
871. **farâ*** *v* farder. **na fèna farâ** : une femme fardée.
872. **farfachiy** *v r* s'ébouriffer. **èl se farfachon** : elles (les poules) s'ébouriffent. **èl fan sè kant èl an bezon de se pyuliy, chuto kant é fâ shô** : elles font ça quand elles ont besoin de s'épouiller, surtout quand ça fait chaud.
873. **farfeû** *n m* cerfeuil. **lo farfeû** : le cerfeuil, les cerfeuils.
874. **farîna, farî-n** *n f* farine. **la farîna** : la farine.
875. **farma** *n f* ferme (exploitation agricole). **na farma** : une ferme. **dè d farm** : dans des fermes.
876. **farmêtâ** *v* fermenter. **na briz farmêtâ** : un peu fermenté. **kant i tà pâ byè sè, i farmêtâv dechu lo soliyi** : quand il (le foin) n'était pas bien sec, il fermentait dessus le fenil.
877. **farmètachon** *n f* fermentation. **è plèna farmètachon** : en pleine fermentation.
878. **farmiy** *n m* fermier. **è prinsipe on farmiy... le tèt ne son pò a lyui** : en principe un fermier... les terres ne sont pas à lui.
879. **farreû** *n m* « farou ». **lo farreû : é t on vè ke vin du lvan** : c'est un vent qui vient du levant.
880. **fârsa** *n f* farce. **é la fârsa ke Dékôt avâ fé a son vézin** : c'est la farce que Descotes avait fait à son voisin.
881. **farura** *n f* ferrure. **na farura** : une ferrure.
882. **fas** *n f* face. **chu na fas** : sur une face.
883. **fâsséla, fasséla** *n f* faisselle. **na fâsséla, de fâssél** : une faisselle, des faisselles. **kant on mét la kalya dè l faèssél** : quand on met le lait caillé dans les faisselles.
884. **fassilamè** *adv* facilement.
885. **fassilitâ** *v* faciliter. **i fassilitara le passazh du vyô** : il facilitera le passage du veau.
886. **fasson** *n f* façon. **n ôtra fasson de dir** : une autre façon de dire.
887. **fatig** *n *f (ici au pl)* fatigues. **d fatig de tèt è tèt** : des fatigues de temps en temps.
888. **fatigâ** *v r* se fatiguer. **i se fatig pâ u trava** : il ne se fatigue pas au travail.
889. **fâva** *n f* fève. **na fâva, de fâv** : une fève, des fèves.
890. **fayâr** *n m* fayard (hêtre). **on fayâr** : un fayard.
891. **fè** *n m* foin. **na kabacha de fè a rêtrâ** : une grande quantité de foin à rentrer.
892. **fedâ** *n m* tablier. **on gran fedâ è téla** : un grand tablier en toile.
893. **fèdr** *v* fendre. **fèdr p le mya** : fendre par le milieu. **fèdu** : fendu, fendues. **ke ta fèdyua** : qui était fendue. **è fèdyan le bwè** : en fendant le bois. **on fèdyâv avoué n ashon** : on fendait avec une hache.
894. **femâ, femô** *v* fumer. 1. amender. **femâ lo prâ** : fumer le pré. 2. produire de la fumée. **fâr femâ le janbon dè la sheminâ** : faire fumer les jambons dans la cheminée.
895. **feméla, femécla, fméla** *n f* 1. femelle. **na fméla** : une femelle. 2. femme. **ô kinta femécla !** : oh quelle femme ! (probablement péjoratif).
896. **femiy, fmiy** *n m* fumier. **on mwé de femiy** : un tas de fumier.
897. **femyér** *n f* fumée. **la femyér** : la fumée.
898. **fénâ** *v* faner (l'herbe). **on fén** : on fane.
899. **fèna, fèna** *n f* femme. **na vyél fèna, de vyély fèn** : une vieille femme, des vieilles femmes.
900. **fènèyan** *m fènèyanta* *f n* fainéant, fainéante. **on fènèyan** : un fainéant. **chô tyè il a l kout è lon** : celui-ci il a les côtes en long.
901. **fèni***, **fni*** *v* finir. **â-te fèni ton trava ?** : as-tu fini ton travail ? **s il t ankôr deû, on di : il pò fni** : s'il (si le vin) est encore doux, on dit : il n'est pas fini.
902. **fenyér** *n f* fenil. **chu la fenyér** : sur le fenil. *syn* : **lo soliy**.
903. **fèr** *n m* fer. **on sizlin è fèr blan** : un seau en fer blanc. **lo fèr k apôyon chu l rou : lo patin d la mékanik** : les fers qui appuient sur les roues : les patins du frein.
904. **fèta** *n f* fente. **la fèta** : la fente.
905. **feurshe, feursh** *n f* fourche. 1. pour faner. **na feursh p lo fè a ke tré forshon** : une fourche pour le foin n'a que trois fourchons. 2. de noisetier pour sourcier. **dyuè bransh, yeuna dè shâk man** : deux branches, une dans chaque main. 3. partie du train arrière du char.
906. **feûshiy, feushiy** *n m* manche de faux. **lo feûshiy** : le manche.
907. **fevriy** *n* février. **u ma d fevriy** : au mois de février.
908. **fèya** *n f* brebis. **na fèya, dyuè fèy** : une brebis, deux brebis.
909. **fezi** *n m* fusil. **on fezi** : un fusil. **lez ôtre fa y avâ de fezi a boura** : autrefois il y avait des fusils à bourre.
910. **fi, fil** *n m* 1. fil. **on fi, on fil de fèr** : un fil de fer. 2. vrille. **il an d fi** : ils (les haricots) ont des vrilles.

Marcel Rabatel

911. **Fifi-n** *n f* Fifine (diminutif de prénom). **la Fifi-n Guilyô** : la Fifine Guillot.
912. **figueura** *n f* figure. **le tône ke li vinyâvan p la figueura** : les guêpes qui lui venaient par la figure.
913. **fiks** *adj (ici f)* fixe. **é fô dyuè moull, yeuna ke fiks dessô** : il faut deux meules, une qui est fixe dessous.
914. **fiksâ** *v* fixer. **fiksâ, fiksò** : fixé. **on fiksâv** : on fixait.
915. **filâ** *v* filer. 1. la laine. **pe filâ la lan-na fô la lavâ** : pour filer la laine il faut la laver. 2. en vitesse. **èl a filâ dè la gwan-na** : elle a filé dans la « gouan-ne ». **é filâv** : ça filait. **l vash filâvan devan** : les vaches filaient devant.
916. **filas** *n f* filasse. **la filas** : la filasse.
917. **filè** *n m* « filet » : collet. **lo filè se ressâr** : le collet se resserre. **de filè** : des collets.
918. **filtr** *n *m (ici au pl)* filtre. **on-n ashtòv pwé de filtr è papij** : on achetait parfois des filtres en papier.
919. **fiyandru** *adj* filandreux. **èl son fiyandrè** : elles (les raves) sont filandreuses.
920. **fin m fina** *f adj* fin, fine. **de brè trè fin** : du son très fin. **na motura byè pe fina** : une mouture bien plus fine.
921. **fin n f** fin. **kant èl ariy a la fin** : quand elle arrive à la fin. **fin mòr, débù avri** : fin mars, début avril.
922. **fislâ** *n f* ficelée. **na fislâ d taba, d fislé** : une ficelée de tabac, des ficelées.
923. **fisséla** *n f* ficelle. **na fisséla, d fissél** : une ficelle, des ficelles.
924. **fla n *m (ici au pl)** roseaux. **é plè d fla** : c'est plein de roseaux.
925. **flaka** *n f* flaque. **na flaka d éga** : une flaque d'eau.
926. **flama** *n f* flamme. **na flama, de flam** : une flamme, des flammes.
927. **flanbâ** *n f* flambée. **on fyâv na flanbâ avoué on papij** : on faisait une flambée avec un papier.
928. **flanbâ*** *v* flamber. **é flanb byè** : ça flambe bien.
929. **flapi*** *v* faner, flétrir. **le fleur son tot flapi** : les fleurs sont toutes fanées. **èl flapàchon** : elles (les pommes de terre) flétrissent.
930. **fléna** *n f* fouine. **na fléna** : une fouine.
931. **fleur n f** fleur. **kan loz epinyô blan son è fleur** : quand les aubépines sont en fleurs.
932. **fleûrazhe, fleûrazh, fleurazhe** *n m* fleurage (son fin avec un peu de farine). **le fleûrazh** : le fleurage.
933. **fleurî m fleurya** *f adj* fleurî, fleurie. **byè fleurya** : bien fleurie.
934. **flokè** *n m* « floquet ». **on flokè d fleur = katr u sin fleur èchon** : un floquet de fleurs = 4 ou 5 fleurs ensemble. **du trè flokè** : deux (ou) trois floquets.
935. **flokôn** *n *m (ici au pl)* flocons. **de flokôn de na** : des flocons de neige.
936. **fnétra** *n f* fenêtre. **la fnétra** : la fenêtre.
937. **fôchuza** *n f* faucheuse (machine agricole). **na fôchuza** : une faucheuse.
938. **fol** *adj (ici f)* folle, dans **la fol avéna** : la folle avoine.
939. **fôla** *n f* « folle » : eau-de-vie très peu alcoolisée de fin de distillation. **y èn a ke gârdon de la fôla pe se lavâ lo piy** : il y en a qui gardent de la folle pour se laver les pieds.
940. **folî** *n *f* folie. **la shîna èt è folî** : la chienne est en folie (en chaleur).
941. **fôlye, fôly** *n f* feuille. **on vâ fâr la fôly pe balyî a la kabra, u meûton** : on va faire la feuille (couper des branches feuillues) pour donner à la chèvre, aux moutons. **i pèr se fôlye, fôly l ivèr** : cet arbre perd ses feuilles l'hiver. [M^e Rabatel : *de fôy de grou fromè* : *des feuilles de maïs*].
942. **folyô** *n m* rameau feuillu. **é fô zhalonâ avoué on folyô** : il faut jalonner (les largeurs à ensemercer) avec un rameau feuillu.
943. **fon n m** fond. **pe pâ k é kolâz u fon du benon** : pour que ça ne colle pas au fond du paneton. **lo fon du tonbaré** : le fond (paroi arrière amovible) du tombereau.
944. **fondr** *v* fondre, dissoudre. **d nà ke komèch a fondr** : de la neige qui commence à fondre. **on fyâv fondr de sufata d kuivr** : on faisait dissoudre du sulfate de cuivre. **y avâ to vîto fondu** : ça avait tout vite fondu.
945. **Fons n** Fonse (Alphonse, prénom). **Fons Borbon** : Fonse Bourbon.
946. **fonta** *n f* fonte (métal). **la fonta** : la fonte.
947. **fontan-na** *n f* 1. fontaine. **la fontan-na d la Klamatandyér** : la fontaine de la Clamatandière. 2. gros robinet en cuivre placé au bas de la cuve.
948. **fôr m fôrta** *f adj* fort, forte. **du koté du bou le pe fôr** : du côté du bœuf le plus fort. **la toma fôrta** : la tomme forte. *adv* dans **tapâ fôr** : taper fort.
949. **for n m** four. **fâr shôdâ lo for** : faire chauffer le four (pour cuire le pain). **on for a shô** : un four à chaux. **lez anchin for** : les anciens fours.
950. **forazh** *n *m* fourrage. **de forazh pe le vash** : du fourrage pour les vaches.
951. **forcer** *verbe* **è forchan** : en forçant.
952. **foré** *n f* forêt. **na foré** : une forêt.
953. **forma** *n f* forme. **na forma karéza** : une forme carrée.
954. **forma, fôrma** *n f* vagin (de la vache). voici ce qu'en dit le patoisant à propos de la naissance du veau : **la fôrma s assoupla, a koté d la forma y a de nèr ke se dilaton pe léchiy le passazh du vyô** : le vagin s'assouplit. à côté du vagin il y a des tendons qui se dilatent pour laisser le passage du veau.

Marcel Rabatel

955. **formò*** v former. **pâ byè formò** : pas bien formé. **se du bou fourmon na bona kobla** : ces deux bœufs forment une bonne paire, un bon attelage.
956. **fornâ** n f fournée. **la fornâ** : la fournée.
957. **fornèy** v « fournèyer » : passer au four. **é falya (*le) fâr fornèy** : **on le metâv dè on sa, è aprè dè le for aprè avé retira lo pan** : il fallait les faire fournèyer (passer les plumes au four) : on les mettait dans un sac, et après dans le four après avoir retiré le pain.
958. **forsha, fôrsha** n f fourchée. **na fôrsha d fè, de fôrshé** : une fourchée de foin, des fourchées.
959. **forshiy*** v fourcher : se diviser en fourche. **il a forsha** : il (l'arbre) a fourché.
960. **forshon** n *m (ici au pl) fourchons. **la trè a katro forshon** : le trident à quatre fourchons (pour le fumier).
961. **forshu** m **forshua** f adj fourchu, fourchue. **il forshu a la cheumma** : il (l'arbre) est fourchu au sommet. **na bransh forshua** : une branche fourchue.
962. **fôs** adj f pl fausses. **on-n apél sè de fôs pinôsh** : on appelle ça des faux épinards.
963. **fôssa, fôs** n f fosse. **d luija dè la fôs** : du purin dans la fosse. **de fôs è beton** : des fosses en béton.
964. **fossé** n m fossé. **na briz d éga dè on fossé** : un peu d'eau dans un fossé. **on kurâv lo fossé** : on curait les fossés.
965. **foulâ** v fouler. **on-n alâv foulâ kan le rézin avan na briz farmètâ** : on allait fouler quand les raisins avaient un peu fermenté.
966. **fourbi** n m fourbi. **tou chô fourbi** : tout ce fourbi.
967. **foutr** v foutre. **y a k a le foutr defou** : il n'y a qu'à le foutre dehors. **de ly é foutu na frotâ** : je lui ai foutu une frottée (une raclée). **èl son fotu lo kan** : elles sont (= ont) foutu le camp.
968. **fôvèt** n f fauvette. **na fôvèt** : une fauvette.
969. **fra, frâ** m **frâda, frada** f adj froid, froide. **n èdra le pe fra possibl** : un endroit le plus froid possible. **d éga frada** : de l'eau froide. **lo lèchu son frâ** : les draps sont froids.
970. **fraè, frâ, fra** n f froid. **na frâ de voleur** : un froid de voleur (un grand froid). **de grevoule de fraè** : je grelotte de froid. **s é fâ fra** : s'il fait froid. **il an fra** : ils ont froid.
971. **fran** adj (ici au pl) francs. **i se son dedj, i son pò fran** : ils se sont dédités, ils ne sont pas francs.
972. **fran** n *m (ici au pl) francs. **sinkanta fran** : 50 francs.
973. **franbwâjijy** n m framboisier. **on franbwâjijy** : un framboisier.
974. **franbwâza** n f framboise. **na franbwâza** : une framboise.
975. **frandâ*** v jeter, lancer. **il a frandâ na pyéra** : il a jeté une pierre.
976. **Frans** n *f France. **no son alâ è Frans** : nous sommes allés en France (en Dauphiné). [M^e Rabatel : *no son alâ in Frans*].
977. **fransé** n m français. **dè le non d ijô é shanzh pâ byè avoué lo fransé** : dans les noms d'oiseaux ça ne change pas beaucoup avec le français. **adj dans le bourdon é fransé** : le bourdon c'est français.
978. **frânye, frâny** n m frêne. **on frânye, de frânye** : un frêne, des frênes.
979. **frâr** n m frère. **le frâr de l Arkul** : le frère de l'Hercule.
980. **frâza, frâz, fròz** n f fraise. **na frâza, de fròze** : une fraise, des fraises. **y a byè d frâz, fròz stiy an** : il y a beaucoup de fraises cette année.
981. **fré** m **frésh** f adj frais, fraîche. **de pan fré** : du pain frais. **de toma frésh** : de la tomme fraîche. **n dans le metâ u fré dè d éga** : le mettre (le lait) au frais dans de l'eau.
982. **fréjijy** n m planche de fraises au jardin.
983. **frekacha** n f friture. **na frekacha** : une friture.
984. **fremj** n *f (ici au pl) fourmis. **p èpashiy le fremj d montâ** : pour empêcher les fourmis de monter.
985. **fremolij, fromolij** v avoir des fourmillements, picoter. **èl me fremyoul** : elle me fourmille (j'ai des fourmillements dans la jambe). **lo ju me fremyoulon** : les yeux me picotent. **le man me fremelyâvan, fromolyâvan** : les mains me fourmillaient. [M^e Rabatel : *é frenyoule* : ça picote très fort, la peau est irritée comme si elle était secouée (piqûre d'ortie)].
986. **frénâ** v freiner.
987. **frezilyijy, freziliy** v frémir (pour l'écume du lait, légère agitation de surface accompagnée d'un bruit à peine perceptible). **la kemma freziy** : l'écume frémit.
988. **frich, frish** n f friche. **na frich** : une friche.
989. **frin** n m frein. **lo frin** : le frein.
990. **fromazhe** n m fromage. **rmq** : pour le patoisant fromage et tomme sont différents. **on morsé d tomma (s k on féyâv noz ôtr avoué le lassé) u alô on morsé d fromazhe (kôkrè k on-n ashtâv shé l épichijy)** : un morceau de tomme (ce qu'on faisait nous autres avec le lait) ou alors un morceau de fromage (quelque chose qu'on achetait chez l'épicier).
991. **fromè** n m froment (blé). **le pan d fromè** : le pain de froment. **lo grou fromè** : le maïs (litt. gros froment).
992. **fromozha** n f nettoyage de l'étable. **on-n a fé na bona fromozha, on-n a sôrtu lo femiy de dessô le vash** : on a fait un bon nettoyage de l'étable, on a sorti le fumier de dessous les vaches.

Marcel Rabatel

993. **fromozhiy, fremozhiy** v sortir le fumier de l'étable. **d é fremozha, fromozha l béty** : j'ai sorti de l'étable le fumier des bêtes. **de fremôzhe** : je sors le fumier. **lz ôtr fa on fremozhòv, fromozhâv na fa p seman-n** : autrefois on sortait le fumier une fois par semaine.
994. **frotâ** n f frottée (raclée). **de ly é foutu na frotâ** : je lui ai foutu une frottée.
995. **frotâ** v et v r frotter, se frotter. **èn è frotan dyuè** : en en frottant deux. **i s frotâv kontr me zhanb** : il se frottait contre mes jambes. **on frotòv** : on frottait.
996. **frui** n *m (ici au pl) fruits. **de frui devardèya = pò meur** : des fruits pas mûrs.
997. **fruiâ, fruijâ** n f ensemble des fruits. **il âm byè la fruiâ** : il aime bien les fruits.
998. **futay** n f futaille (mot français). **tota la futay** : toute la futaille.
999. **fwâ** n m feu. **fâr lo fwâ a la shminâ** : faire le feu à la cheminée.
1000. **fwâ, fwâ** n m foie. **lo fwâ, la rata** : le foie, la rate.
1001. **fwè** n m fouet. **on fwè** : un fouet.
1002. **fwèra** n f foire : colique. **la fwèra** : la colique.
1003. **fyafyat** n f « fiafiate » : grive présente seulement en hiver. **la fyafyat** : la fiafiate. **é vâ fâr fra, l fyafyat son arivâ** : ça va faire froid, les fiafiates sont arrivées.
1004. **fyâliy** v corriger à coups de verge ou de fouet et par extension corriger en général.
1005. **fyâly** n f verge. **na fyâly : é sarî kom n amarîna, é soupl** : ce serait comme une tige d'osier, c'est souple.
1006. **fyâlya** n f correction à coups de verge ou de fouet et par extension correction en général. **il a rechû na bona fyâlya** : il a reçu une bonne correction.
1007. **fyâr** n m matou. **on grou fyâr** : un gros matou.
1008. **fyèl** n m fiel, vésicule biliaire.
1009. **fyér** n f foire. **la fyér, le fyér** : la foire, les foires.
1010. **fyon-na, fyon-n** n f « fion-ne » (dans les champs de blé, graminée gênante qui monte plus haut que le blé). **lo blò è plè d fyon-na** : le blé est plein de fion-ne.
1011. **fyon-nu** adj plein de « fion-ne ». **il byè fyon-nu** : le blé est bien plein de fion-ne.
1012. **fyuzhe** n f fougère. **na fyuzhe, de fyuzhe = de fyuze** : une fougère, des fougères.
1013. **gabolye, gaboly, gabôly** n f « gabouille » : breuvage pour vaches.
1014. **gabolyiy** v « gabouiller » : barboter dans l'eau, agiter de l'eau.
1015. **gabolyon** n m flaque. **on gabolyon d éga** : une flaque d'eau.
1016. **gâch** n f trace laissée par le passage d'un homme ou d'un animal dans l'herbe haute.
1017. **gâchiy** v fouler l'herbe haute et y laisser sa trace. **la vash gâch, èl a gâcha (= gacha) l èrba** : la vache foule, elle a foulé l'herbe.
1018. **galeri** n *f (ici au pl) galeries. **i fan de galeri dè lo tron** : ils (les insectes) font des galeries dans les troncs.
1019. **galôsh** n *f (ici au pl) galoches. **prè don t galôsh !** : prends donc tes galoches !
1020. **galvaniâ** p p galvanisé. **de fèr galvanijâ** : du fer galvanisé.
1021. **gaméla** n f gamelle. **la gaméla de le polay** : la gamelle des poules.
1022. **gamin** n m gamin. **u gamin** : au gamin.
1023. **gan** n *m (ici au pl) gants. **de gan** : des gants.
1024. **gandouza** n f purin. **d é sharèya tota la gandouza** : j'ai transporté tout le purin.
1025. **gandouzâ** v puriner.
1026. **gansolyiy** v brasser un tonneau (pour agiter l'eau qu'on a mis dedans). **d é byè gansolya la bôs** : j'ai bien brassé le tonneau. **on la gansôlye** : on le brasse (le tonneau, f en patois).
1027. **gânyiy** v gagner. **i gâny** : il gagne.
1028. **gâpyan** n *m (ici au pl) « gapians » : contrôleurs des contributions indirectes. **le gâpyan** : les gapians.
1029. **gâra** n f gare. **vé la gâra du Pon** : vers la gare du Pont.
1030. **garantî*** v garantir. **n ouvriy, garantî p l achurans** : un ouvrier, garanti par l'assurance.
1031. **gârda** n f garde : piquet incliné servant à bloquer le piquet d'extrémité d'une treille. **na gârda** : une garde.
1032. **gardâ** v garder. **gardâ** : gardé. **kôrtyon ke gârde le vash** : quelqu'un qui garde les vaches. **ke gârdon** : qui gardent. **kant on le gardâv** : quand on les gardait. **i gardyâv na briz de blâ pe se pay** : il (le meunier) gardait un peu de blé pour se payer. **k le gardâvan** : qui le gardaient.
1033. **garéna** n garenne. **le lapin de garéna** : les lapins de garenne.
1034. **gargolyiy** v gargouiller. **é gargôly** : ça gargouille.
1035. **gariféla, gariféla** n f « garifèle » : genre de crêpe de sarrasin. **na gariféla, de garifél** : une garifèle, des garifèles.
1036. **garson** n m 1. garçon. 2. fils. **le pti garson** : le petit-fils.
1037. **gashèta** n f gâchette. **la gashèta** : la gâchette.
1038. **gassouly** n f mélange de neige fondante et d'eau. **syn : la lyakka**.
1039. **gâtâ** v et v r gâter, se gâter. **sè s gâtâ** : sans se gâter (s'abîmer). **na briz gâtâ, na briz perî** : un peu gâté, un peu pourri. **na dè k se gôtò** : une dent qui s'est gâtée. **é gâtâv lo bwîr** : ça gâtait le beurre.

Marcel Rabatel

1040. **gavany** *n f* « gavage ». 1. sorte de corbeille. **na gavany** : **n** **èspés de gran panyiy k èy a na manètta de shâk koté** : une espèce de grand panier où il y a une anse de chaque côté. **de gavaany** : des gavagnes. 2. empoté, empotée. **ô kinta gavany !** : oh quel empoté !
1041. **gâz, gòz n m** gaz. **la pans s rèplj d gâz** : la panse s'est remplie de gaz (vache gonflée).
1042. **gazolyiy v** brasser, remuer (dans l'eau). **i gazôlyon dè l éga, i van étr to blè** : ils brassent dans l'eau, ils vont être tout mouillés.
1043. **gazon n m** motte de terre avec herbe. **on gazon, d gazon** : une motte, des mottes de terre...
1044. **gazwal n *m** gazole.
1045. **glan n m** gland. **tyé on-n alâv ramassâ lo glan, on balyâv u kayon** : ici on allait ramasser les glands, on (les) donnait au cochon.
1046. **glana n f** glane. **na glana d blâ** : **na santéna dz épi** : une glane de blé : une centaine d'épis (litt. des épis).
1047. **glanâ v** glaner. **on gla-n** : on glane. **on glanâv** : on glanait.
1048. **glas n f** glace (d'eau). **d é kolâ chu la glas** : j'ai glissé sur la glace.
1049. **glasson n *m (ici au pl)** glaçons. **y avâ d glasson** : il y avait des glaçons.
1050. **glichiy v et v r** glisser, se glisser. **lo go-n son tâ se glichiy** : les gosses sont allés se glisser (s'amuser à glisser). **on-n a glichâ** : on a glissé. **é glich** : ça glisse. **pe k é glichaz myu** : pour que ça glisse mieux.
1051. **glissad n f** glissoire (pour l'amusement des enfants). **na glissad** : une glissoire.
1052. **gôde n pl *f** maïs. **l gôde** : le maïs. *syn* : **le grou fromè**.
1053. **gojij n m** gosier. **mâ u gojij** : mal au gosier.
1054. **golè, golé n m** « golet » : trou. **on gran golè** : un grand trou. **y a plè d golè** : il y a plein de trous. autre *pl* : **golé**.
1055. **golèta n f** « golette » : trou vertical du fenil permettant de faire tomber le foin sur le sol de la grange devant les ouvertures du râtelier.
1056. **gomma n f** gomme (résine de cerisier). **la gomme** : la gomme.
1057. **go-n n m (ici au pl)** gones : gosses. **lo go-n son tâ se kolâ** : les gones sont allés se glisser.
1058. **gonflò v** gonfler. **i soflòvan dè le poumon p le gonflò** : ils soufflaient dans les poumons (du cochon) pour les gonfler. **la vash avâ gonflò, gonflâ** : la vache avait gonflé (à cause du trèfle).
1059. **gonvâ v** combuger.
1060. **gôsh n *f** gauche. **viriy a gôsh** : tourner à gauche. *adj* dans **la man gôsh** : la main gauche.
1061. **gôshiy m gôshér f n** gaucher, gauchère. *adj* dans **chô bou è gôshiy** : ce bœuf est gaucher. **èl è gôshèr** : elle est gauchère. (voir § **draètyiy**).
1062. **gossa, gos n f** gousse. **na gossa d aly** : une gousse d'ail. **l gos de pti pa** : les gousses de petits pois.
1063. **gotâ n *m** dîner (repas de midi). **l aprè gotâ** : l'après-midi.
1064. **gota, gotta n f** goutte. **na gota d plév** : une goutte de pluie. **vin bér la gotta !** : viens boire la goutte !
1065. **gotyér n f** gouttière : fuite dans la toiture. **na gotyér** : une gouttière.
1066. **goubye m goubya f n** empoté (maladroit), empotée (maladroite). **ô kin goubye k èy a tyé, kinta goubya !** oh quel empoté qu'il y a ici, quelle empotée ! *adj* dans **d é la man goubya** : j'ai la main gourde. **d é lo da goubyô** : j'ai les doigts gourds.
1067. **gourda n f** gourde. **na gourda de pyô de kabre** : une gourde de peau de chèvre.
1068. **gourzh n f** gorge. **d tizana p la gourzh** : de la tisane pour la gorge.
1069. **Gòvè n** Gavend (nom de famille). **Fons Gòvè** : Fonse (Alphonse) Gavend.
1070. **govo, govô adj** creux (pour un arbre). **ke son govo u mya** : qui sont creux au milieu.
1071. **gôya, gôôya n f** serpette. **la gôya** : la serpette. [M^e Rabatel : **na gôya**].
1072. **goyârda n f** « goyarde » : grand croissant au bout d'un long manche, utilisé pour couper les ronces et débroussailler. **la goyârda** : la goyarde.
1073. **gozhe n f** gouge. **na gozhe : pe kreûzâ lo bwè** : pour creuser le bois.
1074. **grâ m grâssa, grâs f adj** gras, grasse. **dimâr grâ** : mardi gras. **d lan-na grâssa** : de la laine grasse. **d ashô grâs** : de la chaux grasse. **le sossisson k on fô kwér son pe grâ** : les saucissons qu'on fait cuire sont plus gras. *n* dans **le grâ, le grò** : le gras.
1075. **gradua adj** gradué. **on selyè ke ta gradua** : un seau qui était gradué.
1076. **grâmon n m** gros chiendent. **le grâmon** : le gros chiendent.
1077. **gran m granda, grand, gran f adj** grand, grande. **on gran golè** : un grand trou. **na granda frâ** : un grand froid. **na grand étaly** : une grande entaille. **la gran sman-na** : la semaine sainte. *pl* : **èl a de gran tetè** : la vache a des grands trayons. **de granz ôrtiyu** : des grandes orties (*m* en patois). **de grand mâr** : des grandes fanes. **de grandz epi-n** : des grandes épines. *n* dans **kant é tu-n è mâr petj è gran dévon trèblâ** : quand ça tonne en mars petits et grands doivent trembler.
1078. **gran n m** grain. **on gran de blâ** : un grain de blé. **lo gran shayâvan** : les grains tombaient.
1079. **grandu n f** grandeur. **selon le golè, la grandu du golè** : selon le trou, la grandeur du trou.

Marcel Rabatel

1080. **gran-na, gran-an-na** *n f* 1. graine, grain. **la gran-na** : la graine. **le môvêz gran-n** : les mauvaises graines. **tapâ dchu p fâr sôrtî le gran-ne** : taper dessus (sur les haricots secs) pour faire sortir les grains. 2. **d gran-n d var a suê** : des œufs de vers à soie.
1081. **granpiyon** *n m* raidillon. **lo granpiyon** : le raidillon.
1082. **granzhe, granzh** *n f* grange. **on vâ s achutâ sô la granzh** : on va se mettre à l'abri sous la grange. **le vyêly granzh** : les vieilles granges.
1083. **grapa** *n f* grappe. **na grapa de rézin** : une grappe de raisin.
1084. **gratin** *n m* gratin. **on gratin de treuf** : un gratin de pommes de terre.
1085. **graton** *n m* « graton » : petit morceau de bouse séchée et durcie. **on graton, d graton d buz** : un graton, des gratons de bouse.
1086. **Grâvè** *n* Gravend (nom de famille).
1087. **gravelyèr, gravlyèr, gravyèr** *n f* gravière. **na gravlyèr** : une gravière.
1088. **gravilyon** *n m* (*ici au pl*) gravillons. **de grou gravilyon** : des gros gravillons
1089. **gravyî** *n *m* gravier. **a l Sheûdan-n y a byè d graviy** : aux Chaudannes il y a beaucoup de gravier.
1090. **grâyîy** *v* 1. croasser. **le korbyô ke grâyon** : les corbeaux qui croassent. **le korbyô grâyâvan** : les corbeaux croassaient. 2. grésiller. **é grâye na briz** : ça (la ligne de haute tension) grésille un peu.
1091. **grè** *n *m* grès. **è grè** : en grès.
1092. **gréch** *n f* graisse. **la gréch du kayon** : la graisse du cochon.
1093. **gréchiy** *v* graisser. **on gréch la rou du shâ** : on graisse la roue du char.
1094. **gréfâ** *v* greffer. **gréfâ, gréfô** : greffé. **on gréf** : on greffe.
1095. **gréla** *n f* grêle. **la gréla** : la grêle.
1096. **grêlâ** *v* grêler. **y a grêlâ** : il a grêlé. **é grêle** : il grêle.
1097. **grelô** *n m* grelot (sonnette de bicyclette).
1098. **grélon, gréelon** *n m* grêlon. **on to ptî grélon** : un tout petit grêlon.
1099. **grellyô** *n *m* (*ici au pl*) « grelots » de bouse. **plè d grelyô : buz a la kwa** : plein de « grelots » : bouses à la queue.
1100. **gremalya** *n f* « gremailée » : veillée au cours de laquelle on extrait les cerneaux de noix. **no van fâr na gremalya** : nous allons faire une gremailée.
1101. **gremalyiy** *v* « gremailer » : extraire cerneaux et débris à partir des noix préalablement cassées. **on-n a gremalya** : on a gremailé.
1102. **gremalyon** *n m* amande (de noix). **kassâ la nyuî è pwé sôtr le gremalyon** : casser la noix et puis sortir l'amande. **d é gardâ le debri = le gremalyon** : j'ai gardé les débris = les amandes (*ici*, petits débris).
1103. **greman** *adj* (*ici au pl*) gourmands. **lo pâ greman** : les pois gourmands.
1104. **greneuy** *n *f* (*ici au pl*) grenouilles. **de greneuy** : des grenouilles.
1105. **grevolâ** *v* grelotter. **de grevoule de fraè** : je grelotte de froid.
1106. **grevolè** *n m* frisson. **d é lo grevolè** : j'ai le frisson.
1107. **grèya** *n f* tarte des tonneaux. **la grèya** : le tarte des tonneaux.
1108. **grézilyon** *n *m* (*ici au pl*) petits grains de grésil. *syn* : **de pejolin**.
1109. **gri** *adj* gris. **de petî ra gri** : des petits rats gris. *n f pl* dans **de naèr, de grize** : des noires, des grises.
1110. **grifâ** *v* griffer. **èl m a grifâ** : elle m'a griffé. **i grif** : il griffe. **i grifâv** : il griffait.
1111. **grifa, grif** *n f* griffe. **kant on volya tiriy le treuf, on metâv la grif pe le sôrtî de la tèra** : quand on voulait arracher les pommes de terre, on mettait la griffe (à la charrue ancienne) pour les sortir de la terre.
1112. **grily** *n f* grille. **na grily, dyuè grilye = grily** : une grille, deux grilles.
1113. **grilya** *p p* grillé.
1114. **grilyazh** *n m* grillage. **on grilyazh** : un grillage.
1115. **gringuilyon** *n m* gringuentaude (fragment de bouse séchée et durcie accroché aux poils d'une vache). **on gringuilyon, de gringuilyon de buz** : une gringuentaude, des gringuentaudes de bouse.
1116. **grinpâ** *v* grimper. **u grinpâvan utor du ran** : les haricots grimpaient autour de la rame.
1117. **griv, griiva** *n f* grive. **la griv de viny** : la grive de vigne. **de mèrl è d griv** : des merles et des grives.
1118. **griye, griy** *n m* pétrin. **la plansh, la pô du griy** : le couvercle du pétrin.
1119. **griyôta** *n f* griotte. **na griyôta** : une griotte.
1120. **griyotyiy** *n m* griottier. **on griyotyiy** : un griottier.
1121. **grizély, grizèly** *n f* groseille. **na grizèly, de grizèly** : une groseille, des groseilles.
1122. **grochér** *adj f* grossière. **la sâbla de Guiy èl è petou grochér** : le sable de Guiers il est plutôt grossier.
1123. **grolâ, greulâ** *v* secouer. **é fô le greulâ** : il faut le secouer (le prunier). **on groul le preum** : on secoue les prunes.
1124. **gron, grin, grè** *n m* groin, dans **on gron d ône, on grin d âne** : un « groin d'âne » (variété de pissenlit). **èl a ramassâ de grin d âne p le lapin** : elle a ramassé des « groins d'âne » pour les lapins.
1125. **gron, gruîn** *n m* groin. **le gron, gruîn** : le groin (du cochon). **on gron d leû** : un « groin de loup » (crochet tenant le seau au bout de la corde du puits).

Marcel Rabatel

1126. **grossi** *v* grossir. **le vyô grossa** : le veau grossit.
1127. **grôta** *n f* grotte. **la grôta d Mandrin** : la grotte de Mandrin (sur Verel de Montbel ou Dullin).
1128. **grou fromè** *n m* maïs (litt. gros froment). **lo grou fromè** : le maïs.
1129. **grou m groussa, grous f adj** gros, grosse. **on grou vyazhe de fè** : un gros chargement de foin. **na groussa plév** : une grosse pluie. **na grous ashon** : une grosse hache. **de grou shatanyiy** : des gros châtaigniers. **d grouz andan** : des gros andains. **de grous nyol** : des gros nuages. **de grôs pyés de bwè** : des grosses pièces de bois. **de grousz amari-n** : des gros brins d'osier. *n* dans **y a mtâ la shârzh chu le grou** : ça a mis la charge sur le gros (gros bœuf). **de vré grou d èn é jamé pwé vyeu** : des vrais gros je n'en ai jamais point vus. **y èn ava pwé d grous** : il y en avait parfois des grosses (grosses souches). *statut grammatical incertain* : **y èn a sufizamè grou** : il y en a suffisamment gros. **é tonb de nà grou kom de tèt de miron** : ça tombe de la neige gros comme des têtes de chats.
1130. **group** *n m* groupe.
1131. **grozelyiy** *n m* groseillier. **on grozelyiy** : un groseillier.
1132. **gruyère** *n m* gruyère. **le gruyère** : le gruyère.
1133. **gu** *n m* gu, dans **bon gu !** : bon gu (bon dieu, juron atténué) !
1134. **guè** *n m* gué. **lo guè d Avô** : le gué d'Avaux (sur le Guiers).
1135. **Guebin** *n* Gubin (village de Domessin). **a Guebin** : à Gubin.
1136. **guép** *n *f* guêpe.
1137. **guèra** *n f* guerre. **pèdan la guèra** : pendant la guerre.
1138. **guéta** *n f* "guetteur" : doisol qui permettait de voir si le tonneau qu'on remplissait était bientôt plein. **on vâ bér on kanon u dezi = na guéta** : on va boire un canon au doisol.
1139. **guétâ*** *v* regarder. **guéta-me sla patrôly** : regarde-moi cette « patrouille » (mélange d'eau et de terre). **guétâ kom il e rozhe !** : regardez comme le soleil est rouge !
1140. **gueû** dans **ra gueû** (voir § ra).
1141. **gueû, gueu** *n m* 1. goût. **on gueû d laètâ** : un goût de petit-lait. 2. odeur (mais on a omis de le vérifier).
1142. **gui** *n m* gui.
1143. **guily** *n f* « guille » : sorte de gros robinet en bois avec piston central. **na guily** : une guille.
1144. **Guilyè** *n* Guillet (nom de famille).
1145. **Guilyô** *n m* Guillot, dans **lo nan ke vin du Guilyô** : le nant qui vient du Guillot (le Guillot, village de Domessin).
1146. **Guilyô, Guiyô m Guilyôta f n** Guillot (nom de famille). **Gust Guilyô, Guiyô** : Guste (Auguste) Guillot. **na Guilyôta** : une Guillot.
1147. **Guilyon** *n* Guillon (nom de famille).
1148. **guilyon** *n m* « guillon » : fausset du tonneau. **le dezi = le guilyon** : le doisol = le guillon.
1149. **guishè** *n m* « guichet » : portion de paroi amovible d'un grand tonneau, permettant d'y entrer pour le nettoyer. **de bôs a guishè** : des tonneaux à guichet.
1150. **Guiy** *n m* Guiers (rivière). **on pou dir : trvarsâ lo Guiy, trvarsâ Guiy** : on peut dire : traverser le Guiers, traverser Guiers. **il se nèya dè Guiy** : il s'est noyé dans Guiers.
1151. **Guiyèrmin** *m* **Guiyèrmina f n** Guillermin (nom de famille). **Guiyèrmin, na Guiyèrmina** : Guillermin, une Guillermin.
1152. **gula** *n f* gueule (de la vache). **la gula** : la gueule.
1153. **Gust** *n* Guste (diminutif d'Auguste, prénom). **Gust Guilyô** : Guste Guillot.
1154. **gwaè, gwa, gwa** *n m* « goua » : serpe. **on gwaè** : une serpe.
1155. **gwan-na** *n f* « gouan-ne » : trou dans un marais, ouverture, passage encaissé à l'air libre. **la gwan-na du for** : l'ouverture du four. **i se sôvâ dè la gwan-na** : il (le gibier) s'est sauvé dans le passage encaissé. **le shmin ke dèssè p alâ a l Sheûdan-n, é t na gwan-na, y a d bwè, d morén d shâk koté** : le chemin qui descend pour aller aux Chaudannes, c'est une gouan-ne, il y a des bois, des « moraines » de chaque côté.
1156. **i** (devant consonne), **iy, y** (devant voyelle) *pron y*. **d i vèyâv ryè** : je n'y voyais rien. **on-n i mét de femiy** : on y met du fumier. **i fiyâv pâ bon i passâ** : ça ne faisait pas bon y passer. **loz agrikulteur n i fan plu atèchon** : les agriculteurs n'y font plus attention. **d iy é tâ** : j'y suis allé (litt. j'y ai été). **t iy avanch rè !** : tu n'y avances rien ! **i fô y alâ** : il faut y aller. **y èn a k y arivâvan pâ** : il y en a qui n'y arrivaient pas.
1157. **i, u** (devant consonne), **iy, y** (devant voyelle) *pron neutre complément d'objet direct* ça, représenté par « y » en français local. **on-n i mtâv dè na siza** : on « y » mettait (on mettait ça) dans une haie. **p i fâr kwér** : pour « y » faire cuire. **on pochâ pò i prèdr** : on ne pouvait pas « y » prendre. **on-n u rezheùè** : on « y » rassemble. **fô u netèy** : il faut « y » nettoyer. **ô si d u savin !** : oh si j'« y » savais ! **d iy é lécha** : j'« y » ai laissé. **loz ijô iy an to mizha** : les oiseaux « y » ont tout mangé. **kom don k on-n y apél ?** : comment donc qu'on « y » appelle ? **d y é yeû fé** : j'« y » ai eu fait (j'ai eu fait ça).
1158. **i, u, il** (devant consonne), **il, ul** (devant voyelle) *pron il, ils*.
1. devant consonne. **i vâ u marshiy** : il va au marché. **i ressabotâv le galôsh** : il ressabotait les galoches. **i parlâv tou lo tè** : il parlait tout le temps. **i s t aplatâ, u s t aplatâ** : il s'est « aplati ». **u zhârne byè** : il

Marcel Rabatel

- germe bien. **u su-n le barbe** : il sonne le creux. **u boushâv le golè** : il bouchait les trous. **il fâ pâ byè le chouz** : il ne fait pas bien les choses. **il se depasha** : il s'est dépêché. **i rêtrâvan** : ils rentraient. **i shareyâvan la tère** : ils transportaient la terre. **i gazôlyon dè l'éga, i van étr to blè** : ils brassent dans l'eau, ils vont être tout mouillés. **u sèyâvan** : ils fauchaient. **u balyôvan** : ils donnaient. **u dyâvan sè** : ils disaient ça. **u lez akarâvan** : ils les équarrièrent.
2. devant voyelle. **il alâv deûsmè** : il allait doucement. **il a frandâ na pyéra** : il a jeté une pierre. **il i va pò byè** : il n'y voit pas bien. **ul a nâja** : il a roui. **ul a byè zharnâ** : il a bien germé. **il arouzon** : ils arrosent. **il an fé la shâlâ** : ils ont ouvert le chemin dans la neige. **il alôvan véra** : ils allaient voir. **il avan refé le kevèr** : ils avaient refait le toit. **lo pan ul an brelansha na briz** : les pains, ils ont brûlé un peu en surface.
3. cas du verbe être. **il è byè rozh** : il est bien rouge. **il èt apré se krevi** : il est en train de se couvrir. **il matinyiy** : il est matinal. **il petou nyeûtu** : il est plutôt nouveau. **il t è plè solâ** : il est en plein soleil. **il ityè** : il est ici. **i t arivâ a bon pôr** : il est arrivé à bon port. **i ta to govo, il ta to govo** : il était tout creux. **ul bè na briz nyôko** : il est ben un peu stupide. **ul pètu, ul t è pèta** : il est pentu, il est en pente.
1159. **ichè, ichè, ichèu, ich, ché ; ityé, ityè, tyé, tyè** *adv* ici. **ichè on dyâv byè la pasnâda** : ici on disait bien la carotte. **pre tyè, per ichè** : par ici. **vin ché !** : viens ici ! **il ityè** : il est ici. **alô tyé... falya fâr atèchon** : alors ici... il fallait faire attention. **meta-te tyè a la kâla du vè !** : mets-toi ici à l'abri du vent ! *rmq* : ci dans **i parlâv tou lo tè chô tyè** : il parlait tout le temps celui-ci. [M^e Rabatel : *ityé, tyé* : *ici*].
1160. **ijé, ijô** *n m* oiseau. **n ijé, n ijô** : un oiseau. **loz ijô iy an to mizha** : les oiseaux « y » ont tout mangé.
1161. **ikô** *n *m* morceau de bois ni trop gros ni trop long, avec ou sans petites branches. **méta don n ikô d bwè dè lo pwélo !** : mets donc un petit morceau de bois dans le poêle ! **dez ikô d bwè** : des petits morceaux de bois.
1162. **ilé** *adv* là-bas.
1163. imiter *verbe* **la fôly imit la fôly de sôzh** : la feuille imite la feuille de saule.
1164. **infèkchon** *n *f* infection. **n infèkchon ètr lo duz onglon** : une infection entre les deux onglons.
1165. **ingréchiy** *v* engraisser. **on nè balyâv u kayon p l ingréchiy** : on en donnait au cochon pour l'engraisser.
1166. **inpô** *n *m (ici au pl)* impôts. **d é paya lez inpô** : j'ai payé les impôts.
1167. **inportan** *m* **inportanta** *f adj* important, importante.
1168. **inpourte, inpourt** : importe, dans **n inpourte yeû** : n'importe où. **ékartò la luija u la gandouza, n inpourt** : disperser le purin ou la « gandouse » (2 synonymes), n'importe.
1169. **inprèchon** *n f* impression. **na drôla d inprèchon** : une drôle d'impression.
1170. **insandi** *n* incendie. **il a brelâ dè l insandi** : il a brûlé dans l'incendie.
1171. **insèkt** *n *m (ici au pl)* insectes. **dez insèkt** : des insectes.
1172. **instalâ*** *v* installer. **d é pwé instalâ na ponpa** : j'ai puis (ensuite) installé une pompe.
1173. **instalachon** *n f* installation. **touta l instalachon k on pèdyâv le taba** : toute l'installation où on pendait le tabac.
1174. **intardi, ètardi** *p p* interdit. **yôr é t ètardi** : maintenant c'est interdit.
1175. **intéryeur** *n *m* intérieur. **a l intéryeur** : à l'intérieur.
1176. **intr** *n* arc de jante. **n intr de na rou** : un arc de jante d'une roue. **lez intre, intr** : la jante (ensemble des arcs de jante, donc *pl*) ou les jantes.
1177. **invitâ** *n *m (ici au pl)* invités. **è parlan d invitâ** : en parlant d'invités.
1178. **invitâ*** *v* inviter. **kant on-n ta invitâ pe dez ami** : quand on était invité par des amis.
1179. **inyon** *n m* oignon. **la sopa a l inyon** : la soupe à l'oignon. **voz â de bôz inyon** : vous avez des beaux oignons.
1180. **irigâ** *v* irriguer.
1181. **irondéla** *n *f* hirondelle. **n irondéla** : une hirondelle.
1182. **istwar** *n *f* histoire. **n ôtr istwar** : une autre histoire.
1183. **Itali** *n *f* Italie.
1184. **ivèr** *n m* hiver. **tou l ivèr** : tout l'hiver.
1185. **ivèrnâ** *v* hiverner (les vaches). **on lez a ivèrnâ, èl van plu alâ se shanpèy** : on les a hivernées, elles ne vont plus aller paître.
1186. **iyèr, yèr** *adv* hier. **yèr a né** : hier au soir. **avant iyèr** : avant-hier.
1187. **Izèra** *n *f* Isère (département). **èn Izèra** : en Isère.
1188. **jamé** *adv* jamais. **de m è sé jamé charvu** : je ne m'en suis jamais servi.
1189. **Jan** *n* Jean (prénom). **Jan Lui** : Jean Louis.
1190. **janbon** *n m* jambon. **fâr femâ le janbon dè la sheminâ** : faire fumer les jambons dans la cheminée.
1191. **Jani** *n f* Jeannie (prénom). **la Jani** : la Jeannie.
1192. **janr** *n m* genre. **é t on janr de sôzh bâtâr** : c'est un genre de saule bâtard.
1193. **janviy** *n* janvier. **neu son le tranta janviy** : nous sommes le 30 janvier.
1194. **jéjijy** *n m* gésier. **le jéjijy** : le gésier.
1195. **jelif, jlif** *adj* gélif. **i ta jelif** : il (l'arbre) était gélif.

Marcel Rabatel

1196. **jénéral** *adj* général. **ke ta konseliy jénéral** : qui était conseiller général.
1197. **Jèni** *n f* Génie (diminutif d'Eugénie, prénom). **la Jèni** : la Génie.
1198. **jiklâ*** *v* gicler. **on le jiklâv** : on le giclait (en fait, on faisait gicler le pistolet à eau).
1199. **jiklaré** *n m* clifoire : pistolet à eau. **on jiklaré** : une clifoire.
1200. **Jirô** *n* Girod (nom de famille). **shé Jirô** : chez Girod.
1201. **jîte, jît** *n m* gîte. **èl ta u jîte** : elle (le lièvre, *f* en patois) était au gîte.
1202. **jivrâ*** *v* givrer. **loz âbro tan to jivrâ** : les arbres étaient tout givrés.
1203. **jivre, jivr** *n m* givre.
1204. **journal** *n m* journal (quotidien). **chu lo journal** : sur le journal.
1205. **ju** *n m* jus. **on sarâv pe fâr sôrti lo ju** : on serrait (le pressoir) pour faire sortir le jus.
1206. **ju** *n m* œil. 1. organe de la vision. **lo ju me fremyoulon** : les yeux me picotent. **la dè du ju** : la canine supérieure (litt. dent de l'œil). **de ju de bou chu l'éga** : des grosses bulles (litt. des yeux de bœuf) sur l'eau – pendant un fort orage. 2. bourgeon naissant (de vigne), germe naissant (de pomme de terre). **on ju : on k l bourjon vâ sôrti, pussâ** : un « œil » : où le bourgeon va sortir, pousser. **léchiy ô mwè du u tré ju** : laisser au moins deux ou trois « yeux » (germes naissants, par morceau de terre de semence).
1207. **juiye, juïy** *n m* œuf. **on juïy** : un œuf. **lo juïy son apré épeyi** : les œufs sont en train d'éclore. autre *pl* : **juè**.
1208. **julyé, julyè** *n* juillet.
1209. **jusk** : jusque. **depwé myézheu jusk a la né** : depuis midi jusqu'au soir. **jusk a ke l'éga sôrtiyaz klâr** : jusqu'à (ce) que l'eau sorte claire.
1210. **just** *adj et adv* juste. **é pâ tozhor byè just** : ce n'est pas toujours bien juste. **kant on-n éta just è fè** : quand on était juste en foin (quand le foin suffisait à peine). **y a just na lista de têra** : il y a juste une bande étroite de terre.
1211. **justamè** *adv* justement.
1212. **jwin, juîn** *n* juin. **u ma de jwin** : au mois de juin.
1213. **ka** *n *m* cas. **è ka ke le fwâ prinyaz a la granzh** : en cas que le feu prenne à la grange.
1214. **kà, ka** *pron* quoi. **è ka tou ke y è sin tyè ?** : et qu'est-ce (litt. et quoi est-ce) que c'est ceci ? **avoué ka ?** : avec quoi ? **chô k on sen a l ôto-n, avan l ivèr ka !** : celui qu'on sème à l'automne, avant l'hiver quoi !
1215. **kabacha** *n f* 1. volée de coups. 2. grande quantité. **na kabacha de fè a rêtrâ** : une grande quantité de foin à rentrer.
1216. **kabachiy** *v* « cabasser » : taper fort et de façon répétée. **il a kabacha kont la pourta** : il a tambouriné contre la porte.
1217. **kabana** *n f* cabane. **lo shin a dremi dè sa kabana** : le chien a dormi dans sa cabane. **pâ byè d kaba-n** : pas beaucoup de cabanes.
1218. **kabanon** *n m* cabanon. **on kabanon aménazha** : un cabanon aménagé.
1219. **kabra, kabbra, kabre, kabr** *n f* chèvre. **la kabra** : la chèvre. **na gourda de pyô de kabre** : une gourde de peau de chèvre. **le kabr** : les chèvres.
1220. **kabri** *m* **kabrôta** *f n* cabri, chevrette. **pe dezinyiy on mâl on dyâv on kabri, na fméla na kabrôta** : pour désigner un mâle on disait un cabri, une femelle une chevrette.
1221. **kabrotâ*** *v* faire des chevreaux. **èl a kabrotâ** : elle a fait des chevreaux. **èl kabrot** : elle fait des chevreaux.
1222. **kach** *n f* poêle à frire. **kant on la mtâv a la kach** : quand on la mettait à la poêle à frire.
1223. **kâdre** *n m* cadre (rayon de miel). **yôr avoué l novél ruch y a k a retiriy le kâdre** : maintenant avec les nouvelles ruches il n'y a qu'à retirer les cadres.
1224. **kâfé, kôfé** *n m* café. **vinyé bér le kâfé !** : venez boire le café ! **lontè avan y ava on kôfé** : longtemps avant il y avait un café.
1225. **kakabozon, kabozon** (*a...*) : accroupi genoux pliés et bras pendant vers le sol (comme pour déféquer).
1226. **kâla** *n f* abri du vent. **a la kâla** : à l'abri du vent.
1227. **kalavinch, kalavinsh, kavalinsh** *n f* « calavinche » : terrain pentu et bosselé. **na kalavinsh** : une calavinche. **y è tou è kalavinch, è kalavinsh** : c'est tout en calavinches.
1228. **kalibre** *n m* calibre (mesure).
1229. **kalitô** *n *f* qualité.
1230. **kalori** *n *f* (*ici au pl*) calories. **chô ke balyâv l mé d kalori** : celui (le bois) qui donnait le plus de calories.
1231. **kalvadôs** *n *m* calvados. **è Normandi, i fan de kalvadôs** : en Normandie, ils font du calvados.
1232. **kalya** *n f* caillé : lait caillé. **prèdr la kalya avoué na pôch parchâ** : prendre le caillé avec une écumoire.
1233. **kâlye, kâye** *n f* caille. **na kâlye** : une caille.
1234. **kalyeû** *n m* caillou. **on kalyeû, de kalyeû** : un caillou, des cailloux.
1235. **kalyi** *v* cailler. **le lassé kalya vit** : le lait (de chèvre) caille vite.
1236. **kan** *n m* camp. **èl son fotu lo kan** : elles sont (= ont) foutu le camp.
1237. **kanâ*** *v* jeter, lancer. **il a kanâ, i kân na pyéra** : il a lancé, il lance une pierre.
1238. **Kanadâ** *n m* Canada. **le peveû du Kanadâ** : les peupliers du Canada.
1239. **kanal** *n m* canal. **on kanal fabrikâ pe dez om** : un canal fabriqué par des hommes.

Marcel Rabatel

1240. **kanâr**, **kanâ** *m ka-nna f n* canard, cane. **on kanâr**, **de kanâr** : un canard, des canards. **la ka-nna** : la cane.
1241. **Kanbè** *n* Cambet (nom de famille).
1242. **kankarelâ** *v* chanter fort (pour une poule qui vient de pondre). **l polay kankarêlon** : les poules chantent fort.
1243. **kanon** *n m* canon. 1. de fusil. 2. coup à boire. **bér on kanon** : boire un canon.
1244. **kante**, **kant**, **kan** *conj* quand. **kante le viny tan plantâ** : quand les vignes étaient plantées. **kante on chuiâv lo bou** : quand on suivait les bœufs. **kant la na komèch a fondr** : quand la neige commence à fondre. **kant par ègzèpl l san revin dè l man** : quand par exemple le sang revient dans les mains. **kant on pârl du tè** : quand on parle du temps. **kant i sont arivâ** : quand ils sont arrivés. **kan loz epinyô blan son è fleur** : quand les aubépines sont en fleurs. **kan vinyâv la né** : quand venait le soir. **kan on-n éta zheuène** : quand on était jeune. **kan i son byè bròv** : quand ils sont bien jolis. **kan mémo** : quand même. *rmq* : **kante**, **kant**, **kan** existent devant consonne et devant voyelle.
1245. **kantitâ**, **kantitô** *n f* quantité. **la kantitâ de blâ k on-n ava êku** : la quantité de blé qu'on avait battue. *pl* : **kantitâ**, **kantitô**, **kantité**.
1246. **kapsula** *n f* capsule. **la kapsula** : la capsule.
1247. **kâr**, **kâ** *n m* quart. **on kâr d ur** : un quart d'heure. **lo kâr** : les quarts (d'amande de noix).
1248. **karabô** *n *m (ici au pl)* « carabots ». **tot è karabô : pâ byè d aplon** : (un terrain) tout en « carabots » : pas bien d'aplomb (pas bien droit, d'aspect bosselé).
1249. **karabôta** *n f* dans **tot a la karabôta** : tout pentu et bosselé.
1250. **karabotâ** *v* « caraboter » : trébucher et tomber. **il s t èpyazha, é l a fé karabotâ** : il s'est « empiégé », ça l'a fait caraboter. **il a karabotâ** : il a caraboté.
1251. **karanta**, **karant** : quarante. **na punya de karant nou fôly** : une poignée de 49 feuilles.
1252. **karbissoula** *n f* « carbissoule » : corbeille pointue d'un côté, utilisée pour mettre des légumes ou égoutter la vaisselle. **na karbissoula** : une corbeille pointue. *syn* : **na barguèra**. [M^c Rabatel : **bâ-me sla karbissoula** : donne-moi cette carbissoule].
1253. **kardinolin** *n m* chardonneret. **on kardinolin** : un chardonneret.
1254. **kârè** *m kârè*, **kârèza**, **karèza** *f adj* carré, carrée. **èl kârèza** : elle est carrée. **san mét kârè** : 100 m². *n m* dans **on kârè** : un carré.
1255. **karèchij** *v* caresser.
1256. **karémè** *adv* carrément. **s achtâ karémè p tèra** : s'asseoir carrément par terre.
1257. **karkan** *n m* « carcan ». **on bô shiva = on gran karkan** : un beau cheval = un grand carcan.
1258. **kârna** *n f* carne. **na kârna : de vyanda ke ta dur a mezhiy** : de la viande qui était dure à manger.
1259. **karô** *n *m (ici au pl)* carreaux (vitres). **le karô** : les carreaux.
1260. **karon** *n m* brique ordinaire pleine. **on karon** : une brique.
1261. **karôta** *n f* betterave. **la karôta rozh** : la « carotte rouge » (betterave rouge à salade). **de karôt p le vash** : des betteraves pour les vaches. **la ravach de le karôte** : les feuilles des betteraves.
1262. **kartouch** *n f (ici au pl)* cartouches. **dyuè kartouch** : deux cartouches.
1263. **kartyjy**, **kartijy**, **kartyi** *n m* quartier. **lo premiÿ kartijy** : le premier quartier (de lune).
1264. **karyér** *n *f (ici au pl)* carrières. **de karyér de sâbl** : des carrières de sable.
1265. **kashè** *n m* « cachet » : trochet. **on kashè d seriz** : un trochet de cerises.
1266. **kashiy*** *v* cacher. **kôk nyol ke kashon, kashon le solâè** : quelques nuages qui cachent le soleil.
1267. **kasrôla** *n f* casserole. **la kasrôla, le kasrôl** : la casserole, les casseroles.
1268. **kassâ**, **kassô** *v et v r* casser, se casser. **on montâv dè la tîna pe kassâ na briz le rézin** : on montait dans la cuve pour casser un peu les raisins. **kassâ** : cassé, cassée, cassées. **i se kassâ le bra drâ** : il s'est cassé le bras droit. **é kâs de bransh** : ça casse des branches. **é kassâv pâ** : ça ne cassait pas. **i kassâvan mwè** : ils cassaient moins. **avan k èl kassâèzan** : avant qu'elles cassent. **pe pò k i kassâzan** : pour pas qu'ils cassent.
1269. **kâstrâ** *v* castrer.
1270. **kâstru** *n m* castreur. **le kâstru** : le castreur.
1271. **katarakt** *n f* cataracte (oculaire). **on m a opérâ d la katarakt** : on m'a opéré de la cataracte.
1272. **katéla** *n f* poulie. **èl ta pedu a na katéla** : elle était pendue à une poulie.
1273. **katre**, **katro**, **katr**, **kat**, **katrez** : quatre. **la trè a katro forshon** : le trident à quatre fourchons. **na kés chu katr piy** : une caisse sur quatre pieds. **kat sin kilô** : 4 (ou) 5 kg. **lo katrez angl** : les quatre angles.
1274. **katyô** *n m* motte, grumeau. **on grou katyô d femijy** : une grosse motte de fumier aggloméré. **on katyô d farîna : na briz d farîna ke se pâ délèya** : un grumeau de farine : un peu de farine qui ne s'est pas délayée.
1275. **kâva** *n f* cave. **la kâva** : la cave.
1276. **kavala** *n f* jument. **la kavala a polyénâ** : la jument a pouliné.
1277. **kavalâ*** *v* cavalier. **èl kavâl chu lz ôtr** : la vache cavale (monte) sur les autres.
1278. **kavalô (a...)** : à cheval sur les épaules.
1279. **kavèrna** *n f* caverne. **na kavèrna** : une caverne.

Marcel Rabatel

1280. **kâya, kôya** *n f* truie. **la kâya, la kôya** : la truie. **é t na vré kâya, on dyâv** : c'est une vraie cochonne, on disait.
1281. **kayèta** *n f* caillette. **lez ôtr fa i fèyâvan trèpâ la kayèta d on kabri** : autrefois ils faisaient tremper la caillette d'un cabri (pour faire de la présure). *syn* : **on kè**.
1282. **kayon** *n m* « cayon ». 1. cochon. **kante on tyuè le kayon i kwèrn assé fôr** : quand on tue le cochon il hurle assez fort. **na porselâ d kayon** : une portée de cochons. [M^e Rabatel : **d é vedu on kayon** : j'ai vendu un cochon]. 2. grosse pièce de bois placée vers le sommet du pressoir à vin et traversée par la vis centrale.
1283. **kazhe, kazh** *n f* cage. **la kazh du treuâ** : la cage du pressoir.
1284. **kâzi** *adv* presque. **é kâzi èn etépa** : c'est presque en friche.
1285. **kè** *n m* caillette. **on kè de kabri** : une caillette de cabri.
1286. **ke, k** *conj* que.
 1. introduisant une subordonnée. **y a lontè ke d èn é pò vyeu** : il y a longtemps que je n'en ai pas vu. **é pe sè ke avan de senâ on vitriyolâv** : c'est pour ça qu'avant de semer on vitriolait. **i volya ke de li balyâz a mezhiy** : il voulait que je lui donne à manger. **èl avan pu ke la plév arivâz** : elles avaient peur que la pluie arrive. **on di k la pikura è môvèz** : on dit que la piqûre est mauvaise. **il avâ tèlamè fra k i s amwélâv** : il avait tellement froid qu'il se recroquevillait. **fò èspèrà k i vâ byè treshiy** : il faut espérer qu'il va bien taller. **de krèyin k èy ari tenu** : je croyais que ça aurait tenu.
 2. marquant l'insistance. **èl fò ke polyanshiy** : elle ne fait que monter (les autres vaches).
 3. dans une interrogative. **ke tou ke voz â a mezhiy ?** : qu'est-ce que vous avez à manger ? **tou k é plou ?** : est-ce qu'il pleut ? **kom don k on l aplâv ?** : comment donc qu'on l'appelait ?
 4. dans une comparaison. **pâ pi yôta ke sè** : pas plus haute que ça. **y èn a ke dyâvan ôssi byè kobl ke kourde** : il y en a qui disaient aussi bien « cobles » que cordes. **na briz pe grou k lo da** : un peu plus gros que le doigt. **mwè yô k na moréna** : moins haut qu'une « moraine ». **ôtan de brè k de fari-n** : autant de son que de farine. **la méma koleur k lo sôzhe** : la même couleur que le saule.
 5. indiquant la restriction. **ke d on koté** : que d'un côté. **on fò ke na kopa** : on ne fait qu'une coupe. **y a rè ke d shardon dè ton blâ** : il n'y a rien que des chardons dans ton blé. **y avâ k on poryô** : il n'y avait qu'un colchique. **la pussa modâv k a la batyuza** : la poussière ne partait qu'à la batteuse.
 6. substitut d'une autre *conj*. **kant i s kush, k il è byè rozh** : quand il (le soleil) se couche, qu'il est bien rouge.
 7. explétif. **éruzamè k i ta pâ avoué d bou** : heureusement qu'il n'était pas avec des bœufs.
1287. **ke, kè, k** *pron relatif* qui, que, dont, où...
 1. qui. **le shmin ke dèssè** : le chemin qui descend. **chô ke vin du nôr** : celui qui vient du nord. **d éga ke kolâv** : de l'eau qui coulait. **de na ke blèta** : de la neige qui est mouillée. **y èn a ke dyon, k dyon** : il y en a qui disent. **dz èksprèchon ke shanzhon** : des expressions qui changent. **y a ke le toneliy kè s è chèrvon** : il n'y a que les tonneliers qui s'en servent. **kortyon k voz agach** : quelqu'un qui vous agace. **n indra k è byè pe bâ** : un endroit qui est bien plus bas. **y a on sèklo k a kassâ** : il y a un cercle qui a cassé. **de fèn k alâvan u Pon** : des femmes qui allaient au Pont. *rmq* : **kè** est très rare (seulement deux attestations).
 2. que. **vitya s ke mon pâ m a rakontâ** : voici ce que mon mère m'a raconté. **de dépô ke lo vin fâ** : du dépôt que le vin fait. **na moula k on mét dè lo koviy** : une meule qu'on met dans le coffre. **le pony ke ma mâr fèyâv** : les « pognes » que ma mère faisait. **chô k on sen u printè** : celui qu'on sème au printemps. **la profondu k on veû** : la profondeur qu'on veut. **de sheû k on fyâv kwér** : des choux qu'on faisait cuire. **le pôsh k èl vèdyâvan** : les louches qu'elles (les Bojues) vendaient.
 3. dont. **l panyiy ke l fèn se charvâvan** : les paniers dont les femmes se servaient. **yon ke la fleur è pò byè yôta** : un dont la fleur n'est pas bien haute. **na rèsh de blâ u de sigla ke lez épi portâvan chu chô kordon** : une rangée de blé ou de seigle dont les épis portaient sur ce cordon. **é de mô k on se chère pò sovè** : c'est des mots dont on ne se sert pas souvent. **d é vyeû kortyon ke son fezi lo shin ne marshâv plu** : j'ai vu quelqu'un dont le chien du fusil (litt. que son fusil le chien) ne marchait plus.
 4. où. **le zhor ke noz an livrâ le tabâ** : le jour où nous avons livré le tabac. **du koté k on veû lo fâr tonbâ** : du côté où on veut le faire tomber. **on morsé d tèra k y a byè d èrba** : un morceau de terre où il y a beaucoup d'herbe.
 5. avec lequel, etc. **l ôjy k on-n atash le viny** : l'osier avec lequel on attache les vignes. **on réglâv la profondu k on volya laborô** : on réglait la profondeur à laquelle on voulait labourer. **na keurda ke noz avan ma na bouji dedyè** : une courge dans laquelle nous avons mis une bougie (litt. que nous avons mis une bougie dedans).
1288. **kemâkle** *n m* crémaillère. **lo kemâkle** : la crémaillère.
1289. **kèr, kër** *v* chercher et ramener (quelque chose). **on vò kèr de graviy** : on va chercher du gravier.
1290. **keryu** *adj* curieux. **è keryu** : c'est curieux.
1291. **kés, kéch** *n f* caisse. **la kés du tonbaré** : la caisse (benne) du tombereau.
1292. **keshon** *n m* « cuchon » : tas de foin provisoire sur le pré, de 1 m de hauteur environ. **on keshon, de keshon** : un cuchon, des cuchons.

Marcel Rabatel

1293. **késson** *n m* caisson. **on késson** : un caisson.
1294. **kèstyon** *n f* question. **on pouz la kèstyon** : on pose la question.
1295. **keû** *n m* cou. **akroshà u keû** : accroché au cou.
1296. **keû, keu** *n m* 1. coup. **on keû d piy** : un coup de pied. **i bevâvan de bon keû** : ils buvaient des bons coups.
2. fois. **to lo keû k on s è charvâv** : toutes les fois qu'on s'en servait.
1297. **keûdre, keûdr** *v* coudre.
1298. **keuma, keumma, kemma** *n f* écume. **la keumma du lassé** : l'écume du lait.
1299. **keurda, keueurda** *n f* courge. **na keurda, de keurd** : une courge, des courges.
1300. **keurta, korta** *adj f* courte. **la kwâ pâ lonzh, tré korta** : la queue pas longue, très courte.
1301. **kevêkle** *n m* couvercle. **on kevêkle è bwè** : un couvercle en bois.
1302. **kevèr** *adj* couvert. **yôr le tè se kevèr** : maintenant le temps s'est couvert. **lo gran son byè kevèr** : les grains sont bien couverts.
1303. **kevèr** *n m* toit. **è pèta kom on kevèr** : en pente comme un toit = très en pente. **de kevèr de pâv** : des toits de chaume.
1304. **kevèrta** *n f* couverture. **na kevèrta** : une couverture.
1305. **ki** *pron interrogatif* qui. **ki tou ki iri sèy pe la kououta yôr !** : qui est-ce qui irait faucher par la côte maintenant !
1306. **kilô** *n m* kilogramme. **on kilô** : 1 kg. **kat sin kilô** : 4 (ou) 5 kg.
1307. **kin** *m kinta* *f adj* quel, quelle. **kin komèrse !** : quel commerce ! **kinta nyâ !** : quelle marmaille ! **pe kinta maladi ?** : pour quelle maladie ? [M^e Rabatel : *kin varva !* : *quel affairément !*].
1308. **kintâ** *n m* « quintal » : 50 kg. **on kintâ, dou kintâ** : un quintal, deux quintaux.
1309. **kintâ*** *v* abandonner son nid. **il a kintâ** : il (l'oiseau) a abandonné son nid.
1310. **kinz** : quinze. **le dimâr kinz sèptèbr** : le mardi 15 septembre.
1311. **kinzéna** *n f* quinzaine. **na kinzéna de zhor** : une quinzaine de jours.
1312. **klâ** *n f* clé. **na klâ** : une clé.
1313. **klafyér** *n f* « clafièr » : grosse châtaigne rouge. **na klafyér, de klafyér** : une clafièr, des clafières.
1314. **klakâ*** *v* claquer. **le dè m klakâvan** : les dents me claquaient (je claquais des dents).
1315. **Klamatandyér** *n f* Clamatandière, dans **la fontan-na d la Klamatandyér** : la fontaine de la Clamatandière (à Domessin).
1316. **klapè** *n m* « clapet » : dispositif à roue dentée permettant d'empêcher le treuil du char de tourner dans le mauvais sens. **on klapè** : un clapet.
1317. **klâr** *m klôra, klâr* *f adj* clair, claire. **lo blâ èt assé klâr** : le blé est assez clair (clairsemé). **èl ta klôra** : elle était claire. **jusk a ke l éga sôrtyaz klâr** : jusqu'à (ce) que l'eau sorte claire. **i son klâr** : ils sont clairs. *n m* dans **on vâ tiriy lo klâr, lo klôr** : on va tirer le « clair » (le vin de cuve). *adv* dans **on n i vâ pâ byè klâr** : on n'y voit pas bien clair.
1318. **klavèta, klavètta** *n f* clavette. **na klavèta** : une clavette. **on-n èfîl le klavèt** : on enfille les clavettes.
1319. **kleû** *n m* clou. **on kleû** : un clou.
1320. **kleûtâ*** *v* clouer. **on kleûtâv na plansh** : on clouait une planche.
1321. **klèva** *n f* claie. **sheshiy a la klèva** : sécher (les châtaignes) à la claie. **la klèva du trwâ** : la cage ajourée du pressoir.
1322. **klèyachiy** *v* « clayasser » : arranger la paille de seigle battu au fléau de façon à ce que les tiges soient à peu près parallèles et de même sens et dépouillées de leurs impuretés. **de pâlye de sigla byè klèyachâ** : de la paille de seigle bien clayassée. **on klèyachâv pâ le blâ** : on ne clayassait pas le blé.
1323. **klèyachon** *n m* « clayasson » : botte de paille clayassée. **on klèyachon d pâv de sigla** : un clayasson de paille de seigle.
1324. **klikè** *n m* « cliquet » : système cliquetant permettant de faire tourner les engrenages dans un seul sens. **lo klikè du trwâ** : le cliquet du pressoir.
1325. **klô !** *onomatopée* clo ! **klô klô klô !** : gloussement d'une poule couveuse ou d'une mère poule.
1326. **klôchiy** *v* « clocher » : glousser à la façon d'une poule couveuse ou d'une mère poule. **èl klôch, la polay** : elle cloche, la poule. **èl klôchon** : elles clochent.
1327. **klopè** *n m* « clopet » : petit somme. **fâr on klopè, on peti so-n (chu la tâbla)** : faire un clopet, un petit somme (sur la table).
1328. **klorate** *n* chlorate.
1329. **kloshiy** *n m* clocher. **u kloshiy de Dôméssin** : au clocher de Domessin.
1330. **klou** *n m* clos. **on klou è barbelâ** : un clos en barbelés.
1331. **klour** *v* clore. **on l a klou** : on l'a clos (le jardin).
1332. **koblâ*** *v* renforcer un attelage. **il byè koblâ** : il a un attelage bien renforcé.
1333. **kobla, kobbla** *n f* attelage de deux ou plusieurs bœufs. **é fô na bona kobbla pe remò la batyuza dè lez èdra k i monte** : il faut un bon attelage pour déplacer la batteuse dans les endroits où ça monte. *pl* : **kobl**.
1334. **kobla, kobbla** *n f* corde plutôt petite. **atashiy avoué na kobla** : attacher avec une corde. *pl* : **kobl**.

Marcel Rabatel

1335. **koché** *n* **m* cocher. **mon pâr éta koché** : mon père était cocher.
1336. **kôdr*** *v* pousser de côté. **kôr ta plôta !** : pousse de côté ta patte !
1337. **kôfa** *n f* peau épaisse (du grain de fève). **fô èlvâ la kôfa** : il faut enlever la peau.
1338. **kofèy** *v* « cofèyer » : faire une chaleur étouffante. **é kofèy** : ça cofèye. **é kofèyâve, kofèyâv** : ça cofèyait.
1339. **koka** *n f* coque (verte de la noix). **la koka** : la coque.
1340. **kokatyiy** *n m* coquetier (marchand d'œufs). **on kokatyiy** : un coquetier.
1341. **kôke, kôk, koke, kôkez** *adj* quelque, quelques. **kôk tè** : quelque temps. **kôke zheu** : quelques jours. **y a kôk nyol** : il y a quelques nuages. **kôke fâ, kôk faè, koke fa** : quelquefois (litt. quelques fois). **kôkez on** : quelques-uns.
1342. **kôkerè, kôkrè** : quelque chose. **mtâ d éga dè kôkerè** : mettre de l'eau dans quelque chose. **kôkrè d pò byè grou** : quelque chose de pas bien gros.
1343. **koki** *n f* coquille. **na koki d alônye** : une coquille de noisette. **on juiy sè koki** : un œuf sans coquille.
1344. **koku** *n m* coucou. 1. oiseau. **on koku** : un coucou. 2. primevère officinale. **y a l pipèt, lo koku** : il y a les primevères (ordinaires), les coucous.
1345. **kolâ** *v* coller. **kolâ** : collée, collés. **la nâ koul u piy** : la neige colle aux pieds. **ke koulon** : qui collent. **de tèra ke kolâv a la sharuj** : de la terre qui collait à la charrue. **le bransh kolâvan u tron** : les branches collaient au tronc (étaient serrées contre lui). **pe pâ k é kolâz u fon du benon** : pour pas que ça colle au fond du paneton.
1346. **kolâ** *v et v r* 1. couler. **kante la fleur a la viny n a pâ réussj on di : y a kolâ a la fleur** : quand la fleur à la vigne n'a pas réussi on dit : ça a « coulé » à la fleur. **d éga ke kolâv** : de l'eau qui coulait. 2. glisser, se glisser. **lo go-n son tâ se kolâ** : les gones sont allés se glisser (s'amuser à glisser). **kolâ, kolò** : glissé.
1347. **kolâr, kolâ** *n m* collier. **on kolâr è kwâr** : un collier en cuir.
1348. **kolè** *n* **m* (ici au pl) collets. **de kolè** : des collets.
1349. **koleur** *n f* couleur. **na brâva koleur** : une belle couleur. **plujeur koleur** : plusieurs couleurs.
1350. **kolîna** *n f* colline. **na kolîna** : une colline.
1351. **kolij** *n m* collier. **le kolij de fèr ke tin...** : le collier de fer qui tient...
1352. **kolporteur** *n m* (ici au pl) colporteurs. **lo kolporteur** : les colporteurs.
1353. **kolû** *n m* couloir à lait : passoire filtre en forme de grand entonnoir. **on kolû pe mtâ d éga dè kôkerè, pe passâ lo lassé** : un couloir pour mettre de l'eau dans quelque chose, pour passer (filtrer) le lait.
1354. **kolûza** *n f* lessiveuse (à cheminée centrale arrosant le linge). **pèdan l okupachon, y èn a k an ranpli la kolûza de biyè, de lyâ d marshé nèr** : pendant l'occupation, il y en a qui ont rempli la lessiveuse de billets, de liards de marché noir.
1355. **komè, kom** : comme, comment.
1. comme. **komè on dira** : comme on dira. **kom é fô** : comme il faut. **kom sè** : comme ça. **é kâzi kom de farîna** : c'est presque comme de la farine. **è pèta kom on kevèr** : en pente comme un toit. **grou kom lo bré** : gros comme le bras. **sè dépè kom le fôly tan lonzh** : ça dépend comme les feuilles étaient longues. **kom mon pâr éta koché, i ta devan** : comme mon père était cocher, il était devant.
2. comment. **kom don ?** : comment donc ? **kom tou k é s aplâv ?** : comment est-ce que ça s'appelait ?
1356. **komèchiy** *v* commencer. **komècha** : commencé, commencée. **è komèchan** : en commençant. **la na komèch a fondr** : la neige commence à fondre. **èl komèchon** : elles commencent. **on komèchâv** : on commençait. **le fôly komèchovan a prèd fwâ** : les feuilles commençaient à prendre feu. **le vint du pe ke l printè komèchâz** : (il faut attendre) le 22 pour que le printemps commence.
1357. **komèchmè** *n m* commencement. **u komèchmè** : au commencement.
1358. **komèna** *n f* commune. **na komèna** : une commune.
1359. **komèrse** *n m* commerce. **kin komèrse !** : quel commerce !
1360. **komij** *n m* commis, valet de ferme. **il a ègazhâ on komij** : il a engagé un commis.
1361. **komichon** *n* **f* (ici au pl) commissions. **l panyiy ke l fèn se charvâvan p alâ fâr lu komichon** : les paniers dont les femmes se servaient pour aller faire leurs commissions.
1362. **komôdo, komôd, kemôd m komôd f adj** commode. **y arj pò tâ komôdo** : ça n'aurait pas été commode. **pâ pi yôta ke sè, pò komôd a sèy** : pas plus haute que ça, pas commode à faucher.
1363. **komunô** *n pl* **m* communaux. **de komunô dè lo maré** : des communaux dans le marais.
1364. **Konb** *n pl* **f* Combes, dans l Konb (du vilâzh) : les Combes (deux villages de Domessin).
1365. **konbè** *n* « combet » : aide mutuelle. **on fyâv konbè** : on s'égåv l on a l ôtr... **édâ u vézin, le vézin revinyâv noz édâ avoué se dyuè vash** : on faisait « combet » : on s'arrangeait l'un avec l'autre. (on allait aider au voisin, le voisin revenait nous aider avec ses deux vaches.
1366. **konblâ*** *v* combler.
1367. **konbyè** : combien. **y è konbyè l épessu ?** : c'est combien l'épaisseur ?
1368. **konduir** *v* conduire. **lo lanbreniy ke kondui l alanbi** : le tenancier d'alambic qui conduit l'alambic.
1369. **konfiteura, konfitura** *n f* confiture. **la konfiteura** : la confiture.
1370. **konjér** *n f* congère. **na konjér** : une congère.

Marcel Rabatel

1371. **konplèta** *adj f* complète. **la sharzh konplèta** : la charge complète.
1372. **konplètamè** *adv* complètement. **pâ konplètamè sè** : pas complètement sec.
1373. **konplikâ** *p p* compliqué.
1374. **konportamè** *n m* comportement. **le mémo konportamè k on toré** : le même comportement qu'un taureau.
1375. **konpot** *n *f* compote.
1376. **konsarvâ, konsarvò** *v et v r* conserver, se conserver. (***i**) **se konsèrvon pâ lontè** : ils ne se conservent pas longtemps. **i s konsarvâv myu** : il se conservait mieux. **y èn a kè l konsarvâvan dè l sindr** : il y en a qui les conservaient dans les cendres. **pe k i s konsarvâze** : pour qu'il se conserve.
1377. **konselyiy, konselij** *n *m* conseiller. **ke ta konselij, konselyiy jénéral** : qui était conseiller général.
1378. **konskri** *n m* « conscrit » : raisin oublié ou laissé de côté par les vendangeurs. **s i i rést d konskri** : s'il reste des conscrits.
1379. **kontâ*** *v* compter. **on kontâv le keshon** : on comptait les « cuchons ».
1380. **kontè** *adj (ici au pl)* contents.
1381. **konte** *n m* comte. **le konte de Vô** : le comte de Vaux.
1382. **kontinuy** *v* continuer. **fò kontinuy a fénâ** : il faut continuer à faner. **si te kontinuy te vâ lez èssarvazhiy** : si tu continues tu vas les effaroucher. **le vyò kontinuy a grossi** : le veau continue à grossir.
1383. **kontre, kontr, kont** *prép et adv* contre. **sèy a kontre blâ, kontr blâ** : faucher à contre blé. **pe bâ kontr San Zheni** : plus bas contre Saint-Genix. **il a kabachâ kont la pourta** : il a tambouriné contre la porte. **on tirâv la rapa kontr pe fâr tonbâ lo gran** : on tirait l'épi contre (contre la pelle) pour faire tomber les grains.
1384. **kontrér** *n m* contraire. **u kontrér** : au contraire.
1385. **kontroleur** *n m (ici au pl)* contrôleurs. **slo kontroleur** : ces contrôleurs.
1386. **kopa, poka** *n *m (ici au pl)* trous dans le sol, nids de poule. **le polay son tâ dè lo zhardin, èl an fé plè de kopa** : les poules sont allées dans le jardin, elles ont fait plein de trous.
1387. **kopâ, kopò** *v* couper. **il bon pe kopâ a la rozâ** : il est bon pour couper à la rosée (en parlant d'un mauvais faucheur). **fò kopâ l éga kant èl trô frâda** : il faut « couper » l'eau quand elle est trop froide (rajouter un peu d'eau chaude). **kopâ** : coupé, coupée. **t la koup** : tu la coupes. **on kop, kôpè** : on coupe. **é vo koup le bré** : ça vous coupe les bras. **on kopâv, kopòv** : on coupait.
1388. **kopa, koppa** *n f* 1. coupe. **on fò ke na kopa, i rpus pâ** : on ne fait qu'une coupe, il ne repousse pas. **tré kop** : trois coupes. 2. tranchant d'outil. **kant on-n ashét, la kopa è épès** : quand on achète (une faux), le tranchant est épais.
1389. **kopa, koppa** *n f* demi-joug. **yeuna devan a la kopa** : une (vache) devant au demi-joug.
1390. **kopò** *n m* copeau.
1391. **kopona** *n f* « copone » : pot à lait. **na pléna kopona d lassé** : une pleine copone de lait.
1392. **kor** *n f* cour. **dè la kor** : dans la cour.
1393. **korâ** *n f* courroie. **na korâ, dyuè korâè** : une courroie, deux courroies.
1394. **koran** *n *m* courant. **byè de koran** : beaucoup de courant (dans la rivière).
1395. **koran*** *m koranta* *f adj* courant, courante. **éga koranta** : eau courante.
1396. **korba, korbyò** *n m* corbeau. **on korba, on korbyò** : un corbeau. **na bèda d korbyò** : une bande de corbeaux.
1397. **korbèly, korbèy** *n f* corbeille. **la korbèly, le korbèly de tom** : la corbeille, les corbeilles de tommes. autre *pl* : **de korbèy**.
1398. **Korbelyère, Korbelyèr** *n f pl* Corbelières, dans **a le Korbelyère, Korbelyèr** : aux Corbelières (lieu-dit de Domessin).
1399. **kordâ*** *v* corder. **pâ byin kordâ** : pas bien cordé. **i tan kordò** : ils étaient cordés. **on kordyâv la pay** : on « cordait » la paille (on la tordait en forme de cordon).
1400. **kordanyiy** *n m* cordonnier. **la pèzhe du kordanyiy** : la poix du cordonnier.
1401. **kordon** *n m* cordon. **èn Izèra u sèyâvan è kordon** : en Isère ils fauchaient en cordon. **de kordon de pây de sigla** : des cordons de paille de seigle (pour fabriquer les panetons).
1402. **kordiyiy** *n m* cordier. **on kordiyiy** : un cordier.
1403. **korèkchon** *n f* correction. **na korèkchon** : une correction.
1404. **korespondr** *v* correspondre. **é korespondâv a pou pré** : ça correspondait à peu près.
1405. **koreuna** *n f* couronne. **na koreuna : kat sin kilô** : une couronne (de pain) : 4 (ou) 5 kg.
1406. **korj** *v* courir. **le fwâ a koru jusk a l mat de pâly** : le feu a couru jusqu'aux meules de paille. **lo grou vè ne kor pâ sè sa boteuly** : le « gros vent » ne court pas sans sa bouteille.
1407. **korizhiy** *v* corriger. **korizhiy on shin** : corriger un chien.
1408. **kornanshiy, kornanchiy** *v et v r* donner, se donner des coups de corne. **èl se son kornansha** : les vaches se sont données des coups de corne. **èl kornanch** : elle donne des coups de corne. **èl vo kornanshòv, kornanchâv** : elle vous donnait des coups de corne.
1409. **kornilyon** *n m* cornillon. **le kornilyon** : le cornillon.

Marcel Rabatel

1410. **kornyolon** *n m* gorge (partie sous le cou de la vache). **le kornyolon** : la gorge.
1411. **kortj** *n m* jardin. **le polay son tot dè lo kortj** : les poules sont toutes dans le jardin.
1412. **kôrtyon, kortyon, kôôkon** : quelqu'un. **kortyon k voz agach** : quelqu'un qui vous agace.
1413. **korvé** *n pl *f* prestations (litt. corvées). **fâr l korvé** : faire les prestations.
1414. **koshon** *n m* cou et base de la nuque. **chu lo koshon** : sur le cou et à la base de la nuque.
1415. **koté** *n m* côté. **a koté d la granzh** : à côté de la grange. **du koté du myézheu** : du côté du midi. **de shâk koté d la rotta** : de chaque côté de la route. **de to lo koté** : de tous les côtés.
1416. **kotô** *n m* coteau. **on kotô** : un coteau.
1417. **kotyiy** *n m* « cotier » : long brin plat et souple en noisetier utilisé dans la confection des paniers. **on kotyiy, de kotyiy** : un cotier, des cotiers.
1418. **koula** *n f* colle. **pò byè d bona koula** : pas bien de la bonne colle.
1419. **koulitchiy** *v* coulisser. **koulitcha** : coulisé.
1420. **koulijs** *n *f* coulisse. **on laboròv avoué la sharui a koulijs** : on labourait avec la charrue à coulisse.
1421. **koulwâr** *n m* couloir. **avoué on koulwâr** : (on prend la farine) avec un couloir.
1422. **kourda** *n f* corde. **la kourda d la buya** : la corde de la lessive. **é fô biliy avoué de kourde (dyuè kourd)** : il faut serrer le chargement avec des cordes (deux cordes).
1423. **kourna, kouourna** *n f* 1. corne de tête d'animal. **la kourna d on bou** : la corne d'un bœuf. 2. corne de pied d'animal. 3. dent de pioche. **lo bigâr... le kourn son pe lonzh ke sèl de na pishèta** : le « bigard »... les dents sont plus longues que celles d'une pioche de jardin. 4. mancheron de charrue. **l kourn** : les mancherons.
1424. **Kouta** *n f* Côte, dans **la Kouta d Zhirin** : la Côte de Girin (lieu-dit de Domessin).
1425. **kouta, kououta** *n f* côte. 1. pente. **montâ la kouta** : monter la côte. 2. os. **chô tyè il a l kout è lon** : celui-ci il a les côtes en long = c'est un fainéant. 3. légume. **de kout u d bèt** : des côtes ou des bettes. 4. partie renforcée de la lame de faux, à l'opposé de son tranchant. **la kouta du dâlyon** : la « côte » de la faux.
1426. **kovâ** *v* couvrir. **on mtâv kovâ d juiy** : on mettait couvrir des œufs. **èl kouve, kouv** : elle (la poule) couve. **kant èl kouvon** : quand elles couvent.
1427. **kovâ, kovò** *n f* couvée. **na kovâ d puzhin** : une couvée de poussins.
1428. **kova, kovva** *n f* « couve » : poule couveuse, mère poule. **la kova, kovva** : la couve.
1429. **kovach** *n f* poule qui a la manie de couvrir. **i t na kovach** : c'est une poule qui a la manie de couvrir.
1430. **kovachiy** *v* couvrir à tort et à travers (pour une poule). **èl kovach** : elle couve à tort et à travers.
1431. **koviy** *n m* coffin. **na moula k on mét dè lo koviy** : une meule qu'on met dans le coffin.
1432. **kôza** *n *f* cause. **a kôza d maladi** : à cause de maladie. **on mtâv pâ lo fè, a kôza k é fyâv d umiditâ** : on ne mettait pas le foin, à cause que (= parce que) ça faisait de l'humidité.
1433. **krach** *n f* « crasse » : résidu montant à la surface du beurre cuit. **de kemma k on-n aplâv la krach du bwîre** : de l'écume qu'on appelait la crasse du beurre.
1434. **kranpilyon, kranpiyon** *n m* crampon : clou à deux pointes et recourbé en U, utilisé en particulier pour tenir les fils de la vigne. **on kranpilyon** : un crampon. **lo kranpilyon, on kilô d kranpiyon** : les crampons, un kg de crampons.
1435. **kranpon** *n m* crampon : clou recourbé. **on noyô akrosha a on kranpon** : une amande (de noix) accrochée à un crampon (description d'une trappe à rat).
1436. **krapa, krap, krâp, kraèp** ; **krâch** *n f* crèche (de l'étable). **la krapa è pléna de brâch** : la crèche est pleine de débris. **èl son atasha a la krâch** : les vaches sont attachées à la crèche.
1437. **krapoton, krapiton** (a...) : baissé vers l'avant pour travailler.
1438. **krâtr** *v* croître. **la lyeu-n a kraèchu** : la lune a crû. **la lyeu-na kraè** : la lune croît. **a mezura k u kraèchon** : à mesure qu'ils (les arbres) croissent.
1439. **krâza** *n f* « crase » : creux de terrain assez grand. **dè la krâza vé shé Bilyô è Kanbè** : dans la crase vers chez Billaud et Cambet.
1440. **krefyon** *n m* dans **on krefyon de pom** : une pomme de mauvaise qualité.
1441. **kréma** *n f* crème. **la kréma montâv a la cheuma du tepin** : la crème montait au sommet du pot.
1442. **krényé** *n m* cage à fond ouvert entourée de barreaux, pour poule et poussins. **lo krényé : y avâ d barô ke le puzhin pochâ sorti, la kovva pochâ pò** : il y avait des barreaux à travers lesquels les poussins pouvaient sortir, la mère poule ne pouvait pas.
1443. **krépi** *v* crépir. **lez ôtre fa, churteu on krépaèchâv le granzh u balè, chu la meuray è piza** : autrefois, surtout on crépissait les granges au balai, sur la muraille en pisé.
1444. **krépissazh** *n *m* crépissage.
1445. **kréta** *n f* crête (de poule, de montagne). **èl an na bèla kréta** : elles ont une belle crête.
1446. **kreû** *m* **kreûza** *f adj* creux, creuse. **on pomiy kreû** : un pommier creux. **na pâla kreûza** : une pelle creuse. *n m* dans **ke fan le kreû** : qui font le creux.
1447. **kreuéj, krwéj** *n f* coquille. **la kreuéj** : la coquille. **de kreuéje de nyui** : des coquilles de noix.
1448. **kreûzâ** *v* creuser. **èl kreûzon è dessô** : elles creusent en dessous.

Marcel Rabatel

1449. **krevâ** *v* crever. **krevâ**, **krevò** : crevé. **mo pèrchèy an tui krevâ** : mes pêcheurs ont tous crevé.
1450. **krevi** *v r* se couvrir. **le tè se kreuv** : le temps se couvre.
1451. **krèya** *n f* craie. **markâ a la krèya** : marquer à la craie.
1452. **krèyon** *n m* crayon. **on grou krèyon** : un gros crayon.
1453. **kri** *n m* 1. cric (mais on a omis de le vérifier). 2. « clapet » : voir § **klapè**.
1454. **krihle** *n m* crible. **on krihle** : un crible.
1455. **krinyér** *n f* crinière (de cheval). **la krinyér** : la crinière.
1456. **krôla** *n f* « crôle » : vieille vache étique. **é bè na krôla !** : c'est ben une crôle ! [M^e Rabatel : *na krôla*].
1457. **kroshè** *n m* crochet. **il byè meur, i fâ lo kroshè** : le blé est bien mûr, il « fait le crochet » = l'épi se recourbe vers le sol. **tré kroshè k étan vicha** : trois crochets qui étaient vissés. **ô lyeû de léchij de portu, on léch plujeur kroshé** : au lieu de laisser des « porteurs », on laisse plusieurs crochets = coursons (taille de la vigne).
1458. **kroshon** *n m* « crochon » : morceau de pain. 1. **lo kroshon ke ta dèstinâ a chô ke la sman-n d apré...** : le crochon qui était destiné à celui qui la semaine d'après (cuirait le pain béni). 2. donné à un futur marié.
1459. **krôta** *n f* crotte. **na krôta, l krôte de polay** : une crotte, les crottes de poules.
1460. **Krouzâs** *n* Crousaz. **lo baron d Krouzâs** : le baron de Crousaz.
1461. **kru** *m* **krwa** *f adj* cru, crue. **na treuffa krwa** : une pomme de terre crue.
1462. **kruéjon** *n m* pomme sauvage (?). **on kruéjon, de kréjon** : une pomme sauvage, des pommes sauvages.
1463. **kruj** *n f* croix. **na kruj** : une croix. **èl fyâv de siny de kruj** : elle faisait des signes de croix.
1464. **kruijjy*** *v r* se croiser. **d vash kruija** : des vaches croisées. **d ras kruijé** : des races croisées. **ke se krujjon** : qui se croisent.
1465. **krunyon, krenyon** *n m* croûton. **on krunyon d pan** : un croûton de pain.
1466. **kruta, kruuta** *n f* croûte. **la kruta** : la croûte.
1467. **kruzilyon** *n m* traverse horizontale de la croix. **l kruzilyon** : la traverse horizontale...
1468. **krwassan** *n m* croissant (de lune).
1469. **ku** *n m* cul. 1. **on bekafi, il a tota la gréch u ku** : un becfigue, il a toute la graisse au cul. 2. morceau de pomme de terre de semence sans germe. **lo ku : y ava pwè de ju, pwè d zharonn** : il n'y avait point d'« œil », point de germe. 3. partie arrière de la fourche du char. **achta-t chu lo ku du shâ !** : assois-toi sur le « cul » du char ! 4. pour un cheval. **levâ lo ku** : lever le cul = ruer.
1470. **kuivre, kuivr** *n m* cuivre. **on pèr è kuivr** : un chaudron en cuivre.
1471. **kulôt** *n pl *f* pantalons. **l kulôt** : les pantalons.
1472. **kultivâ*** *v* cultiver. **ke kultivon** : qui cultivent. **on kultivâv de blâ, de taba** : on cultivait du blé, du tabac.
1473. **kultivateur** *n m* cultivateur (instrument aratoire).
1474. **kulyér, kelyéra** *n f* cuillère. **na kulyér, de kulyér è bwè** : une cuillère, des cuillères en bois.
1475. **kulyerâ, kulyerò** *n f* cuillerée. **na kulyerâ d sopa, dyuè kulyeré** : une cuillerée de soupe, deux cuillerées.
1476. **kunèta** *n f* cunette (endroit creux). **dè la kunèta** : dans la cunette.
1477. **kunyîy, kunij** *v* cogner, tasser. **on-n a kunya** : on a tassé. **on kunyâv byè** : on tassait bien. **kuny byè a râ du meur !** : tasse bien à ras du mur !
1478. **kuplèta** *n f* « cuplette » : roulade cul par dessus tête, en passant la tête entre les mains posées à terre. **i fâ la kuplèta** : il fait la cuplette.
1479. **kurâ*** *v* curer. **on kurâv lo fossé** : on curait les fossés.
1480. **kush** *n f* couche. **y a shâ na bona kush de na** : il est tombé une bonne couche de neige.
1481. **kush** *n f* lit. **la kush** : le lit.
1482. **kusha** *n f* coucher. **a la kusha du solâ** : au coucher du soleil.
1483. **kushij** *v et v r* coucher, se coucher. **kusha** : couché, couchée. **le solâ se kush** : le soleil se couche. **de kushâv dè la méma shanbra ke mo parè** : je couchais dans la même chambre que mes parents.
1484. **kuté** *n m* couteau. **grou kom le manzh d on kuté** : gros comme le manche d'un couteau.
1485. **kutrâ** *n f* coutre. **la kutrâ** : le coutre.
1486. **kuvij** *n m* cuveau. **u fon du kuvij** : au fond du cuveau.
1487. **kwa** *n f* queue. **èl se mushèy avoué la kwa** : elle (la vache) s'émouche avec la queue. **na kwa d por** : une queue de poireau (l'extrémité de ses feuilles). **d kwa, de kwè d seriz** : des queues de cerises. autre *pl* : **le kwé**.
1488. **kwa ros** *n f* queue rousse (probablement rouge-queue, oiseau). **na kwa ros** : une queue rousse.
1489. **kwaèf** *n f* péritoine du cochon. **la kwaèf** : le péritoine (litt. la coiffe).
1490. **kwana, kwa-*nna*, kwa-*n*** *n f* 1. couenne. **la kwana : la pyô k y a dechu le lâ, la pyô mém du kayon** : la peau qu'il y a dessus le lard, la peau même du cochon. 2. couche superficielle du sol, avec herbe et racines entremêlées. **avoué lo pelu i kopov la kwana** : avec la charrue déchaumeuse ça coupait la « couenne ».
1491. **kwandra** *n f* « couandre ». **èl son alâ a la kwandra : èl son modò du prò, è koru de partou** : les vaches sont allées à la couandre : elles sont parties du pré, et (ont) couru de partout.
1492. **kwâr** *n m* cuir. **on kolâr è kwâr** : un collier en cuir.

Marcel Rabatel

1493. **kwéçh** *n* **f* (*ici au pl*) cuisses. **le kwéçh** : les cuisses.
1494. **kwér** *v* cuire. **kwér lo pan** : cuire le pain. **kwé** : cuit, cuits. **è tèra kwéta, kwét** : en terre cuite. **de preum kwét** : des prunes cuites. **on kwèyâv tou le kinz zho** : on cuisait tous les 15 jours.
1495. **kwèrnâ** *v* « couerner » : hurler (cochon qu'on égorge, chien qui pousse des cris aigus). **il a kwèrnâ** : il a couerné. **kante on tyuè le kayon i kwèrn assé fôr** : quand on tue le cochon il couerne assez fort.
1496. **Kwin** *n m* Coin, dans **le Kwin d Èrch** : le Coin d'Herse (lieu-dit non cadastré de Domessin).
1497. **kwïn** *n m* coin. 1. endroit. **dè on kwïn d la granzhe** : dans un coin de la grange. 2. coin (pour bûcheron, pour faux). **on l a éklapâ avoué de kwïn pwé la mas** : on l'a fendu avec des coins et la masse.
1498. **kwinchiy** *v* coincer. **no van lo kwinchiy** : nous allons les coincer (les voleurs). **kwinchâ** : coincé, coincée.
1499. **k-y-a, k-èy-a** : qu'il y a, dans **fa k-y-a, de fa k-y-a, d fa k-y-a, d fa k-èy-a** : quelquefois (litt. fois qu'il y a, des fois qu'il y a).
1500. **l, la, le, lo, lez, lz** *pron* le, la, les.
1. **l** *pron* (devant voyelle ou consonne au *m s*, devant voyelle au *f s*, devant consonne au *m f pl*) le, la, les. **p l fâr trèpâ dè l éga** : pour le faire tremper dans l'eau (le chanvre). **on l a vordu** : on l'a tordu (le lien). **de l é rankontrâ è modan** : je l'ai rencontré en partant. **kant il e sè é fô l èreuélâ** : quand il est sec il faut le mettre en cordons continus (le foin). **on l ashtâv** : on l'achetait (la polenta). **la pwèta lo vè l èportâv pâ** : la pointe (de la meule) le vent ne l'emportait pas. **na razh de lâvyô ke dépassâv on l arashâv** : une racine de rumex qui dépassait on l'arrachait. **i tan kordò p l teni èchon** : ils étaient cordés pour les tenir ensemble (les « palins »). **y èn a kè l konsarvâvan dè l sindr** : il y en a qui les conservaient dans les cendres (les saucissons). **on l metâv è mwé** : on les mettait en tas (les betteraves). **fô l butâ** : il faut les butter (les pommes de terre). **pe komôd a l pleumachiy** : plus commode à les éplucher (les châtaignes).
 2. **la** *pron f s* (devant consonne) la. **la vorteûlyiy** : l'emmêler. **la premir fâ k on l èshapl on-n apél sè la ronpr** : la première fois qu'on la bat (la faux) on appelle ça la rompre. **é fô dessarâ la mourna è pwé la tiriy na briz pe la sarâ** : il faut desserrer la douille et puis la tirer un peu pour la serrer. **méta la a boshon !** pose-la (cette assiette) en la retournant sens dessus dessous !
 3. **le** *pron m s, m f pl* (devant consonne) le, les. **le rkô... on le rezheûnyâv** : le regain... on le rassemblait. **le fênâ (le viriy) avoué na feursh** : le faner (le retourner) avec une fourche. **d éga shôda p le blansh, lo kayon** : de l'eau chaude pour le « blanchir », le cochon. **pourta le don a la kâva !** : porte-le donc à la cave ! **le moliy avoué na briz d éga** : les mouiller (les liens) avec un peu d'eau. **on le repassâv dessô** : on les repassait dessous (les deux bouts). **é fô le metâ trèpâ dè l ééga** : il faut les mettre tremper dans l'eau (les orties, *m* en patois). **y èn a ke... le varsâ dè Guiy** : il y en a qui (allaient) les verser dans Guiers (les pierres). **on le virâv p le fâr sheshiy** : on les retournait (les javelles) pour les faire sécher. **si on le sèn a la lyeuna novéla** : si on les sème (les salades) à la lune nouvelle.
 4. **lo** *pron m s, m pl* (devant consonne) le, les. **on lo metâv drâ** : on le mettait droit. **kan on-n a plemâ on polè, é fô lo buklâ** : quand on a plumé un poulet, il faut le « bucler ». **sharzhiy lo fè p lo rêtrâ** : charger le foin pour le rentrer. **èl son tot venu apré lui p lo pikâ** : elles sont toutes venues après (= contre) lui pour le piquer. **lo vin i lo fâ travalyiy (moussâ)** : le vin ça le fait travailler (mousser). **on volya lo fâr viriy** : on voulait les faire tourner (les bœufs).
 5. **lez, lz** *pron m pl, f pl* (devant voyelle) les. **u lez akarâvan** : ils les équarrièrent (les chevrons). **tré fil de fèr pe lez assèblò** : trois fils de fer pour les assembler (les « palins »). **on roulô p lez ékrazâ, lo noyô** un rouleau pour les écraser, les amandes de noix. **loz ôtr, on lez aplâv...** : les autres, on les appelait... **falya bè lez ékartâ** : il fallait bien les écarter (les andains). **byè lez agotâ** : bien les traire à fond (les vaches). **il lez ava ramassâ dè sa pichoula** : il les avait ramassées (les cerises) dans l'échancrure de sa chemise. **on lez a triya** : on les a triées. **fô lz éklarsj** : il faut les éclaircir (les salades). **on vâ lz ivèrnâ pwéske y a plu d èrba** : on va les hiverner (les vaches) puisque il n'y a plus d'herbe.
1501. **l, la, le, lo, lez, lz, loz** *art déf* le, la, les.
1. **l** *art* (devant voyelle ou consonne au *m s*, devant voyelle au *f s*, devant consonne au *m f pl*) le, la, les. **l matin** : le matin. **l printè** : le printemps. **l prò** : le pré. **l beu** : le bout. **l bolonzhiy** : le boulanger. **l skoyu** : le secoueur (de batteuse). **l bwè d sharpèta** : le bois de charpente. **l tè** : le temps. **l an passâ** : l'an passé. **l ôtr zheu** : l'autre jour. **l apré gotâ** : l'après-midi. **l andan** : l'andain. **l ébr** : l'arbre. **l ulyan** : l'aiguillon. **l ékoçu** : le fléau. **l éguiy** : l'évier. **l etéla** : l'étoile. **l ôtona** : l'automne. **l ouvra** : le vent. **l éga** : l'eau. **l umiditâ** : l'humidité. **l èrba** : l'herbe. **l avéna** : l'avoine. **l èrch** : la herse. **l étarnily** : la litière des bêtes. **l ekoula, l koula** : l'école. **l marshan de pôsh** : les marchands de louches. **ramassâ l sarmè** : ramasser les sarments. **l viny** : les vignes. **l meuraly** : les murailles. **l tyol** : les tuiles. **l treuf** : les pommes de terre. **l polaly** : les poules. **l mir** : les chattes. **l plôt** : les jambes. **l man** : les mains. **l kulôt** : les pantalons.
 2. **la** *art f s* (devant consonne) la. **la né** : la nuit. **la lyeuna** : la lune. **la sâbla** : le sable. **la tèra** : la terre. **la borba** : la boue. **la rôtta** : la route. **la siza** : la haie. **la shalu** : la chaleur. **la frâ** : le froid. **la zhalâ** : le gel. **la plév** : la pluie. **la nâ** : la neige. **la vyély màzon** : la vieille maison. **la kâva** : la cave. **la bôs** : le tonneau. **la pourta d la granzh** : la porte de la grange. **la dâly** : la faux. **la kor** : la cour. **la kabra** : la chèvre. **la lyévra** : le lièvre. **la tan-na** : la tanière. **la dyemèzh** : le dimanche.

Marcel Rabatel

3. **le art m s, m f pl** (devant consonne) le, les. **le solàè** : le soleil. **le breulya** : le brouillard. **le tenér** : le tonnerre. **le trava** : le travail. **le dilyon** : le lundi. **le lèdman** : le lendemain. **le lassé** : le lait. **le soliy** : le fenil. **le rekô** : le regain. **le grâmon** : le chiendent. **le femiy** : le fumier. **le du beu** : les deux bouts. **tuj le mond** : tous les gens. **le gâpyan** : les « gapians ». **le maryô d Avarcheû** : les marais d'Avressieux. **le sèkl d la bôs** : les cercles du tonneau. **le peureu San Martin** : les « poires Saint Martin ». **taralya pe le zharbon** : bouleversé par les taupes. **le nyol** : les nuages. **le né** : les nuits. **tot le seman-n** : toutes les semaines. **le viny** : les vignes. **le ronzh** : les ronces. **le granzh** : les granges. **le galôsh** : les galoches. **le dè** : les dents. **le man** : les mains. **le mir** : les chattes. **le tône** : les guêpes.
4. **lo art m s, m pl** (devant consonne) le, les. **lo solàè** : le soleil. **lo Guiy** : le Guiers. **lo dizhou** : le jeudi. **lo printè** : le printemps. **lo môvè tè** : le mauvais temps. **lo farreû** : le farou (vent). **lo soliy** : le fenil. **lo rekô** : le regain. **lo pussè** : le serpolet. **lo bwè** : le bois. **lo zhi** : la marne. **lo pateuè** : le patois. **lo zheuène** : les jeunes. **lo parè** : les parents. **lo Zhirèr** : les Girerd. **lo miron** : les chats. **lo du morsé** : les deux morceaux. **tou lo zhor** : tous les jours. **lo katrez angl** : les quatre angles. **dè lo prô** : dans les prés. **d é lo da goubyô** : j'ai les doigts gourds. **i son lo rroshiy** : ce sont les rochers. **lo lèchu son frà** : les draps sont froids.
5. **lez, lz art m pl, f pl** (devant voyelle) les. **lez èdra umid** : les endroits humides. **lez èskaliy** : les escaliers. **lez ébr** : les arbres. **lez uèrme** : les ormes. **lez epinyô, lez pinyô** : les arbustes épineux. **lez ôrtyu** : les orties. **lez eboron** : les bogues. **lez èfan** : les enfants. **lez ouvriy** : les ouvriers. **lez etroblon, lz etreublou** : les tiges coupées restant en terre. **lez etéle** : les étoiles. **lez amari-n, lz amari-n** : les osiers. **lez ekourch** : les écorces. **lez ôtre fà, lz ôtr fà** : autrefois (litt. les autres fois). **chu lez epal, lz epal** : sur les épaules. **lez etanp** : les étais. **lez eu-n dechu lz ôtr** : les unes dessus les autres. **lz èbrach** : les « embrasses ». **lz âvé maryé** : les « avé maria » (avoine à chapelet).
6. **loz art m pl** (devant voyelle) les. **loz èviron** : les environs. **loz anchin** : les anciens. **loz ouvriy** : les ouvriers. **loz ébr** : les arbres. **loz alonyiy** : les noisetiers. **tuj loz épi** : tous les épis. **loz onglon** : les onglons. **loz ijô** : les oiseaux. **loz on chu loz ôtr** : les uns sur les autres.
1502. **la n m lacs** (filet selon le patoisant). **on la, d la** : un filet, des filets.
1503. **Lâbé n** Labbé (nom de famille).
1504. **laborâ, laborò v** labourer. **laborò** : labouré. **è laboran** : en labourant. **de labôre le prâ** : je labore le pré. **kant on laboròv avoué la sharui a kouliis** : quand on labourait avec la charrue à coulisse. **i laboròvan** : ils labouraient.
1505. **laboròble adj f** labourable. **de bona tèra laboròble** : de la bonne terre labourable.
1506. **laboru n m** laboureur. **on bon laboru** : un bon laboureur.
1507. **lâby n f** « lâbye » : pierre plate assez grande, pas très épaisse. **na lâby** : une lâbye. **de lâbye, lâby** : des lâbyes.
1508. **lachi y v** 1. lacer dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. lier (les bœufs) au joug. **va t è lachi y le bou !** : va-t-en lier les bœufs au joug ! **on lach le bou** : on lie les bœufs au joug.
1509. **laètâ, làtâ, laâtâ, làtô, latô, lètô n f** petit-lait. **kant on mét la kalya dè l faèssél é sôr la làtâ** : quand on met le lait caillé dans les faisselles ça sort le petit-lait (des tommes).
1510. **lâm, lôm adv** là-haut. **lâm chu lo platon** : là-haut sur le replat.
1511. **lâma, lâmma n f** lame. **la lâma du pelu** : la lame de la charrue déchaumeuse.
1512. **lamè adv** seulement. **on trouv pâ lamè n èpatrolyura** : on ne trouve même pas (litt. pas seulement) une « empatrouillure ».
1513. **lanbin n m** lambin. **kin lanbin k y a tyé !** : quel lambin qu'il y a ici ! (M^e Rabatel).
1514. **lanbreniy n m** tenancier d'alambic. **lo lanbreniy** : le tenancier d'alambic.
1515. **lanbush n f (ici au pl)** « lambuches » : grandes tiges d'herbe isolées. **de lanbush** : des lambuches.
1516. **lanchiy v** lancer. **lancha** : lancé. **on lanch na pyéra** : on lance une pierre.
1517. **lan-na n f** laine. **d lan-na grâssa** : de la laine grasse.
1518. **lanpa n f** lampe. **la lanpa s t étinta** : la lampe s'est éteinte.
1519. **lapin m** lapin. **lapina f n** lapin, lapine. **on lapin, na lapina** : un lapin, une lapine. **d èrba p lo lapin** : de l'herbe pour les lapins.
1520. **lâr n m** lard. **le lâr** : le lard.
1521. **lârdina n f** mésange. **la lârdina** : la mésange.
1522. **lârzh adj m f** large. **y èn a pâ byè lârzh** : il n'y en a pas bien large. **na lâma mins è pwé lârzh** : une lame mince et puis large. **n dans sin a ché métr de lârzh, lârzh** : 5 à 6 m de large.
1523. **larzhu n f** largeur. **la larzhu d la pyés** : la largeur de la pièce (de terre).
1524. **lassè n m** lacet (collet). **on lassè, de lassè** : un lacet, des lacets.
1525. **lassé n m** lait. **la keumma chu le lassé** : l'écume sur le lait.
1526. **latta n f** latte. **na latta, de lat de shatanyiy** : une latte, des lattes de châtaignier.
1527. **lavâ v et v r** laver, se laver. **se lavâ lo piy** : se laver les pieds. **dè kôkerè k on-n a lavâ** : dans quelque chose qu'on a lavé. **kant èl lavâv de treuf** : quand elle lavait des pommes de terre.
1528. **Laviny n m f** Lavigne (nom de famille). **I pâr Laviny** : le père Lavigne. **na Laviny** : une Lavigne.

Marcel Rabatel

1529. **lâvyô, lâavyô** *n m* rumex (patience). **na razh de lâvyô ke dépassâv on l arashâv pe la portâ u beu d la rà** : une racine de rumex qui dépassait on l'arrachait pour la porter au bout du sillon.
1530. **lé** *adv* là. **lé dvan lo polaliy** : là devant le poulailler. **y èn a lé ètre l dyuè màzon** : il y en a là entre les deux maisons. **vin ché, vin lé !** : viens ici, viens là !
1531. **lé** *n m* lac. **le lé d Égablètta** : le lac d'Aiguebelette.
1532. **lèchiy** *v et v r* laisser, se laisser. **lècha** : laissé. **èl se léch byè karèchiy** : elle se laisse bien caresser. **on léchâv farmètâ** : on laissait fermenter.
1533. **lèchu** *n m* drap. **on lèchu** : un drap. **lo lèchu son frâ** : les draps sont froids.
1534. **léd** : vilain. **é fyâv léd** : ça faisait vilain (se dit pour le mauvais temps ou des gens qui se disputent).
1535. **lèdman** *n m* lendemain. **le lèdman matin** : le lendemain matin.
1536. **lèèga** *n f* langue. **la lèèga** : la langue.
1537. **lègaré, lingaré** *n m* timon court du chariot de la charrue ancienne. **lo lingaré é le temon du sharyô d la sharuî a koullis** : **on métr de lon a pou pré** : c'est le timon du chariot de la charrue à coulisse : 1 m de long à peu près.
1538. **légum** *n m (ici au pl)* légumes. **l èssèbl de tou le légum** : l'ensemble de tous les légumes.
1539. **lemyér** *n f* lumière. **na lemyér** : une lumière.
1540. **lenèt** *n pl* **f* lunettes. **de pouche lire sè lenèt** : je peux lire sans lunettes.
1541. **lèsh, léch** *n f* « blache » : laîche, foin des marais. **la lèsh** : la blache.
1542. **léshe** *n f* lchette. **na léshe de pan** : **on pti morsé pò byè épé** : une lchette de pain : un petit morceau pas bien épais.
1543. **leshiy** *v* lécher. **èl leshâv son vyô** : elle léchait son veau. **k èl le leshaz** : (pour) qu'elle le lèche.
1544. **lessivuzza** *n f* lessiveuse. **la lessivuzza** : la lessiveuse. *syn* : **la koluza**.
1545. **lesson** *n f* leçon. **na lesson** : une leçon.
1546. **lètra, lètra** *n f* lettre. **lo métr le fèyâv lir, è i savâ pâ la lètra** : le maître le faisait lire, et il ne savait pas la lettre. **mandâ na lètra** : envoyer une lettre.
1547. **lètyiy** *n m* laitier. **le lètyiy vâ passâ, fô se depashiy a trère** : le laitier va passer, il faut se dépêcher de traire.
1548. **leû** *m* **louva** *f n* loup, louve. **on leû, la louva** : un loup, la louve. **on gron d leû** : un « groin de loup » (crochet tenant le seau au bout de la corde du puits). **i s maryâ è leû** : il s'est marié « en loup » (il est en ménage chez sa femme ou ses beaux-parents).
1549. **leuna, leu-n, lyeuna, lyeu-n** *n f* lune. **la leuna tèdra** : **novéla jusk u premi y kartyiy** : la lune tendre : nouvelle jusqu'au premier quartier. **la pléna leuna, lyeuna** : la pleine lune. **la leuna dura (= la vyély leuna) é vâ jusk a kâzi la fin du darniy kartyi** : la lune dure (= la vieille lune) ça va jusqu'à presque la fin du dernier quartier. **la lyeuna bà** : la lune boit (elle a un halo).
1550. **levâ** *v et v r* lever, se lever ; enlever. **levâ, lvò** : levé. **é m a lvâ la sa** : ça m'a enlevé la soif. **èl son fotu lo kan è Ivan la kwa** : les vaches sont (= ont) foutu le camp en levant la queue. **le solâ se lév** : le soleil se lève. **èl se lévon** : elles se lèvent. **èl dyâv k èl levâv la lyeuk a bâ** : elle disait qu'elle levait la luette à bas.
1551. **levâ, levò** *n f* « levée ». 1. **dez ekwan** : **la premi levâ d n âbr** : des dosses : la première levée d'un arbre. 2. opération qui consiste à extraire l'ensemble des brins plats pouvant être obtenus à partir d'une couche cylindrique de bois dans une tige de noisetier. **y èn a mém on pou fâr na dyuèjéma levò** : il y en a même (des tiges de noisetier) on peut faire une deuxième levée.
1552. **levan** *n m* levain. **le levân** : le levain.
1553. **lezhiy** *adj* léger.
1554. **li** *n f* lie. **la li** : la lie.
1555. **li, lyi, ly** *pron* lui. **on li diri** : on lui dirait. **é fô li lavâ la pos** : il faut lui laver la tétine. **on lyi mét on panyiy** : on lui met une muselière. **le vézin lyi a dmandâ** : le voisin lui a demandé. **i ly a repondu** : il lui a répondu. **y a falyu ly édâ a avélâ** : il a fallu l'aider (litt. lui aider) à vèler.
1556. **libartâ** *n* **f* liberté. **l vash son è libartâ** : les vaches sont en liberté.
1557. **likeur** *n* **f* liqueur. **de likeur d armaron** : de la liqueur de cloisons intérieures de noix.
1558. **lima** *n f* lime. **na lima** : une lime.
1559. **limâ** *v* limer.
1560. **linguèy** *v* tirer la langue (chien). **i linguèy** : il tire la langue. **i linguèyâv** : il tirait la langue.
1561. **lintamè** *adv* lentement.
1562. **Lintonyér** *n f* Lintonnière, dans **la Lintonyér** : la Lintonnière (lieu-dit de Domessin, en pente).
1563. **liny** *n f (ici au pl)* lignes. **dyuè liny de keshon** : deux lignes de « cuchons ».
1564. **linyiy** *n m* « lignier » : empilement de fagots posés à plat. **on linyiy de fagô** : un lignier de fagots.
1565. **linzh** *n m* linge. **le linzh** : le linge.
1566. **lipâ** *v* « lipper » : déchaumer. **on lip apré lo blâ. on fyâv sè avoué on pelu** : on déchaume après le blé. on faisait ça avec une charrue déchaumeuse.
1567. **lire, lir** *v* lire. **te li dè la bônnya** : tu lis dans l'obscurité.

Marcel Rabatel

1568. **lis** *adj m f* lisse. **noz avan... étan lis** : (ceux que) nous avons... étaient lisses.
1569. **lista, liista** *n f* bande étroite de terrain. **y èn a pâ byè lârzh, y a just na lista de tère** : il n'y en a pas bien large, il y a juste une bande étroite de terre.
1570. **lité** *n m* liteau. **on lité, de lityô** : un liteau, des liteaux.
1571. **litr** *n m (ici au pl)* litres. **du tré litr** : 2 ou 3 L.
1572. **livra** *n f* livre (500 g). **de peureu livre, livr : de grou peureu, mé d na livra** : des poires livres : des grosses poires, plus d'une livre.
1573. **livrà** *v* livrer. **le zhor ke noz an livrà le taba** : le jour où nous avons livré le tabac.
1574. **liy** *v* lier. **liya** : lié. **stou k èl tan liya** : sitôt qu'elles (les gerbes) étaient liées. **s k on liy le viny** : ce avec quoi on lie (attache) les vignes.
1575. **liyon** *n *m* lion, dans **na dan d liyon, on dan d liyon** : une dent-de-lion (pissenlit).
1576. **lokachon** *n f* location. **la lokachon** la location.
1577. **lon m lonzh** *f adj* long, longue. **il pâ byè lon** : il n'est pas bien long. **la kwa pâ lonzh** : la queue pas longue. **dez ôrtu lon** : des orties longues. **byè pe lonzhe, lonzh** : (des feuilles) bien plus longues. *n m* dans **le lon d la rotta** : le long de la route. **on métr de lon** : 1 m de long. *rmq* : **lyon** dans **è lyon a veni** : c'est long à venir.
1578. **lonbârda** *n f* « lombarde » : frelon. **na lonbârda, de lonbârde** : une lombarde, des lombardes. **on di k la pikura è môvèz è tré pikur pouchon fâr mor n omo** : on dit que la piqûre est mauvaise et trois piqûres peuvent faire mourir un homme.
1579. **lontè** *adv* longtemps. **lontè avan y ava on kôfé** : longtemps avant il y avait un café.
1580. **lonzhe, lonzh** *n f* longe (petite corde de 2 m). **atashiy on shiva pe la lonzh** : attacher un cheval par la longe. **de lonzhe** : des longues.
1581. **lonzhu** *n f* longueur. **a la lonzhu volu** : à la longueur voulue.
1582. **lor** *adj* lourd. **le tè taè lor** : le temps était lourd.
1583. **lordan-na** *n f* vertige, malaise. **na lordan-na, d lordan-n** : un malaise, des malaises.
1584. **loryô** *n m* loriot. **on loryô fò son ni suspèdu** : un loriot fait son nid suspendu.
1585. **lôtyé** *n m* lotier. **le lôtyé** : le lotier.
1586. **lou** *n f* « loue » : trou profond dans le lit du Guiers où l'eau tourne sur place. **na lou, dyuè lou** : une loue, deux loues.
1587. **loy** *v* louer. **loya** : loué. **de lôye m tèt** : je loue mes terres.
1588. **lu** *adj m f* leur. **lu nyi** : leur nid. **seleu ke respèkton pâ lu parol** : ceux qui ne respectent pas leur parole. **lu juè** : leurs œufs. **luz èfan** : leurs enfants. **alâ fâr lu komichon** : aller faire leurs commissions.
1589. **Lui** *n* Louis (prénom). **Jan Lui** : Jean Louis.
1590. **lui, lyui** *pron* lui. **èl son tot venu apré lui** : elles sont toutes venues après (= contre) lui. **lyui il ava pò byè lo tè** : lui il n'avait pas bien le temps.
1591. **luija** *n f* purin. **la luija** : le purin.
1592. **luzèrna, luzèrna** *n f* luzerne. **la luzèrna** : la luzerne.
1593. **Ivan** *adj* levant. **u sola Ivan** : au soleil levant. *n m* dans **on vè ke vin du Ivan** : un vent qui vient du levant.
1594. **lyâ** *n *m (ici au pl)* liards. **noz an tozho paya è lyâ** : nous avons toujours payé en liards.
1595. **lya** *pron* elle. **on metâv le vyô devan lya** : on mettait le veau devant elle.
1596. **lyakka** *n f* mélange de neige fondante et d'eau. *syn* : **la gassouly**.
1597. **lyandrâ** *v* « liandrer ». 1. traîner un peu. **il a lyandrâ le lon d la rotta** : il a traîné un peu le long de la route. 2. **il a rêtrâ to lyandrâ : i ta to molya, pâ byè prop, to sâl, blè, êkwaècha** : il est rentré tout liandré : il était tout mouillé, pas bien propre, tout sale, mouillé, déchiré.
1598. **lyemach** *n f* limace. **la lyemach** : la limace.
1599. **lyemassoula, lyemassoula** *n f* inflammation ou abcès interdigital (au pied d'un bovin). **la lyemassoula : é ta n infèkchon ètr lo duz onglon** : c'était une infection entre les deux onglons.
1600. **lyémo, lyémô** *adj* dans **le triyolè lyémo, lyémô** : le trèfle violet.
1601. **lyemon** *n m* limon. **u bôr de Guij : le lyemon** : au bord de Guiers : le limon.
1602. **lyére** *n m* lierre. **le lyére** : le lierre.
1603. **lyeû, lyeu** *n* lieu, dans **ô lyeû de, ô lyeu d** : au lieu de.
1604. **lyeuk** *n f* luette. **levâ la lyeuk a bâ** : lever la luette à bas = faire remonter la luette (pratique de guérisseuse).
1605. **lyeupa** *n f* huppe (oiseau). **la lyeupa, dyuè lyeup** : la huppe, deux huppées.
1606. **lyeuzha, lyeuzh, lyèzh** *n f* luge (pour s'amuser). **na lyeuzha** une luge.
1607. **lyévra, lyévr** *n f* lièvre. **il a byè trovâ la pyâ d la lyévr** : il (le chien) a bien trouvé la piste du lièvre.
1608. **lyézhij, luzhij** *v et v r* luger, se luger (s'amuser à faire de la luge). **(*i) son apré lyézhij = se lyézhij** : ils sont en train de luger = se luger. **lyézhia** : lugé.
1609. **lyin** *n m* lien. **mâlyij lo lyin** : tordre le lien. **lo fagô a du lyin** : les fagots à deux liens.
1610. **lyindâ** *v* faire des éclairs. **é lyinde, lyind** : ça fait des éclairs. **é lyindâv** : ça faisait des éclairs.
1611. **lyin-nâ** *n f* lie. **touta sela lyin-nâ** : toute cette lie (M^c Rabatel).

Marcel Rabatel

1612. **lyon, lyuè, luè** *adv* loin. **de lyon è lyon** : de loin en loin. **de màzon pe lyon = pe luè = pe lyuè** : des maisons plus loin. *n m* dans **é tuu-n u lyon** : ça tonne au loin.
1613. **mâ** *n m* mal. **é me fâ mâ u ju** : ça me fait mal aux yeux. *adv* dans **y a tâ mâ senâ** : ça a été mal semé. **i fâ mâ son trava** : il fait mal son travail. **y èn a pò mò** : il y en a pas mal.
1614. **mà, ma** *pron* moi. **shé mà** : chez moi. **avan mà** : avant moi. **ma d uye tou le ma** : moi j'ouille tous les mois. **é ma ke d é fé vôtâ la somma** : c'est moi qui ai fait voter la somme.
1615. **machin** *n m (ici au pl)* machins. **sleu du machin** : ces deux machins.
1616. **machina** *n f* machine. **òshiy avoué na machina** : hacher avec une machine.
1617. **maè, mà, ma** *n m* mois. **u mà, u ma d avri** : au mois d'avril. **u beù d kòk ma** : au bout de quelques mois.
1618. **maèssenò, mässenâ** *v* moissonner.
1619. **maèsson, mässon** *n f (ici au pl)* moissons. **lo momè d le maèsson** : le moment des moissons.
1620. **maètya, màtya, matya** *n f* moitié. **i fyâvan le vin a maètya chu la farma : le propriyèter èn ava la màtya** : ils faisaient le vin à moitié sur la ferme : le propriétaire en avait la moitié. **d é vèdu de matyè, maètyè** : j'ai vendu des cerneaux (litt. des moitiés).
1621. **maèzon, màzon, mazon, maazon** *n f* maison. **on-n ava on péry devan la vyély maèzon** : on avait un poirier devant la vieille maison. **lo tornan apré le dyuè màzon** : le tournant après les deux maisons. **dè l mazon** : dans les maisons.
1622. **makinyon** *n m* maquignon. **on makinyon** : un maquignon.
1623. **malad** *adj m* malade.
1624. **maladi** *n f* maladie. **la maladi** : la maladie.
1625. **mâle, mâl** *n m* mâle. **on mâle** : un mâle. *pl* : **mâle**.
1626. **mâléz** *n *m (ici au pl)* malaises. **i prè d mâléz** : il prend des malaises.
1627. **malyè** *n m* maillet. **on malyè** : un maillet.
1628. **mâlyiy, mâliy** *v* tordre (le lien). **on-n a mâlya le lyin** : on a tordu le lien.
1629. **man** *n f* main. **on s tapâv chu la man** : on se tapait sur la main (pour conclure un accord). **pâ bon a mezhiy a la man** : (des poires) pas bonnes à manger à la main (à manger telles quelles). **le man me debatyon** : les mains me « débattent » = j'ai l'onglée. **y èn a d bou : i tiròvan a toute man, on pochâ le lachiy a drata u a gòsh** : il y en a des bœufs : il tiraient à toutes mains, on pouvait les lier au joug à droite ou à gauche.
1630. **mandâ** *v* envoyer. **y a k a mandâ lo shin apré la vash** : il n'y a qu'à envoyer le chien après (= contre) la vache.
1631. **mandrin** *n m* mandrin.
1632. **Mandrin** *n* Mandrin (le contrebandier). **la grôta d Mandrin** : la grotte de Mandrin.
1633. **manèta, manèta, manèt** *n f* « manette » : anse, poignée, manivelle. **y a na manèta d shâk koté** : il y a une anse de chaque côté. *pl* **manèt**.
1634. **manivéela** *n f* manivelle. **on tornâv avoué na manivéela** : on tournait avec une manivelle.
1635. **mankâ*** *v* manquer. **dè men èrch i mank na pwèt** : dans ma herse il manque une dent.
1636. **manòka** *n f* manoque. **na manòka** : une manoque. **le premir manòk : sinkanta fôly** : les premières manques : 50 feuilles (de tabac).
1637. **manshèta** *adj f* avec un trayon sans lait. **èl manshèta** : la vache a un trayon qui ne donne pas de lait.
1638. **manté** *n m (ici au pl)* « manteaux » : planches épaisses qu'on met sur le raisin du pressoir. **kant on-n a mà le rézin dè la kazh du treuà, on mét le du manté** : quand on a mis les raisins dans la cage du pressoir, on met les deux « manteaux ».
1639. **manyér** *n f* manière. **èl a de manyér kom on toré** : la vache « taurèle » a des manières comme un taureau.
1640. **manyèu** *n m* petit paquet. **on manyèu : on pti paké de dyuè tré sarmèt** : un petit paquet de 2 (ou) 3 sarments (liés avec un autre sarment). **le mond fèyâvan de manyèu** : les gens faisaient des petits paquets.
1641. **manyin** *n m* rétameur. **le manyin** : le rétameur. *syn* : **le tamonyâr**.
1642. **manzhe** *n f* manche. **la manzhe** : la manche. **retròs te manzhe, manzh !** : retrousse tes manches !
1643. **manzhe, manzh** *n m* manche. **lo manzh bringâye** : le manche branle. *pl* : **de manzhe, manzh**.
1644. **mar, mâr** *n m* marc (de raisin). **de vé detarâ le mar p alâ fâr la gota** : je vais déterrer le marc pour aller faire la goutte.
1645. **mâr, mòr** *n f* 1. mère. **ma mâr dyâv** : ma mère disait. 2. reine des abeilles. 3. matrice. **la mòr du vètr** : la matrice (litt. mère du ventre).
1646. **mâr, mòr** *n* mars. **taly tou taly târ, rè ne vô la taly de mâr** : taille tôt taille tard, rien ne vaut la taille de mars.
1647. **mâra** *n f* 1. pomme de terre de semence. **lez ansyén mâr** : ce qui reste des pommes de terre de semence quand on arrache les nouvelles. 2. fane. **na mâra d treuf** : une fane de pomme de terre. **y a d grand mâr** : il y a des grandes fanes.
1648. **maré** *n m* marais. **on maré, de maryô** : un marais, des marais.

Marcel Rabatel

1649. **maré** *n m* tas (en grange). **on maré de fè, d pâyly** : un tas de foin, de paille. **on bon maré d blâ = de kantité d zhèrb è mwé** : un bon tas de blé en grange = des quantités de gerbes en tas.
1650. **marékaju** *adj* marécageux.
1651. **maréna** *n f* marraine. **na maréna** : une marraine.
1652. **margouyon** *n m* « margouillon » : petit maquignon peu scrupuleux, margoulin. **é t on margouyon** : c'est un margouillon.
1653. **marinâ** *v* mariner (trempier). **on marinâv avoué de vitriyol** : on marinait (le blé de semence) avec du vitriol.
1654. **marishâ** *n m* maréchal-ferrant, forgeron. **on marishâ, du marishâ** : un maréchal-ferrant, deux maréchaux-ferrants.
1655. **mârka** *n f* marque. **on va byè la mârka** : on voit bien la marque.
1656. **markâ** *v* marquer. **kant on senâv le blâ, on markâv tou le ché métr** : quand on semait le blé, on marquait (jalonnait) tous les 6 m.
1657. **marki** *n m* marquis. **lo marki de Vössèr a Sint Arbin** : le marquis de Vaulserre à Saint-Albin.
1658. **marmîta** *n f* marmite. **akroshiy la marmîta** : accrocher la marmite (dans la cheminée).
1659. **marmlada** *n f* marmelade. **la marmlada** : la marmelade.
1660. **mârna** *n f* marne. **la mârna** : la marne.
1661. **marshan** *m* **marshanda** *f n* marchand, marchande. **on marshan de kayon** : un marchand de cochons. **na marshanda** : une marchande. **l marshan de pôsh** : les marchands de louches.
1662. **marshandâ** *v* marchander. **d é marshandâ** : j'ai marchandé. **i marshande, marshand** : il marchande.
1663. **marshiy** *v* marcher. **d é marshâ** : j'ai marché. **è marshan dchu** : en marchant dessus. **ke mârshè, mârsh** : qui marche. **lo shin ne marshâv plu** : le chien (du fusil) ne marchait plus. **ke marshâvan, mârshâvan, mârshòvan** : qui marchaient.
1664. **marshiy, marshé** *n m* marché. **tot le seman-n i vâ u marshiy** : toutes les semaines il va au marché. **de lyâ d marshé nèr** : des liards de marché noir.
1665. **marsi** *n* merci. **marsi monchu** : merci monsieur.
1666. **marté** *n m* marteau. **on marté pwètu** : un marteau pointu. **de marté, de martyô** : des marteaux.
1667. **martelâ** *n f* « martelée » : cordon continu de regain. **na martelâ, de martelé = de martlé** : un cordon, des cordons continus de regain.
1668. **Martin** *n* Martin (prénom).
1669. **maryâ*** *v r* se marier. **i s maryâ è leû** : il s'est marié « en loup » (il est en ménage chez sa femme ou ses beaux-parents).
1670. **maryotâ*** *v r* se marier à l'essai. **i se son bè maryotâ** : ils se sont ben mariés à l'essai. [M^e Rabatel : *maryeutâ* : en cohabitation].
1671. **mas** *n f* masse (outil). **on l a éklapâ avoué de kwîn pwé la mas** : on l'a fendu (le bois) avec des coins puis la masse. **de mas è plata-n** : des masses en platane.
1672. **mâsk** *n m* masque.
1673. **maskulin** : masculin.
1674. **massâ** *v* masser. **massâ le tetè** : masser les trayons.
1675. **massonari** *n* **f* maçonnerie.
1676. **massôzho** *n m* « massage » : peut-être saule marsault. **on massôzho** : un saule marsault.
1677. **matâ, matta** *n f* meule (de foin, de paille, de sarrasin). **na matâ d fè** : une meule de foin. **le tré mat an tout le tré brelâ** : les trois meules ont toutes les trois brûlé.
1678. **matafan** *n m* matefaim. **on matafan, lo matafan** : un matefaim, les matefaim.
1679. **matenâ** *v r* se lancer des boules de neige. **i son apré se matenâ dè la kor** : ils sont en train de se lancer des boules de neige dans la cour.
1680. **matin** *n m* matin. **sti matin** : ce matin (d'aujourd'hui).
1681. **matinâ** *n f* matinée. **noz an sèya tota la matinâ** : nous avons fauché toute la matinée. **le matinâ** : les matinées.
1682. **matinyèr, matinyèr** *n f* « matinière » (vent). **la matinyèr èt on pti vè ke soufl prinsipalamè l matin... èl vin de chu la Chatreûz** : la matinière est un petit vent qui souffle principalement le matin... elle vient de sur la Chartreuse.
1683. **matinyiy** *m* **matinyèr** *f* *adj* matinal, matinale. **èl matinyèr : èl se lèv de bo-n ura** : elle est matinale : elle se lève de bonne heure.
1684. **matla** *n m* matelas. **on matla** : un matelas.
1685. **maton** *n m* « maton » : boule de neige. **lanchiy on maton** : lancer une boule de neige.
1686. **mâtru** *adj* petit. **on mâtru bokon de bwè** : un petit morceau de bois. [M^e Rabatel : *avoué le mòtru* : avec les petits].
1687. **mâty, mòtye** *adj m* intermédiaire entre vert et sec. **kant il mâty, fô kontinuy a fénâ** : quand le foin est à moitié sec, il faut continuer à faner.

Marcel Rabatel

1688. **mâtyiy, mââtyiy, môtôiy** *v* se faire (pour un fruit récolté, évoluer un peu vers la maturité). **avan d le mzhij é fô le fâr mâtyiy** : avant de les manger (les châtaignes) il faut les faire évoluer un peu. **èl mââtya** : la pomme s'est faite.
1689. **mé** *n* mai. **no son le diz nou mé** : nous sommes le 19 mai.
1690. **mé** : plus (+). **tré tom, mémé mé** : trois tommes, même plus. **na briz mé d on métr** : un peu plus de 1 m. **ke tou k il a ankor mé ?** : qu'a-t-il encore à nouveau (litt. qu'est-ce qu'il a encore plus) ?
1691. **me, m** *pron* me. **de me sé èpyazha** : je me suis « empiégé ». **il venu me véra** : il est venu me voir. **é me fâ mâ u ju** : ça me fait mal aux yeux. **é m sèblâv k é ta sè** : il me semblait que c'était ça. **le dè m klakâvan** : les dents me claquaient (je claquais des dents). **é m a brelâ** : ça m'a brûlé.
1692. **me, m** *pron* moi. **pòs-me don l aroju** : passe-moi donc l'arrosoir. **guéta-me sla patrôly** : regarde-moi cette « patrouille ». **bâ-m don lo sizlin !** : donne-moi donc le seau ! **fa-m don on ponyon !** : fais-moi donc un « pognon » !
1693. **mé, mè** *conj* mais. **il a la rkôrta, mé i pâv la sèssa** : il a la récolte, mais il paie la location des terres. **no van plantâ... mé pò a la lyeuna novéla** : nous allons planter... mais pas à la lune nouvelle. **noz an passâ, mè noz an falyi varsâ** : nous avons passé, mais nous avons failli verser.
1694. **mècha, mèch** *n f* mèche. **p fâr de golè, on mét na mècha** : pour faire des trous, on met une mèche (au vilebrequin).
1695. **médsin** *n m* médecin. **on médsin** : un médecin.
1696. **mékanik** *n f* « mécanique » : frein du char ou du tombereau. **sâr la mékanik !** : serre le frein !
1697. **mékla, méékla** *n f* maïs fourrager. **la mékla** : le maïs fourrager.
1698. **mélanzh** *n *m (ici au pl)* mélanges. **plujeur mélanzh** : plusieurs mélanges.
1699. **mélanzhij** *v* mélanger. **mélanzha** : mélangé, mélangés, mélangées. **on mélanzh** : on mélange. **te mélanzhâve** : tu mélangeais. **on mélanzhâv dè na gaméla** : on mélangeait dans une gamelle.
1700. **melâz, meléz, mléz** *n m f* mélèze. **na melâz** : un mélèze. **le meléz, mléz** : le mélèze.
1701. **mélo** *n m* mélange. **kant on-n éta just è fè on kopâv de pâv pe mélanzhij avoué lo fè. on-n apelâv sè fâr on mélo** : quand on était juste en foin on coupait de la paille pour mélanger avec le foin. on appelait ça faire un mélange.
1702. **melôta, mlôta ; malyôta** *n f* motte (de beurre). **chu sla mlôta, èl i fèyâv de déssin avoué na pôsh è bwè** : sur cette motte, elle (ma mère) y faisait des dessins avec une louche en bois.
1703. **melyuè** : meilleures. **le melyuè son èn akassyâ** : les meilleures (« beufes ») sont en acacia.
1704. **même (le...)** *m* **méma (la...)** *f pron* le même, la même. **é le même** : c'est le même. **la gran-na la méma, sof k y a pwè de...** : la graine la même, sauf qu'il n'y a point de... *pl* : **le même ke seuleu k...** : les mêmes que ceux que...
1705. **mémo, mémô, mém** *m* **méma, mém** *f adj* même. **du mémo koté** : du même côté. **è mémo tè** : en même temps. **u mém èdrâ** : au même endroit. **la mémâ lonzhu** : la même longueur. **la pyô mém du kayon** : la peau même du cochon. **le mém peureû k on fyâv kwêr** : les mêmes poires qu'on faisait cuire. *rmq* : avec "chose" abréviation possible. **la mémâ chouza, la ma chouza** : la même chose.
1706. **mémo, mémô, même, mém** *adv* même. **ô mwè tré tom, mémé mé** : au moins trois tommes, même plus. **d èn é mémô fé** : j'en ai même faits (des liens en paille). **mém pâ byè gran** : même pas bien grand. **é charvâv kan mém d ètrepou** : ça servait quand même d'entrepôt.
1707. **menâ, menò, mnâ** *v* mener. **menâ la kabra u beû** : mener la chèvre au bouc. **on bon boviy i mén byè lo bou** : un bon bouvier il mène bien les bœufs.
1708. **menachij*** *v* menacer. **pe fâr viriy a gôsh on menachâv chô de draèta** : pour faire tourner à gauche on menaçait celui (le bœuf) de droite.
1709. **menuijeri, menuizri, mnuzri** *n f* menuiserie.
1710. **menuijiy** *n m* menuisier. **lo ban du menuijiy** : l'établi du menuisier.
1711. **ményazhe** *n m* ménage. **d é fé mon ményazhe** : j'ai fait mon ménage.
1712. **meniy** *m* **menyé, menyèr** *f n* meunier, meunière. **lo menyiy, la menyér** : le meunier, la meunière.
1713. **meréjij** *n m* merisier.
1714. **mèrlo, mèèrle** *n m* merle. **on mèrlo** : un merle. **lo mèrle... chu mo-n ègreuèle** : les merles (viennent) sur mon houx. **de mèrl è d griv** : des merles et des grives.
1715. **més** *n f* 1. montant d'échelle. **kant on monte n eshèla fô s teni pe le més è non p lo barô** : quand on monte une échelle il faut se tenir par les montants et non par les barreaux. 2. patin de traîneau de transport. **le dyuè més (relevâ è ron devan pe pâ akroshij la tèra)** : les deux patins (relevés en rond devant pour ne pas accrocher la terre). 3. traverse (du râteau). **la més** : la traverse.
1716. **métoda** *n f* méthode. **la novéla métoda** : la nouvelle méthode.
1717. **métr, mét** *n m* mètre. **on métr de yô** : un mètre de haut. *pl* : **métr, métre, mét.**
1718. **métre, métr** *m* **métra** *f n* maître, maîtresse. **i t alâ a métre** : il est allé à maître (chez un patron). **lo métr le féyâv lir** : le maître le faisait lire. **la métra d koula** : la maîtresse d'école.

Marcel Rabatel

1719. **mètre, mètr, métr, mèt, mètâ, metâ, mtâ** *v et v r* mettre, se mettre. **y a k a mètr, mtâ la bonda a la bôs** : il n'y a qu'à mettre la bonde au tonneau. **il y a ma, mà è prâ** : il « y » a mis en pré. **y a mtâ la shârzh** : ça a mis la charge. **i se metâ a kori** : il s'est mis à courir. **te te mét u golè** : tu te mets au trou. **on nè mète dyuyiy, on nè mét dyuyiy** : on en met deux. **èl se méton dchu** : elles se mettent dessus. **on metâve, metâv, metòv, mètâv, mtâv, mtòv** : on mettait. **ke metâvan, mètâvan** : qui mettaient. **méta, méta !** : mets ! **meta-te tyè a la kâla du vè !** : mets-toi ici à l'abri du vent !
1720. **meûbla** *adj f* meuble. **la tèr è byè meûbla** : la terre est bien meuble.
1721. **meûble, meûbl** *n *m (ici au pl)* meubles. **de bwè p fâr lo meûble** : du bois pour faire les meubles.
1722. **meûdre, meûdr** *v* moudre. **molu** : moulu, moulue. **pèdan la guèra... on dyâv : le menyiy m a balyi de farina molu a tor** : pendant la guerre... on disait : le meunier m'a donné de la farine moulue « à tort » = m'a donné de la farine moulue en me lésant = m'a donné du son.
1723. **meur** *n m* mur. **kuny byè a râ du meur !** : tasse bien à ras du mur !
1724. **meur, meûr** *m mura, muura, mur f adj* mûr, mûre. **i son byè meur** : ils sont bien mûrs. **èl son jamé mur** : elles ne sont jamais mûres.
1725. **meuraly, meuray** *n f* muraille. **la meuray è piza** : la muraille en pisé. **I meuraly** : les murailles.
1726. **meûriy, muriy** *n m* mûrier. **le meûriy** : le mûrier.
1727. **meûton** *n m* mouton. **on meûton, on tropé d meûton** : un mouton, un troupeau de moutons.
1728. **meutri** *m meutriya f adj* meurtri, meurtrie.
1729. **meûtura, motura** *n f* mouture. **na motura byè pe fina** : une mouture bien plus fine.
1730. **mèyan** *n m* compartiment d'un coffre (ou cloison intérieure de séparation dans un coffre ?). **on seule mèyan** : un seul compartiment (?).
1731. **mézanj** *n f* mésange. *syn* : **la lârđina**.
1732. **mezhiye, mezhiy, mzhivy** *v et v r* manger, se manger. **mizha** : mangé, mangées. **d mizhe** : je mange. **i mizhe, mizh** : il mange. **èl mizhon, èl mizhon** : elles mangent. **é se mizhâv** : ça se mangeait. **on mizhòv na briz de raznèya** : on mangeait un peu de raisiné. **I polay mizhâvan I bordywar** : les poules mangeaient les hannetons. **pe pò k i mizhâzan** : pour pas qu'ils mangent.
1733. **mezi** *v* moisir. **la konfitura a mezi... è mezi, mezya** : la confiture a moisi... est moisie. **pe pâ k u mezâchas** : pour pas qu'il moisisse.
1734. **mezurâ** *v* mesurer. **i le mezuròvan** : ils le mesuraient. **y èn a ke mejeûrâvan** : il y en a qui mesuraient.
1735. **mezura, mejeura, mjura** *n *f* mesure. **a mejeura k on fèyâv tiriy** : à mesure qu'on faisait tirer.
1736. **mi nui** *n m* demi-muid (tonneau de 500 L ou 600 L). **on mi nui** : un demi-muid.
1737. **migrer** *verbe* **le tréz ijô ke migron** : les trois oiseaux qui migrent.
1738. **mil** : mille. **è mil nou san chiy** : en 1906. **du mil du** : 2002.
1739. **milimétr** *n m* millimètre. **on milimétr d épessu** : 1 mm d'épaisseur. *pl* : **milimétr, milimét**.
1740. **mi-n** *n *f (ici au pl)* mines. **on fyâv kôk fa de mi-n pe éklapâ la mosh** : on faisait quelquefois des mines pour faire éclater la souche.
1741. **minâ** *v* « miner » : défoncer. **no van minâ la tèra pe poché plantâ I viny** : nous allons défoncer la terre pour pouvoir planter les vignes.
1742. **miné** *n* minute.
1743. **minèta** *n f* minette (plante). **la minèta** : la minette.
1744. **mineut** *n f (ici au pl)* minutes. **é trèz ur mwè dyuè mineut** : c'est 3 h moins 2 min.
1745. **mijn-ne** : mien, dans **sè mijn-ne** : « ça mien » = ce qui m'appartient comme bien foncier.
1746. **mins** *adj m f* mince. **de peti beû d bwè mins** : des petits bouts de bois minces.
1747. **minuchu** *adj* minutieux.
1748. **mirakoula** *n f* hypocrite. **ô kinta mirakoula !** : oh quel, quelle hypocrite ! (semble pouvoir se dire pour un homme ou une femme). [voisine : **é na briz mirakoula** : c'est un peu hypocrite (attitude du chat qui se frotte contre les jambes, d'une personne insincère qui dit des paroles flatteuses)].
1749. **miron** *m mira, mïra f n* chat, chatte. **on miron, la mira** : un chat, la chatte. **y avâ de flokon de na grou kom de têt de miron** : il y avait des flocons de neige gros comme des têtes de chats (il neigeait à gros flocons). **le mir** : les chattes.
1750. **miron** *n m* chaton d'arbre. **on miron, de miron d alonyiy** : un chaton, des chatons de noisetier.
1751. **Mishô** *m Mishôta f n* Michaud (nom de famille). **shé Mishô** : chez Michaud. **na Mishôta** : une Michaud.
1752. **mïya** *n f* mie. **la mïya a kâzi pwè d golè** : la mie n'a presque point de trous.
1753. **mïya** *n f* miel. **la mïya** : le miel.
1754. **mô, mo** *n m* mot. **chô mô** : ce mot. **de mô k on se chér pò sovè** : des mots dont on ne se sert pas souvent.
1755. **môda** *n f* mode. **yôr y è la môda** : maintenant c'est la mode.
1756. **modâ, modò** *v* partir. **il modâ** : il est parti. **modò** : partis, parties. **è modan** : en partant. **ke môd** : qui part. **la pussa modâv** : la poussière partait. **on modra** : on partira. **é fô ke de modaèz, modaz, modèz** : il faut que je parte.
1757. **môdr** *v* mordre. **i m a mordu** : il m'a mordu.

Marcel Rabatel

1758. **molàs** *n f* mollasse (roche). **la molàs, l molàs** : la mollasse, les mollasses.
1759. **molè** *n m* moulin. **la rou du molè** : la roue du moulin.
1760. **moliy** *v* mouiller. **i ta to molya** : il était tout mouillé. **on molyâv na briz** : on mouillait un peu.
1761. **molon** *n m* moellon. **on molon** : un moellon. *pl* : **molon, mwolon**.
1762. **molyô, moyô** *n m* « moyau » : petite zone toujours humide dans un pré ou un champ. **on moyô** : un moyau.
1763. **momè** *n m* moment. **è sti momè** : en ce moment. **é plou pe momè** : ça pleut par moments.
1764. **mon, mo-n, men, mn m ma, men f adj** mon, ma. **mon vézin** : mon voisin. **mon trava** : mon travail. **mon pomiy** : mon pommier. **mo-n ègreuèle** : mon houx. **men onkl, mn onkl** : mon oncle. **ma mâr** : ma mère. **ma dâly** : ma faux. **ma shmiz** : ma chemise. **men èrch** : ma herse. *pl* : **mo parè** : mes parents. **mo puzhin** : mes poussins. **me lenèt** : mes lunettes. **me pasnad, m pasnad** : mes carottes. **mez aly** : mes aulx.
1765. **monchu** *n m* monsieur. **marsj monchu** : merci monsieur. *pl* : **méchu, mééchu**.
1766. **monde, mond** *n m* 1. monde. **to le mond a koru** : tout le monde a couru. 2. gens (le mot patois est alors toujours au *pl*). **de monde rishe** : des gens riches. **tuj le mond d Outa** : tous les gens d'Aoste.
1767. **monèya, monè** *n f* monnaie. **la monèya** : la monnaie. **on pourta monèya** : un porte-monnaie.
1768. **montâ** *n f* montée. **na montâ** : une montée.
1769. **montâ** *v* monter. **montâ** : monté, montée, montées. **è montan u vilazhe de Dôméssin** : en montant au village de Domessin. **na tir de viny montâ è zheû** : une treille de vigne montée en « jougs ». **le toré l a montò** : le taureau l'a montée (la vache). **é monte, é mont** : ça monte. **èl monton** : elles montent. **la kréma montâv** : la crème montait. **seleu ke montâvan** : ceux qui montaient.
1770. **montany** *n f* montagne. **na montany** : une montagne.
1771. **montàzon, montazon** *n f* montée des tiges (de blé). **la montàzon** : la montée des tiges.
1772. **montrâ** *v* montrer.
1773. **môr** *n f* mort. **la môr** : la mort.
1774. **mor** *v* mourir. **on pou nè mor** : on peut en mourir.
1775. **môr, mô** *adj* mort. **d bwè môr** : du bois mort. **de pocha étr mô** : je pouvais être mort.
1776. **moréna, morén** *n f* « moraine » : pente, talus en pente. **na moréna** : une moraine. **on petj ryeû ke t èkécha ètre dyuè morén** : un petit ruisseau qui est encaissé entre deux moraines.
1777. **mornèy** *v* hésiter (en parlant du temps). **lo tè mornèy** : le temps hésite.
1778. **morozh** *adj m f* précoce (se dit pour les arbres, fruits et animaux). **on peureu morozh** : une poire précoce.
1779. **morsé** *n m* morceau. **on morsé de bwè** : un morceau de bois. **lo du morsé** : les deux morceaux. autre *pl* : **morchyô**.
1780. **mortéz** *n *f* (ici au *pl*) mortaises. **de mortéz** : des mortaises.
1781. **mortiy** *n *m* mortier (pour maçonner).
1782. **mosh** *n f* souche. **la mosh du shatanyjy** : la souche du châtaignier. **on fedyâv le mosh** : on fendait les souches.
1783. **moshon** *n m* gros morceau de bois nouveaux. **on moshon de bwè : é t on morsé ke nyeûtu, assé grou, pò byè d forma** : c'est un morceau qui est nouveau, assez gros, (qui n'a) pas beaucoup de forme.
1784. **moshu** *n m* mouchoir. **lo moshu** : le mouchoir.
1785. **mozza** *n f* mousse. 1. du lait. **la mozza du lassé** : la mousse du lait. 2. sur les arbres.
1786. **motâ** *n f* motte. **na motâ d tèra** : une motte de terre.
1787. **motéla** *n f* belette. **na motéla** : une belette.
1788. **moula** *n f* meule (pour aiguïser, pour écraser). **fô amolâ avoué na moula** : il faut aiguïser avec une meule. **l mou** : les meules (du moulin).
1789. **moulò** *v* mouler. **kant èl tan byè moulò** : quand les tommes étaient bien moulées.
1790. **moulo, moule** *n m* « moule » (unité de volume pour bois de chauffage : cube de 133 cm de côté). **on moule** : un moule.
1791. **mourna, mouourna** *n f* douille de faux : anneau pour fixer la lame. **la mourna** : la douille. **lez ansyén mourn** : les anciennes douilles.
1792. **Mourta** *n f* Morte, dans **le maré d la Mourta** : le marais de la Morte (lieu-dit non situé).
1793. **moussâ** *v* mousser.
1794. **moustòch** *n f* (ici au *pl*) moustaches. **de grand moustòch** : des grandes moustaches.
1795. **mouvme** *n *m* (ici au *pl*) mouvements. **fâr se mouvme** : faire ses mouvements.
1796. **môvé** *m* **môvèz, môvèz** *adj* mauvais, mauvaise. **lo môvé tè** : le mauvais temps. **il môvé** : le taureau est mauvais (méchant). **la môvèz èrba** : la mauvaise herbe. **on-n a shanzha l tyol môvèz** : on a changé les tuiles mauvaises. *adv* dans **i chètyon byè môvé** : ils sentent bien mauvais.
1797. **moyeu, mwoyeu, mwayeu** *n m* moyeu. **lo moyeu = mwoyeu d la rou** : le moyeu de la roue.
1798. **moyin** *n *m* moyen. **y a pò moyin d le féd** : il n'y a pas moyen de le fendre.
1799. **mozhe** *n f* génisse. **na mozhe** : une génisse. *syn* : **na bôya**.
1800. **murèta** *n f* muret. **na murèta** : un muret.
1801. **murin** *n m* « mûrin » : mûre de ronce. **on murin, le murin** : un mûrin, les mûrins.

Marcel Rabatel

1802. **mush** *n f* mouche. **na mush, l mush** : une mouche, les mouches.
1803. **mushèy** *v r* s'émoucher. **èl se mushèy avoué la kwa** : la vache s'émouche avec la queue. **èl se mushèyon** : elles s'émouchent.
1804. **mutachon** *n f* mutation.
1805. **muura** *n f* mûre (de mûrier). **na muura, de mur** : une mûre, des mûres.
1806. **muzô** *n m* museau. **lo muzô** : le museau.
1807. **mwanô** *n m* moineau.
1808. **mwè** *adv* moins. **màtya mwè grou** : moitié moins gros. **sink ur mwè kâr** : cinq heures moins quart. **y èn ava mwè** : il y en avait moins.
1809. **mwé** *n m* tas. **on mwé de bwè** : un tas de bois. **na rèsh de mwé de femiy** : une rangée de tas de fumier.
1810. **mya** *n m* milieu. **u mya du maré fô fâr atèchon** : au milieu du marais il faut faire attention.
1811. **myârâ** *v* miauler. **i myâre** : il miaule. **i myâron** : ils miaulent.
1812. **myèta, myètta** *n f* 1. miette. 2. mie. **la kruta è pwè la myèta** : la croûte et puis la mie. [M^e Rabatel : *la myèta* : la mie].
1813. **myèzhe, myèzh**, **myèzhe** *n f* « miège ». 1. marc (de raisin, de pomme ou poire). **la myèzh de le pom** : le marc des pommes. 2. pâte puis tourteau de noix. **on-n a troya la myèzh de nyui** : on a pressé les noix écrasées et chauffées.
1814. **myèzheu, myèzho** *n m* midi (heure, direction du sud). **depwé myèzheu jusk a la né** : depuis midi jusqu'au soir. **le vè du myèzheu** : le vent du midi.
1815. **myôlà** *v* miauler. **myôlà** : miaulé. **il a fan, i myôl** : il a faim, il miaule.
1816. **myôle** *m* **myôla** *f n* mulet, mule. **on myôle, na myôla** : un mulet, une mule.
1817. **myolla** *n f* moelle (de sureau). **la myolla** : la moelle.
1818. **myon-nâ ; myournâ** *v* gémir. **i myon-ne, myourn** : le chien gémit. **èl myon-n** : la vache gémit. [voisine : *le vash myon-non, èl an sa* : les vaches gémissent, elles ont soif].
1819. **myu** *adv* mieux. **é tinyâv myu** : ça tenait mieux. **pe poché myu le fénâ** : pour pouvoir mieux le faner.
1820. **naè, nâ, nâ, na** *n f* neige. **de na ke blèta** : de la neige qui est mouillée. **la nâ a rafâ de dechu le kevèr** : la neige s'est éboulée de dessus le toit. **é tonb de nâ grou kom de tèt de miron** : ça tombe de la neige gros comme des têtes de chats (il neige à gros flocons).
1821. **najiy** *v* nager. **é nâzh dechu le vin** : ça (les fleurs du vin) nage dessus le vin. **i najòv dè l éga** : il nageait dans l'eau.
1822. **nâjy, najiy** *v* rouir. **dè la sarva, on fyâv nâjy** : dans la mare, on faisait rouir. **ul a nâja** : il a roui.
1823. **nan** *n m* « nant » : ruisseau encaissé entre deux talus boisés. **le nan de Pichvyèly** : le nant de Pissevielle. [M^e Rabatel : *de vé u nan* : je vais au nant].
1824. **narèy*** *v* noircir. **é narèy le man** : ça noircit les mains.
1825. **narvuza** *n f* nerveuse. **la vyanda pe grâssa, pe narvuza** : la viande plus grasse, plus nerveuse.
1826. **naturèl** *adj (ici au fpl)* naturelles. **de sarv naturèl** : des mares naturelles.
1827. **nazô** *n m (ici au pl)* naseaux. **lo nazô** : les naseaux.
1828. **né** *n f* 1. nuit. **ètr zhor è né** : entre jour et nuit. **la tonbâ de né** : la tombée de nuit. **le né** : les nuits. 2. soir. **depwé myèzheu jusk a la né** : depuis midi jusqu'au soir. [M^e Rabatel : *tota la né* : toute la nuit].
1829. **né** *p p* né. **é la sâzon ke de sé né** : c'est l'année où je suis né.
1830. **ne, n** *adv de négation* ne. **rè ne vô la taly de mâr** : rien ne vaut la taille de mars. **lo grou vè ne kor pâ sè sa boteuly** : le gros vent ne court pas sans sa bouteille. **fa atèchon de ne pâ t èpyazhiy !** : fais attention de ne pas t'« empiéger » ! **loz agrikulteur n i fan plu atèchon** : les agriculteurs n'y font plus attention. **voz â = vo n â k a retrâ** : vous n'avez qu'à rentrer. *rmq* : 1. les exemples sont rares : **ne, n** sont sous-entendus dans la majorité des cas. 2. avec le *pron* "on" ou "en" les transcriptions sont arbitraires : **on n i = on-n i vyâv pâ a sinkanta métr** : on n'y voyait pas à 50 m. **no n è = no nè mtòv pò télamè** : nous n'en mettions pas tellement.
1831. **nènè** *n f* dans **kant é ta na maréna on dyâv la nènè** : quand c'était (quand la grand-mère était) une marraine on disait la **nènè**. [M^e Rabatel appelait sa grand-mère **Nènè**].
1832. **nèr** *m* **naèr, nâr, nar** *f adj* noir, noire. **on ra nèr** : un rat noir. **d èrba naèr, nâr** : de l'herbe noire. **la biz nar** : la bise noire. **lez pinyô nèr** : les prunelliers (litt. épineux noirs). **èl tan nèr** : elles étaient noires. *n* dans **lo nèr** : les noirs. **na blansh è nèr** : une blanche et noire. **la naèr, nâr** : la noire (huile de 2^e pressée). **d blansh, de naèr** : des blanches, des noires.
1833. **nèr** *n m* « nerf » : tendon. **si le nèr è deur** : si le tendon est dur. **de nèr ke se dilaton** : des tendons qui se dilatent.
1834. **néssans** *n f* naissance. **na pleuma è néssans** : une plume en naissance.
1835. **nètèy, netèy** *v* nettoyer. **lo pané pe nètèy la sindra** : l'écouvillon (du four) pour nettoyer la cendre. **nètèya** : nettoyé.
1836. **nevôchiy, nevôtâ** *v* neigeoter. **é nevôch, é nevôt** : ça neigeote.

Marcel Rabatel

1837. **nevr** *v* neiger. **y a byè nevu** : ça a = il a bien neigé. **é nà** : ça neige. **é nevâv** : ça neigeait. **é fôdri pâ k é nevaèz** : il ne faudrait pas que ça neige.
1838. **nèy*** *v r* se noyer. **il se nèya dè Guïy** : il s'est noyé dans Guiers.
1839. **ni conj ni. ni zheur ni né** : ni jour ni nuit. **é ni fé ni a fâr** : ce n'est ni fait ni à faire.
1840. **ni, nyi, nyin** *n m* nid. **chô nyi de tòn** : ce nid de guêpes. **èl a abandonâ son nyin** : elle a abandonné son nid. **l polay fan de nyin d partou** : les poules font des nids de partout (elles vont pondre partout).
1841. **nichiy** *v* nicher. **èl nich** : elle niche. **ke nyish u payi** : qui niche au pays.
1842. **nin** *m* **néna** *f n* nain, naine. *adj* dans **èl néna** : elle est naine.
1843. **nò** *n m* 1. nez. **le nò è la bosh** : le nez et la bouche. 2. groin.
1844. **no, neu, noz** *pron* nous. **no van no promnâ** : nous allons nous promener. **i no pâ r kôk fâ** : il nous protège quelquefois. **no son, neu son le sèt mâr** : nous sommes le 7 mars. **shé no, shé neu** : chez nous. **noz an sèya** : nous avons fauché. **noz ôtr noz avan on prò** : nous autres nous avons un pré. **le vézin revinyâv noz édâ** : le voisin revenait nous aider.
1845. **non** *n m* nom. **y a pt êtr bè on non** : il y a peut-être ben un nom. **dè le non d ijô** : dans les noms d'oiseaux.
1846. **non** : non (antonyme de oui). **i dyâv jamé non** : il ne disait jamais non. **pâ byè d aplon non pleu** : pas bien d'aplomb non plus.
1847. **nôr** *n m* nord. **du koté du nôr** : du côté du nord.
1848. **nori** *adj (ici au pl)* nourris. **de gran byè nori** : des grains bien nourris.
1849. **normal** *adj* normal. **on juïy normal** : un œuf normal.
1850. **Normandi** *n *f* Normandie.
1851. **notére** *n m* notaire. **on notére** : un notaire.
1852. **nou** : neuf (9). **nou zheu** : neuf jours. **è mil nou san vint nou** : en 1929.
1853. **nououtron, noutren, noutr** *m* **noutra***, **noutrn** *f adj* notre. **d nououtron tè** : de notre temps. **a noutren azhe, a noutr azh** : à notre âge. **a noutrn épok** : à notre époque. **noutr tèt** : nos terres. *pron* dans **la noutra ke noz an** : la nôtre que nous avons.
1854. **nouva** *adj f* neuve. **ma dâly nouva** : ma faux neuve.
1855. **Novalaèz, Novalèz** *n* Novalaise (commune).
1856. **novanbr** *n* novembre.
1857. **nové** *m* **novéla** *f adj* nouveau, nouvelle. **on prâ nové** : un pré nouveau. **la lyeuna novéla** : la lune nouvelle. **le novél mourn** : les nouvelles douilles.
1858. **noya** *n m* noyer (arbre). **on noya, de noya** : un noyer, des noyers.
1859. **noyô** *n m* 1. noyau (de pêche). **le noyô** : le noyau. 2. amande de noix. **ékrazâ lo noyô** : écraser les amandes.
1860. **nu** *adj* nu. **on-n y alâv nu dyè la tîna** : on y allait nu dans la cuve. **i marshâv pyé nu** : il marchait pieds nus.
1861. **nuazh** *n m (ici au pl)* nuages. **y a de peti nuazh** : il y a des petits nuages.
1862. **nui** *n m* muid, dans **on mi nui** : un demi-muid (tonneau de 500 L ou 600 L).
1863. **nyâ** *n f* marmaille. **kinta nyâ !** : quelle marmaille ! **dz èfan, peti, ke fan byè d bri** : des enfants, petits, qui font beaucoup de bruit.
1864. **nya** *n m* nichet. **on nya, d nya** : un nichet, des nichets.
1865. **nyèl** *n f* nielle (plante nuisible). **na nyèl, de nyèl** : une nielle, des nielles.
1866. **nyeû** *n m* nœud. **on nyeû, de nyeû** : un nœud, des nœuds. *autre pl* : **nyeû**.
1867. **nyeûtü** *adj* nouveaux. **on bwè ke nyeûtü** : un bois qui est nouveaux.
1868. **nyoble, nyobl** *m* **nyobla** *f adj* trouble. **le tè è nyoble** : le temps est trouble. **èl tota nyobla** : elle est toute trouble. **me lenèt son na briz nyobl** : mes lunettes sont un peu troubles. [M^e Rabatel : **nyoblo** : *trouble (m)*].
1869. **nyôka** *n f* chouette. **na nyôka, on shavan** : une chouette, un chat-huant.
1870. **nyôko** *m* **nyôka** *f adj* stupide. **ul bè na briz nyôko** : il est ben un peu stupide.
1871. **nyôla** *n f* gnôle. **la nyôla** : la gnôle.
1872. **nyola** *n f* nuage. **na nyola, de nyol** : un nuage, des nuages.
1873. **nyon** *pron* personne. **nyon sâ plu sèy** : personne ne sait plus faucher. **d é jamé rè volò a nyon !** : je n'ai jamais rien volé à personne !
1874. **nyui, nui** *n f* noix. **na nyui** : une noix. **de kreuvéje de nyui** : des coquilles de noix. **pijiy le nui** : écraser les noix.
1875. **ô d vi** *n *f* eau-de-vie.
1876. **ô ! o !** *interjection* oh ! **ô kin goubye k éy a tyé !** : oh quel empoté qu'il y a ici !
1877. **ô** : au, dans **ô mwè** : au moins. **ô lyeû** : au lieu.
1878. **ôblizha, oblizha** *p p m f* obligé, obligée. **é pâ ôblizha k é siyaz gran** : ce n'est pas obligé que ce soit grand.
1879. **ôjy** *n *m* osier. **l ôjy k on-n atash le viny** : l'osier avec lequel on attache les vignes.
1880. **okajon, ôkajon** *n *f* occasion. **é l ôkajon, vouà d è parlò** : c'est l'occasion, aujourd'hui d'en parler.

Marcel Rabatel

1881. **oktôbre, oktôbr** *n* octobre.
1882. **okupachon** *n* **f* occupation (période 1940-1944). **pèdan l okupachon** : pendant l'occupation.
1883. **omo** *n m* homme. **n omo, dez om** : un homme, des hommes.
1884. **on** (devant consonne), **on-n** (devant voyelle) *pron on*.
 1. **on sèy** : on fauche. **on fara** : on fera. **on modâv** : on partait. **on se repouz** : on se repose. **on vò kèr de graviy** : on va chercher du gravier. **on fiyâv kom sè** : on faisait comme ça. **on pou s è sarvj** : on peut s'en servir. **on risk d avé de plév** : on risque d'avoir de la pluie. **on le sèn** : on les sème. **on l a èkrotâ** : on l'a enterré. **on sâ pâ byè lo tè k é vâ fâr** : on ne sait pas bien le temps qu'il va faire.
 2. **on-n i vâ** : on y va. **on-n a trô shô** : on a trop chaud. **on-n éta a bornyon** : on était à tâtons. **on-n ariv a la cheuma** : on arrive au sommet. **on-n aplâv sè on roulô d na** : on appelait ça un rouleau de neige. **yôr k on-n êkourn lo pateué** : maintenant qu'on écorne le patois.
 3. cas particulier. **on-n ta oblizhâ d la tywò** : on était obligé de la tuer. *explication* : la forme complète du verbe être serait **éta** : la voyelle é a disparu mais continue à déclencher la liaison du **on**.
 4. **l on**, dans **a la lonzhu ke l on veû** : à la longueur que l'on veut.
 5. devant voyelle en phrase négative, les transcriptions sont arbitraires car le **n** de négation pourrait être remplacé par une simple liaison du **on**. *ex* : **on n a = on-n a pâ vyeu la miira** : on n'a pas vu la chatte. **on n i = on-n i vâ pâ byè klâr** : on n'y voit pas bien clair.
1885. **on k** : où. **on k y avâ on ryeû a koté** : où il y avait un ruisseau à côté. **pe na kouta on k é byè sè** : par une côte où c'est bien sec. **dè la granzh, dechu on k on mtâv le fê** : dans la grange, dessus où on mettait le foin.
1886. **on m eu-nna** *f pron un, une*. **on s égâv l on a l ôtr** : on s'arrangeait l'un à l'autre = l'un avec l'autre. **dyuè grilye ke tan l eu-nna chu l ôtra** : deux grilles qui étaient l'une sur l'autre. **loz on a koté duz ôtre** : les uns à côté des autres. **kôkez on** : quelques-uns. **lez eu-n dechu lz ôtr** : les uns dessus les autres.
1887. **on, n, na** *art indéfini un, une*.
 1. **on** (devant consonne) *art indéfini m un*. **on lé** : un lac. **on ryeû** : un ruisseau. **on borbij** : un bourbier. **on gabolyon** : une flaque. **on plovér** : une longue pluie. **on tarin** : un terrain. **on prê** : un pré. **on barzhiy** : un berger. **on saètu** : un faucheur. **on shiva** : un cheval. **on beû** : un bouc. **on maè** : un mois. **on zhor** : un jour. **on momè** : un moment. **on kevèr** : un toit. **on kalyeû** : un caillou. **on maton** : une boule de neige. **on nyin** : un nid. **on marté** : un marteau. **on tréné** : un traîneau. **on shâne** : un chêne. **on klopè** : un petit somme. **on sa** : un sac. **on shachy** : un chasseur.
 2. **n** (devant voyelle) *art indéfini m f un, une*. **n èdrâ** : un endroit. **n èbr** : un arbre. **n ijé** : un oiseau. **n omo** : un homme. **n ouvriy** : un ouvrier. **n arson** : un arceau. **n ékochy** : un fléau. **n aroju** : un arrosoir. **n ulyan** : un aiguillon. **n éviy** : un évier. **n andan** : un andain. **n inyon** : un oignon. **n etéla** : une étoile. **n ura** : une heure. **n eshèla** : une échelle. **n èrch** : une herse. **n eureuly** : un versoir. **n ashon** : une hache. **n uly** : une aiguille. **n amarina** : un brin d'osier. **n etépa** : une « éteppe ». **n âla** : une aile. **n ètru** : une entrée. **n anbotâ d blâ** : une jointée de blé.
 3. **na** (devant consonne) *art indéfini f une*. **na sman-na** : une semaine. **na demya ura** : une demi-heure. **na partya** : une partie. **na frâ** : un froid. **na sôka de na** : un sabot de neige. **na nyola** : un nuage. **na roula** : un halo. **na plév** : une pluie. **na gota** : une goutte. **na sarva** : une mare. **na sorsa** : une source. **na fontan-na** : une fontaine. **na siza** : une haie. **na moréna** : une « moraine ». **na tan-na** : une tanière. **na màzon** : une maison. **na tyola** : une tuile. **na plansh** : une planche. **na fèna** : une femme. **na matta d pâly** : une meule de paille. **na fôrsha** : une fourchée. **na pyéra** : une pierre. **na pyô** : une peau. **na lordan-na** : un malaise.
1888. **onglon** *n m* onglon. 1. de bovin. **n infèkchon ètr lo duz onglon** : une infection entre les deux onglons. 2. de poule. **n onglon** : un « onglon » (griffe au bout du doigt de la poule).
1889. **onkl** *n *m* oncle. **mn onkl** : mon oncle.
1890. **Onsin** *n* Oncin (Attignat-Oncin, commune).
1891. **onz** : onze. **no son le onz fevriy** : nous sommes le 11 février.
1892. **opérâ** *p p* opéré.
1893. **opitâ, ôpitâ** *n *m* hôpital. **l ôpitâ a Shanbéri** : l'hôpital à Chambéry.
1894. **orazh** *n *m* orage. **y a fé n orazh** : ça a fait un orage.
1895. **ordinér** *adj (ici f)* ordinaire.
1896. **orèliy** *n *m* oreiller. **n orèliy, dz oreliy** : un oreiller, des oreillers.
1897. **orga-n** *n *m* organe. **é l orga-n de la vash** : c'est (la matrice est) l'organe de la vache.
1898. **ôrtyu** *n m (ici au pl)* orties. **lez ôrtyu son bè yô** : les orties sont ben (en effet) hautes.
1899. **òshiy** *v* hacher.
1900. **òssi** *adv* aussi. **y èn a ke dyâvan ôssi byè kobl ke kourde** : il y en a qui disaient aussi bien « cobles » que cordes.
1901. **òssitou, stou** : aussitôt, sitôt. **òssitou, stou k èl tan liya** : aussitôt, sitôt qu'elles étaient liées.
1902. **ôtan** *adv* autant. **ôtan de brè k de fari-n** : autant de son que de farine.
1903. **ôtona, ôto-n, ôtôn** *n f* automne. **na bèl ôtona** : un bel automne. **l avéna d ôto-n** : l'avoine d'automne.

Marcel Rabatel

1904. **ôtramè** *adv* autrement. **é se pou ke d ôtre dyaaazan ôtramè** : ça se peut que d'autres disent autrement.
1905. **ôtre, ôtro, ôtrô, ôtr, ôt m ôtra, ôtre, ôtr** *f adj et pron* autre.
 1. *adj. n* **ôtre non** : un autre nom. **de l ôtro, de l ôtrô koté** : de l'autre côté. **l ôtr zheu** : l'autre jour. **n ôtra fasson de dir** : une autre façon de dire. **ôtre chouz, ôtr chouz** : autre chose. *pl* : **noz ôtre, noz ôtro, noz ôtr** : nous autres. **lez ôtre fâ, lez ôtre fâ, lez ôtr fâ** : autrefois (litt. les autres fois).
 2. *pron. l* **ôtre, l ôt** : l'autre (*m*). **pe fôr ke l ôtr** : plus fort que l'autre. **l ôtra a gôsh** : l'autre à gauche. **de na komena a l ôt** : d'une commune à l'autre. **loz on a koté duz ôtre** : les uns à côté des autres. **loz ôtr dyâvan** : les autres disaient. **le dyuèz ôtr dariy** : les deux autres derrière.
1906. **ou n *m os. n ou, dez ou** : un os, des os.
1907. **oua, voua** : oui (affirmation). **i s di oua !** : ça se dit, oui !
1908. **oubliy** *v* oublier. **on-n oubliy de mô** : on oublie des mots. **d é oublia d è senâ** : j'ai oublié d'en semer.
1909. **ouèst** *n* ouest.
1910. **ouragan** *n *m* ouragan. **n ouragan** : un ouragan.
1911. **Outa, Ououta** *n* Aoste (commune de l'Isère). **on vâ èn Outa** : on va à Aoste (litt. en Aoste).
1912. **outa, out, ou n** août. **on fara sè èn outa** : on fera ça en août. **le trant yon out** : le 31 août. **lo ma d ou** : le mois d'août.
1913. **ouvâ, ououvâ** *v* pondre. **la polay a ouvâ** : la poule a pondu. **èl ouvon** : elles pondent.
1914. **ouvarteura** *n *f* ouverture. **l ouvarteura de la pinsh** : l'ouverture de la pêche.
1915. **ouvra, ououvra** *n *f* vent. **l ouvra soflâv** : le vent soufflait.
1916. **ouvriy** *n m* ouvrier. **n ouvriy, loz ouvriy** : un ouvrier, les ouvriers.
1917. **pâ, pa n m** pois, haricot. **on peti pâ** : un petit pois. **de pa a rama** : des haricots à rame. **le pâ, le pa dremily** : les haricots « dormilles » (voir § **dremily**). autre *pl* : **pâ**.
1918. **pâ, pa, pô, pô** *adv* pas. **pâ na nyola è l èr** : pas un nuage en l'air. **pâ pi yôta ke sè** : pas plus haute que ça. **de vèyo pâ** : je ne vois pas. **na plév k a pâ durâ lontè** : une pluie qui n'a pas duré longtemps. **shé neu é s dyâv pâ** : chez nous ça ne se disait pas. **é ne fô pâ abatre le bwè a la lyeuna novéla** : il ne faut pas abattre le bois à la lune nouvelle. **bâly pâ si vit, d é pâ lo tè d égâ !** : ne donne pas si vite (le foin), je n'ai pas le temps d'arranger ! **pò komôd a sèy** : pas commode à faucher. **kan mémo pô** : quand même pas. **i vô pô gran chouza** : ça ne vaut pas grand chose. **de sé pô** : je ne sais pas. **de poucho pô vo dir** : je ne peux pas vous dire. **y èn a pô mò** : il y en a pas mal. **d é anko pô pwò le viny** : je n'ai encore pas taillé les vignes.
1919. **pâ, pô n m** pal. 1. barre de bois longue et solide. **lo pâ pe portâ la zhèrla** : le pal pour porter la « gerle ». 2. **on pâ fèr, pô fèr** : un pal de fer (outil utilisé pour creuser des trous dans le sol afin de planter des piquets).
1920. **pacherô, pachrô** *n m* moineau (litt. passereau). **on pacherô** : un moineau. *pl* : **lo pacherô**.
1921. **paèsson** *n m* poisson. **on paèsson** : un poisson.
1922. **pakè** *n m* paquet. **on pakè d lityô** : un paquet de liteaux. **de peti paké** : des petits paquets.
1923. **Pâke, Pâk** *n* Pâques. **la fyér de Pâk** : la foire de Pâques.
1924. **palâ** *n f* pelletée. **na bona palâ de tèra** : une bonne pelletée de terre. **tré palé** : trois pelletées.
1925. **pâla, pôla** *n f* pelle. **la pâla du for** : **na granda plaka è bwè k a on gran manzhe** : la pelle du four : une grande plaque en bois qui a un grand manche. **na pâla drâta** : une bêche à lame plate sans dents (litt. pelle droite).
1926. **Paladru** *n* Paladru. **le lé d Paladru** : le lac de Paladru.
1927. **palèta, palèta** *n f* palette. **na ptiâ palèta d bwè** : une petite palette de bois. **d palèt** : des palettes.
1928. **palèy** *v* bêcher. **il a palèya** : il a bêché.
1929. **palin** *n m* « palin » : lame verticale de palissade, reliée aux autres lames par du fil de fer. **on palin** : un palin. **d é ashtâ on roulô d palin** : j'ai acheté un rouleau de palins. **tré fi d fèr** : **yon a la cheuma, è pwé yon u fon a di kinz santimétr, è pwé yon u mya** : trois fils de fer : un au sommet, et puis un au fond à 10 (ou) 15 cm, et puis un au milieu.
1930. **palissada** *n f* palissade. **na palissada** : une palissade.
1931. **palya** *n m* « pailla » : grand paneton rond en paille et « cotiers » de noisetier. **on palya** : un pailla. *syn* : **on benon**.
1932. **palyas, payas** *n f* paillasse. **ma d é dremi chu la palyas de fôly de grou fromè** : moi j'ai dormi sur la paillasse de feuilles de maïs.
1933. **pâlye, pâly, pâye, pây, pay** *n f* paille. **mètr la pâly dessô l bêty** : mettre la paille dessous les bêtes. **de kevèr de pây** : des toits de chaume.
1934. **palyuch** *n f* petit débris. **na palyuch de pâye ke m a tonbâ dè lo ju** : un petit débris de paille qui m'a (= m'est) tombé dans l'œil.
1935. **pan** *n m* pain. **on pan** : un pain. **de grou pan de sin ché kilô** : des gros pains de 5 (ou) 6 kg. **pezâ de pan u shin** : dormir debout (litt. peser du pain au chien).
1936. **pana** *n f* panne : masse graisseuse dans le ventre du cochon. **la pana : le grò a l intéryeur** : le gras à l'intérieur. **on fyâv fondr le pa-n** : on faisait fondre les pannes (pour obtenir le saindoux).

Marcel Rabatel

1937. **panâ** *v* nettoyer, essuyer, écouvillonner. **panâ la tâbla** : nettoyer ou essuyer la table. **d é panâ lo for, y a k a èfornâ** : j'ai écouvillonné le four, il n'y a qu'à enfourner. **de pa-n le for** : j'écouvillonne le four.
1938. **panâ*** *v* « paner » : tomber normalement (pour une fleur d'arbre fruitier). **èl an byè panâ, y ara d frui** : les fleurs ont bien pané (leurs pétales sont tombés normalement), il y aura des fruits.
1939. **pandouly** *n f* pré en pente. **na pandouly** : un pré en pente. **p le pandouly** : par les prés en pente.
1940. **pané** *n m* écouvillon (du four). **lo pané pe nètèy la sindra** : l'écouvillon pour nettoyer la cendre.
1941. **panichô** *n m* tige de maïs. **lo panichô è la planta ke tin la rapa de grou fromè** : le « panicho » est la tige qui tient l'épi de maïs.
1942. **pans** *n f* panse. **la pans** : la panse (de la vache).
1943. **panyiy** *n m* 1. panier. **lo fon du panyiy** : le fond du panier. **lo panij, l panyiy ke l fèn se charvâvan** : les paniers dont les femmes se servaient. 2. muselière en gros grillage pour bœuf.
1944. **papiy** *n m* papier. **on papiy** : un papier.
1945. **papyeu** *n m* renoncule. **on papyeu, d papyeu** : une renoncule, des renoncules.
1946. **pâr** *n f* part. **d è bè gréfâ ma pâr** : j'ai ben (en effet) greffé ma part. **a pâr** : à part.
1947. **pâr, pòr** *n m* père. **mon pâr** : mon père. **le pâr Pisha** : le père Pichat.
1948. **parâ** *m parèly* *f adj* pareil, pareille. **a pou pré parâ** : à peu près pareil. **avoué na pikura, n èfluura parèly** : avec une piqûre, une enflure pareille.
1949. **parâ** *v et v r* parer, se parer (protéger, se protéger). **se parâ d le tône** : se protéger des guêpes. **lo vè blan i no pâr kôk fâ de la gréla** : le vent blanc il nous protège quelquefois de la grêle.
1950. paraître *verbe* **parâ tou** : paraît-il. **parâ ke, é parâ k, é para k** : il paraît que.
1951. **paraliya** *p p* paralysé.
1952. **paravanda** *n f* « paravande » : gros piquet de treille. **na paravanda tou lo ché métr** : une paravande tous les 6 m (dans la treille). **le paravande, paravand** : les paravandes. *syn* : **na beufa**.
1953. **parchiy** *v et v r* percer, se percer. **parcha** : percé, percée, percées. **na pôch parcha = parchâ, dyuè pôch parchè** : une écumoire (litt. louche percée), deux écumaires. **on parchâv avoué on kuté** : on perçait avec un couteau.
1954. **parè** *n m (ici au pl)* parents. **mo parè** : mes parents.
1955. **parka** : pourquoi. **on n a jamé su parka chô pan éta èpwasenò** : on n'a jamais su pourquoi ce pain était empoisonné.
1956. **parlâ, parlò** *v* parler. **on-n a bè parlâ, on vâ bér on keû** : on a ben (assez) parlé, on va boire un coup. **è parlan d invitâ** : en parlant d'invités. **kant on pârl du tè** : quand on parle du temps. **i parlâv tou lo tè** : il parlait tout le temps.
1957. **parmâ*** *v* muer (pour une vache). **èl an parmâ : èl an perdu la bora** : elles ont mué : elles ont perdu les poils de leur pelage. **èl pârmon** : elles muent.
1958. **Parmâzè** *m Parmâzèta* *f n* Permezèl (nom de famille). **na Parmâzèta** : une Permezèl.
1959. **parola, parol** *n f* parole. **è n omo pâ d parola** : ce n'est pas un homme de parole (litt. c'est un homme pas de parole).
1960. **parpaly** *n f* « parpaille ». **na vash, na parpaly : plujeur koleur dè la bora** : une vache, une parpaille : plusieurs couleurs dans le pelage. **de parpaly : blansh è nèr** : des parpailles : blanches et noires.
1961. **parran** *n m* « paran » : côté exposé au soleil. **é byè u parran** : c'est bien exposé au soleil.
1962. **parrè** *n m* parrain. **mon parrè** : mon parrain.
1963. **parséla** *n f* parcelle. **na parséla de tèra** : une parcelle de terre.
1964. **parsena, parsona** *n f* personne. **na parsena, de parso-n** : une personne, des personnes.
1965. **parsenèl** : personnel.
1966. **parsi** *n m* persil. **le parsj** : le persil.
1967. **partelè** *n m* couperet. **on partelè** : un couperet.
1968. **partir** : partir, dans **a partir de pe tèra** : à partir de par terre.
1969. **partou** *adv* partout. **lo pòs partou** : le passe-partout (scie). **l polay fan de nyin d partou** : les poules font des nids de partout.
1970. **partya** *n f* partie. **na partya du darniy kartyiy** : une partie du dernier quartier (de lune). **il atashâvan le partyè** : ils attachaient les parties (génétales du taureau).
1971. **parzistâ*** *v* persister. **le fwa a parzistâ dè le pomiy** : le feu a persisté dans le pommier.
1972. **pâs** *n f* passe. **na pâs, shâkon son tor** : une passe, chacun son tour.
1973. **paske, paske, paske, paske, pask** *conj* parce que. **lo parè voz èvwoyòvan ramassò de pyér dè le triyolè, paske dè le prò y èn avâ mwè** : les parents vous envoyaient ramasser des pierres dans le trèfle, parce que dans les prés il y en avait moins. **y ara byè dz alòny pask y a byè d miron** : il y aura beaucoup de noisettes parce qu'il y a beaucoup de chatons.
1974. **pasnada** *n f* carotte. **na pasnada** : une carotte. **le pasnade, l pasnad** : les carottes.
1975. **passâ, passò** *v* passer. **passâ lo lassé** : passer (filtrer) le lait. **l an passâ, passò** : l'an passé. **la sman-na passò** : la semaine passée. **le fèn è passan li dyon** : les femmes en passant lui disent. **on pâs, pòs, pòsse** :

Marcel Rabatel

- on passe. **ke passâv, passòv a koté** : qui passait à côté. **de fèn ke passâvan** : des femmes qui passaient. **èl passara pò la né** : elle ne passera pas la nuit. **ke le buz passazan kan mémo pò** : (il fallait) que les bouses ne passent quand même pas. **pâs-me, pòs-me don l aroju !** : passe-moi donc l'arrosoir !
1976. **passazhe, passazh** *n m* passage. **on passazhe** : un passage. **é fò balyi de passazh... on tirâv na ptîta briz na dè a draèta è pwé l ôtra a gôsh** : il faut donner de la voie (à la scie)... on tirait un petit peu une dent à droite et puis l'autre à gauche.
1977. **pat** *n *f* patte. 1. **lez ôtre fâ a l koul on zhoyâv a pat : i falyâ s atrapâ è tapâ dechu avoué la man** : autrefois à l'école on jouait « à patte » : il fallait s'attraper et taper dessus avec la main. 2. **le katr pat** : les quatre pattes (du cochon).
1978. **pâtâ** *v* pétrir. **i pâte** : il pétrit.
1979. **pâta, pââta** *n f* pâte (du pain). **é la shalu ke fâ levâ la pâta** : c'est la chaleur qui fait lever la pâte.
1980. **patachiy** *v et v r* assouplir, s'assouplir. **i s patachòv dè l éga** : ça s'assouplissait dans l'eau.
1981. patauger *verbe* **lez éfan patôzhon dè la borba** : les enfants pataugent dans la boue.
1982. **pâté** *n f* pâtée. **la pâté p le polay** : la pâtée pour les poules.
1983. **patin** *n m* patin. **on patin, lo patin d la mékanik** : un patin, les patins du frein (du char ou du tombereau).
1984. **patrôly, patroly** ; **patrolyri** *n f* « patrouille » : mélange d'eau et de terre ou d'eau et de neige fondante. **guéta-me sla patrôly** : regarde-moi cette patrouille.
1985. **patrolyiy, patroliy** *v* « patrouiller ». 1. y avoir de la « patrouille ». **é patrôly, é patrolyâv** : il y a, il y avait de la patrouille. 2. patauger dans la patrouille, brasser la patrouille. **fô pâ la patroliy** : (la pomme de terre) il ne faut pas la patrouiller (la brasser dans la terre mouillée). **i patrôlyon** : ils brassent la patrouille. (voir § **patrôly**).
1986. **patron** *n m* patron. **kom dyâv on farmiy a son patron** : comme disait un fermier à son patron (au propriétaire de la ferme).
1987. **patta** *n f* « patte » : morceau de tissu. **lez ôtr fâ... y avâ na patta u fon du kolu** : autrefois... il y avait un morceau de tissu au fond du couloir à lait.
1988. **patué, pateué, patyué** *n m* patois. **yôr k on-n ékourn lo pateué** : maintenant qu'on écorne le patois.
1989. **pâtura** *n f* pâture. **na pâtura** : une pâture.
1990. **patyôk** *n f* « patioque » : terre collante imbibée d'eau. **ô kinta patyôk !** : oh quelle patioque !
1991. **patyokâ, patyokiy** *v* « patioquer ». 1. être imbibé d'eau, en parlant de terre ou de neige. **é patyôke, é patyokâv dè la nâ** : ça patioque, ça patioquait dans la neige. 2. marcher avec difficulté et bruit caractéristique dans la terre ou la neige imbibée d'eau.
1992. **patyokin** *n m* « patioquin » : mauvais cordonnier. **lo patyokin : i remèdâv, i ressabotâv le galôsh** : il rapiécail, il ressabotait les galoches.
1993. **pâveû, pavô** *n m* coquelicot. **on pâveû, pavô** : un coquelicot. **d pavô** : des coquelicots.
1994. **pay** *v et v r* payer, se payer. **i gardyâv na briz de blâ pe se pay** : il (le meunier) gardait un peu de blé pour se payer. **payâ** : payé. **i pây la sèssa** : il paie la location des terres.
1995. **payi, pèyi** *n m* pays (petite région). **on payi poure** : un pays pauvre. **é s fâ dè lo pèyi k y a byè d viny** : ça se fait dans les pays où il y a beaucoup de vignes.
1996. **pé d shin** *n m* nard raide (litt. poil de chien). **lo pé d shin** : le nard raide.
1997. **pe, p, par, per, pre** *prép* par (agent, lieu, manière, rôle distributif...). **é taralya pe le zharbon** : c'est bouleversé par les taupes. **relèya pe de travèrs** : reliés par des traverses. **afiksiya p le gòz** : asphyxié par le gaz. **noz iy an fé shanpèy p le vash** : nous avons fait pâturer ça par les vaches. **s achetâ pe tèra, p tèra** : s'asseoir par terre. **passâ p lo granpiyon** : passer par le raidillon. **on-n i zhetâv pe dechu na briz de sâ** : on y jetait par dessus un peu de sel. **atashiy on shiva pe la lonzh** : attacher un cheval par la longe. **fô s teni pe le mès è non p lo barô** : il faut se tenir par les montants et non par les barreaux. **prède la pây p lez épi** : prendre la paille par les épis. **dyuè fa p seman-na** : deux fois par semaine. **é plou pe momè** : ça pleut par moments. **par ègzèple** : par exemple. **par tyè, per tyè, pre tyè, per ichè** : par ici.
1998. **pe, p, pè, per** *prép* pour. **pe sharzhiy** : pour charger. **pe poché myu le fénâ** : pour pouvoir mieux le faner. **dyuè vis pe blokâ** : deux vis pour bloquer. **é zhén pe passâ** : ça gêne pour passer. **é pe sè** : c'est pour ça. **la sufata pe le viny** : le sulfate pour les vignes. **na bona sàzon pe lo fè** : une bonne année pour le foin. **i retinyâvan pe pâ k è varsaz** : ils retenaient pour que ça ne verse pas (litt. pour pas que ça verse). **p la fyér de Pâk** : pour la foire de Pâques. **l èklema p èshaplô** : l'enclumette pour battre la faux. **p èpashiy le fremi d montâ** : pour empêcher les fourmis de monter. **p aplanâ la tèra** : pour aplanir la terre. **on s è chèr p le fmiy** : on s'en sert pour le fumier. **d èrba p lo lapin** : de l'herbe pour les lapins. **li téléphonâ pe li dir** : lui téléphoner pour lui dire. **de tabâ u Pon per on vézin** : (acheter) du tabac au Pont pour un voisin.
1999. **pe, p, pi, piy, pu, plu, pluz** *adv* plus (antonyme de moins). **on métr pe lyon** : un mètre plus loin. **pe vit, p vit** : plus vite. **p lontè** : plus longtemps. **pe grous è pe lonzh** : plus grosses et plus longues. **l indrà le pe yô** : l'endroit le plus haut. **pi tou** : plus tôt. **pi môvé** : plus mauvais. **pi étrâta** : plus étroite. **pâ pi yôta ke sè** : pas plus haute que ça. **d arin pi pu avoué vo ke solèta** : j'aurais plus peur avec vous que seule. **piy**

Marcel Rabatel

- épès k la chikoré** : plus épaisse que le pissenlit. **byè pu petîta, byè plu ptîta** : bien plus petite. **plu sovè** : plus souvent. **pluz ou mwè gran** : plus ou moins grand.
2000. **pechiy** *v* pisser. **le breulya pich** : le brouillard pisse (se résoud en fines gouttelettes).
2001. **pèdan** *prép* pendant. **pèdan la guèra** : pendant la guerre. *conj* dans **profitâ pèdan k le for éta anko shô** : (en) profiter pendant que le four était encore chaud.
2002. **pèdre, pèdr** *v* pendre. **pèdu** : pendu, pendue, pendus, pendues. **I instalachon k on pèdyâv le taba** : l'installation où on pendait le tabac. **de petît kourd ke pèdyâvan** : des petites cordes qui pendaient.
2003. **pedri** *n f* perdrix. **na pedri** : une perdrix.
2004. **pèrta** *n f* perte. **y a na pèrta a la bôs** : il y a une perte au tonneau.
2005. **pejô** *n m* petit grêlon, grain de grésil. **on pejô : on to pti grêlon kom on gran de blâ, de grou fromè** : un tout petit grêlon comme un grain de blé, de maïs. **kôke pejô de nâ** : quelques grains de grésil.
2006. **pejolin** *n *m (ici au pl)* petits grains de grésil.
2007. **pekeû** *n m* pédoncule, pétiole. **on pekeû d rézin** : un pédoncule de raisin. **d pekeû** : de pétioles.
2008. **pelâ** *v* 1. peler, éplucher. **pelâ** : pelés. **on péle le treuf** : on pèle les pommes de terre. 2. déchaumer. **on-n a pelâ, plâ lo morsé** : on a déchaumé le morceau. **on pelâv avoué la sharuî a kouliis = lo pelu** : on déchaumait avec la charrue à coulisse = le « pelu ».
2009. **pèlagra, pèlagra, pèlagra** *n m* sainfoin. **lo pèlagra** : le sainfoin.
2010. **pelu** *n m* « pelu » : charrue déchaumeuse. **on pelu** : une charrue déchaumeuse.
2011. **pelyô** *n m* petit morceau. **on pelyô de tèra : on morsé d tèra pò byè gran** : un morceau de terre pas bien grand. **d é na shemiz é fôdra i mètr on pelyô pe boushiy lo golè** : j'ai une chemise il faudra y mettre une pièce (de tissu) pour boucher le trou.
2012. **pelyushon** *n *m (ici au pl)* débris de pelure de légume. **y a restâ kôk pelyushon dè le plâ** : ça a = c'est resté quelques débris de pelure dans le plat.
2013. **péna** *n *f* peine. **noz an yeû de péna pe pyan-nâ la kouta** : nous avons eu de la peine pour grimper la côte. **a péna kom lo pti dà** : (gros) à peine comme le petit doigt.
2014. **pépin** *n m* pépin. **on pépin, lo pépin** : un pépin, les pépins.
2015. **pér** *n f* paire. **na pér, plujeur pér de bou** : une paire, plusieurs paires de bœufs.
2016. **pèr** *n m* chaudron en cuivre. **on fyâve la rézenya dè on pèr** : on faisait le raisiné dans un chaudron en cuivre.
2017. **pèrchèy** *n m* pêcher. **on pèrchèy** : un pêcher. **mo pèrchèy an tuî krevâ** : mes pêchers ont tous crevé.
2018. **pèdr** *v* perdre. **d é perdu lo non** : j'ai perdu le nom. **la bôs pèr** : le tonneau perd. **èl pèrdyon la borra** : elles perdent les poils de leur pelage.
2019. **perî*** *v* pourrir. **to perî** : tout pourri. **na poma perya** : une pomme pourrie. **peryè** : pourries.
2020. **périy** *n m* poirier. **on périy, de périy** : un poirier, des poiriers.
2021. **Périy, Périy** *n* Perrier (nom de famille).
2022. **pèrmanans** *n *f* permanence. **d éga ke kolâv è pèrmanans** : de l'eau qui coulait en permanence.
2023. **pèrsh, pèrch** *n f* age de la charrue. **la pèrsh** : l'age.
2024. **pèrya** *n f* pâtée (pour cochon). **on fyâv kwér dè la chôdyér la pèrya du kayon** : on faisait cuire dans la chaudière la pâtée du cochon.
2025. **péryoda** *n f* période. **na bona péryoda d bô tè** : une bonne période de beau temps.
2026. **pèshiy** *v* pêcher (les poissons). **pèshiy u Rô-n** : pêcher au Rhône.
2027. **pèssâ*** *v* penser. **d é pèssâ** : j'ai pensé.
2028. **pet étr, pet ét, pt étr, pt ét, pt** *adv* peut-être. **pet ét bè k y èn avâ yon de non** : peut-être ben qu'il y en avait un, de nom. **pt bè** : peut-être ben.
2029. **pèta, pèta, pèt** *n f* pente. **pe la pèta i varsâv mwè** : par la pente ça versait moins. **le pèt** : les pentes.
2030. **petè** *n m* putois. **on petè** : un putois.
2031. **peteûzhij** *v* piétiner. **èl a peteûzha** : la vache a piétiné (l'herbe).
2032. **petî, pti m petîta, ptîta, ptit** *f adj* petit, petite. **on petî ryeû** : un petit ruisseau. **mon pti râté** : mon petit râteau. **na petîta meuraly** : une petite muraille. **de ptîta lésh** : de la petite « blache ». **na ptit avèrsa** : une petite averse. *pl* : **de petî morsé** : des petits morceaux. **de pti golè** : des petits trous. **de petiz inyon** : des petits oignons. **fâr de manzhe u ptiz eûtî** : faire des manches aux petits outils. **le petîte lanbi** : les petits alambics. **de petît, ptit bransh** : des petites branches. **de petitez epî-n** : des petites épines. **de petitz èklap** : des petites « éclapes ». *n* dans **le petî d la kabra** : le petit de la chèvre. **petî è gran dévon trèblâ** : petits et grands doivent trembler. **du pti** : deux petits (petits trayons). *adv* dans **petît a pti, ptit a pti** : petit à petit.
2033. **petou** *adv* plutôt. **la sâbla de Guiy èl è petou grochèr** : le sable de Guiers il est plutôt grossier.
2034. **pètu, pètu** *adj* pentu.
2035. **petyô** : petit. **la shanbra du garson, du petyô** : la chambre du garçon, du petit. **a shâ petyô** : petit à petit.
2036. **peûchij, puchij** *n m* balle (de blé, seigle, avoine). **le peûchij é la fôly du gran** : c'est la feuille du grain.

Marcel Rabatel

2037. **peureu, peureû** *n m* poire. **on peureu morozh** : une poire précoce. **de peureu livre, livr : de grou peureu, mé d na livra** : des poires livres : des grosses poires, plus d'une livre. **de peureu sitronyiy** : des poires à cidre. **le peureu San Martin** : les « poires Saint Martin » (fruits de l'aubépine appelés cenelles).
2038. **peûssè, pussè** *n m* serpolet. **lo pussè** : le serpolet. **on prâ pò byè bon, on dyâv é pus rè ke de pussè** : un pré pas bien bon, on disait ça ne pousse rien que du serpolet.
2039. **peveû, peveu** *n m* peuplier. **lo peveû** : le peuplier, les peupliers.
2040. **pévro, pévr** *n m* poivre. **le pévr** : le poivre.
2041. **pezâ** *n f* pesée. **na pezâ** : une pesée (quantité de viande achetée par un particulier, pour une vache abattue et vendue à la ferme).
2042. **pezâ** *v* peser. **pezâ de pan u shin** : dormir debout (litt. peser du pain au chien). **u pèz** : il pèse. **(*) pèzon** : ils pèsent. **i le pezâvan, pezòvan** : ils le pesaient. [M^e Rabatel : *u pèz de pan u chin : il somnole*].
2043. **pezan** *adj* pesant, lourd. **solvâ kôkrè de pezan** : soulever quelque chose de lourd.
2044. **pezèta** *n f* « pesette » : vesce. **na pezèta, de pezèt** : une vesce, des vesces.
2045. **pèzhe, pèzh** *n f* 1. poix. **la pèzhe du kordanyiy** : la poix du cordonnier. 2. glu (traduction du patoisant). **la pèzh : n èspés de produj k on mét utôr duz âbre p èpashiy le fremj d montâ** : une espèce de produit qu'on met autour des arbres pour empêcher les fourmis de monter.
2046. **pi** *n m* pic (outil). **on pi** : un pic. **i fô de bon pi pe rètrâ dedyè** : il faut des bons pics pour rentrer dedans (dans la marne).
2047. **picha** *n f* « pissée ». 1. pisse. **la picha d le vash** : la pisse des vaches. 2. petite averse. **y a fé na picha** : ça a fait une petite averse.
2048. **pichoula** *n f* espace devant la poitrine entre la peau et le premier vêtement. **i n avâ pâ pra de panyiy pe ramassâ le seriz. il lez avâ ramassâ dè sa pichoula** : il n'avait pas pris de panier pour ramasser les cerises. il les avait ramassées dans sa « pichoule ».
2049. **Pichvyély, Pisvyéye, Pisvyéy** *n* Pissevieille (lieu-dit de Domessin ou Pont de Beauvoisin). **I pon de Pichvyély** : le pont de Pissevieille.
2050. **pij sâ, pij sò** *n m* mortier pour piler le gros sel. **on pij sâ, pij sò** : un mortier.
2051. **pija** *n f* « pija ». 1. action de piler, écraser un produit. **noz an fé na pija de grou fromè** : nous avons fait écraser du maïs afin d'avoir du gruau. 2. produit final obtenu par cette action. **la sopa d pija d grou fromè** : la soupe de gruau de maïs.
2052. **pijij** *v* piler, écraser. **on pijâv la sâ, le peureu p fâr le sitr** : on pilait le sel, les poires pour faire le cidre.
2053. **pijon** *n m* pilon. **on pijon : on morsé d bwè k avâ on manzhe** : un morceau de bois qui avait un manche.
2054. **piju** *n m* « piju ». 1. grande pierre circulaire creuse dans laquelle le meunier écrasait le maïs ou les amandes de noix. 2. ensemble de l'installation permettant d'écraser le maïs ou les amandes de noix. **fô menâ de grou fromè u pijû** : il faut mener du maïs au piju. [M^e Rabatel : *on pijû : une installation servant à écraser le grain pour obtenir du gruau*]. 3. bassin en pierre permettant d'écraser chez soi, avec un pilon en bois, le maïs ou 25 kg de gros sel pour le cochon. 4. pilon en bois. **kassò le rézin dè la zhèrla avoué on pijû** : casser les raisins dans la « gerle » avec un pilon.
2055. **pika** *n f* pique, dans **a la pika du zhor** : à la pique du jour (aube).
2056. **pikâ** *v* piquer. **èl pikon** : elles (les abeilles) piquent. **on pikâv** : on piquait. **èl pikâvan** : elles piquaient.
2057. **pikan** *n m* (ici au pl) piquants. **y è plè de pikan** : c'est plein de piquants.
2058. **pikè** *n m* piquet. **on pikè, de pikè** : un piquet, des piquets.
2059. **pikèta** *n f* piquette. **la pikèta** : la piquette.
2060. **pikô** *n m* « picot ». **le pikô é petou na pleuma è néssans** : le picot c'est plutôt une plume en naissance.
2061. **pikorèya** *n f* « picoreille ». **alâ a la pikorèya : alâ a drat a gôsh** : aller à la picoreille : aller à droite (et) à gauche.
2062. **pikotâ** *v* picorer. **èl pikôton** : elles (les poules) picorent.
2063. **pikotâ*** *v* picoter. **kan lo san revin i pikôt dè l man** : quand le sang revient ça picote dans les mains.
2064. **pikura, pikuura** *n f* piqûre. **na pikura, tré pikur** : une piqûre, trois piqûres.
2065. **Pilon** *n m* Pilon, dans **u Pilon** : au Pilon (lieu-dit de Domessin ou Belmont-Tramonet).
2066. **pilon** *n m* pilon. **on pilon è bwè** : un pilon en bois.
2067. **Pilon** *n* Pilon (nom de bœuf, paire **Pilon Bwâsson**).
2068. **pin** *n m* pin. **na rapa d pin** : une pomme de pin.
2069. **pinôsh** *n f* épinard. **na pinôsh** : un épinard. **d é senâ le pinôsh** : j'ai semé les épinards. autres *pl* : **lez epinêch, de pinêch**.
2070. **pinpinyoula** *n f* fanon (de bovin). **la pinpinyoula** : le fanon.
2071. **pinsh** *n f* pêche (aux poissons). **a la pinsh dè Guiy** : à la pêche dans Guiers.
2072. **pinson** *n m* pinson. **on pinson** : un pinson.
2073. **pintârda** *n f* pintade. **na pintârda, de pintârde** : une pintade, des pintades.
2074. **pinyâ** *v* peigner. **le pinyâ** : le peigner (le chanvre). **on pinyâv** : on peignait (la meule de foin).

Marcel Rabatel

2075. **pinyur** *n* **f* (*ici au pl*) peignures. **I pinyur** : s k on fâ shéra avoué lo pti râté : ce qu'on fait tomber avec le petit râteau.
2076. **pinzhon**, **pinjon** *n m* pigeon. **on pinzhon**, **de pinzhon** (= **pinjon**) : un pigeon, des pigeons.
2077. **pipa** *n f* 1. pipe (mais on a omis de le vérifier). 2. **na pipa** : **on peti pwéle ron** : un petit poêle rond.
2078. **pipéta** *n f* primevère (ordinaire). **na pipéta**, **I pipèt** : une primevère, les primevères.
2079. **pir** : pire. **é byè pir** : c'est bien pire.
2080. **Pisha** *n* Pichat (nom de famille). **le pâr Pisha** : le père Pichat.
2081. **pisha**, **picha** *n m* pic-vert. **on pisha**, **picha** : un pic-vert.
2082. **pishèta**, **pishèta**, **pishèt** *n f* pioche de jardin. **na pishèta** : une pioche de jardin.
2083. **pissanli** *n m* pissenlit.
2084. **pistolè** *n* **m* (*ici au pl*) pistolets. **on fyâv de pistolè** : on faisait des pistolets (à eau).
2085. **piton** *n m* piton. **on piton ke trvarsâv u mya** : un piton qui traversait au milieu.
2086. **piy** *n m* pied. **on piy de viny** : un pied de vigne (cep). **la bily du piy** : le tronc (litt. bille du pied). **on keû d piy** : un coup de pied. **a plan piy** : de plain pied. **on taboré**, **tré piy** un tabouret, trois pieds.
2087. **piza** *n* **m* pisé. **la meuray è piza** : la muraille en pisé.
2088. **pla m plata** *f adj* plat, plate. **lo marté pla** : le marteau plat. **na pyéra plata** : une pierre plate. **de morsé pla** : des morceaux plats. *adv* dans **byè a pla chu la tèra** : bien à plat sur la terre.
2089. **pla**, **plâ** *n m* plat. **on pla d pinôsh** : un plat d'épinards.
2090. plaindre *verbe* **èl plè**, **èl plinyon** : elle « plaint » (la vache meugle faiblement et de façon plaintive quand elle souffre), elles « plaignent ».
2091. **plaka** *n f* plaque. **la plaka du for** : la plaque (de fermeture) du four. **I plak** : les plaques.
2092. **plakâ** *n m* placard. **dè lo plakâ** : dans le placard.
2093. **plan** *adj* plain, dans **a plan piy** : au rez-de-chaussée (litt. à plain pied).
2094. **plan** *adv* lentement, doucement. **i vâ to plan** : il va tout doucement.
2095. **plan** *n m* plant. **on plan d fröz** : un plant de fraises. **vit demandâ de plan** : (il a) vite demandé des plants.
2096. **plan** : plat, dans **a la plan** : à plat.
2097. **Planch** *n* Planche (nom de famille).
2098. **plansh** *n f* planche. **na plansh de fröz** : une planche de fraises. **la plansh du griy** : le couvercle du pétrin. **dyuè plansh** : deux planches.
2099. **planshèt** *n f* (*ici au pl*) planchettes. **de petît planshèt è bwè** : des petites planchettes en bois.
2100. **planshiy** *n m* plancher. **le planshiy du shâ** : le plancher (plateau) du char.
2101. **planta** *n f* 1. plante, plant. **na planta de fröz** : un plant de fraises. **I grand plant kom I égrèta** : les grandes plantes comme l'oseille sauvage. 2. tige. **la planta ke tin la rapa de grou fromè** : la tige qui tient l'épi de maïs.
2102. **plantâ**, **plantò** *v et v r* planter, se planter. **plantâ** : planté, plantés, plantées. **de me sé plantâ n eshârla dè la man** : je me suis planté une écharde dans la main. **i plant se treuf** : il plante ses pommes de terre. **ke planton** : qui plantent. **on plantâv la viny** : on plantait la vigne. **le viny se plantâvan tou le du métr sinkanta** : les vignes se plantaient tous les 2 m 50. **k le plantòvan** : qui les plantaient.
2103. **plantachon** *n f* plantation. **na plantachon d ârb** : une plantation d'arbres.
2104. **plantin** *n* **m* plantain. **d fôly de plantin** : des feuilles de plantain.
2105. **plantu** *n m* (*ici au pl*) planteurs. **lo plantu d taba** : les planteurs de tabac.
2106. **plâny** *n* **m* plane (érable plane). **de véritâbl plâny** : du véritable plane. **d plânye** : des planes.
2107. **plas** *n f* place. **I plata-n chu la plas** : les platanes sur la place (publique). **u tourn chu plas** : il tourne sur place.
2108. **plastik** *n m* plastique. **arashâ lo plastik** : (ça a) arraché le plastique.
2109. **platany**, **plata-n** *n m* platane. **on platany** : un platane. **I plata-n chu la plas** : les platanes sur la place.
2110. **platé**, **platyô** *n m* 1. plateau. **chu lo platé d Avarcheû** : sur le plateau d'Avressieux. 2. planche épaisse. **du platé** : deux planches épaisses.
2111. **platon** *n m* « platon » : petite zone de replat dans un terrain en pente ($\approx 1/3$ ha). **lâm chu lo platon** : là-haut sur le platon.
2112. **plâtre**, **plâtr** *n* **m* plâtre. **na briz de plâtr pe boushiy** : un peu de plâtre pour boucher.
2113. **plè** *m* **pléna**, **plén** *f adj* plein, pleine. **kâzi plè** : presque plein. **è plè solâ** : en plein soleil. **la pléna lyeuna** : la pleine lune. **na sèly pléna d éga** : une seille pleine d'eau. **k èl sèyaz plén** : qu'elle soit pleine. **loz alonyiy son plè d miron** : les noisetiers sont pleins de chatons. **èl son plén** : elles sont pleines (les vaches sont en gestation). *statut grammatical incertain* : **lo tè è kevèr è plè** : le temps est couvert en plein. **èl an fé plè de kopa** : les poules ont fait plein de trous.
2114. **plè** *n f* plaie. **la plè alâv se rboushiy** : la plaie allait se reboucher.
2115. **plemâ** **v* plumer. **on-n a plemâ on polè** : on a plumé un poulet.
2116. **plema**, **pluma** *n m* « plema ». 1. du char : à l'avant traverse solidaire du dessus du char, et au dessous de laquelle peut pivoter la traverse solidaire de l'essieu ; à l'arrière traverse solidaire du dessus du char et de

Marcel Rabatel

- l'essieu. **le plema** é la pyés ke supourte lo planshiy : c'est la pièce qui supporte le plancher. 2. du tombereau : traverse solidaire de la benne et de l'essieu. 3. du pressoir : gros morceau de bois placé vers le sommet du pressoir et traversé par la vis ou les vis centrales. **a la cheuma y è le plema du trwa** : au sommet c'est le plema du pressoir.
2117. **pléna** *n f* plaine. **la pléna** : la plaine.
2118. **plèna** *n f* plane (outil). **na plèna** : une plane.
2119. **pleuma, plema** *n f* plume. **na pleuma, de grand pleum** : une plume, des grandes plumes.
2120. **pleumachiy** *v* éplucher (les châtaignes).
2121. **pleûvachi** *v* pleuvasser. **é pleûvachâv, pleuvachâv, plevachâv** : « ça » = il pleuvassait. [M^e Rabatel : **y a pleuvacha** : ça a pleuvassé].
2122. **pléve, plév** *n f* pluie. **a la chûta d la plév** : à l'abri de la pluie.
2123. **plèy** *v et v r* plier, se plier ; ployer. **plèya** : pliés. **chla plansh è mins, èl plèy** : cette planche est mince, elle ploie. **on pliyâv** : on pliait. **k i plèyaz** : (pour) que ça plie. **k i s plèyâzan byè** : (pour) qu'ils se plient bien.
2124. **plô** *n m* « plot » : billot pour refendre le bois scié. **on plô** : un plot.
2125. **plon** *n m* (ici au pl) plombs. **lo plon** : les plombs (pour fusil).
2126. **plôs, belos** *n f* prunelle (fruit sauvage). **na plôs d epinyô nèr** : une prunelle de prunellier. **de pelos, de belos** : des prunelles.
2127. **plôta** *n f* jambe, patte. **na plôta, l plôt** : une patte, les pattes.
2128. **ploté** *n m* (ici au pl) « plotets » : traverses de bois appuyant sur les « manteaux » du pressoir. **kant on-n a mà le rézin dè la kazh du treuà, on mét le du manté, è pwé apré on mét lo ploté dchu** : quand on a mis les raisins dans la cage du pressoir, on met les deux manteaux, et puis après on met les plotets dessus.
2129. **plouvr** *v* pleuvoir. **y a pleuvu, plevu, plovu** : ça a plu. **é plou** : ça = il pleut. **plou tou ?** : pleut-il ? **kant é plevâv** : quand il pleuvait.
2130. **plovacha** *n f* averse. **na plovacha** : **na plév k a pâ durâ lontè** : une pluie qui n'a pas duré longtemps.
2131. **plovère, plovér** *n m* pluie de plusieurs jours. **on plovère** : une longue pluie. **le plovér du ma d avri y a pâ égâ l tèr** : les « plovères » du mois d'avril ça n'a pas arrangé les terres. autres *pl* : **plovère, plovéro**.
2132. **plu, pleu** *adv* plus (négation). **kâzi plu d lassé** : presque plus de lait. **on s è rapél plu** : on ne s'en rappelle plus. **nyon sâ plu sèy** : personne ne sait plus faucher. **èl sôrtyon plu è shan** : elles ne sortent plus au pâturage. **y èn a pâ plu byè** : il n'y en a plus beaucoup (litt. pas plus bien). **pâ byè d aplon non pleu** : pas bien d'aplomb non plus.
2133. **plujeur, pluzyeur** : plusieurs. **pèdan plujeur zhor** : pendant plusieurs jours. **na vash k a plujeur koleur** : une vache qui a plusieurs couleurs.
2134. **plura** *n f* pelure. **la plura, l pelure d le treuf** : la pelure, les pelures des pommes de terre.
2135. **pluryèl** *n m* pluriel. **kâzi tozheu u pluryèl** : presque toujours au pluriel.
2136. **pô** *n *m* (ici au pl) pots. **dè d pô** : dans des pots.
2137. **pô** *n f* couvercle, dans **la pô du griy** : le couvercle du pétrin. [M^e Rabatel : **la pô du griy**].
2138. **poché, pové** *v* pouvoir. **d é pâ pu l aretâ** : je n'ai pas pu l'arrêter. **de poucho, pouche** : je peux. **é se pou** : ça se peut. **tré pikur pouchon fâr mor n omo** : trois piqûres (de frelons) peuvent faire mourir un homme. **de pocha étr mô** : je pouvais être mort. **on pocha, pochâ** : on pouvait. **on pova le mètr dè l èkoch** : on pouvait le mettre dans l'encoche. **ke pochâ zhetâ d éga** : qui pouvaient jeter de l'eau. **on porj dir** : on pourrait dire. **pe k i pochaz tenj** : pour que ça puisse tenir.
- 2139.
2140. **pokâ, pokò** *v* « poquer » : donner des coups de tête. **na plansh ke ta atashâ a l kourn. p lez èpashiy de se pokâ avoué lz ôtr** : une planche qui était attachée aux cornes, pour les empêcher de se poquer avec les autres. **i pôke, pôk** : il (le bélier) donne des coups de tête.
2141. **polalye, polaly, polay** *n f* poule. **la polaly di kant èl a fé son juy, èl di : d é ouvâ tou l an, d é ni bâ ni solâ, kin komèrse ! kin komèrse ! kin komèrse !** : la poule dit quand elle a fait son œuf, elle dit : j'ai pondu tout l'an, je n'ai ni bas ni souliers, quel commerce ! quel commerce ! quel commerce ! **le polaly, le polaye se pyulyon** : les poules s'épouillent. autre *pl* : **le polay**.
2142. **polalyiy, polaliy, polayiy** *n m* poulailler. **lo polaliy, polalyiy** : le poulailler.
2143. **polè** *n m* poulet. **y èn a k dyon : noz an mizhâ on polè tywò a keû d bigâ : é ta d treuf** : il y en a qui disent : nous avons mangé un poulet tué à coups de houe : c'était des pommes de terre.
2144. **polèta** *n f* poulette. **na polèta** : une poulette. **l polèt van byètò ouvâ** : les poulettes vont bientôt pondre.
2145. **polinta** *n f* « polinte » (polenta). **la polinta** : la polenta.
2146. **Polon** *n* Polon (surnom). **lo pâr Polon** : le père Polon.
2147. **polyanshiy** *v* pour une vache en chaleur, monter sur les autres vaches. **èl polyansh tout lez ôtr** : elle monte sur toutes les autres.
2148. **polyè** *m* **polyéna** *f* *n* poulain mâle, poulain femelle. **on polyè, na polyéna** : un poulain mâle, femelle.
2149. **polyénâ** *v* pouliner (faire son poulain). **la kavala a polyénâ** : la jument a pouliné. **èl polyén** : elle pouline.

Patois de Domessin 2 : glossaire

Marcel Rabatel

2150. **poma, pomma, pom** *n f* pomme. **na poma morozh** : une pomme précoce. **de pom devardèyé** : des pommes récoltées avant maturité.
2151. **pomiy** *n m* pommier. **on pomiy, de pomiy** : un pommier, des pommiers.
2152. **pomlâ** *p p* pommelé. **tè pomlâ, fèn fardâ, é pâ de durâ** : temps pommelé, femme fardée, ça ne dure pas.
2153. **Pon** *n m* le Pont de Beauvoisin (Savoie), Pont de Beauvoisin (Isère). **vé la gâra du Pon** : vers la gare du Pont. **on vô a Pon** : on va à Pont. *rmq* : en patois la présence ou l'absence d'article est aléatoire.
2154. **pon** *n m* pont. **l pon de Pichvyély** : le pont de Pissevieille.
2155. **pondr** *v* pondre.
2156. **ponpa** *n f* pompe. **d é pwé instalâ na ponpa** : j'ai ensuite installé une pompe.
2157. **ponpâ*** *v* pomper. **on ponpâv d ég avoué** : on pompait de l'eau avec.
2158. **ponpiy** *n *m (ici au pl)* pompiers. **le ponpiy de Dôméssin** : les pompiers de Domessin.
2159. **ponpon** *n m* pompon. **on ponpon grou kom na seriza** : un pompon gros comme une cerise.
2160. **pony** *n f* « pogne ». **na pony : é ta on morsé d pâta du pan k on-n y ajoutâv d fa k-y-a na briz de bwîre, de juiye** : c'était un morceau de pâte du pain auquel on ajoutait quelquefois un peu de beurre, d'œuf. **le pony ke ma mâr fèyâv : na briz de lassé** : les pognes que ma mère faisait : un peu de lait.
2161. **ponyon** *n m* « pognon » (petite boule de pain). **on ponyon : on tou tou peti pan k on fèyâv kwér avoué lo pan, grou kom on pwin, na briz pe grou** : un tout tout petit pain qu'on faisait cuire avec le pain, gros comme un poing, un peu plus gros.
2162. **por** *n m* poireau. **on por** : un poireau. **na kwâ d por** : une queue de poireau (extrémité de ses feuilles).
2163. **pôr** *n m* port. **i t arivâ a bon pôr** : il est arrivé à bon port.
2164. **porchon** *n f* partie. **é durâv lontè... la porchon la né** : ça durait longtemps... la partie (= en partie) la nuit.
2165. **porèta** *n f* fines herbes. **la porèta** : les fines herbes.
2166. **porselâ** *n f* portée, dans **na porselâ d kayon** : une portée de cochons. [M^e Rabatel : **na bona porselâ** : une bonne portée].
2167. **portâ** *n f* portée. **na bona portâ** : une bonne portée (de chiots).
2168. **portâ** *v* porter. **i m a portâ a kavalô** : il m'a porté à cheval sur les épaules. **è portan** : en portant. **on pourt a bér** : on porte à boire. **ke portâv, portôv** : qui portait. **no portôvan sela keurda** : nous portions cette courge. **le dyueu més portâvan chu la tèra** : les deux patins portaient sur la terre. **pourta le don a la kâva !** : porte-le donc à la cave !
2169. **portan** *adv* pourtant. **y a bè portan on non** : il y a ben pourtant un nom.
2170. **portéla** *n f* porte à claire-voie (du jardin ou devant l'entrée de la maison). **la portéla, de portél** : la porte, des portes à claire-voie.
2171. **portu** *n m* « porteur » : sarment porteur. **on portu de sinkanta, swassanta d lon... katr, sin bourjon** : un porteur de 50, 60 cm de long (avec) 4 ou 5 bourgeons (taille de la vigne). **de portu** : des porteurs.
2172. **poryô** *n m* colchique. **on poryô, d poryô** : un colchique, des colchiques.
2173. **pos** *n f* tétine. **é fô li lavâ la pos** : il faut lui laver la tétine.
2174. **pôsh, pôch** *n f* louche. **na pôsh è bwè** : une louche en bois. **na pôch parcha, dyuè pôch parchè** : une écumoire (litt. louche percée), deux écumaires. **l marshan de pôsh** : les marchands de louches.
2175. **poshâ** *n f* « louchée » : contenu d'une louche. **na poshâ, dyuè poshé** : une louchée, deux louchées.
2176. **possibl** *adj m* possible. **n èdra le pe fra possibl** : un endroit le plus froid possible.
2177. **posson** *n m* veau de lait. **on posson** : un veau de lait.
2178. **pôte** *n *f (ici au pl) châtaignes plates, ratatinées. de pôte* : des châtaignes ratatinées (M^e Rabatel).
2179. **potès, potèsh** dans **é tot è potès, è potèsh** : c'est tout en bosses et en creux, en hauts et en bas. **é veû dir, é pò byè d aplon, é mont, é dessè, y a plè d golè** : ça veut dire, ce n'est pas bien d'aplomb, ça monte, ça descend, il y a plein de trous.
2180. **potô** *n *m (ici au pl)* poteaux. **d potô** : des poteaux.
2181. **potringa** *n f* « potringue » (sorte de marmelade). **la potringa : é chuto de preum kwét, de pèrch** : c'est surtout des prunes cuites, des pêches.
2182. **pôturò** *v* pâturer.
2183. **pou** *adv* peu. **tré pou** : très peu. **a pou pré** : à peu près.
2184. **Pouchyarg** *n* Pouchargue (nom de famille).
2185. **pouli** *n f* poulie. **na pouli** : une poulie.
2186. **poumon** *n *m (ici au pl)* poumons. **i soflôvan dè le poumon p le gonflò** : ils soufflaient dans les poumons pour les gonfler.
2187. **poure** *adj m* pauvre. **on payi poure** : un pays pauvre. **sleu pouro seûdò** : ces pauvres soldats. **ô pour fèn !** : oh pauvres femmes !
2188. **pourta monèya** *n m* porte-monnaie. **le pourta monèya** : le porte-monnaie.
2189. **pourta** *n f* porte. **la pourta d la granzh** : la porte de la grange. **de pourt** : des portes.

Marcel Rabatel

2190. **pozâ***, **pozò*** *v et v r* poser, se poser. **pozò** : posé. **I mush ke son pozâ chu l tom** : les mouches qui sont posées sur les tommes. **I ijô s pouz a koté** : l'oiseau se pose à côté. **on pozôv la treufa kontr la rà d la sharuj** : on posait la pomme de terre contre le sillon de la charrue.
2191. **pozè** *n m* petit sac. **on pozè : kôke kilô** : quelques kg.
2192. **pozon** *n m* peu de choses laissées sur place. **èl an lécha on pozon, èl an pò tou mizha** : les poules ont laissé un peu de nourriture sur place, elles n'ont pas tout mangé.
2193. **prâ, prò** *n m* pré. **on prâ, du prô** : un pré, deux prés. **noz an ékwacha lo prò** : nous avons labouré le pré. autre *pl* : **prò**. [M^e Rabatel : *y a bè de prô ityé* : il y a ben des prés ici].
2194. **prânyér** *n *f* sieste. **fâr prânyér** : faire la sieste.
2195. **pré** : près. **a pou pré** : à peu près. **on mét la pèrsh le plu pré d la tir** : on met l'âge (de la charrue) le plus près de la treille.
2196. **prèdre, prèdr, prède, prèd** *v et v r* prendre, se prendre. **prâ, pra** : pris. **prâza, praza** : prise. **prâz** : prises. **pâ byè s i prèdr** : (il ne sait) pas bien s'y prendre. **i prè d lordan-n** : il prend des vertiges. **ke prinyon, prinyon** : qui prennent. **on prenyâ, prenyâv, prinyâv** : on prenait. **ke prenyâvan, prinyâvan** : qui prenaient. **le zhovél se prenyâvan avwé lo volan** : les javelles se prenaient avec la faucille. **pe pâ k i prinyaze, prinyaz fwa** : pour qu'il ne prenne pas feu. **prè don t galôsh !** : prends donc tes galoches !
2197. **prékosse, prékos** *adj* précoce.
2198. **premy** *m* **premyr, premyér, premyèr** *f adj* premier, première. **lo premy kartyiy** : le premier quartier (de lune). **la premyr fâ** : la première fois. **la premyér prèssâ** : la première pressée. **le premyr manôk** : les premières manoques. **le premyér bransh** : les premières branches. *n* dans **i ta le premy** : il était le premier. **passâ lo promiy** : passer le premier. **la premyér ke sôr** : la première qui sort.
2199. **premy** *n m* prunier. **on premy, de premy** : un prunier, des pruniers.
2200. **prèsk** *adv* presque.
2201. **prèssâ** *n f* pressée. **la premyér prèssâ** : la première pressée (pour l'huile de noix).
2202. **prèssa, prés** *n f* presse (étai en bois). **la prèssa** : l'étai en bois.
2203. **presson** *n m* « presson ». **on presson : é na bâra k on se sèr pe solvâ kôkrè de pezan** : c'est une barre dont on se sert pour soulever quelque chose de lourd.
2204. **prèste** *m* **prèsta, prèesta, prèst** *f adj* prêt, prête. **prèste a rèdr on sarvich** : prêt à rendre un service. **la tèra è byè prèsta** : la terre est bien prête. **èl prèst a vélâ** : elle est prête à vèler.
2205. **prêtâ** *v* prêter.
2206. **preuma, prena** *n f* prune. **na preuma** : une prune. **on groul le preum** : on secoue les prunes. **de petit preu-n** : des petites prunes.
2207. **prézeura, prézura, prezura** *n f* présure. **pe fabrikâ la prezura é falya metâ trèpâ on kè de kabri** : pour fabriquer la présure il fallait mettre tremper une caillotte de cabri.
2208. **prin** *adj* petit. **de prin bwè** : du petit bois.
2209. **prins ; prinsilyon** *n m* prince. **on prins, on prinsilyon** : un prince.
2210. **prinsipalamè** *adv* principalement.
2211. **prinsipe, prinsip** *n* principe. **è prinsipe** : en principe.
2212. **printè** *n m* printemps. **u printè** : au printemps.
2213. **privâ** *v* priver. **pe privâ d èr** : pour priver d'air.
2214. **produj** *n m* produit. **on mét de produj dedyè** : on met du produit dedans.
2215. produire *verbe* **on dyâv é produj trô** : on disait ça (la vigne) produit trop.
2216. **produkchon** *n f* production. **la produkchon de shenevô** : la production de chanvre.
2217. **profitâ** *v* profiter. **profitâ du solâ** : profiter du soleil.
2218. **profon** *m *f* **profonda** *f adj* profond, profonde. **le razhe tan profond è pwé grous** : les racines étaient profondes et puis grosses. *statut grammatical incertain* : **y a profond d éga** : il y a profond d'eau.
2219. **profondu** *n f* profondeur. **la profondu** : la profondeur.
2220. **promnâ** *v r* se promener. **no van no promnâ** : nous allons nous promener.
2221. prononcer *verbe* **on prononch pò ègzaktamè d la méma fasson** : on ne prononce pas exactement de la même façon.
2222. **prôpr, prôpe, prôpo, prop** *m* **prôpa, propa, prop** *f adj* propre. **de pâly prôpa, prop** : de la paille propre. *n m* dans **mêtâ le vash u prôpo** : mettre les vaches au propre.
2223. **propriété** *n *f (ici au pl)* propriétés. **plujeur propriété** : plusieurs propriétés.
2224. **propriyèter, propriyètèr** *n m* propriétaire. **le propriyètèr** : le propriétaire.
2225. **prôsh** : proche. **y a tonbâ to prôsh** : c'est tombé tout proche (en parlant de la foudre).
2226. **prossè** *n m* procès. **on prossè** : un procès.
2227. **prossèchon** *n f* procession. **na prossèchon** : une procession.
2228. **provèrb** *n m* proverbe. **y a on provèrb ke di : la biz soufl tré zheu, ché zheu è nou zheu** : il y a un proverbe qui dit : la bise souffle trois jours, six jours et neuf jours.
2229. provoquer *verbe* **é provôke on sèrklo utòr de la lyeuna** : ça provoque un cercle (halo) autour de la lune.

Marcel Rabatel

2230. **proztâ*** v projeter. **i proztâvan lo blâ kontre... ke ta pâ sèya** : ils projetaient le blé contre (le blé) qui n'était pas fauché.
2231. **pti garson** n m petit-fils. **le pti garson** : le petit-fils.
2232. **pu** n *f peur. **èl avan pu ke la plév arivâz** : elles avaient peur que la pluie arrive.
2233. **pu** n *m pus. **y a d pu** : il y a du pus.
2234. **pu^{dra}** n f poudre. **la pu^{dra}** : la poudre.
2235. **punè** adj (ici au pl) punais. **i son punè** : ils (les œufs) sont punais.
2236. **punya, punyâ** n f poignée. **na punya d pâly** : une poignée de paille. **le dyuè punyé, punyè** : les deux poignées (du van à main).
2237. **pussa** n f 1. poussière. **la pussa de sôzhô** : la poussière de saule (terreau qu'on trouve dans les saules creux). 2. balle de céréale. **la pussa d avéna** : la balle d'avoine.
2238. **pussâ** n f « poussée » : pousse (de végétation). **na pussâ** : une pousse. **de pussé de bwé k avan on mét sinkanta** : des pousses de bois qui avaient 1 m 50.
2239. **pussâ, pussô** v pousser. **pussâ, pussô** : poussé. **l èrba ke pus dè lo prò** : l'herbe qui pousse dans le pré. **ke pusson u printè** : qui poussent au printemps. **é pussâv la nâ de shâk koté** : ça poussait la neige de chaque côté. **avan k èl pussâzan** : avant qu'elles poussent.
2240. **puta** adj f pute, dans **la puta vèrna** : la pute verne (arbuste non identifié).
2241. **puzhe** n *f (ici au pl) puces. **le puzhe** : les puces.
2242. **puzhin** n m poussin. **on puzhin, de puzhin** : un poussin, des poussins. autres pl : **pujin, pussin**.
2243. **puzhina** n f « poussine » : poulette. **na puzhina** : une poussine.
2244. **pwâ, pwò** v tailler. **de vé pwâ l viny** : je vais tailler les vignes. **pwò** : taillé.
2245. **pwâè, pwâ, pwa** n m puits. **l éga u pwâè** : l'eau au puits.
2246. **pwâju, pwaju** n m « puiseur » : petit seau muni d'un long manche en bois. **pe arozâ le mwé de femiy, on prinyâv avoué on pwâju** : pour arroser le tas de fumier, on prenait (le purin) avec un puiseur.
2247. **pwâl** n *m (ici au pl) poils. **le pwâl son modô** : les poils sont partis.
2248. **pwazon** n *m poison.
2249. **pwé, pwè, pwéte, pwét** adv puis, parfois.
 1. puis. **fâr na rgoula, pwé metâ d pyér** : faire une rigole, puis mettre des pierres. **on l a éklapâ avoué de kwîn pwé la mas** : on l'a fendu avec des coins puis (= et) la masse. **le ponpiy de Dôméssin son pwé arivâ** : les pompiers de Domessin sont puis (= ensuite) arrivés. **d tèra è pwé d éga** : de la terre et puis (= et) de l'eau. **de blansh è pwé de zhôn** : des blanches et puis (= et aussi) des jaunes. **laborô è pwé èrchiy** : labourer et puis (= et ensuite) herser. **i brâlyon è pwé i tournon è mémo tè** : les corbeaux braillent et puis (= et) ils tournent en même temps. **è pwé apré d é pwé instalâ na ponpa** : et puis après j'ai puis (= ensuite) installé une pompe. **on-n i mét de femiy, pwéte dez angré** : on y met du fumier, puis (plus tard) des engrais. *rmq* : on voit que **pwé** est souvent associé à **è**, le groupement **è pwé** pouvant signifier et, et puis, et aussi, et ensuite...
 2. parfois (uniquement avec **pwé**). **on di pwé** : on dit parfois. **y èn ava pwé d grous** : il y en avait parfois des grosses. **on-n ashtòv pwé de filtr è papiy** : on achetait parfois des filtres en papier. **men onkl u rètrâv pwé de fôly dè dez èbrach** : mon oncle il rentrait parfois des feuilles dans des « embrasses ».
2250. **pwè, pwé, pwîn** adv point. **y èn a pwè** : il n'y en a point. **kâzi pwé d golé** : presque point de trous. **d é vyeû ke de n avîn pwè senò** : j'ai vu que je n'en avais point semé. **d é jamé pwé fé de pikèta** : je n'ai jamais point fait de piquette. **pwîn de puzhin dedyè** : point de poussin dedans.
2251. **pwéle, pwélo, pwél** n m poêle (fourneau). **on pwéle** : un poêle.
2252. **pwéske** conj puisque. **yôr on vâ lz ivèrnâ pwéske y a plu d èrba** : maintenant on va les hiverner (les vaches) puisque il n'y a plus d'herbe.
2253. **pwèta, pwèt** n f 1. pointe. **la pwèta d la sharui** : la pointe de la charrue. **na ptîta pwèta** : une petite pointe (clou). **la pwèta du zhor** : la pointe du jour (aube). 2. dent d'outil (râteau, trident, herse). **y avâ plu k na pwèta a mon pti râté** : il n'y avait plus qu'une dent à mon petit râteau. **le pwéte, l pwèt de la trè** : les dents du trident.
2254. **pwètò, pwintâ** v pointer. **l èrba pwèt, komèch a pwètò chu la tèra** : l'herbe pointe, commence à pointer sur la terre. **èl pwèton** : elles (les pommes de terre) « pointent » : leurs germes apparaissent.
2255. **pwètu** m **pwètyua** f adj pointu, pointue. **avoué de marté pwètu** : avec des marteaux pointus.
2256. **pwîn** n m poing. **grou kom on pwîn** : gros comme un poing.
2257. **pyâ** n f piste. **il a byè trovâ la pyâ d la lyévr** : le chien a bien trouvé la piste du lièvre. **plujeur pyâ** : plusieurs pistes.
2258. **pyâlyiy** v piailler. **i pyâlyon** : ils (les poussins) piaillent.
2259. **pyan-nâ, pyan-nò** v grimper. **pyan-nâ** : **apré n ébr, na kouta ke difissil a montâ** : après (= le long d') un arbre, une côte qui est difficile à monter. **il a pyan-nâ chu lo pomiy** : il a grimpé sur le pommier.

Marcel Rabatel

2260. **pyârda** *n f* « piarde » : grosse pioche-hache. **na pyârda** : **na partya pe brâssâ la têra (na sapa) è l ôtre koté na lama pe kopò l bransh ou l razh** : une partie pour brasser la terre (une « sappe ») et l'autre côté une lame pour couper les branches ou les racines. **lo manzhe de pyârd** : les manches de piardes.
2261. **pyardâ** *v* « piarder » : piocher avec une « piarde » ou une houe à main. **pyardâ l viny** : piocher les vignes. **on pyârd p arashiy n ébr, de ronzh** : on piarde pour arracher un arbre, des ronces.
2262. **pyatâ** *v* écraser avec les pieds. **d sé tâ trér, la vash m a pyatâ** : je suis allé traire, la vache m'a écrasé le pied. **èl a pyatâ l èrba** : elle a écrasé l'herbe.
2263. **pyatenâ*** *v* piétiner. **lez éfan pyatouounon dè la borba. il an pyatenâ** : les enfants piétinent dans la boue. ils ont piétiné.
2264. **pyaton (a...)** : pieds nus. **rèst pâ a pyaton, prè don t galòsh !** : ne reste pas pieds nus, prends donc tes galoches !
2265. **pyéj** *n m* piège. **on pyéj** : un piège. **d pyézhe, de pyézh** : des pièges.
2266. **pyéra, pyér, pyèr** *n f* 1. pierre. **d é trokâ na pyéra** : j'ai heurté une pierre. **tui è pyér u è bwè** : tous en pierre ou en bois. **on mwé de pyér** : un tas de pierres. 2. noyau de fruit.
2267. **pyéru** *m* **pyéruuza** *f adj* pierreux, pierreuse.
2268. **pyés** *n f* pièce. **na pyés de têra** : une pièce de terre. **dè na pyés u fré** : dans une pièce au frais. **le plema é la pyés ke supourte lo planshiy** : le « plema » c'est la pièce qui supporte le plancher (du char). **de gròs pyés de bwè** : des grosses pièces de bois.
2269. **pyeû** *n m* pieu. **plantâ on pyeû** : planter un pieu.
2270. **pyô** *n f* peau. **la pyô mém du kayon** : la peau même du cochon.
2271. **pyulyiy, pyulyiy** *v r* s'épouiller. **èl se pyulye** : elle s'épouille. **le polaye se pyulyon** : les poules s'épouillent.
2272. **pyulyon** *n m* 1. pou. **on pyulyon** : un pou (de poule). 2. puceron. **de pyulyon** : des pucerons (de haricots).
2273. **ra m réna** *f n* roi, reine. **on ra, la réna** : un roi, la reine.
2274. **ra n m** rat, souris. **lo ra nèr** : le rat noir (gros comme le poing). **on ra gueû** : un rat « gueu » (loir). **y ava tré ra gueû ke dremâvan dè le golè** : il y avait trois loirs qui dormaient dans le trou (d'un arbre creux).
2275. **râ n ras**. **la rou passâv a râ d la viny** : la roue passait à ras de la vigne.
2276. **rà, ra, rè n f** fraie de labour, sillon. **la premir ra** : le premier sillon. **dyuè rà** : deux sillons. autre *pl* : **le rè**.
2277. **rabatu** *p p* rabattu. **il a kan mém rabatu** : il a quand même rabattu (le prix).
2278. **rabiliy** *v* rhabiller (remettre en état). **rabiliy le mou = refâr le rénur de la moula** : rhabiller les meules = refaire les rainures de la meule.
2279. **râblo, râble, ròbl** *n m* rouable. **le râble p èlvâ la brâza dè lo for** : le rouable pour enlever la braise dans le four.
2280. **rabô** *n m* rabot. **on rabô** : un rabot.
2281. **rabotâ** *v* raboter. **on la rabôt** : on la rabote (la planche).
2282. **rabyolâ** *p p (ici f)* ratatinée. **na shatany... tot rabyolâ** : une châtaigne... toute ratatinée.
2283. **rachon** *n f* ration. **na bona rachon** : une bonne ration.
2284. **radâ** *n f* « radée » : averse. **na bona radâ** : une bonne (forte) averse.
2285. **radé** *n m* « radeau ». **on radé = na travâ d fissél, d fislé** : un « radeau » = une travée de ficelles, de ficelées (dans un séchoir à tabac, ensemble des ficelées suspendues entre deux barres parallèles horizontales longues de 8 m, ces barres étant au même niveau et séparées de 2 m). [*voisine* : **on radé** : un « radeau » (dans un séchoir à tabac, ensemble des travées situées les unes au dessus des autres sur une même verticale)]. *rmq* : le mot n'a pas le même sens pour les deux patoisants.
2286. **radi** *n m* radis. **on radi = on ravanyô** : un radis.
2287. **raèzenèya, ràznèya, raznèya, raznèya, rèzenèya** *n f* raisiné. **on se charvâv byè du pèr pe fâr la raèzenèya** : on se servait bien du chaudron en cuivre pour faire le raisiné.
2288. **rafâ** *v* ébouler, s'écrouler. **la nâ a rafâ de dechu le kevèr** : la neige a éboulé de dessus le toit. **la morén a rafô** : la « moraine » a éboulé. **a st indrà é râf tou lo tè** : à cet endroit ça s'écroule tout le temps.
2289. **rafâ, rafô** *n f* éboulement. **y a fé na rafâ** : ça a fait un éboulement.
2290. **rafrâdâ, refrâdâ** *v et v r* refroidir, se refroidir. **lo tè se rafrâde** : le temps se refroidit.
2291. **rafrêshî** *v r* se rafraîchir. **lo tè se rafrêshâ** : le temps se rafraîchit.
2292. **rajoutâ** *v* rajouter. **rajoutâ na briz de vin** : rajouter un peu de vin.
2293. **rakersî** *n m* raccourci. **on rakersî** : un raccourci.
2294. **râklâ, ròklò** *v* racler. **te le râkl avoué on kuté** : tu les racles avec un couteau.
2295. **râkle, ròkle, ròkl** *n m* racle, racloir. **le ròkle du griy** : le racle du pétrin.
2296. **rakontâ** *v* raconter. **vitya s ke mon pâ m a rakontâ** : voici ce que mon père m'a raconté.
2297. **rakordâ*** *v r* se raccorder. **é fô ke lo du morsé de pyér se rakordâazan** : il faut que les deux morceaux de pierre se raccordent.
2298. **ramâ** *p p (ici f)* ramifiée. **la bransh ke ta byè ramâ** : la branche qui était bien ramifiée.

Marcel Rabatel

2299. **ramâ** *v* ramer. 1. les haricots ou les petits pois. **on vâ ramâ le pti pâ** : on va ramer les petits pois. 2. un fenil. **ramâ lo solyiy** : « ramer » le fenil : sur les poutres porteuses du 1^{er} étage de la grange, placer perpendiculairement des lattes et branches (élaguées ou non) qui serviront de base au tas de foin du fenil.
2300. **rama, ramma** *n f* rame (de haricots, de petits pois). **de pa a rama** : des haricots à rame. **é fô metâ de ram** : il faut mettre des rames.
2301. **ramassâ, ramassò** *v* ramasser. **ramassâ** : ramassé. **il lez avâ ramassâ** : il les avait cueillies (les cerises).
2302. **ramassu** *n *m* ramasseur. **y avâ pwè d ramassu** : il n'y avait point de ramasseur (de lait).
2303. **ramé** *n m* balai grossier fait de branchettes de bois liées à un manche. **na remach = on ramé** : un balai grossier.
2304. **ramiy** *adj (ici au pl)* ramiers. **lo pinzhon ramiy** : les pigeons ramiers.
2305. **ramnò** *v* ramener. **on ramén avoué lo marté** : on ramène (le métal de la faux) avec le marteau. **y avâ on koulwâr ke ramnâv le pezèt** : (dans la batteuse) il y avait un couloir qui ramenait les vesces.
2306. **ramô** *n *m (ici au pl)* « rameaux » : buis. **de ramô** : des buis.
2307. **ramolî** *v* ramollir.
2308. **ramoneur** *n *m (ici au pl)* ramoneurs. **nèr kom de ramoneur** : noirs comme des ramoneurs.
2309. **ramwêlâ** *v* entasser. **lo vè a rassèblâ la na, ramwêlâ la nâ** : le vent a rassemblé la neige, entassé la neige.
2310. **ran** *n m* « ran » : rame de haricots (grosse et longue). **on plantâv lo pa lo tor, è u grinpâvan utor du ran** : on plantait les haricots autour, et ils grimpaient autour de la rame. **lo pa ran** : les haricots à rame.
2311. **ranche** *adj m* rance. **d bwîre ke ta ranche** : du beurre qui était rance.
2312. **ranchî** *p p* ranci. **il a ranchî** : il (le beurre) a ranci.
2313. **ranforchiy** *v* renforcer.
2314. **rangola** *n f* culot de la portée = le cochonnet le plus chétif. **é la rangola !** : c'est le culot ! *adj* dans **il a bè etâ to lo tè na briz rangola !** : il (cet enfant) a ben été tout le temps un peu chétif !
2315. **rankontrâ*** *v* rencontrer. **de l é rankontrâ è modan** : je l'ai rencontré en partant.
2316. **ranplachiy*** *v* remplacer. **é ranplachâv le bwîr, l euêle** : ça remplaçait le beurre, l'huile.
2317. **ranplî** *v* remplir. **le beû a ranplî la kabra** : le bouc a rempli la chèvre. **la pans s rèplî d gâz** : la panse s'est remplie de gaz. **kant on ranplaèchâv la bôs** : quand on remplissait le tonneau.
2318. **ranshè** *n m* « ranchet » : une des barres de bois verticales fixées sur les côtés droit et gauche du char. **on ranshè, d ranshè** : un ranchet, des ranchets.
2319. **ranvarsâ** *v r* se renverser. **d é pu m ranvarsâ èn ariy** : j'ai pu me renverser en arrière.
2320. **ranvèrs** *n f* renverse. **a la ranvèrs** : à la renverse.
2321. **râpâ*** *v* râper. **byè razâ u râpâ** : (le pré est) bien rasé ou râpé. **kant èl tan râpé** : quand elles (les betteraves) étaient râpées.
2322. **rapa, rappa** *n f* 1. épi de maïs. **la rapa de grou fromè** : l'épi de maïs. 2. axe de l'épi de maïs. 3. cône de résineux. **na rapa d pin** : une pomme de pin. **de rap de sapin** : des cônes de sapin.
2323. **rapidamè** *adv* rapidement.
2324. **raplò** *v r* se rappeler. **de m è rapélo, d m è rapéle = rapél** : je m'en rappelle. **te te rapél pâ ?** : tu ne te rappelles pas ? **on s è rapél plu** : on ne s'en rappelle plus. **de me raplâv** : je me rappelais.
2325. **râpuza** *n f* râpeuse. **na râpuza a karôt** : une râpeuse à betteraves (appareil agricole).
2326. **râr** *adj m* rare. **assé râr** : assez rare.
2327. **raramè** *adv* rarement.
2328. **ras** *n f (ici au pl)* races. **d ras kruijé** : des races croisées (en parlant de vaches).
2329. **rassèblâ** *v* rassembler. **on-n a rassèblâ lo rkô pe poché myu le fênâ** : on a rassemblé le regain pour pouvoir mieux le faner (sur une petite surface). **on rassèblâv** : on rassemblait.
2330. **rassina** *n f* 1. racine. **na rassina** : une racine. 2. carotte. **on pla d rassi-n** : un plat de carottes.
2331. **rassinâ*** *v* raciner. **de piy rassinâ** : des pieds (de vigne) racinés.
2332. **rata** *n f* rate (organe). **lo fwâ, la rata** : le foie, la rate.
2333. **ratâ** *v* chasser les rats. **i rat** : il (le chat) chasse les rats.
2334. **rata volaèza, rata volaèz, rata volaz** *n f* chauve-souris. **na rata volaèz, de rata volaèz** : une chauve-souris, des chauves-souris.
2335. **rata, ratta** *n f* « rate » : rat des champs (mulot, campagnol). **me pasnad son tot mizha d la rata** : mes carottes sont toutes mangées par la « rate ». **de rat** : des « rates ».
2336. **ratalya** : attaqué par les rats.
2337. **ratatinâ** *adj (ici au pl)* ratatinés. **to ratatinâ** : (des poumons) tout ratatinés.
2338. **râté, rôté** *n m* râteau. **on râté** : un râteau. **de râté, de râtû** : des râteaux.
2339. **râtelâ** *v* râtelier. **on râtele** : on râtelait.
2340. **râteliy** *n m* râtelier. **le râteliy** : le râtelier.
2341. **râtlura** *n f* râtelure. **la râtlura, le râtlur** : la râtelure, les râtelures.
2342. **râva, rôva** *n f* rave. **na rôva bolèya** : une rave creuse. **de râve, râv, rôv** : des raves.
2343. **ravach** *n f* feuilles de rave, betterave ou carotte. **la ravach** : les feuilles de...

Marcel Rabatel

2344. **ravanyô** *n m* radis. **on ravanyô, d ravanyô** : un radis, des radis.
2345. **ravin** *n m* ravin. **on ravin** : un ravin.
2346. **ravinâ*** *v* raviner. **y a ravin lo shmin** : ça a raviné le chemin.
2347. **râz** *adj* ras. **y è byè râz : byè plè jusk a bôr** : c'est bien ras : bien plein jusqu'au bord.
2348. **razâ** *v* raser. **byè razâ u râpâ** : (le pré est) bien rasé ou râpé. **on razâv avoué on morsé d bwè, on lité** : on rasait (la surface du blé dans le récipient servant de mesure) avec un morceau de bois, un liteau.
2349. **razhe, razh** *n f* racine. **na razhe, razh** : une racine. **le razhe, razh** : les racines.
2350. **rè** *n pl* reins. **chu le rè** : sur les reins (échine de la vache).
2351. **rè, ran** *n m* rang, couche. **é fô byè égâ lo premiy rè** : il faut bien arranger la première couche (de foin). **tré katre rè** : trois (ou) quatre couches. **plujeur ran kom sè** : plusieurs rangs comme ça.
2352. **rebôr** *n m* rebord. **chu le rebôr** : sur le rebord.
2353. **reboushiy, rboushiy** *v et v r* reboucher, se reboucher.
2354. recevoir *verbe* **d é rechu na gota chu la man** : j'ai reçu une goutte sur la main.
2355. **rèdamè** *n m* rendement. **le rèdamè** : le rendement.
2356. redescendre *verbe* **è redèssèdyan** : en redescendant.
2357. **rèdr** *v* rendre. **stiy an le blâ a byè rèdu** : cette année le blé a bien rendu.
2358. **rédiu** *n m* réduit. **é t onrédiu pe metâ de chouz dedyè** : c'est un réduit pour mettre des choses dedans.
2359. **rédiur** *v* réduire. **rédiur le sitr a matya** : réduire le cidre à moitié (préparation du raisiné).
2360. **reduir** *v* rentrer (à la grange). **reduir lo fê** : rentrer le foin. **on l a redui, redyui** : on l'a rentré.
2361. **refâr** *v* refaire. **kant il avan refé le kevèr** : quand ils avaient refait le toit. **on refâ, rfâ** : on refait.
2362. **refêdr** *v* refendre. **refêdr lo bwè** : refendre le bois. **refêdu, rfêdu** : refendu. **na bily de shatanyiy, on la refè avoué d kwin** : une bille de châtaignier, on la refend avec des coins.
2363. **rèflèkchon** *n f* réflexion. **sla rèflèkchon** : cette réflexion.
2364. **regardâ*** *v* regarder. **regardâ** : regardé.
2365. **réglâ** *v* régler. **s fâr réglâ** : (il est venu) se faire régler = récupérer son argent. **avoué la vis on réglâv la profondu k on volya laborò** : avec la vis on réglait la profondeur à laquelle on voulait labourer.
2366. **règrâ** *n *m* ray-grass.
2367. **régulyéra** *adj f* régulière.
2368. **réjouï** *v r* se réjouir.
2369. **réjyon** *n f* région. **i vinyâvan... de kinta réjyon ?** : ils venaient... de quelle région ?
2370. **rekô, rkô** *n m* regain. **lo rkô é fô le fênâ avoué le peti râté de bwè pask il pâ byè lon** : le regain il faut le faner avec le petit râteau de bois parce qu'il n'est pas bien long.
2371. **rekondaèzon** *n f* disparition. **a la rekondaèzon du solàè** : au coucher du soleil.
2372. **rekondre, rekondr** *v et v r* disparaître, se coucher (en parlant du soleil). **le solàè èt apré se rekondre** : le soleil est en train de disparaître = se coucher. **lo solàè a byè rekondû (= rkondû), no van avé lo bô tè deman** : le soleil s'est bien couché (avec un ciel d'aspect satisfaisant), nous allons avoir le beau temps demain.
2373. **rekop, rkopa** *n f* recoupe (son fin). **la rkopa : on brè ke byè fin** : un son qui est bien fin.
2374. **rekorbâ*** *v* recourber. **na trè rekorbâ** : un trident recourbé.
2375. **rekortâ** *v* récolter. **kant èl a tâ rekoltâ** : quand elle a été récoltée. **on rekôrte** : on récolte.
2376. **rekôrta, rkôrta, rekôlta, rkôlta** *n f* récolte. **stiy an y a na bona rkôrta** : cette année il y a une bonne récolte. **de rekolte** : des récoltes.
2377. **rekulâ** *v* reculer.
2378. **rekuniy** *v* cogner de nouveau.
2379. **rékupérâ** *v* récupérer.
2380. **relé, rlé** *n m* petit-lait du beurre. **avoué le relé on fèyâv de soré** : avec le petit-lait du beurre on faisait du sérac.
2381. **relevò** *v* relever. **relevò l viny** : « relever » les vignes. **le dyuè més (relevâ è ron devan pe pâ akroshiy la tère)** : les deux patins du traîneau (relevés en rond devant pour ne pas accrocher la terre).
2382. relier *verbe* **reliya, rliya, relèya** : relié, reliés, reliées. **le rèyon reliyon lez intr u mwayèu** : les rayons (de la roue) relient les arcs de jante au moyeu.
2383. **remâ, remò** *v et v r* déplacer, se remuer. **remâ la batyuza** : déplacer la batteuse. **kant on se remâv dè la kush** : quand on se remuait dans le lit.
2384. **remach, rmach** *n f* balai grossier fait de branchettes de bois liées à un manche. **balyi on keû de remach dè la kor u dè la granzh** : donner un coup de balai grossier dans la cour ou dans la grange. **na rmach = on ramé** : un balai grossier.
2385. **remanzhiy** *v* remmancher.
2386. **remarkâ*** *v* remarquer. **jamé byè rmarkâ** : jamais bien remarqué. **te remarkaré** : tu remarqueras.
2387. **remèdâ*** *v* rapiécer. **i remèdâv, i ressabotâv le galòsh** : il rapiécçait, il ressabotait les galoches.
2388. **remètr, rmètr** *v* remettre. **on remetâv n ôtr ran** : on remettait un autre rang.

Marcel Rabatel

2389. **remizâ** *v* remiser. **remizâ le bwè, byè a la chuta** : remiser le bois, bien à l'abri.
2390. **remontâ, remontô** *v* remonter.
2391. **remontâ, rmontâ** *n f* remontée. **na remontâ de tèra** : une remontée de terre. **on prenyâv la tèra dè lo bâ è p la remontâ a la cheumma du pelyô** : on prenait la terre dans le bas et pour la remonter au sommet du petit morceau de terre.
2392. remuer *verbe* **èl remu** : elle remue.
2393. **renâ, rnâ m renârda f n** renard, renarde. **on renâ, na renârda** : un renard, une renarde. *pl* : **le renâr**.
2394. **rénure** *n f* rainure. **le rénur de la moula** : les rainures de la meule (du moulin).
2395. **reparâ** *v* réparer. **reparâ** : réparé. **ke repâr lez arnè du shivô** : qui répare les harnais des chevaux.
2396. **repassâ** *v* repasser. **d é fé repassâ le kevèr, on-n a shanzha l tyol môvèz** : j'ai fait repasser le toit, on a changé les tuiles mauvaises. **on le repassâv dessô** : on les repassait dessous.
2397. **repeûeûsson** *n m* rejeton de végétation = surgen (sur tronc ou branche coupée). **on repeûeûsson** : un rejeton. **i vâ d abô krevâ, y a plè de repeûsson u piy** : il (l'arbre) va bientôt crever, il y a plein de rejetons au pied. *autre pl* : **repusson**.
2398. **repla** *n m* replat.
2399. **replèy*** *v* replier. **replèya** : replié. **on replèyâv du du koté** : on repliait des deux côtés.
2400. répondre *verbe* **mon pâr a repondu** : mon père a répondu. **i repon** : il répond.
2401. **repozâ** *v r* se reposer. **on se repouz** : on se repose. **pe ke la vash se repôzâz na briz** : pour que la vache se repose un peu.
2402. **reprézèetâ, rprézètò** *v* représenter.
2403. **repussâ*** *v* repousser. **de noya k an pâ rpussâ** : des noyers qui n'ont pas repoussé. **é rpus** : ça repousse. **èl repusson tou lo tè** : elles repoussent tout le temps. **on la repussâv** : on la repoussait (en arrière). **y è rpussara** : ça en repoussera (des coquelicots).
2404. **rèsh** *n f* rangée. **na rèsh de mwé de femiy** : une rangée de tas de fumier. **dyuè rèsh de viny** : deux rangées (lignes, files) de vigne.
2405. **resharfâ** *v* rechauffer. **si on rsharfâv pâ sufizamè** : si on ne rechauffait pas suffisamment.
2406. **resharshiy*** *v* rechercher. **yôr é mém resharsa** : maintenant c'est même recherché (les « bachals » en pierre).
2407. respecter *verbe* **seleu ke rèspekton pâ lu parol** : ceux qui ne respectent pas leur parole.
2408. **rèspirâ** *v* respirer. **la bôs è bwè rèspire** : le tonneau en bois respire.
2409. **ressabotâ*** *v* ressaboter. **i ressabotâv le galôsh** : il ressabotait les galoches.
2410. **ressarâ** *v et v r* resserrer, se resserrer. **ô lyeu d s ékartâ, le bransh son ressarâ kontr le tron** : au lieu de s'écarter, les branches sont resserrées contre le tronc. **lo filè se ressâr** : le filet se resserre.
2411. **ressèblâ*** *v et v r* ressembler, se ressembler. **i s ressèbl byè** : ça se ressemble beaucoup. **la fôly rsèblè a d pinôsh** : la feuille ressemble à des épinards. **é rsèblâv** : ça ressemblait.
2412. **réssiprôk** *adj* réciproque.
2413. **réssipyân** *n m* récipient. **on pti réssipyân** : un petit récipient.
2414. **ressôr** *n m* ressort. **on ressôr** : un ressort.
2415. **ressôtâ*** *v* ressauter. **é ressôtâv** : ça ressautait (la présence d'eau dans l'huile de la poêle faisait gicler).
2416. **rèstâ** *v* rester. **y a rèstâ èn etèpa** : c'est resté (litt. ça a resté) en friche. **i rést na briz d èrba** : il reste un peu d'herbe. **na vash ke rèste (= rèst) n an u du** : une vache qui reste un an ou deux (sans faire de veau). **i rèston dè le payi** : ils restent dans le pays. **de rèstâv dariy** : je restais derrière. **si y è rèstâv, restâv** : si ça en restait. **le zhèrb rèstâvan pâ lontè** : les gerbes ne restaient pas longtemps. **rèst pâ a pyaton, prè don t galôsh !** : ne reste pas pieds nus, prends donc tes galoches !
2417. **rèstan** *n m* restant. **lo rèstan du beton** : le restant du colostrum.
2418. **rèste** *n m* reste. **tou le rèste** : tout le reste.
2419. **retardâ*** *v r* se retarder. **èl se retardâ ô mwè de tré sman-n** : la vache s'est retardée (a dépassé son terme) au moins de trois semaines.
2420. **reteni** *v et v r* retenir, se retenir. **i pou pâ se reteni revelyâ** : il ne peut pas se retenir réveillé. **èl retin son lassé** : elle retient son lait. **i retinyâv, rtinyâv avoué la feursh** : il retenait avec la fourche. **i retinyâvan pe pâ k é varsaz** : ils retenaient pour que ça ne verse pas.
2421. **retiriy** *v* retirer. **aprè avé retirâ lo pan** : après avoir retiré le pain. **on retirâv la tèt k on-n avâ mà kontr le viny** : on retirait la terre qu'on avait mise contre les vignes.
2422. retourner (se...) *verbe* **de me revir** : je me retourne.
2423. **rètrâ** *v* rentrer. **on vâ rètrâ lo fè** : on va rentrer le foin. **il rètrâ dè la tan-na** : il est rentré dans la tanière. **lo fè rètrâv dè le briy** : le foin rentrait dans le berceau (du char). **ke rètrâvan** : qui rentraient.
2424. **retrossâ** *v* retrousser. **retrôs te manzhe !** : retrousses tes manches !
2425. **reû** *n m* ravenelle. **on reû** : une ravenelle. **é plè de reû !** : c'est plein de ravenelles !
2426. **reûly** *n m f* rouille. **le reûly, la reûly** : la rouille.

Marcel Rabatel

2427. **reûlyjy** *v* rouiller. **la dây a reûlyâ** **é sînyo de plév** : la faux a rouillé c'est signe de pluie. **i reûly** : il (le fer) rouille.
2428. **reussi*** *v* roussir. **y a reussi** : ça (le pré) a roussi.
2429. réussir *verbe de pan byè lvâ, byè réussi* : du pain bien levé, bien réussi.
2430. **revardj*** *v* reverdir. **èl revardâ** : elle reverdit.
2431. **revelijy** *v* réveiller. **on l a revelyâ** : on l'a réveillé.
2432. revenir *verbe è revinyan d l ekoula* : en revenant de l'école. **la shalu revin na briz** : la chaleur revient un peu. **é me rvin** : ça me revient (en mémoire). **le vézin revinyâv noz édâ** : le voisin revenait nous aider. **d é perdu lo non, é rvindra pô, non ?** : j'ai perdu le nom, ça ne reviendra pas, non ?
2433. rêver *verbe de rév ke de sa apré livrâ d taba* : je rêve que je suis en train de livrer du tabac.
2434. **revéra** *v* revoir. **a revéra !** : au revoir !
2435. **rèya** *n f* rayon (de soleil). **y a fé na rèya de solaè** : ça a fait un rayon de soleil.
2436. **rèyon** *n *m* rayon. 1. de roue. **le rèyon reljyon lez intr u mwayeû** : les rayons relient les arcs de jante au moyeu. 2. d'étagère.
2437. **rèyoneur** *n m* rayonneur. **y èn a k le plantòvan avoué on rèyoneur** : il y en a qui les plantaient (les pommes de terre) avec un rayonneur.
2438. **rèyur** *n *f (ici au pl)* rayures, rainures. **y avâ de rèyur** : il y avait des rainures.
2439. **rezèrva, rézèrv** *n f* réserve. **na rezèrva pe l ivèr** : une réserve (de beurre cuit) pour l'hiver.
2440. **rezhetâ** *v* 1. rejeter. 2. essaïmer. **èl a rezhetâ** : elle (la ruche) a essaïmé. **èl rezhét** : elle essaïme.
2441. **rezheuedre, rezheuedr** *v et v r* 1. se rejoindre. **èl se rezheuednyon** : elles se rejoignent. 2. rassembler. **on-n u rezheue na briz : é pe komôd a fénâ** : on « y » rassemble un peu (on rassemble un peu le regain) : c'est plus commode à faner. **on le rezheuednyâv** : on le rassemblait.
2442. **rézin** *n m* raisin. **on rézin** : un raisin. **lo rézin an komècha a vérâ** : les raisins ont commencé à changer de couleur.
2443. **rézina** *n f* résine. **la rézina** : la résine.
2444. **rézistò*** *v* résister. **pe véra si la glas rézistòv** : pour voir si la glace résistait.
2445. **rgalada** *n f* régalaade. **d é byeu a la rgalada** : j'ai bu à la régalaade.
2446. **rgoula, rgoul** *n f* rigole. **la rgoula du trwaè** : la rigole du pressoir. **de regoul pe menò l éga dè le prò** : des rigoles pour mener l'eau dans les prés.
2447. **ridéla** *n f* ridelle. 1. du char à plancher. **dyuè ridél, yeuna d shâk koté du planshijy** : deux ridelles, une de chaque côté du plancher. 2. du traîneau. 3. du tombereau : hausse latérale. **na ridéla** : une hausse.
2448. **rigolâ** *v* rigoler.
2449. **rigolô** *adj* rigolo.
2450. **rinchijy** *v* scier. **raècha** : scié, sciés. **on le rinch** : on le scie.
2451. **rinchijy*** *v* rincer. **on rinch dyuè a tré fa a l éga klâr** : on rince deux à trois fois à l'eau claire.
2452. **rinchon** *n m* sciure. **le rinchon** : la sciure.
2453. **rinmâ** *v* ruminer. **èl rinm** : elle (la vache) rumine. **èl rinmon tout** : elles ruminent toutes.
2454. **rinyolâ** *v* hennir. **i rinyoule** : le cheval hennit.
2455. **rjre** *v* rire. **riyu** : ri.
2456. **rishe** *adj (ici m)* riche. **le shantaré : de sara rishe. le kanâr di : kan kan kan. la kabra di : jamé jamé jamé** : le coq (dit) : je serai riche. le canard dit : quand, quand, quand. la chèvre dit : jamais, jamais, jamais. **de monde rishe** : des gens riches.
2457. **risk** *n *m (ici au pl)* risques. **de risk pe vélò** : des risques pour vèler.
2458. **riskâ*** *v* risquer. **on riske, risk d oubljy** : on risque d'oublier. **i riskè d ègueûchijy** : ça risque d'engorger. **é riskâv** : ça risquait.
2459. **ritya** *n f* tartine. **na ritya d bwjir** : une tartine de beurre.
2460. **rivyér, rivyèra, rivyèr** *n f* rivière. **na rivyèra** : une rivière. **é pus chu lo bôr de le rivyér** : ça pousse sur le bord des rivières.
2461. **rmonta** *n f* « remonte ». 1. aide apportée à un véhicule par un attelage supplémentaire fourni par un autre paysan. 2. attelage rajouté dans ce but. **kant on pocha pâ montâ, on-n apelâv la rmonta** : quand on ne pouvait pas monter, on appelait la remonte.
2462. **rnonchijy*** *v* renoncer. **il a rnonchâ a sa parola** : il a renoncé à (il a renié) sa parole.
2463. **robinè, rrobinè** *n m* robinet. **on robinè** : un robinet.
2464. **rôdâ** *v* tirer ou pousser de côté (un objet). **le pan... i fô le rôdâ** : le pain (dans le four) il faut le changer de place. **on rôdâv le ku du shâ** : on tirait de côté l'arrière du char.
2465. **rogachon** *n pl *f* rogations. **le rogachon** : les rogations.
2466. **rojijy** *n m* rosier. **on rojijy** : un rosier.
2467. **ron** *m* **ronda** *f adj* rond, ronde. **on petj pwéle ron** : un petit poêle rond. **la pléna lyeuna (tota ronda)** : la pleine lune (toute ronde). **dez âbr ke tan ron** : des arbres qui étaient ronds. *n* dans **on ron, de ron** : un rond, des ronds. **plèya è ron** : pliés en rond.

Patois de Domessin 2 : glossaire

Marcel Rabatel

2468. **Rô-n** *n m* Rhône (fleuve). **lo Rô-n, péshiy u Rô-n** : le Rhône, pêcher au Rhône.
2469. **rondéla** *n f* rondelle. **na rondéla, d rondél** : une rondelle, des rondelles.
2470. **rondin** *n m* rondin. **on bon rondin d bwè** : un bon rondin de bois. **de ronyô** : des rondins.
2471. ronfler *verbe* **le pwéle ronfle byè** : le poêle ronfle bien.
2472. **ronpr** *v* rompre. 1. une faux neuve. **d é byé éshaplò, ronpu ma dâly nouva** : j'ai bien battu, rompu (battu pour la première fois) ma faux neuve. 2. un pré ou une prairie artificielle. **ronpr lo triyolè** : labourer le trèfle. 3. un labour. **on senâv le blâ, on passâv dyuè fâ l èrch. la premyèr fa on-n aplâv sè ronpr** : on semait le blé, on passait deux fois la herse. la première fois on appelait ça rompre.
2473. **ronronâ** *v* ronronner. **i ronro-n** : il ronronne.
2474. **ronyiy** *v* rogner. **pe ronyiy le beu de le viny, on se charvâv d on volan** : pour rogner les bouts des vignes, on se servait d'une faucille.
2475. **ronzhe** *n f* ronce. **na ronzhe** : une ronce. **le ronzhe, le ronzh se sont èparâ du prò** : les ronces se sont emparées du pré.
2476. **ronzhij** *n m* roncier. **on ronzhij** : un roncier.
2477. **rôsh** *n f* roche. **na rôsh, l rrôsh** : une roche, les roches.
2478. **Roshefô, Roshfô** *n* Rochefort (commune).
2479. **roshiy, rroshij** *n m* rocher. **on roshiy, de roshiy = rroshij** : un rocher, des rochers.
2480. **rossa, ros** *adj f* rousse. **la lyeuna rossa** : la lune rousse (lune nouvelle après Pâques). **na kwa ros** : une queue rousse (probablement rouge-queue, oiseau).
2481. **rossinyol** *n m* rossignol.
2482. **rotâ** *v* « roter » : fermenter. **lo fè èt apré rotâ** : le foin est en train de roter.
2483. **rota, rotta** *n f* route. **le lon d la rotta** : le long de la route.
2484. **rou** *n f* roue. **na rou, dyuè rou** : une roue, deux roues.
2485. **rouéla, rwéla** *n f* rouelle. **na rouéla d kayon** : une rouelle de cochon.
2486. **rouéle** *n m* cordon continu de foin (50 à 60 cm de haut). **on rouéle, de reuèle** : un cordon, des cordons continus...
2487. **roula** *n f* 1. cercle de croissance d'un arbre. **a mezura k u kraèchon é fâ de roul** : à mesure qu'ils croissent ça fait des cercles. 2. halo. **y a na roula utor de la lyeuna** : il y a un halo autour de la lune.
2488. **roulâ, roulò, rououlò** *v* rouler. **roulâ** : « roulé » (se dit d'un arbre dont les cercles de croissance sont décollés les uns des autres). **u printè on roul lo blâ, lo prò** : au printemps on roule le blé, les prés.
2489. **roulò** *n m* rouleau. **on roulò d na** : un rouleau de neige. **passâ on keû d roulò** : passer un coup de rouleau (dans les prés).
2490. **rouza, rôza** *n f* rose. **na rouza** : une rose. **on bô bokè de rouz** : un beau bouquet de roses.
2491. **rôz** *adj* rose. **na briz rôz** : un peu rose.
2492. **rozâ** *n f* rosée. **la rozâ** : la rosée.
2493. **rozhe, rozh, reuzhe** *adj m f* rouge. **le triyolè rozh, reuzhe** : le trèfle rouge. **na briz de sâ rozhe** : un peu de sel rouge. **na fleur rozh** : une fleur rouge. *pl* : **d pavô rozhe** : des coquelicots rouges. **de grizèly, rozhe** : des groseilles, rouges. **de petit bol rozh** : des petites boules rouges. **de ptit gran-n reuzhe** : des petites graines rouges. *n* dans **le rozh an byè mé dz epî-n k le blan** : les rouges ont bien plus d'épines que les blancs.
2494. **rpâ** *n m* repas. **aprè l rpâ d myézheu** : après le repas de midi.
2495. **rparâ** *v* butter. **on repâr le treuf, le tabâ, lo pâ, lo grou fromè** : on butte les pommes de terre, le tabac, les haricots, le maïs.
- 2496.
2497. **rprin** *n m* « reprin » : paille brisée, débris de paille tombés au sol durant le battage à la batteuse. **l rprin = de ptit pâv è pwé lez épî k an kassâ** : de la petite paille et puis les épis (sans grains) qui ont cassé. *syn* : **le shaple**.
2498. **rsharzhij** *v* recharger (une batterie).
2499. **rshôfa** *n f* « rechauffe » : le fait de chauffer le four à la suite d'un autre utilisateur de façon à profiter de la chaleur résiduelle. **i s è charvu de la rshôfa** : il s'est servi de la rechauffe.
2500. **rtréta** *n f* retraite. **a la rtréta** : à la retraite.
2501. **ruch** *n f* ruche. **avoué l novél ruch** : avec les nouvelles ruches.
2502. **rushij** *n m* rucher. **on rushij** : un rucher.
2503. **rvola** *n f* « revole » : fin de certains travaux agricoles (foin, moisson, vendange). **la rvola du fè** : la revole du foin. [M^e Rabatel : *noz an fé la rvola : nous avons fait la revole*].
2504. **rwan-nâ** *v* grogner. **il a fan i rwan-ne** : il (le cochon) a faim il grogne. **i rwan-n to lo tè** : il (cet individu) grogne tout le temps.
2505. **rwan-naré** *n m* grognon, rouspéteur. **é t on véritâbl rwan-naré !** : c'est un véritable grognon !
2506. **rwatlé** *n m* roitelet. **on rwatlé** : un roitelet.

Marcel Rabatel

2507. **ryè, rè** : rien. **d i vèyâv ryè** : je n'y voyais rien. **y a ryè ke de pussè, rè ke de pussè** : il n'y a rien que du serpolet. **d è sé rè** : je n'en sais rien. **d é rè paya** : je n'ai rien payé. **rè ne vô la taly de mâr** : rien ne vaut la taille de mars. **y a plu rè a mezhîy** : il n'y a plus rien à manger. **d é jamé rè volò a nyon !** : je n'ai jamais rien volé à personne !
2508. **ryeû** *n m* ruisseau. **on prinyâv l éga u ryeû** : on prenait l'eau au ruisseau.
2509. **s** *adj* ce. **s matin** : ce matin. **s tantou** : ce tantôt.
2510. **s èt a dir, s t a dir** : c'est-à-dire.
2511. **sa** *n f* soif. **d avin na sa ! de la vèyâvo kori** : j'avais une soif ! je la voyais courir. [voisine : *èl an sa : elles ont soif*].
2512. **sa** *n m* sac. **on sa d ashô** : un sac de chaux. **on sa d éga** : un « sac d'eau » (trombe d'eau). **de sa è téla** : des sacs en toile.
2513. **sâ, sò** *n f* sel. **on pijâv la sâ** : on pilait le sel. **na briz de sâ rozhe** : un peu de sel rouge (dénaturé). **on pij sò** : un mortier pour piler le gros sel.
2514. **sâbla, sòbla, sâbl** *n f* sable. **la sâbla de Guiy èl è petou grochèr** : le sable de Guiers il est plutôt grossier.
2515. **sabô** *n m* (*ici au pl*) sabots. **la nâ koul u piy, u sabô** : la neige colle aux pieds, aux sabots.
2516. **saboter** *verbe* **i sabôt son trava** : il sabote son travail.
2517. **sach, shach** *n f* chasse. **a la sach** : à la chasse.
2518. **sach, shash** *n f* grand sac. **na sach de farîna** : un grand sac de farine.
2519. **sachîy** *v* chasser. **il a sachâ** : il a chassé. **i sach tout le dyemèzhe** : il chasse tous les dimanches.
2520. **sachu, shachu** *n m* chasseur. **on sachu** : un chasseur.
2521. **saèta, sâta, sata** *n f* 1. scie. **on-n amoul la saèta** : on aiguise la scie. 2. scierie. **a la saèta, sâta** : à la scierie.
2522. **saètu, sâtu, satu** *n m* faucheur. **pò on bon saètu, i fyâv just tonbâ la rozâ** : (ce n'était) pas un bon faucheur, il faisait juste tomber la rosée. **d saètu** : des faucheurs.
2523. **sagwin** *n m* sagouin. **é t on sagwin** : c'est un sagouin.
2524. **sakazhîy** *v* saccager.
2525. **saklâ** *v* sarcler. **èl sarklâv le vîny** : elle sarclait les vignes.
2526. **sakluza** *n f* sarcleuse. **la sakluza** : la sarcleuse.
2527. **sakré** *adj* sacré. **on sakré moshon !** : une sacrée bûche neuveuse !
2528. **salâda** *n f* salade. **na salâda** : une salade. **il a to pyatâ l salâd** : il a tout piétiné les salades. **d salâde** : des salades.
2529. **sâle, sâl, sòle** *adj m* sale. **il sâle kom on kayon** : il est sale comme un cochon. **i fâ on sâle tè** : ça fait un sale temps.
2530. **sâltâ** *n f* saleté. **kînta sâltâ d èrba !** : quelle saleté d'herbe ! **de sâltâ** : des saletés.
2531. **salwâr** *n m* saloir.
2532. **San Beron** *n* Saint-Béron (commune).
2533. **San Martin, Sin Martin** *n* Saint Martin, dans **le peureu San Martin** : les « poires Saint Martin » (fruits de l'aubépine appelés cenelles).
2534. **San Meri** *n* Saint-Maurice de Rotherens (commune).
2535. **san** *n m* sang. **lo san** : le sang.
2536. **San Zheni, San Zhni** *n* Saint-Genix sur Guiers (commune).
2537. **san, sant** : cent. **san kilô** : 100 kg. **sin san métr** : 500 m. **è mil nou san chi** : en 1906. **y a sant an** : il y a cent ans.
2538. **sangliy** *n m* sanglier. **on sangliy** : un sanglier.
2539. **sanpota, sanpot** *n f* « sampote » (tonneau de 100 L). **na sanpota** : une sampote.
2540. **sans** *n m* sens. **é vâ tou dè le mémo sans** : ça va tout dans le même sens.
2541. **santéna** *n f* centaine. **na santéna dz épi** : une centaine d'épis.
2542. **santimétr, santimét, sintimétr** *n m* (*ici au pl*) centimètres. **du tré santimétr de lon** : 2 (ou) 3 cm de long.
2543. **sânyâ** *v* saigner. **lo petè a sânyâ m polay** : le putois a saigné mes poules. **on sânye le kayon** : on saigne le cochon. **kant on le sânyâv** : quand on le saignait.
2544. **sapa, sappa, sap** *n f* « sappe » : côté rectangulaire d'un fer de pioche, de pic, de houe... **on bigâ : dyuè grand kourn d on koté, è na ptîta sap d l ôtr** : une houe à main : deux grandes dents d'un côté, et une petite sappe de l'autre.
2545. **sapin** *n m* sapin. **on sapin, de sapin** : un sapin, des sapins.
2546. **sarâ, sarò** *v et v r* serrer (fermer, tasser, presser), se serrer. **la sgonda grily pe sarâ** : la seconde grille (du tarare) plus serrée. **t â pa sarâ la kâva** : tu n'as pas fermé la cave. **on-n a sarâ lo rézin** : on a pressé le raisin. **é sâr la tèra** : ça tasse la terre. **èl se sâron avoué na klâ** : elles se serrent avec une clé. **on sarâv** : on serrait. **la trap se saròv** : la trappe se fermait. **sâr la mékanik !** : serre la « mécanique » (le frein) !
2547. **sarmèta** *n f* sarment. **na sarmèta** : un sarment. **le sarmèt, l sarmète** : les sarments. **rmq** : on a aussi trouvé **de sarmè d vîny** : des sarments de vigne.

Marcel Rabatel

2548. **sarmètâ** *v* sarmenter. **sarmètâ** = **ramassâ le sarmè** : ramasser les sarments. **yôr on sarmèt plu l viny** : maintenant on ne sarmente plus les vignes.
2549. **sarmwàra** *adj* saumuré (trop salé).
2550. **sarpolè** *n m* serpolet. **lo sarpolè** : le serpolet. *syn* : **lo pussè**.
2551. **sarténa** *adj f* certaine. **na sarténa lonzhu** : une certaine longueur. **sartén chouz** : certaines choses. **dè sèrtinz indrè** : dans certains endroits.
2552. **sartô** *n m* « sarto » : petit réduit (le plus souvent accolé à une maison). **on sartô, é t on réduj pe metâ de chouz dedyè k on se sèr pâ sovè** : c'est un réduit pour mettre des choses dedans dont on ne se sert pas souvent.
2553. **sarva** *n f* mare. **na sarva, de sarv** : une mare, des mares.
2554. **sarvèta** *n f* servante. **na sarvèta** : une servante.
2555. **sarviche, sarvich** *n m* service. **rèdr on sarvich** : rendre un service. **l bwè d sarviche** : le bois d'œuvre.
2556. **sarvyâbl** *adj m* serviable. **byè sarvyâbl** : bien serviable.
2557. **sâva** *n f* sève. **la sâva** : la sève.
2558. **savé** *v* savoir. **su** : su. **d è sé rè** : je n'en sais rien. **iz on, sè pò, le pe lon di santimétr** : ils ont, je ne sais pas, les plus longs 10 cm. **t sò bè !** : tu sais ben ! **nyon sâ plu sèy** : personne ne sait plus faucher. **vo sèt bè** : vous savez ben (vous avez quelques notions de ça). **ô si d u savin !** : oh si j'« y » savais ! **i savà, savà** : il savait. **ke savan** : qui savaient. **é se sarà bè** : ça se saura ben. *rmq* : formes de Virieu sur Bourbre (Isère) : **é se sépra bè** : ça se saura ben. **â si d u sépis, sépisse** : ah si j'« y » avais su !
2559. **Savoué** *n *f* Savoie. **il venu è Savoué** : il est venu en Savoie.
2560. **sàzon, sazon, saazon** *n f* 1. saison (mais on a omis de le vérifier). 2. année. **é la sàzon ke de sé né** : c'est l'année où je suis né. **le sàzon de shèshrès** : les années de sécheresse.
2561. **sè** *prép* sans. **sè s gâtâ** : sans se gêter. **lire sè lenèt** : lire sans lunettes. **de kabr sè kourn** : des chèvres sans cornes. **lo grou vè ne kor pâ sè sa boteuly** : le gros vent ne court pas sans sa bouteille.
2562. **se, s** *pron* ce. **s ke tin le temon** : ce qui tient le timon. **se k èl dyâv** : ce qu'elle disait. **vitya s ke mon pār m a rakontâ** : voici ce que mon père m'a raconté. **é s k on fâ lo panij** : c'est ce dont on fait les paniers. **s k on liy le viny** : ce avec quoi on attache les vignes.
2563. **se, s** *pron* se. **se parâ d le tône** : se protéger des guêpes. **é fô se depashiy** : il faut se dépêcher. **i son apré se matenâ** : ils sont en train de se lancer des boules de neige. **é se pou** : ça se peut. **la lyeuna se fâ novéla** : la lune se fait nouvelle. **i se metâ a kori** : il s'est mis à courir. **èl van s dremi** : elles vont se coucher. **i pou s dir** : ça peut se dire. **i s ressebl** : ça se ressemble. **é s fâ plu** : ça ne se fait plus. **i s maryâ** : il s'est marié. **pe s è debarachiy** : pour s'en débarrasser. **i s amwélâv** : il se recroquevillait. **é s arét** : ça s'arrête. **on s égâv** : on s'arrangeait.
2564. **sè, sé m sèta, sètta** *f adj* sec, sèche. **il byè sè** : il est bien sec. **n èdra pâ trô sé** : un endroit pas trop sec. **de tèra byè sèta** : de la terre bien sèche. **l èrba sètta** : l'herbe sèche. **seleu ke tan sè** : ceux qui étaient secs. **de tom sèt** : des tomates sèches. **byè sète** : bien sèches.
2565. **sè, sin** *pron* ça. **kom sè** : comme ça. **sè dépè** : ça dépend. **pâ pi yôta ke sè** : pas plus haute que ça. **é vyu sè !** : c'est vieux ça ! **chu sè min-ne** : sur « ça mien » (ce qui m'appartient). **sè dchu dsô** : sens dessus dessous (litt. ça dessus dessous). **no faron sè a shâ petyô** : nous ferons ça petit à petit. **y arj falyu komèchiy pe sè** : il aurait fallu commencer par ça. **ke tou k èy è sin tyè ?** qu'est-ce que c'est ceci (litt. ça ici) ?
2566. **sèblâ*** *v* sembler. **i m sèbl k y a n ôtre non** : il me semble qu'il y a un autre nom. **é m sèblâv** : il me semblait.
2567. **sèchwar, sèchwâr** *n m* séchoir. **d é on vyu sèchwar a taba** : j'ai un vieux séchoir à tabac.
2568. **sékateur, sèkateur** *n m* sécateur. **on sékateur** : un sécateur.
2569. **sekor, skor** *v* secouer. **skor le nyuj** : secouer les noix. **on sekoyâv, skoyâv** : on secouait.
2570. **sékuritô** *n *f* sécurité. **pe sékuritô il avan...** : par sécurité ils avaient...
2571. **séla** *n f* chaise. **na séla** : une chaise.
2572. **selon, slon** : selon. **selon la profondu** : selon la profondeur. **dyuè u tréz ur selon k é fyâv shô** : 2 ou 3 h selon qu'il faisait chaud.
2573. **sèly** *n f* seille. **na sèly pléna d éga** : une seille pleine d'eau. **y avâ d sèly** : il y avait des seilles.
2574. **selyè, sèlyè** *n m* seau. **on selyè** : un seau. **y a de selyè è bwè** : il y a des seaux en bois. *syn* : **on sizelin**.
2575. **selyon** *n m* largeur à ensemer. **on selyon : na binda de tèra de sin a ché métr de lârzhe...** **é fô zhalonâ avoué on folyô** : une bande de terre de 5 à 6 m de large... il faut jalonner avec un rameau feuillu.
2576. **selyonâ** *v* 1. jalonner les largeurs à ensemer. **on selyo-n, on selyonâv** : on jalonne, on jalonnait... 2. mal répartir son grain (pour un semeur). **il a selyenâ : a dz èdrâ il èn a mà mé k a d ôtr** : à des endroits il en a mis plus qu'à d'autres. **u selyen, selyeu-n** : il répartit mal son grain.
2577. **seman-na, seman-n, sman-na, sman-n** *n f* semaine. **sta sman-na y a fé la biz** : cette semaine ça a fait la bise. **la gran sman-na** : la semaine sainte. **tot le seman-n** : toutes les semaines. **tré sman-n** : trois semaines.

Marcel Rabatel

2578. **semè, smè** *n m f* semence. **le semè, d bona smè** : la semence, de la bonne semence. *rmq* : on a aussi trouvé **la smès de blâ** : la semence de blé.
2579. **semi, smi** *n m* 1. musaraigne. **on semi** : une musaraigne. 2. mulot, campagnol. **é plè d semi** : c'est plein de campagnols.
2580. **semityère, semityérô** *n m* cimetière. **on l a ètarâ u semityérô de Bèrmon** : on l'a enterré au cimetière de Belmont.
2581. **senâ** *v* semer. **senâ, senò** : semé. **si on le sèn a la lyeuna novéla** : si on les sème à la lune nouvelle. **chô k on sen u printè** : celui qu'on sème au printemps. **vo snò d blâ** : vous semez du blé. **on nè senâve èchon** : on en semait ensemble. **on senâv lo blâ a la man** : on semait le blé à la main. **on senòv de pezèt avoué d uèrzhè pe fâr de vèr** : on semait des vesces avec de l'orge pour faire du vert (fourrage vert).
2582. **senâ*** *v* sonner. **lo toksin avâ senâ** : le tocsin avait sonné. **é su-n lo barbe** : ça sonne le creux.
2583. **senaly** *n f* sonnaile (sonnette ?).
2584. **sentîr** *verbe* **chètû** : senti. **i chèttyon** : ils sentent. **é chèttyâv môvé** : ça sentait mauvais.
2585. **senû, snu** *n m* 1. semeur (homme qui sème). **on bon senû** : un bon semeur. 2. tablier pour semer. **on senû é ta on gran fedâ è téla k on metâv lo gran didyè** : c'était un grand tablier en toile dans lequel on mettait le grain. 3. semoir. **on snu è tôla, avoué dyuè koræ** : un semoir en tôle, avec deux courroies.
2586. **separâ** *v et v r* séparer, se séparer. **le ptî lassé se sèpar d la kréma** : le petit-lait se sépare de la crème. **mon pâr sèparâv le klòr** : mon père séparait le vin de cuve.
2587. **sèptèbre, sèptèbr** *n* septembre. **lo premiy sèptèbr** : le premier septembre.
2588. **seréjy** *n m* cerisier. **on seréjy, de seréjy** : un cerisier, des cerisiers.
2589. **seriza** *n f* cerise. **na seriza** : une cerise. **on kashè d seriz** : un trochet de cerises.
2590. **sèrklo, sèrkl, sèklo, sekl, seukle** *n m* cercle. **on seukle d bôs** : un cercle de tonneau. **on sèrklo utòr de la lyeuna** : un halo autour de la lune. **de sèrkle, sèkl, seukle** : des cercles.
2591. **séryu** *adj* sérieux. **pâ byè séryu** : pas bien sérieux.
2592. **sèssa, sèsse, sès** *n f* « cense » : loyer d'une terre. **i pây la sèssa u propriyètèr** : il paie la location des terres au propriétaire.
2593. **sèt** : sept. **le sèt mâr** : le 7 mars. **è karant sèt** : en 47 (1947).
2594. **seû** *m soula f adj* soûl, soûle. 1. ivre. **i ta seû kom na vash** : il était soûl comme une vache. 2. rassasié. **èl byè soula** : la vache est bien repue. **èl tan soul** : elles étaient repues. *n* dans **il a byè mizha son seû** : il a bien mangé son soûl.
2595. **seû, seur** *n m* sureau. **on seû** : un sureau.
2596. **seublâ, seblâ** *n f* 1. airée. **na seublâ : la kantitâ de blâ k on-n avâ éku** : la quantité de blé qu'on avait battue (au fléau, en une fois). **de seblé** : des airées. 2. volée de coups. **na bona seblâ de keû d bâton** : une bonne volée de coups de bâton.
2597. **seûdò** *n m (ici au pl)* soldats. **sleu pouro seûdò** : ces pauvres soldats.
2598. **seukre, seukr** *n m* sucre. **le seukre** : le sucre.
2599. **seule** *m seula, seulla f adj* seul, seule. **on seule mèyan** : un seul « mèyan ». **na seula, seulla pyés** : une seule pièce. *rmq* : on a aussi trouvé **d on solo keû** : d'un seul coup.
2600. **seune** *n* sommeil. **il avâ seune** : il avait sommeil.
2601. **seupurâ*** *v* supurer. **é seupurâv** : ça supurait.
2602. **seurolyy** *v et v r* exposer, s'exposer au soleil. **on se byè seurolya** : on a bien pris le soleil. **on se seurolye, seuroly** : on prend le soleil.
2603. **sevrò** *v* sevrer. **on lo sèvre, sèvr** : on le sèvre (le veau).
2604. **sèy** *v* faucher. **sèya** : fauché. **kant on sèy** : quand on fauche. **noz ôtr on sèyòv, on sèyâv a la zhanba : on pussâv lez épî d blò avoué le talon** : nous autres on fauchait à la jambe : on poussait les épis de blé avec le talon. **èn Izèra u sèyâvan è kordon** : en Isère ils fauchaient (le blé) en cordon. **on sèyra** : on fauchera. **é fô ke de sèyaz mon prâ** : il faut que je fauche mon pré. [M^e Rabatel : *sèy* : faucher].
2605. **sèz** : seize. **le sèz fevriy** : le 16 février.
2606. **sgonda** *adj f* seconde. **na sgonda fa** : une seconde fois.
2607. **shâ** *particule distributive* dans **a shâ petyô** : petit à petit.
2608. **shâ, shâr** *n m* char. **on shâ, shâr** : un char. **le shâ k avan de ridél** : les chars qui avaient des ridelles. **d shâr a briy** : des chars à berceau.
2609. **shachiy** *v* être en chaleur (pour une vache). **èl shach** : elle est en chaleur.
2610. **shâke, shâk** *adj* chaque. **a shâke keû de dây** : à chaque coup de faux. **de shâk koté** : de chaque côté. **yeuna dè shâk man** : une dans chaque main.
2611. **shâkon** *pron* chacun. **shâkon son tor** : chacun son tour.
2612. **shâlâ** *n f* 1. passage fait dans la neige (par le traîneau). 2. trace de passage dans l'herbe haute. **èl a fé na shâlâ dè l èrba** : la vache a fait une large trace dans l'herbe.
2613. **shalèy** *v* chauffer la bouche. **na plòs d epinyò nèr, é shalèy la bosh** : une prune de prunellier, ça chauffe la bouche. *rmq* : on a aussi trouvé **é vo shârèy la bosh** : ça vous donne l'âpreté dans la bouche.

Marcel Rabatel

2614. **shalu** *n f* chaleur. **é la shalu ke fâ levâ la pâta** : c'est la chaleur qui fait lever la pâte.
2615. **shan** *n m* champ. **on shan** : un champ. **alâ è shan a l vash** : aller « en champ » aux vaches = aller garder les vaches au pâturage.
2616. **shana** *n f* fleur du vin. **na shana** : une fleur du vin. **la bôs è d abô vwaède, y a de sha-n dechu le vin** : le tonneau est bientôt vide, il y a des fleurs dessus le vin.
2617. **Shanbéri** *n* Chambéry (ville).
2618. **shanbra** *n f* chambre. **de kushâv dè la méma shanbra ke mo parè** : je couchais dans la même chambre que mes parents.
2619. **shandéla, shandél** *n f* chandelle. 1. bougie. 2. petit piquet de vigne. **on mét na shandél a shâk plan d viny** : on met une « chandelle » à chaque plant de vigne. *pl* : **l shandél**.
2620. **Shâne** *n* Chêne (nom de famille).
2621. **shâne** *n m* chêne. **on shâne** : un chêne. **ma d é yeû ékoshâ de shâne** : moi j'ai eu élagué des chênes. **de vvu shân** : des vieux chênes.
2622. **shanpèy** *v et v r* « champèyer, se champèyer ». 1. pâturer (pour une vache). **on lez a ivèrnâ, èl van plu alâ se shanpèy** : on les a hivernées, elles ne vont plus aller paître. 2. chercher sa pitance dans les prés (pour une poule). **kant èl vinyon de fa vé la màzon, on di : alâ don vo shanpèy !** : quand elles viennent des fois vers la maison, on dit : allez donc vous champèyer (allez-vous en plus loin, fichez le camp) ! **èl se shanpèyon** : elles trouvent leur pitance dans les prés.
2623. **shanpèyazhe, shanpèyazh** *n m* pâturage. **on bon shanpèyazh : y a byè d èrba** : une bonne pâture : il y a beaucoup d'herbe.
2624. **shantaré** *n m* coq (litt. chanteur). **lo shantaré** : le coq.
2625. **shantô*** *v* chanter. **i shant** : il chante. **èl shanton kant èl vinyon d ouvâ** : les poules chantent quand elles viennent de pondre. **no shantôvan** : nous chantions.
2626. **shantyiy** *n m* chantier. **chu le shantyiy** : sur le chantier (place du tonneau).
2627. **shanzhiy** *v* changer. **shanzhâ** : changé. **é shanzh** : ça change. **ke shanzhon de na komèna a l ôtr** : qui changent d'une commune à l'autre. **ke shanzhâv** : qui changeait.
2628. **shanzhmè** *n *m* changement. **é vâ avé shanzhmè d tè** : il va y avoir (litt. ça va avoir) changement de temps.
2629. **shapé** *n m* chapeau. **on shapé è pây de sigla** : un chapeau en paille de seigle (pour meule de sarrasin). **de shapyô** : des chapeaux.
2630. **Shapéla, Shapél** *n* Chapelle (nom de famille). **lo pâr Shapéla** : le père Chapelle.
2631. **shaplâ** *v* « chapler » : couper en morceaux. **lo ra an tou shaplâ la pây** : les rats ont tout coupé en petits morceaux la paille.
2632. **shaplè** *n m* chapelet. **on shaplè d aly** : un chapelet d'aulx. **l avéna a shaplè** : l'avoine à chapelet.
2633. **shaple, shapl** *n m* « chaple » : paille brisée, débris de paille tombés au sol durant le battage à la batteuse. **on metâv de koté lo shapl, pe mélanzhiy avoué lo fê** : on mettait de côté le chaple, pour mélanger avec le foin. *syn* : **l rprin**.
2634. **shapon** *n m* plançon : bouture sans racine. **on shapon : é na sarmèta d viny k on-n a kopâ** : c'est un sarment de vigne qu'on a coupé. **d é plantâ è shapon** : j'ai planté en plançons.
2635. **shapotâ** *v* « chapoter ». 1. couper en abîmant. **t iy â pô kopò, t iy â shapotâ** : tu n'« y » as pas coupé, tu « y » as chapoté. **il a shapotè selo pikè** : il a chapoté ces piquets. **te shapôt chô morsé de bwè avoué ton kuté, é fô prèdr n ôtr eûtî** : tu chapotes ce morceau de bois avec ton couteau, il faut prendre un autre outil. **on kuté k shapôte** : un couteau qui chapote. 2. faire un travail bâclé, de mauvaise qualité.
2636. **shapotu** *n m* outil qui coupe mal. **te shapôt tyé, chô kuté ét on vré shapotu** : tu « chapotes » ici, ce couteau est un vrai "chapoteur" : il ne permet pas de couper correctement le pain qui se brise (M^c Rabatel).
2637. **shapotyiy** *n m* billot pour couper le petit bois. **kopâ chu lo shapotyiy** : couper sur le billot.
2638. **shappa** *n f* « chappe ». 1. petit hangar. **la shappa : é ta on beû d angâ ke ta a koté d la granzh** : c'était un bout de hangar qui était à côté de la grange. 2. partie du rez-de-chaussée de la grange. **y è a plan piy, dè lo kwîn d la granzh** : c'est de plain pied, dans le coin de la grange.
2639. **sharâ** *n f* « charrée » : chargement porté par le char. **na sharâ d bwè** : un chargement de bois. **d sharé** : des chargements.
2640. **sharbon** *n m* charbon. 1. pour se chauffer. **lo sharbon** : le charbon. 2. maladie du blé.
2641. **sharbonâ*** *v* charbonner (être atteint de la maladie du charbon). **il a sharbonâ** : le blé a charbonné.
2642. **shardon** *n m* chardon. **on shardon, de shardon** : un chardon, des chardons.
2643. **shardo-nrè** *n m* chardonneret. **on shardo-nrè** : un chardonneret. *syn* : **on kardinolin**.
2644. **sharèta** *n f* charrette. **na sharèta** : une charrette.
2645. **shareûdâ** *v* « chareuder » : être en rut (pour les chats, chattes). **y a la mira k shareûd : èl demand le mâl** : il y a la chatte qui est en rut : elle demande le mâle. **le miron k shareûdon** : les chats qui chareudent.
2646. **shareuny** *n f* charogne (individu infect). **kinta shareuny k èy a tyé !** : quelle charogne qu'il y a ici ! *syn* : **na sharoppa**.

Marcel Rabatel

2647. **sharèy** *v* charrier, transporter. **d é sharèya tota la gandouza** : j'ai charrié tout le purin. **i sharèyâvan d graviy** : ils charriaient du gravier.
2648. **sharfâ, sharfô** *v* chauffer. **é sharf** : ça chauffe. **y èn avâ yon ke sharfâv** : il y en avait un qui chauffait.
2649. **sharfazhe, sharfazh** *n *m* chauffage. **le bwè d sharfazhe** : le bois de chauffage.
2650. **shâriy** *n m* « charrier ». **lo shâriy é tà na téla k on metâv le sindr dedyè pe mètr u fon du kuvy kant on fèyâv la buya** : c'était une toile dans laquelle on mettait les cendres pour mettre au fond du cuveau quand on faisait la lessive.
- 2651.
2652. **sharoppa** *n f* charogne (individu infect). **na sharoppa** : une charogne. *syn* : **na shareuny**.
2653. **sharpèta, sharpèta** *n f* charpente. **la sharpèta, l sharpèt** : la charpente, les charpentes.
2654. **sharpètyiy** *n m* charpentier. **lo sharpètyiy k a fé le kevèr** : le charpentier qui a fait le toit. *pl* : **sharpètyiy**.
2655. **sharpîna, sharpî-n** *n f* charme, charmillle. **la sharpîna** : la charmillle.
2656. **sharshiy** *v* chercher. **sharsha** : cherché. **chô ke sharsh l éga** : celui qui cherche l'eau.
2657. **sharuî** *n f* charrue. **na sharuî a kourn** : une charrue à mancherons.
2658. **sharyô** *n m* chariot. **le sharyô a dyuè rou** : le chariot à deux roues (train avant de la charrue ancienne).
2659. **Sharyô** *n m* Chariot. **lo Gran Sharyô è pwé y a lo Ptî Sharyô** : le Grand Chariot (la Grande Ourse) et puis il y a le Petit Chariot (la Petite Ourse).
2660. **shârzh, sharzh** *n f* charge. 1. pièces du pressoir à vin. **on mét chu le manté la shârzh = de grôs pyés de bwè, kinz chu kinz** : on met sur les « manteaux » la charge = des grosses pièces de bois, 15 cm sur 15 cm. 2. supplément d'effort de traction demandé à un bœuf. **la sharzh konplèta** : (si un bœuf était nettement plus fort que l'autre, on lui mettait) la charge complète. **on metâv la demî sharzh** : (si un bœuf était un peu plus fort) on mettait la demi-charge.
2661. **sharzhîy** *v* charger. **u sharzhâv** : il chargeait.
2662. **shassèy*** *v* tasser le contenu d'un sac en le secouant un peu par saccades. **on l a shassèya** : on l'a tassé. **on le shassèy** : on le tasse.
2663. **shatany** *n f* châtaigne. **na shatany, de shatany** : une châtaigne, des châtaignes.
2664. **shatanyiy, shatanyiy** *n m* châtaignier. **on shatanyiy boshé, de shatanyiy** : un châtaignier sauvage, des châtaigniers.
2665. **shâté** *n m* 1. château. **on shâté, de shâtyô** : un château, des châteaux. 2. gros nuage annonciateur d'orage. **y avâ de grous nyol, i fyâv de shâtyô = shâté** : il y avait des gros nuages, ça faisait des « châteaux ».
2666. **shâtrâ, châtrâ** *v* châtrer. **on shâtr on toré** : on châtre un taureau.
2667. **shavan** *n m* chat-huant. **on shavan** : un chat-huant.
2668. **shé prép** chez. **shé neu** : chez nous. **shé le boushiy** : chez le boucher. **shé Mishô** : chez Michaud.
2669. **shemin, shmin** *n m* chemin. **lo shemin du syèl** : la voie lactée (litt. chemin du ciel). **de shemin** : des chemins.
2670. **sheminâ, shminâ** *n f* cheminée. **femâ le janbon dè la sheminâ** : fumer les jambons dans la cheminée.
2671. **shemiz, shmiz** *n f* chemise. **ma shmiz è tot ékwacha** : ma chemise est toute déchirée.
2672. **shéna, shééna, shèna** *n f* chaîne. **fâr la shéna pe zhetâ d éga dchu** : faire la chaîne pour jeter de l'eau dessus (sur le feu). **le shén tan fiksâ u temon** : les chaînes étaient fixées au timon.
2673. **sheneve, shenevô, shenevo, shenev, sheneuvô, sheneuvo, shenovo, shneuv, shnevo** *n m* chanvre. **on fâ nâjy lo shenovo dè l éga** : on fait rouir le chanvre dans l'eau. **de gran-n de shnevo** : des graines de chanvre.
2674. **shéra, shér, chéra** *v* tomber (litt. choir). **d é shayu** : je suis tombé. **y a shâ na bona kush de na** : il est tombé (litt. ça a tombé) une bonne couche de neige. **lo gran shayâvan dè la sèly** : les grains tombaient dans la seille.
2675. **Sherès** *n f* Vacheresse, dans **la Sherès** : Vacheresse (hameau de Verthemex, sans *art* en français). **on Sherèssan = Cherèssan** : un habitant de Vacheresse.
2676. **sheshiy, shechiy, chechiy** *v* sécher. **fâr sheshiy l tom** : faire sécher les tommes. **shesha, shèsha, secha, checha** : séché.
2677. **shèshrès** *n f* sécheresse. **è karant sèt, la sàzon d la shèshrès** : en 47 (1947), l'année de la sécheresse.
2678. **shètra, shètr** *n f* chaintre. **lo bou an vira chu la shètr** : les bœufs ont tourné sur la chaintre.
2679. **sheû** *n m* chou. **on sheû** : un chou. **de sheû a euéle** : du colza (litt. des choux à huile).
2680. **Sheûdan-n** *n f (ici au pl)* Chaudannes, dans **l Sheûdan-n** : les Chaudannes (village de Belmont-Tramonet). **le shmin ke dèssè p alâ a l Sheûdan-n** : le chemin qui descend pour aller aux Chaudannes.
2681. **shevalè, chevalè** *n m* chevalet. **on shevalè** : un chevalet.
2682. **shevely, shevily, sheviye, sheviy** *n f* cheville. **na shevely k on-n èfilâv dè le temon du shâ** : une cheville qu'on enfilait dans le timon du char. **la sheviy du pluma** : la cheville du « plema » (cheville ouvrière du char).

Marcel Rabatel

2683. **shevilyô** *n m* « chevillot » : petite cheville, longue de 10 cm, attachée à la séparation des deux branches d'une perche fourchue, perpendiculairement à ces branches, et utilisée pour arracher des trochets de cerises. **on shevilyô** : un chevillot.
2684. **shévra** *n f* chèvre : sorte de gros chevalet (?). **i metâvan l âbr dechu la shévra** : les scieurs de long mettaient l'arbre dessus la chèvre.
2685. **shevron** *n *m (ici au pl)* chevrons. **le shevron** : les chevrons.
2686. **shin** *m* **shîna** *f n* chien, chienne. **on shin, la shîna** : un chien, la chienne. **de bôra de shin, lo pé d shin** : du nard raide (litt. pelage velu de chien, poil de chien). **na frâ de shin** : un froid de chien. **pezâ de pan u shin** : dormir debout (litt. peser du pain au chien). **y avâ na kapsula dessô le shin** : il y avait une capsule dessous le chien (du fusil).
2687. **shinalya** *n f* portée de chiots. **na bona shinalya** : une bonne portée.
2688. **shirenâ, shirnâ, chirenâ, chirnâ** *adj* « chironné » : vermoulu. **il shirnâ** : il (le bois) est vermoulu.
2689. **shiron, chiron** *n m* « chiron » : petit ver du bois.
2690. **shiva, shivâ, chiva** *n m* cheval. **on shiva, du shivô** : un cheval, deux chevaux.
2691. **shô m shôda** *f adj* chaud, chaude. **n èdra pò trô shô** : un endroit pas trop chaud. **d éga shôda** : de l'eau chaude. *n m* dans **é fâ shô** : il fait chaud. **no son byè u shô dremî** : nous sommes bien au chaud couchés.
2692. **shôdâ** *v* chauffer. **fâr shôdâ lo for** : faire chauffer le four.
2693. **si** *adv* si (affirmation). **si bè... on non** : si ben (il y a) un nom.
2694. **si** *adv* si, aussi. **bâly pâ si vit !** : ne donne pas si vite ! **de sé pò si cheur** : je ne suis pas si sûr. **lo pan è pâ si brâve** : le pain n'est pas si beau. **pâ tot a fé si groussa** : pas tout à fait aussi grosse. **è jamé d si bèl avéna** : et jamais (on n'a récolté) de si belle avoine.
2695. **si, s** *conj* si. **si on veû palèy** : si on veut bêcher. **â si d y avin su !** : ah si j'avais su ça ! **si voz â pu, d ira voz akonpanyiy** : si vous avez peur, j'irai vous accompagner. **si la bôs è trô sêta, é risk de tonbâ è deuéle** : si le tonneau est trop sec, ça risque de tomber en douves. **si y è = s iy è de triyolè** : si c'est du trèfle. **s i rêt kôk lanbush** : s'il reste quelques « lambuches ». **s il arouzon** : s'ils arrosent. **s é fâ fra le pan lév mwè byè** : si ça fait froid le pain lève moins bien.
2696. **siflè** *n m* sifflet. **lo siflè** : le sifflet.
2697. **sigla, siigla, siggla, sigl** *n f* seigle. **la sigla** : le seigle. **la pâye de siggla** : la paille de seigle.
2698. **sigu** *n f* ciguë. **la sigu** : la ciguë.
2699. **siklâ** *v* « sicler » : crier d'une voix aiguë. **on dira petou sè dz èfan : il an siklâ** : on dira plutôt ça des enfants : ils ont siclé.
2700. **silis** *n *f* silice.
2701. **siman** *n *m* ciment. **on tuyô è siman** : un tuyau en ciment.
2702. **Sin Fyâkr** *n* Saint Fiacre. **de pâ Sin Fyâkr** : des haricots Saint Fiacre.
2703. **Sin Loran du Pon** *n* Saint-Laurent du Pont (commune de l'Isère).
2704. **sin, sink** : cinq. **sin san métr** : 500 m. **sink ur mwè kê** : 5 h moins quart.
2705. **sindra** *n f* cendre. **la sindra, lindr** : la cendre, les cendres.
2706. **sindriy** *n m* cendrier (du four). **le sindriy** : le cendrier.
2707. **sinkanta, sinkant** : cinquante. **sinkanta litr** : 50 L. **pèdan sinkant duz an** : pendant 52 ans.
2708. **sinkantyéma** *n f* cinquantième. **la sinkantyéma** : la 50^{ème}.
2709. **sinplamè** *adv* simplement.
2710. **Sint Arbin** *n* Saint-Albin de Vaulserre (commune de l'Isère).
2711. **siny, sinyo** *n m* signe. **la dâ y a reûlyâ é sinyo de plév** : la faux a rouillé c'est signe de pluie. **èl fyâv de siny de krui** : elle faisait des signes de croix.
2712. **sinya** *p p* signé. **d é sinyâ p fâr l korvé** : j'ai signé pour faire les prestations.
2713. **siriy** *v* « cirer » : s'agglomérer (quand la terre qu'on laboure est mouillée, elle ne se brise pas mais s'agglomère, et le versoir la lisse à mesure qu'il la retourne). **sira** : aggloméré. **é sir u braban** : ça s'agglomère au brabant. **é sirâv** : ça s'agglomérerait.
2714. **sirkulachon** *n f* circulation (sanguine). **la sirkulachon revin** : la circulation revient.
2715. **sirô** *n *m* sirop. **na kulyerâ d sirô** : une cuillerée de sirop.
2716. **sître, sitr, sidre** *n m* cidre. **on pijâv le peureu p fâr le sitr** : on écrasait les poires pour faire le cidre.
2717. **sitroniy** *adj m (ici au pl)* à cidre. **de peureu sitroniy** : des poires à cidre.
2718. **siza, siiza** *n f* haie. **na siza, de siz** : une haie, des haies.
2719. **sizé, chijô** *n m* ciseau. **on sizé a bwè** : un ciseau à bois. *pl* : **sizé**. [M^c Rabatel : **bâ-m chô sizé** : donne-moi ce ciseau].
2720. **sizelin, sizlin** *n m* seau. **on sizlin** : un seau.
2721. **skofina** *n f* égoïne (scie). **na skofina** : une égoïne.
2722. **skoya** *n f* secouée (à un prunier). **na bona skoya** : une bonne secouée.
2723. **skoyu** *n m* secoueur (de batteuse). **l skoyu** : le secoueur.
2724. **smaly** *n pl *f* semailles. **on vâ fâr le smaly** : on va faire les semailles.

Marcel Rabatel

2725. **sô** *prép* sous. **sô l avan ta** : sous l'avant-toit. **sô l béty** : sous les bêtes.
2726. **sof** : sauf. **la gran-na la méma, sof k y a pwè de râv dessô** : la graine la même, sauf qu'il n'y a point de raves dessous.
2727. **soflâ** *v* souffler. **é la zhén pe soflâ** : ça la gêne pour souffler (respirer). **èl a soflâ du ma** : elle a soufflé deux mois. **la biz soufl, sofl** : la bise souffle. **l ouvra soflâv** : le vent soufflait. **i soflâvan, soflôvan dè le poumon p le gonflô** : ils soufflaient dans les poumons (du cochon) pour les gonfler.
2728. **soflo** *n m* souffle. **il a môvé soflo chô tyé** : il a mauvaise haleine (litt. mauvais souffle) celui-ci.
2729. **sofre** *n *m* soufre.
2730. **sôka** *n f* sabot (de neige collante, de terre mouillée). **na sôka, de sôke dessô lo piy** : un sabot, des sabots dessous les pieds.
2731. **solâ** *n m (ici au pl)* souliers. **lo fi pe keûdre lo solâ** : les fils pour coudre les souliers.
2732. **solaè, solâ, sola** *n m* soleil. **é fâ solaè** : il fait soleil. **na rèya de solâ** : un rayon de soleil.
2733. **solè m solèta** *f adj* seul, seule. **d arin pi pu avoué vo ke solèta !** : j'aurais plus peur avec vous que seule ! **i shayâvan to solè** : ils tombaient tout seuls.
2734. **solevâ, solvâ** *v* soulever. **solvâ** : soulevé, soulevée. **on zharbon, i solév la tèra** : une taupe, elle soulève la terre. **é solvâv** : ça soulevait.
2735. **solid** *adj m* solide. **on grou manzhe solid** : un gros manche solide.
2736. **soliv** *n *f (ici au pl)* solives. **l soliv de la mazon** : les solives de la maison.
2737. **soliy, solyiy, seulyiy** *n m* fenil. **chu lo soliy** : sur le fenil. *syn* : **la fenyér**.
2738. **sôma** *n f* « saume ». 1. ânesse. **la sôma** : l'ânesse. 2. femme stupide et de mauvais caractère. **ô kinta sôma !** : oh quelle saume !
2739. **somma** *n f* somme. **la somma** : la somme.
2740. **sômura** *n f* saumure. **dè la sômura** : dans la saumure.
2741. **son m sa f adj** son, sa. **son pâr** : son père. **son fè** : son foin. **son fwa** : son feu. **shâkon son tor** : chacun son tour. **sa vézina** : sa voisine. **sa boteuly** : sa bouteille. **sa maèzon** : sa maison. **sa vaèsséla** : sa vaisselle. *pl* : **so kayon** : ses cochons. **se du bou** : ses deux bœufs. **sez èfan** : ses enfants. **sez ouvriy** : ses ouvriers. **soz onglon** : ses « onglons ». **se treuf** : ses pommes de terre. **se bôs** : ses tonneaux. **s viny** : ses vignes.
2742. **so-n** *n m* somme. **on peti so-n** : un petit somme.
2743. **sonbr** : sombre. **é fâ sonbr vouaè** : il fait sombre aujourd'hui.
2744. **sopa, soppa** *n f* soupe. **la sopa d pija d grou fromè** : la soupe de gruau de maïs.
2745. **sople, soupl** *adj m* souple. **on peti fil de fèr byè sople** : un petit fil de fer bien souple.
2746. **sorbij** *n m* sorbier. **on sorbij** : un sorbier.
2747. **sorchiy** *n m* sourcier. **on sorchiy** : un sourcier.
2748. **soré** *n m* sérac (fromage). **t â fé on bon soré** : tu as fait un bon sérac. **avoué le relé on fèyâv de soré** : avec le petit-lait du beurre on faisait du sérac.
2749. **sorsa** *n f* source. **na sorsa, de sors** : une source, des sources.
2750. **sôrta, sorta** *n f* sorte. **na sôrta d ôjij** : une sorte d'osier. **plujeur sôrte** : plusieurs sortes. **y a diferèt sôrt** : il y a différentes sortes.
2751. **sôrti, sorti, sôrtre, sôrtr, sôtre, sôtr** *v et v r* sortir, se sortir. **sôtre le femiy** : sortir le fumier. **de sé pâ kom i vâ s è sôrti** : je ne sais pas comment il va s'en sortir. **sôrti** : sorti, sorties. **sôrta, sôrtu** : sorti, sortis, sorties. **na pwèta d èrba ke sôr** : une pointe d'herbe qui sort. **èl sôrtyon du klou** : elles sortent du clos. **le gâz sôrtyâv** : le gaz sortait. **jusk a ke l éga sôrtyaz klâr** : jusqu'à (ce) que l'eau sorte claire.
2752. **sôrtya** *n f* sortie. **a la sôrtya** : à la sortie.
2753. **sôssa** *n f* sauce. **na sôssa blansh** : une sauce blanche.
2754. **sossi** *n m* souci (tracas). **on sossi** : un souci.
2755. **sôssis** *n f* saucisse. **na sôssis, l sôssis** : une saucisse, les saucisses.
2756. **sôssisson** *n m* saucisson. **on sôssisson, de sôssisson** : un saucisson, des saucissons. *autre pl* : **sossisson**.
2757. **sôtâ** *v* sauter. **s èlanchiy, pe byè sôtâ** : s'élancer, pour bien sauter. **i sôt** : il saute.
2758. **sôtaryô** *n m* rat sauteur : peut-être campagnol. **on sôtaryô, le sôtaryô** : un rat sauteur, les rats sauteurs. **l abiteuda d sôtâ** : (ils ont) l'habitude de sauter.
2759. **sotiriy** *v* soutirer. **sotiriy le vin** : soutirer le vin.
2760. **souètâ** *v* souhaiter. **souètâ la bo-n ané** : souhaiter la bonne année.
2761. **soulâ** *v r* se soûler. **i se soul** : il se soûle.
2762. **soulô** *m* soulôt *f n* soûlot, soûlote. **on soulô, na soulôt** : un soûlot, une soûlote.
2763. **sôvâ*** *v r* se sauver. **i se sôvâ, il a yeû pu** : il s'est sauvé, il a eu peur. **i se sôve** : il se sauve.
2764. **sôvazhe** *adj m* sauvage. **lo tin sôvazhe** : le thym sauvage. **lo pinzhon sôvazhe** : les pigeons sauvages. **d pasnad sôvazhe, sôvazh** : des carottes sauvages.
2765. **sovè** *adv* souvent. **é de mô k on se chèr pò sovè** : c'est des mots dont on ne se sert pas souvent.
2766. **sôzhe, sôzho, sôzhô, sôzh** *n m* saule. **on sôzho** : un saule. **de peti sôzhe boshé** : des petits saules sauvages.
2767. **spèktâkl** *n m* spectacle. **plè d ronzh... kin spèktâkl !** : plein de ronces... quel spectacle !

Marcel Rabatel

2768. **spéssyal** *adj m f* spécial, spéciale. **y a n eûtj spéssyal** : il y a un outil spécial.
2769. **stâbla** *adj f* stable. **l éga è na briz stâbla** : l'eau est un peu stable.
2770. **stî, stiy, setiy, st m sta, seta** *f adj ce*, cette (démonstratif de proximité). **stî matin** : ce matin (d'aujourd'hui). **stiy an, setiy an** : cette année (actuelle). **a st indrà** : à cet endroit. **y a zhalâ sta né** : ça a gelé cette nuit. **é fô lavâ sta (= seta) boteuly** : il faut laver cette bouteille.
2771. **suâ, sua, swaè, swa, seuaè, seua** *n m* sol de grange (en terre battue). **fôdra batr la sigla chu le suâ de la granzh** : il faudra battre le seigle sur le sol de la grange.
2772. **subitamè** *adv* subitement. **la frâ èt arivâ subitamè** : le froid est arrivé subitement.
2773. **sué, soué** *n *f* soie. **on var a sué** : un ver à soie.
2774. **sufata** *n f* sulfate. **la sufata pe le viny** : le sulfate pour les vignes.
2775. **sufizamè** *adv* suffisamment.
2776. **sufokant** *adj f* suffocante. **na shalu sufokant** : une chaleur suffocante.
2777. **suportâ** *v* supporter. **ke supourte lo planshiy** : qui supporte le plancher.
2778. **surfâs, surfâch, churfâs** *n f* surface. **na ptîta surfâs** : une petite surface.
2779. **surprendre** *verbe d é tâ na briz seupra* : j'ai été un peu surpris.
2780. **suspendre** *verbe on loryô fô son ni suspèdu* : un loriot fait son nid suspendu.
2781. **swassanta, swassant** : soixante. **swassanta santimètr de yô** : 60 cm de haut. **swassant an** : 60 ans.
2782. **swasson** : soissons. **d pa swasson** : des haricots soissons.
2783. **syèl** *n m* ciel. **le syèl è pâ kevèr** : le ciel n'est pas couvert.
2784. **ta** *n *m* toit, dans **l avan ta** : l'avant-toit.
2785. **tâ** *n m* tas. **on tâ d ronzh** : un tas de ronces.
2786. **taba** *n m* tabac. **plantâ lo taba** : planter le tabac.
2787. **tabakin** *n m* « tabaquin » : planteur de tabac. **on tabakin** : un planteur de tabac.
2788. **tâbla, tòbla** *n f* table. **panâ la tâbla** : nettoyer, essuyer la table. **na tòbla d fròz** : une table (planche) de fraises.
2789. **taboré, taborè** *n m* tabouret. **on taboré** : un tabouret.
2790. **talâ*** *v* taller. **il a byè talâ = tresha** : il (le blé) a bien tallé.
2791. **talò** *v* taler. **èl talâ** : la pomme est talée.
2792. **talon** *n m* talon. 1. du pied. **plantâ lo talon dè la tèra** : planter les talons dans la terre (pour faucher dans une forte pente). 2. de la lame de faux.
2793. **taly** *n f* taille. **è pyér de taly** : en pierre de taille.
2794. **talya, taya** *n f* bois taillis. **la talya : é t on bwè k on fâ la kopa tou lo diz an, u même avan** : c'est un bois dont on fait la coupe tous les 10 ans, ou même avant.
2795. **talyenâ, talyenò** *v* faire des « taillons » de pommes de terre. **on le talyenâv : on kopòv la treufa... léchiy ô mwè du u tré ju** : on en faisait des taillons : on coupait la pomme de terre, (il fallait) laisser au moins deux ou trois « yeux » (germes naissants). voir § **talyon**.
2796. **talyiy, talyi, tayiy** *v* tailler. **la rota è talya dè la molas** : la route est taillée dans la mollasse. **kant on taly, tay la viny** : quand on taille la vigne. **on tayâv** : on taillait. **taly tou taly târ, rè ne vô la taly de mâr** : taille tôt taille tard, rien ne vaut la taille de mars.
2797. **talyon** *n *m (ici au pl)* « taillons » : morceaux de pomme de terre avec germe, utilisés comme semence. **avoué na treufa on pochâ fâr tré talyon** : avec une pomme de terre on pouvait faire trois taillons.
2798. **tamanyâr, tamonyâr** *n m* rétameur. **le tamonyâr = le manyin** : le rétameur.
2799. **tami** *n m* tamis. **on tami** : un tamis.
2800. **tamijiy** *v* tamiser. **tamija** : tamisé. **i tamijâvan de sindr** : ils tamisaient des cendres (pour conserver les saucissons).
2801. **tan** : tant, si. **il avan tan parlâ ke la né éta vnu** : ils avaient tant parlé que le soir était venu. **pâ tan de sôrt ke yôr** : pas tant de sortes (de fromages) que maintenant. **èl tan tan grous** : elles étaient si grosses.
2802. **tandj ke, tandj k, tandj ke, tandj k** : tandis que. **lez ôtr fâ y ava na patta u fon du kolu tandj ke yôr y a de filtr è papiy** : autrefois il y avait un tissu au fond du couloir (à lait) tandis que maintenant il y a des filtres en papier.
2803. **tan-na** *n f* tanière. **na tan-na** : une tanière.
2804. **tanpérateura** *n f* température. **la tanpérateura** : la température.
2805. **tantou** *n m* tantôt. **la dyemèzh a katr ur du tantou** : le dimanche à 4 h du tantôt.
2806. **tânyér** *n f* tanière. **na tânyér** : une tanière. *syn* : **la tan-na**.
2807. **tapâ** *v et v r* taper, se taper. **tapâ** : tapé. **è tapan** : en tapant. **s ke tâpe, tap** : ce qui tape. **on s tapâv chu la man** : on se tapait sur la main. **y èn a ke tapâvan chu d kasrôl pe fâr de bri** : il y en a qui tapaient sur des casseroles pour faire du bruit. **alé, tâpa tyé, no son d akôr !** : allez, tape ici, nous sommes d'accord !
2808. **tapèta** *n f* tapette (trappe pour souris). **na tapèta** : une tapette.
2809. **târ** *adv* tard. **ke vinyon le pe târ** : qui viennent le plus tard.

Marcel Rabatel

2810. **tarabeû, tarrabeû, tarabu** *n m* « tarabu ». **on tarabu** : **on mwé d tère na briz pe yô k uz alètôr** : un tas de terre un peu plus haut qu'aux alentours. **i fiyâv pâ bon i passâ** : **y avaè plè de tarabeû** : ça ne faisait pas bon y passer : il y avait plein de tarabus.
2811. **taralyiy, taraliy** *v* « terrailer » : retourner, bouleverser la terre. **il a taralya avoué le nô** : il (le cochon) a fouillé, retourné la terre avec le groin. **é taralya pe le zharbon** : c'est bouleversé par les taupes. [M^e Rabatel : **é to taraya** : la terre est toute bouleversée].
2812. **Tarantèz** *n *f* Tarentaise. **è Tarantèz** : en Tarentaise.
2813. **tardi** *m* **tardiya** *f adj* tardif, tardive. **na poma tardiya** : une pomme tardive.
2814. **tarin, tèrin** *n m* terrain. **on tarin è pèta** : un terrain en pente.
2815. **tarina** *n f* farine (vache). **na tarina, l tari-n** : une tarine, les tarines.
2816. **tarselè, tarslè** *n m* épervier (litt. tiercelet). **on tarselè** : un épervier.
2817. **târta** *n f* tarte. **na târta d pom, de preum** : une tarte de pommes, de prunes.
2818. **tartj-n** *n f* tartine.
2819. **taryèr** *n f* tarière. **la taryèr** la tarière.
2820. **tash** *n f (ici au pl)* taches. **de petit tash** : des petites taches.
2821. **tàsson, tèsson** *n m* blaireau. **on tàsson** : un blaireau. **lo tèsson m an to mizha mon grou fromè** : les blaireaux m'ont tout mangé mon maïs.
2822. **tavan** *n m* taon. **on tavan, de tavan** : un taon, des taons.
2823. **tavéla** *n f* barre de bois servant à faire tourner les treuils avant et arrière du char. **na tavéla** : une barre de treuil.
2824. **tâza, taza** *n f* « toise » : unité de volume pour bois de chauffage (1,33 m sur 1,33 m sur 2,66 m). **na demi taza** : une demi-toise. **de tâz** : des toises.
2825. **te, t** *pron* te, toi. **te vâ te tiriy le ju** : tu vas te faire mal aux yeux. **i fô te fâr remontâ l èstoma** : il faut te faire remonter l'estomac. **de vé alâ t édâ** : je vais aller t'aider. **de t èvôy a l ôpitâ** : je t'envoie à l'hôpital. **va t è lachiy le bou !** : va t'en lier les bœufs au joug ! **depashè-te don !** : dépêche-toi donc ! **meta-te tyè a la kâla du vè !** : mets-toi ici à l'abri du vent ! **achta-t chu lo ku du shâ !** : assois-toi sur le « cul » du char !
2826. **te, t** *pron* tu. **te faré passâ** : tu feras passer. **te vâ lez èssarvazhiy** : tu vas les effaroucher. **te lez â byè yeû agotâ** : tu les as bien eu traites à fond. **te t è rapél** : tu t'en rappelles. **t sò bè !** : tu sais ben ! **t è trovaré** : tu en trouveras. **t è ôblizha de sharshiy** : tu es obligé de chercher. **t i vaè rè** : tu n'y vois rien. **ke veû-t !** : que veux-tu ! *rmq* : **to** dans **â-to = â-te fenj ton trava ?** : as-tu fini ton travail ?
2827. **tè, té, tèt** *n m* temps. 1. durée, époque. **de tèt è tèt** : de temps en temps. **i rwan-n to lo tèt** : il grogne tout le temps. **on léch kôk tèt** : on laisse quelque temps. **y a byè shanzha avoué nououtron tèt** : ça a bien changé avec notre époque. 2. météorologie. **on tèt na briz bôrny** : un temps un peu sombre. **sti bô tèt** : cette belle saison.
2828. **tèdre** *m* **tèdra, tèdr** *f adj* tendre. **de bwè tèdre** : du bois tendre. **la leuna tèdra** : **novéla jusk u premiý kartiy** : la lune tendre : nouvelle jusqu'au premier quartier. **de pyér tèdr, k on pou kopô fassilamè** : de la pierre tendre, qu'on peut couper facilement.
2829. **tèl** *adj* tel. **a tèt indra** : à tel endroit.
2830. **téla** *n f* toile. **na granda téla** : une grande toile.
2831. **tèlamè** *adv* tellement. **d é tèlamè sa !** : j'ai tellement soif !
2832. **téléfonâ** *v* téléphoner.
2833. **temon** *n m* timon. **p ashopâ on temon** : pour atteler un timon.
2834. **témwè** *n m* témoin. **on témwè, du témwè** : un témoin, deux témoins. **é te na pyéra k a tâ kassâ p lo mya è k on mét shâk koté u fon d la bouna** : c'est une pierre qui a été cassée par le milieu et dont on met chaque côté au fond de la borne (sous la borne).
2835. **tenâ** *v* tonner. **é tu-n, tuu-n** : ça tonne. **é tenâv, tunâv** : ça tonnait.
2836. **tenaly** *n f* tenaille. 1. outil. **na tenaly, de tenalye** : une tenaille, des tenailles. 2. au *pl*, partie du train avant du char : les deux bras de la fourche avant du char qui enserrrent le timon mais en lui permettant de pivoter vers le haut ou le bas. **è le devan y a l tenaly k on fiksav le temon** : et le devant il y a les « tenailles » auxquelles on fixait le timon.
2837. **tenér, tonère** *n m* tonnerre, foudre. **le tenér a tonbâ = chutâ chu la màzon** : la foudre est tombée sur la maison.
2838. **tenj** *v et v r* tenir, se tenir. **fô s tenj pe le més** : il faut se tenir par les montants (de l'échelle). **tenu** : tenu. **s ke tin le temon** : ce qui tient le timon. **de petit travèrs ke tinyon le karô** : des petites traverses qui tiennent les carreaux. **é tinyâv myu** : ça tenait mieux. **on le tenyâv** : on les tenait. **si on veû k é tinyaz byè** : si on veut que ça tienne bien. **tinyé bon !** : tenez bon !
2839. **tepin** *n m* pot. **on tepin** : **du tré litr, è tère kwéta** : 2 ou 3 L, en terre cuite. **dè de tepin** : dans des pots.
2840. **tepina** *n f* grand pot. **on-n avâ na tepina (èl fyâv bè sèt uj litr)** : on avait un grand pot (il faisait ben 7, 8 L).

Marcel Rabatel

2841. **tèra, tèr** *n f* terre. **la tèra è blètta** : la terre est mouillée. **na pyés de tèra** : une pièce de terre. **s achetâ pe tèra** : s'asseoir par terre. **mètr de tèra** : mettre de la terre (augmenter la profondeur de labour). **noz an loya noutre tèr** : nous avons loué nos terres.
2842. **tetâ** *v* têter. **u tèt** : il tète. **le vyô tetôv** : le veau tétait. **é falya ke le vyô tetaz byè le beton** : il fallait que le veau tète bien le colostrum.
2843. **téta, tèt** *n f* tête. **la téta li vir** : la tête lui tourne (vertige). **na téta d aly** : une tête d'ail. **na groussa beufa k on mét è téta dè la tir de viny** : un gros piquet qu'on met en tête (au bout) dans la treille de vigne. **de la tèt a la kwa** : de la tête à la queue. **grou kom de tèt de miron** : gros comme des têtes de chats.
2844. **tetè** *n m* trayon. **on tetè** : un trayon. **èl a sin tetè = ttè** : la vache a cinq trayons.
2845. **tétyiy** *n m* « tétier » : gros piquet d'extrémité de treille. **lo tétyiy** : le tétier.
2846. **teuf** *n *m* tuf. **de teuf** : du tuf.
2847. **teutôr** : tout à l'heure. **il venu teutôr me véra** : il est venu tout à l'heure me voir.
2848. **tij** *n f* tige. **la tij è kâréza** : la tige est carrée. **on trèch le tij èchon** : on tresse les tiges ensemble.
2849. **tilyeul** *n m* tilleul. **on tilyeul** : un tilleul.
2850. **tin** *n m* thym. **lo tin sôvazhe** : le thym sauvage.
2851. **tina** *n f* cuve. **na tina** : une cuve.
2852. **Tintin** *n* Tintin (diminutif probable de prénom). **Tintin Guiyô** : Tintin Guillot.
2853. **tintura** *n f* teinture. **la tintura du bwè** : la teinture du bois.
2854. **tip** *n m* type. **on tip ke travay** : un type qui travaille.
2855. **tir boura** *n m* bardane (litt. tire bourre ≈ arrache pelage velu). **on tir boura, de tir boura** : une bardane, des bardanes.
2856. **tir** *n f* « tire ». 1. treille. **aprosihy na tir de viny** : « approcher » (labourer à ras de) une treille de vigne. **ètr dyuè tir** : entre deux treilles. 2. espace entre deux treilles. **on vâ senâ le blâ dè la tir : l èspâs ètr dyuè trèly de viny** : on va semer le blé dans la tire : l'espace entre deux treilles de vigne.
2857. **tirazh** *n m* tirage. **on bon tirazh** : un bon tirage (du poêle).
2858. **tiriy** *v* tirer. **tiriy le treuf** : tirer (arracher) les pommes de terre. **te li dè la bônnya, te vâ te tiriy le ju** : tu lis dans l'obscurité, tu vas te faire mal aux yeux (litt. te tirer les yeux). **on-n a tira le vin** : on a tiré le vin. **le pwéle ronfle byè, tir byè** : le poêle ronfle bien, tire bien. **i tiron** : ils tirent. **on la tirâve, tirâv** : on la tirait. **le béty tirâvan (= tirôvan) avoué lez epal è la téta** : les bêtes tiraient avec les épaules et la tête.
2859. **tissu** *n *m* tissu. **on morsé d tissu** : un morceau de tissu.
2860. **Tiy** *n m* Thiers, dans **lo Tiy** : le Thiers (rivière).
2861. **tizana, tiza-n** *n *f* tisane. **d tizana p la gourzh** : de la tisane pour la gorge.
2862. **to, tou, tot, tout, tota, touta ; tui, to, tou, tot, tote, tout, toute** : tout, toute ; tous, toutes.
 1. **to, tou, tot, tout, tota, touta** *adv* tout, toute. **to govo** : tout creux. **to ratalya** : tout attaqué par les rats. **to plan** : tout doucement. **on tou tou peti pan** : un tout tout petit pain. **i le mizhòv tou** : il le mangeait tout. **è tot èsharbotâ** : c'est tout emmêlé. **ma shmiz è tot ékwacha** : ma chemise est toute déchirée. **de l é tout ékorsha** : je l'ai tout écorcé. **èl tota nyobla** : elle est toute trouble. **touta fanâ** : toute fanée.
 2. **to, tou, tot, tota, touta ; tui, to, tou, tot, tote, tout, toute** *adj* tout, toute ; tous, toutes. **to lo tè, tou lo tè** : tout le temps. **to lo tor, tou lo tor** : tout le tour. **tot sôrta de bwè** : toute sorte de bois. **tota la grèch** : toute la graisse. **touta la né** : toute la nuit. **tui loz épi** : tous les épis. **tui le mond d Outa** : tous les gens d'Aoste. **de to lo koté** : de tous les côtés. **tou slo bwè** : tous ces bois. **de tot dimèchon** : de toutes dimensions. **tote le matinâ** : toutes les matinées. **tout le dyuè rà** : toutes les deux raies. **i tirôvan a toute man** : il tiraient à toutes mains.
 3. **to** *n m* tout. **ryè du to** : rien du tout.
 4. **to, tou ; tui, tot, tout** *pron* tout ; tous, toutes. **d bwè ke bon a to fâr** : du bois qui est bon à tout faire. **on-n aplâv tou d krach** : on appelait tout (tout ce résidu de cuisson) de la « crasse ». **mo pèrchèy an tui krevâ** : mes pêcheurs ont tous crevé. **tui è pyér u è bwè** : tous en pierre ou en bois. **le polay son tot dè lo korti** : les poules sont toutes dans le jardin. **èl rinmon tout** : elles ruminent toutes.
 5. **to, tou, tot, tout ; toute** (*adv, adj, pron* ? je renonce à classer ces exemples). **to de chuïta** : tout de suite. **é vâ tou dè le mémo sans** : ça va tout dans le même sens. **na téta d aly : l èssèbl de tou** : une tête d'ail : l'ensemble de tout. **tot a fé** : tout à fait. **il a senâ tout èn èrba** : il a semé tout en herbe. **èl son toute peryè** : elles sont toutes pourries.
2863. **tôka** *n f* « tôque » : femme stupide. **ô kinta tôka k y a tyé !** : oh quelle tôque qu'il y a ici !
2864. **Tokè** *n* Toquet (nom de famille). **Tokè le menyiy d Avarcheu** : Toquet le meunier d'Avressieux.
2865. **toksik** *adj f (ici au pl)* toxiques.
2866. **toksin** *n m* tocsin. **on-n ava senâ le toksin** : on avait sonné le tocsin.
2867. **tôla** *n *f* tôle. **on snu è tôla** : un semoir en tôle.
2868. **toma, tomma** *n f* tomme (du genre Saint Marcellin, sauf précision contraire). **de toma frèsh** : de la tomme fraîche (fromage frais). **la toma fôrta** : la tomme forte. **la laètâ de le tom** : le petit-lait des tommes.

Marcel Rabatel

2869. **tomij** *n m* « tommier » : châssis incliné sur quatre pieds, permettant de laisser égoutter les tommes fraîches. **on tomij** : **na kés chu katr piy è pwé on kevékle, lo fon na briz è pèta è y ava de rèyur pe fâr êkolâ la lâta** : une caisse sur quatre pieds et puis un couvercle, le fond un peu en pente et il y avait des rainures pour faire écouler le petit-lait.
2870. **ton** *m ta f adj* ton, ta. **ton kuté** : ton couteau. **ton blâ** : ton blé. **ton trava** : ton travail. **ta plôta** : ta patte. *pl* : **te travô** : tes travaux. **retrôs te manzhe !** : retrousse tes manches ! **t galôsh** : tes galoches.
2871. **tôna** *n f* guêpe. **na tôna** : une guêpe. **le tône, l tôn** : les guêpes.
2872. **tonbâ** *n f* tombée. **la tonbâ de né** : la tombée de nuit.
2873. **tonbâ, tonbò** *v* tomber. **tonbâ, tonbò** : tombé. **è tonban** : en tombant. **é tonb de nà** : ça tombe de la neige. **le fôly tonbon l ivèr** : les feuilles tombent l'hiver. **é tonbâv dè on selyè** : ça tombait dans un seau.
2874. **tonbaré** *n m* tombereau. **on tonbaré, du tonbaré** : un tombereau, deux tombereaux. *syn* : **on barô**.
2875. **tonbarlâ** *n f* contenu du tombereau. **na tonbarlâ de treuf** : un plein tombereau de pommes de terre.
2876. **tonelyiy** *n m* tonnelier. **y a ke le tonelyiy kè s è chervon** : il n'y a que les tonneliers qui s'en servent.
2877. **tônèy** *n m* guépier (nid de guêpes). **on tònèy** : un guépier.
2878. **Tôni** *n* Tony (diminutif probable d'Antoine, prénom). **Tôni Bretj** : Tony Burty.
2879. **tonô** *n m* tonneau. **on pti tonô è bwè** : un petit tonneau en bois. *pl* : **tonô**.
2880. **tor** *n *m* tort. **pèdan la guèra lo menyiy vo bayâv de farîna, ôtan de brè k de farî-n. on dyâv : le menyiy m a balyi de farîna molu a tor** : pendant la guerre le meunier vous donnait de la farine, autant de son que de farine. on disait : le meunier m'a donné de la farine moulue « à tort ».
2881. **tor** *n m* tour. **shâkon son tor** : chacun son tour. **noz avan fé lo tor du vilazh** : nous avons fait le tour du village. **lo tor du panyiy** : le « tour » du panier (partie horizontale supérieure de l'armature du panier). **fâr on fagô : on metâv lo tor le petît bransh** : faire un fagot : on mettait autour (litt. le tour) les petites branches.
2882. **tor** *n m* treuil (du char). **on léchâv la bily dè lo tor** : on laissait la barre de bois dans le treuil. **d ôtro tor avan on klapè** : d'autres treuils avaient un « clapet ».
2883. **torbilyon, torbilyon** *n m* tourbillon (de vent, d'eau). **on torbilyon de vè** : un tourbillon de vent.
2884. tordre *verbe* **é plè de nyeu, to tordu** : c'est plein de nœuds, tout tordu. **on tordiyâv** : on tordait. **i tordiyâvan le beu du lyin** : ils tordaient le bout du lien.
2885. **toré** *n m* taureau. **on toré, du toryô = du toré** : un taureau, deux taureaux.
2886. **toréla** *n f* « taurèle » : vache stérile et agressive. **na toréla : le mémo konportamè k on toré** : le même comportement qu'un taureau. *adj* dans **na vash toréla** : une vache taurèle.
2887. **toréla** *v* mugir (taureau, vache taurèle). **i torél** : il mugit.
2888. **torilyon** *n m* taurillon. **on torilyon** : un taurillon.
2889. **tornâ** *n f* tournée (du boulanger). **na tornâ dyuè fa p seman-na** : une tournée deux fois par semaine.
2890. **tornâ** *v* tourner. **tornò èn avan** : tournée en avant. **u tourn chu plas** : il (le Guiers) tourne sur place. **i tournon** : ils tournent. **on tornâv avoué na manivécla** : on tournait avec une manivelle. **fô k èl tornaz** : il faut qu'elle tourne.
2891. **tornâda** *n f* tornade. **y a fé na tornâda, y a tot arasha** : ça a fait une tornade, ça a tout arraché.
2892. **tornan** *n m* tournant. **dè lo tornan** : dans le tournant.
2893. **tornikè** *n m* tourniquet (virole). **on tornikè** : une virole.
2894. **torshon** *n *m* torchon. **on keû d torshon chu la tâbla** : un coup de torchon sur la table.
2895. **torteréla, tortréla, tourtréla** *n f* tourterelle. **la torteréla** : la tourterelle.
2896. **tortilyiy** *v* tortiller, entortiller. **tortilya** : tortillé. **on tortilyâv la pâly** : on entortillait la paille.
2897. **toshiy*** *v et v r* toucher, se toucher. **on tôsh** : on touche. **si y èn a k se tôshon** : s'il y en a qui se touchent
2898. **totadé** *adv* toujours.
2899. **tou** *adv* tôt. **pi tou** : plus tôt. **taly tou, taly târ** : taille tôt, taille tard.
2900. **tou** *particule interrogative* est-ce, t-il. **tou k é plou ?** : est-ce qu'il pleut ? **kom tou k on di ?** : comment est-ce qu'on dit ? **ki tou ki irj sèy pe la kououta yôr !** : qui est-ce qui irait faucher par la côte maintenant ! **ke tou k il a ankor mé ?** : qu'est-ce qu'il a encore à nouveau ? **é tou k é fô li fâr pay ?** : est-ce (litt. c'est-il) qu'il faut lui faire payer ? **plou tou ?** : pleut-il ? **parâ tou** : paraît-il. [M^e Rabatel : *é tou k é = k i fô li fâr pay ?*].
2901. **tourna bily** *n m* tourne-bille (outil de bûcheron). **on tourna bily : on grou manzhe kom l arpi, u beu on kroshe** : un gros manche comme le pic de bûcheron, au bout un crochet.
2902. **tozhor, tozho, tozheur, tozheu, teuzheu** *adv* toujours. **d é tozheu atèdu dir** : j'ai toujours entendu dire.
2903. **trakla, trakkla** *n f* « tracle » : fromage fort. **la trakla** : la tracle.
2904. **trakteur** *n m* tracteur. **chu son trakteur** : sur son tracteur.
2905. **trankilamè** *adv* tranquillement. **aprè mzhivy trankilamè** : en train de manger tranquillement.
2906. **transformâ** *v* transformer.
2907. **transh** *n f* 1. tranche. **na transh de pan** : une tranche de pain. **de transh** : des tranches. 2. tranchant. **la transh pwé la kouta** : le tranchant puis la « côte » (de la faux).

Marcel Rabatel

2908. **transpirâ*** v transpirer. **on-n a byè transpirâ, chouâ** : on a bien transpiré, sué.
2909. **transportâ** v transporter.
2910. **tranta, trant** : trente. **mé d tranta santimétr** : plus de 30 cm. **san trant tré** : 133.
2911. **tranzî** *adj* transi. **tranzî de frà** : transi de froid.
2912. **trapa, trap** *n f* trappe (pour rat). **na trapa, l trap** : une trappe, les trappes.
2913. **trapon** *n m* « trapon » : ouverture avec volet mobile. **on trapon k on-n uvrâv pe arozâ lo prâ** : un trapon qu'on ouvrait pour arroser le pré.
2914. **tras** *n f* trace. **on-n a fé la tras** : on a fait la trace (dans la neige, pour aller à la grange).
2915. **travâ** *n f* « travée ». **na travâ, dyuè travé** : une travée, deux travées. *syn* : **on radé** (voir ce mot). [voisine : **na travâ** : une travée (ensemble de choses quelconques placées en parallèle)].
2916. **trava** *n m* travail. **â-te fenî ton trava ? tou te travô ?** : as-tu fini ton travail ? tous tes travaux ?
2917. **travalîy, travaliy, travayiy** v travailler. **travalya, travaya** : travaillé. **l tèr ke son pâ travalyè** : les terres qui ne sont pas travaillées. **i travaly, travay** : il travaille.
2918. **travalyu** *m* **travalyuza** *f n* travailleur, travailleuse. **on travalyu, na travalyuza** : un travailleur, une travailleuse.
2919. **travarsâ** v traverser. **on travèrch** : on traverse. **é travars** : ça traverse. **sla vis ke travarsâv la pèrsh** : cette vis qui traversait l'âge.
2920. **travarsin** *n *m* (*ici au pl*) traversins. **de travarsin** : des traversins.
2921. **travèr** *n *m* travers. **on ramnâv tui loz épî è travèr** : on ramenait tous les épis en travers. **la vapeur passâv a travèr** : la vapeur passait à travers.
2922. **travèrsa** *n f* 1. traverse. **de travèrs è bwè** : des traverses en bois. 2. « traverse » : vent du nord-ouest. **la travèrsa : de San Zhni** : la traverse : (elle vient) de Saint-Genix.
2923. **tré** *n *m* (*ici au pl*) traits. **i ta ékipâ solè... de tré kom on shiva** : le bœuf était équipé seul (avec) des traits comme un cheval.
2924. **trè** *n f* trident à quatre dents. **s k on-n apél na trè y a katre forshon** : on s'è chère p le fmiy : ce qu'on appelle un « trident » il y a quatre fourchons : on s'en sert pour le fumier.
2925. **trè, trè** *adv* très. **trè pou** : très peu. **trè korta** : très courte. **é féjâv trè môvé, trè môvé** : il faisait très mauvais.
2926. **tré, tréz, trèz** : trois. **tré zheu** : trois jours. **tré zhovyô** : trois javelles. **y èn a tré katr** : il y en a 3 (ou) 4. **tréz ijô** : trois oiseaux. **tréz ur, trèz ur** : 3 h.
2927. **trèblâ** v trembler.
2928. **trèble** *n m* tremble (arbre). **on trèble** : un tremble.
2929. **trèchiy** v tresser. **trècha** : tressé. **on trèch le tij èchon** : on tresse les tiges (d'aulx) ensemble.
2930. **tréjème** *adj m* troisième. **le tréjème fi de fèr** : le troisième fil de fer.
2931. **trekiya, trekiy, treukiya** *n f* sarrasin. **la trekiya** : le sarrasin.
2932. **trekiyô** *n m* pinson migrateur. **on trekiyô, de trekiyô** : un pinson migrateur, des pinsons migrateurs. **u momè u la trekiya è muura, i son de passazhe** : au moment où le sarrasin est mûr, ils sont de passage.
2933. **trèly** *n f* treille. **la trèly, dyuè trèly = trèy** : la treille, deux treilles.
2934. **trénâ** *n f* trace (litt. traînée). **la trénâ du shin chu la naè** : la trace du chien sur la neige.
2935. **trénâ** v traîner. **é pwé trén myu chu la tèra** : et puis (ça) traîne plus sur la terre. **ke trénon** : qui traînent. **on râté d fèr k on trénâv** : un râteau de fer qu'on traînait.
2936. **trénas** *n *f* « traînasse » (mauvaise herbe non identifiée).
2937. **tréné** *n m* traîneau. 1. pour déneiger. **lz ôtr faè pe fâr on tréné : n èrch a la ranvèrs è pwé na plansh de shâk koté** : autrefois pour faire un traîneau : une herse à la renverse et puis une planche de chaque côté. **du tréné** : deux traîneaux. 2. pour transporter des choses lourdes.
2938. **trèpâ, trèpò** v tremper. **trèpâ, trèpò** : trempé. **i trèpâvan, trèpòvan** : ils trempaient. **fô k le morsé trèpazan (= tranpazan) byè** : il faut que les morceaux trempent bien.
2939. **trère, trér** v traire. **on tré** : on traite. **on trèyâv a la man** : on trayait à la main.
2940. **trèsha** *n f* fourchée de trident à quatre dents. **na bona trèsha de femiy** : une bonne fourchée de fumier. **plujeur trèché** : plusieurs fourchées.
2941. **treshiy** v taller. **lo blâ èt assé klâr, fô èspérâ k i vâ byè treshiy** : le blé est assez clair, il faut espérer qu'il va bien taller. **tresha** : tallé.
2942. **trèssa** *n f* tresse. **na trèssa** : une tresse.
2943. **tréta** *n f* traite (action de traire). **la tréta** : la traite.
2944. **trètò** v traiter. **fôdri trètò a to momè** : il faudrait traiter (les pêcheurs) à tout moment.
2945. **treufa, treuffa, treuffla** *n f* pomme de terre. **na treufa** : une pomme de terre. **i fô pâ plantâ le treuf a la lyeuna novéla** : il ne faut pas planter les pommes de terre à la lune nouvelle. autres *pl* : **le treufe, treuffle**.
2946. **trèyon** *n m* trayon. **on trèyon, le trèyon** : un trayon, les trayons.
2947. **trèyu** *n m* trayeur. **é t on bon trèyu, y a byè de kemma chu le lassé kant i tré** : c'est un bon trayeur, il y a beaucoup d'écume sur le lait quand il traite.

Marcel Rabatel

2948. **trèz** : treize. **le trèz déssanbr** : le 13 décembre.
2949. **trézilyon** *n* **m* (*ici au pl*) croisillons. **le trézilyon de la fnétra : de petit travèrs ke tìnyon le karô** : les croisillons de la fenêtre : des petites traverses qui tiennent les carreaux.
2950. **trika** *n f* trique. **na trika** : une trique.
2951. **triy** *v* trier. **triy le treuf** : trier les pommes de terre. **on lez a triya** : on les a triées. **on l triy** : on les trie.
2952. **triyandina** *n f* « triandine » : bêche dentée. **na triyandina** : une triandine.
2953. **triyandinâ** *v* bêcher avec la « triandine ».
2954. **triyangulér** *adj f* triangulaire. **petou triyangulér** : (une tige) plutôt triangulaire.
2955. **triyolè** *n m* trèfle. **le triyolè boshé : é son de peti triyolè k an la fleur blansh è ke trénon le lon d la tèra** : le trèfle sauvage : ce sont des petits trèfles qui ont la fleur blanche et qui traînent le long de la terre. **le triyolè lyémo : la fleur è vyolèta, on pou fâr tré kop** : le trèfle violet : la fleur est violette, on peut faire trois coupes.
2956. **trô** *adv* trop. **é trô sè** : c'est trop sec. **èl avanchâv trô** : elle avançait trop. *n* dans **sèl k iy a d trô** : celles qu'il y a de trop.
2957. **trobl** *adj m* trouble. **me lenèt son na briz trobl** : mes lunettes sont un peu troubles.
2958. **trokâ, trôkâ** *v* heurter. **d é trokâ, trekâ sla pyéra** : j'ai heurté cette pierre. **de trôke** : je heurte.
2959. **trokôr** *n m* trocart. **on trokôr** : un trocart.
2960. **troya** *n f* pressée. **on rfâ na sgonda troya** : on refait une seconde pressée.
2961. **troya** *n m* vin obtenu par pressée. **d é mélanzha lo troya avoué lo klòr** : j'ai mélangé le vin de pressée avec le vin de cuve.
2962. **troyiy, troyiy, treulyiy** *v* presser au pressoir. **on-n a troya** : on a pressé. **on trôlye** : on presse. **no trôlyon** : nous pressons.
2963. **tron** *n m* tronc. **montâ le lon du tron** : monter le long du tronc. *pl* : **tron**.
2964. **tronsenâ, tronsnâ** *v* tronçonner.
2965. **tronyon, treunyon** *n m* trognon. **lo tronyon du sheû** : le trognon du chou.
2966. **tropé** *n m* troupeau. **on tropé d meûton, du tropé** : un troupeau de moutons, deux troupeaux.
2967. **trotwar** *n m* trottoir : partie arrière de l'étable réservée au passage. **le trotwar** : le trottoir.
2968. **trovâ** *v et v r* trouver, se trouver. **trovâ, trovò** : trouvé. **de trouve pò lo non** : je ne trouve pas le nom. **é se trouv chu le bôr de le rivyér** : ça se trouve sur le bord des rivières. **t è trovaré** : tu en trouveras.
2969. **troyon** *n m* « troyon » : tourteau de noix de seconde pressée. **y a restâ on troyon** : c'est resté un troyon.
2970. **trwaè, trwâ, trwa, treuâ** *n m* pressoir (à vin, à huile). **la rgoula du trwaè** : la rigole du pressoir. **la kazh du treuâ** : la cage du pressoir.
2971. **Tussan** *n f* Toussaint. **aprè la Tussan** : après la Toussaint.
2972. **tuteur** *n m* tuteur. **lo tuteur d la viny** : le tuteur de la vigne.
2973. **tuyô** *n m* tuyau. **grou kom on tuyô d pwélo** : gros comme un tuyau de poêle.
2974. **tyola, tyol** *n f* tuile. **na tyola** : une tuile. **on-n a shanzha l tyol môvèz** : on a changé les tuiles mauvaises.
2975. **tyolari** *n f* tuilerie. **na tyolari** : une tuilerie.
2976. **tyuâ, tyuò, tywâ, tywò, tuò** *v* tuer. **tywâ, tywò** : tué. **on tyuè le kayon** : on tue le cochon.
2977. **u** (*sing* ou *pl* devant consonne), **uz** (*pl* devant voyelle) *art défini contracté m* au, aux. **u sola Ivan** : au soleil levant. **u tornan** : au tournant. **na travèrsa u mya** : une traverse au milieu. **ke pusson u printè** : qui poussent au printemps. **balyi u kayon** : donner au cochon. **alâ kèr l éga u bornyô** : aller chercher l'eau au « borniau ». **on kwèyâv u for** : on cuisait au four. **é me fâ mâ u ju** : ça me fait mal aux yeux. **la nâ koul u piy, u sabô** : la neige colle aux pieds, aux sabots. **i s akrôsh u fi, a l sarmète** : ça s'accroche aux fils, aux sarments. **na briz pe yô k uz alètôr** : un peu plus haut qu'aux alentours.
2978. **u** *pron* où. **lo du koté, u le barô sont èfilâ** : les deux côtés, où les barreaux sont enfilés. **u momè u la trekiya è muura** : au moment où le sarrasin est mûr.
2979. **u, ou** *conj* ou. **n an u du** : un an ou deux. **de triyolè u de luzèrna** : du trèfle ou de la luzerne. **a drata u a gôsh** : à droite ou à gauche. **na rekôlta u d blâ, u d taba** : une récolte ou de blé, ou de tabac. **pluz ou mwè gran** : plus ou moins grand. **de bou ou de shivô** : des bœufs ou des chevaux. **na fméla ou byè on mâle** : une femelle ou bien un mâle.
2980. **uèrme, uèrmo** *n m* orme. **n uèrme** : un orme. **d abô tui krevâ lez uèrme** : bientôt tous crevés, les ormes.
2981. **uj, ujt** : huit. **sèt uj métr ètr dyuè tir** : 7 (ou) 8 m entre deux treilles. **è trant ujt** : en 38 (1938).
2982. **ula** *n* **f* grande marmite en fonte. **dè l ula k on fèyâv la sopa** : dans la marmite où on faisait la soupe.
2983. **uly** *n f* 1. aiguille. **n uly pe keûdr le vètmè** : une aiguille pour coudre les vêtements. **on-n èfilâv le fôly chu na grand uly** : on enfilait les feuilles (de tabac) sur une grande aiguille. 2. outil pour lier le blé avec des liens en fer (grande tige creuse légèrement cintrée munie d'un petit crochet).
2984. **ulyan** *n* **m* aiguillon. **l ulyan : on bâton k a na pwèta u beu** : un bâton qui a une pointe au bout.
2985. **ulyiy, uliy, ouliy** *v* ouiller. **on-n a oulya la bôs** : on a ouillé le tonneau. **ma d ulye tou le ma** : moi j'ouille tous les mois. **on-n ulye** : on ouille.
2986. **umid** *adj m* humide. **dè lez èdra umid** : dans les endroits humides.

Marcel Rabatel

2987. **umiditâ, umiditò** *n* **f* humidité. **é fyâv d umiditâ** : ça faisait de l'humidité.
2988. **ura, ur** *n f* heure. **yôr é fâ zhor de bo-n ura** : maintenant ça fait jour de bonne heure. **n ur è dmi** : 1 h et demie. **katr ur du tantou** : 4 h du tantôt. **dyuè tréz uur apré** : 2 (ou) 3 h après.
2989. **urlâ*** *v* hurler. **lo shin a urlâ touta la né** : le chien a hurlé toute la nuit. **il url** : il hurle.
2990. **utile** *adj m* utile. **é ta pâ utile** : ce n'était pas utile.
2991. **utilijiy*** *v* utiliser. **kè l utilijòvan** : qui l'utilisaient.
2992. **utor** *prép* autour. **y a na roula utor de la lyeuna** : il y a un halo autour de la lune.
2993. **uvèr*** *m uvèrta f adj* ouvert, ouverte.
2994. **uvri** *v et v r* ouvrir, s'ouvrir. **la fleur s uvr** : la fleur s'ouvre. **la vana k on-n uvrâv** : la vanne qu'on ouvrirait. **le polaly pochân sôrtj sè k on-n uvrâz la pourta** : les poules pouvaient sortir sans qu'on ouvre la porte.
2995. **uzi-n n** **f (ici au pl)* usines. **é ta dz uzi-n ke fyâvan sè** : c'était des usines qui faisaient ça.
2996. **vadru m vadrua f adj** vigoureux, vigoureuse. **lo prâ è byè vadru** : le pré est bien fumé. **l èrba è vadrua** : l'herbe pousse bien, avec vigueur.
2997. **vaèsséla, vasséla** *n f* vaisselle. **èl metâv sa vaèsséla égotâ** : elle mettait sa vaisselle égoutter.
2998. **vakans n** **f (ici au pl)* vacances. **pèdan l vakans** : pendant les vacances.
2999. **vâlè n m** valet (d'établi). **le vâlè : è fèr** : en fer.
3000. **valeur n** **f* valeur. **y a pò byè d valeur** : ça n'a pas beaucoup de valeur.
3001. **valoir verbe rè ne vô la taly de mâr** : rien ne vaut la taille de mars.
3002. **van n m** van. **on gran van, lo pti van** : un tarare (grand van), le petit van (van à main).
3003. **vana n f** vanne. **la vana k on-n uvrâv** : la vanne qu'on ouvrirait.
3004. **vanâ v** vanner (le blé).
3005. **vapeur n f** vapeur. **la vapeur passâv a travèr** : la vapeur passait à travers.
3006. **var n m** ver. **on var a soué** : un ver à soie. **d gran-n d var a sué** : des œufs de vers à soie. **y a d vèr** : il y a des vers (mot général).
3007. **vara n m** verrat. **on vara** : un verrat.
3008. **vardèy v** verdir. **la plév a bè fé vardèy lo prô** : la pluie a ben fait verdir les prés. **vardèya** : verdi.
3009. **vardolè adj** encore un peu vert (en parlant du raisin).
3010. **variyy*** *v* varier. **é variyy** : ça varie.
3011. **varloppa n f** varlope. **na varloppa** : une varlope.
3012. **varnâ adj (ici au pl)** véreux. **i son byè varnâ** : ils sont bien véreux.
3013. **varon n m** ver. **on varon, de varon** : un ver, des vers. **é l mush ke son pozâ chu l tom è an pozò lu juè** : c'est les mouches qui sont posées sur les tommes et ont posé leurs œufs.
3014. **varsâ v** verser. **noz an falyj varsâ** : nous avons failli verser. **varsâ, varsò** : versé. **on li varsâv on demi vér** : on lui versait un demi-verre. **pe pâ k é varsâz** : pour que ça ne verse pas (litt. pour pas que ça verse).
3015. **varva n m** affairement, remue-ménage lié au travail. **on gran varva** : un grand affairement (M^c Rabatel).
3016. **varvach n f** personne remuante, jamais arrêtée, touchant à tout. **é t na vré varvach, èl bròsse, èl remu** : c'est une vraie « varvache », elle brasse, elle remue. *adj* dans **kom èl varvach !** : comme elle est « varvache » !
3017. **varzach n f** écurveuil. **na varzach** : un écurveuil.
3018. **varzhe, varzh n f** verge. **na varzhe** : une verge.
3019. **varzhij m varzhéra f n** berger, bergère. **on varzhij, na varzhéra** : un berger, une bergère. *rmq* : on a aussi trouvé **on barzhij** : un berger.
3020. **varzhij n m** verger. **on varzhij** : un verger.
3021. **vash n f** vache. **na vash** : une vache. **alâ è shan a l vash** : aller « en champ » aux vaches (aller garder les vaches au pâturage). autres *pl* : **vashe, vâsh**.
3022. **Vâvra, Vâvr n f** Vavre, dans **lo maré, le lé d la Vâvra** : le marais, le lac de la Vavre (en limite de Domessin, Verel de Montbel et la Bridoire).
3023. **vè n m** vé (V). **ke fyâvan on vé** : qui faisaient un V (description du lien de vache).
3024. **vè n m** vent. **lo vè blan, u vin duz Abrè... i no pâr kôk fâ de la gréla, mé i no fâ sovè avé sa. i veû dir k é plou pâ** : le vent blanc, il vient des Abrets (sud-ouest)... il nous protège quelquefois de la grêle, mais il nous fait souvent avoir soif. ça veut dire que ça ne pleut pas. **lo grou vè ne kor pâ sè sa boteuly** : le gros vent (fort vent du sud) ne court pas sans sa bouteille. *rmq* : **vè** est aussi un terme générique : **é fâ d vè** : ça fait du vent.
3025. **vè prép** vers. **a la cheuma vé la bonda** : au sommet (du tonneau) vers la bonde. **vè la gâra du Pon** : vers la gare du Pont.
3026. **vè !** *interjection* **vè ! bè vè !** : ben vè !
3027. **vèdèzh n f** vendange. **la vèdèzh, le vèdèzh** : la vendange, les vendanges.
3028. **vèdèzhij v** vendanger. **noz an vèdèzha** : nous avons vendangé. **è vèdèzhan** : en vendangeant.

Marcel Rabatel

3029. **vèdèzhu** *m* **vèdèzhuza** *f n* vendangeur, vendangeuse. **on vèdèzhu, na vèdèzhuza** : un vendangeur, une vendangeuse.
3030. **vèdr** *v et v r* vendre, se vendre. **vèdu** : vendu. **on vèdyâv, vèdyòv** : on vendait. **le pôsh k èl vèdyâvan** : les louches qu'elles vendaient. **ke se vèdyòvan** : qui se vendaient.
3031. **vèdu** *m* **vèduza** *f n* vendeur, vendeuse. **lo vèdu, la vèduza** : le vendeur, la vendeuse.
3032. **vèjètachon** *n* **f* végétation.
3033. **vèlâ, vèlò, avèlâ** *v* vèler. **y a falyu ly édâ a avèlâ** : il a fallu l'aider à vèler. **la vash a vèlâ, avèlâ** : la vache a vèlé.
3034. **vèna** *n f* veine. **a n èdraè y a na vèna d tèra** : à un endroit il y a une veine de terre.
3035. **veni, vni** *v* venir, devenir. **venu** : venu, venus, venues. **la né éta vnu** : le soir était venu. **te vin** : tu viens. **chô ke vin du nôr** : celui qui vient du nord. **èl vinyon d ouvâ** : elles viennent de pondre. **le bransh vinyon pâ byè gros** : les branches ne deviennent pas bien grosses. **kan vinyâv la né** : quand venait le soir. **de marshan ke vinyâvan de la Sherès** : des marchands qui venaient de Vacheresse. **te vindré shé mà** : tu viendras chez moi. (*i) **vindra teutôt** : il viendra tout à l'heure. **vo vindri noz édâ** : vous viendrez nous aider. **vin ché, vin lé !** : viens ici, viens là ! **vinyé bér le kâfé !** : venez boire le café !
3036. **vèprenâ** *n f* après-midi. **la vèprenâ, le vèprenâ** : l'après-midi, les après-midi.
3037. **vèr** *m* **varta** *f adj* vert, verte. **de pa a mezhij vèr** : des haricots à manger verts. *n* dans **aprè le blò, on senòv de pezèt avoué d uèrzhe pe fâr de vèr, de forazh pe le vash** : après le blé, on semait des vesces avec de l'orge pour faire du vert, du fourrage pour les vaches.
3038. **vér** *n m* verre. **on demj vér** : un demi-verre (de gnôle).
3039. **vérâ** *v* changer de couleur (raisins). **vérâ** : changé de couleur. **i vééron** : ils changent de couleur.
3040. **véra, vér** *v et v r* voir, se voir. **il venu teutôt me véra** : il est venu tout à l'heure me voir. **é pou s vér** : ça peut se voir. **vyeu, vyeû** : vu. **de m è sé vyeu pe drèchij seleu du bou** : je m'en suis vu (j'ai eu des difficultés) pour dresser ces deux bœufs. **de vèyo, vèye, vèy** : je vois. **t i vaè rè, t i vâ rè** : tu n'y vois rien. **on vaè, vâ** : on voit. **on nè va kôk fa** : on en voit quelquefois. **d i vèyâv ryè** : je n'y voyais rien. **de la vèyâvo** : je la voyais. **pèdan ke ma mâr i vèyâv pâ** : pendant que ma mère ne voyait pas ça. **on n i vyâv pâ a sinkanta métr** : on n'y voyait pas à 50 m. **ô pour fèn, si vo veyâv me shayôt !** : oh pauvres femmes, si vous voyiez mes échalotes ! **èl vèyâvan** : elles voyaient. **guéta, vé la bransh !** regarde, vois la branche !
3041. **véritâble, véritâbl** *adj m* véritable. **é t on véritâble kayon !** : c'est un véritable cochon !
3042. **vèrna** *n f* verne (aulne). **la vèrna** : la verne. **y a avoué la puta vèrna** : il y a aussi la pute verne (arbuste non identifié).
3043. **vèrtij** *n m* vertige.
3044. **vèssi** *n f* vessie. **i soflâvan dè la vèssi** : ils soufflaient dans la vessie (du cochon).
3045. **vétamè, vètmè** *n *m (ici au pl)* vêtements. **n ulj pe keùdr le vètmè** : une aiguille pour coudre les vêtements.
3046. **vétérinér** *n m* vétérinaire. **le vétérinér** : le vétérinaire.
3047. **vètr** *n m* ventre. **le tor du vètr** : le tour du ventre.
3048. **vèuèta** *n f* voûte. **la vèuèta ta è brik** : la voûte (du four) était en briques.
3049. **vèzin, vézin** *m* **vèzina** *f n* voisin, voisine. **on vèzin, na vèzina** : un voisin, une voisine. **shé lo vèzin k avan on for** : chez les voisins qui avaient un four.
3050. **vi** *n* vie, dans **l ô d vi** : l'eau-de-vie.
3051. **vichij** **v* visser. **on vich** : on visse. **vicha** : vissé, vissée, vissés.
3052. **vichô** *n m* vice. **èl avan le vichô** : elles (les vaches) avaient le vice.
3053. **vila** *n *f* ville. **seleu k alòvan vèdr le lassé è vila** : ceux qui allaient vendre le lait en ville.
3054. **vilazhe, vilazh** *n m* village : groupement même peu nombreux de maisons. **u vilazhe de Dôméssin** : au village de Domessin. **de vilazhe, vilazh** : des villages.
3055. **vilyj** *v* attacher (la vigne) avec des liens d'osier. **vilya** : attaché avec des... **on vily** : on attache avec...
3056. **vilyon** *n m* brin d'osier (pour attacher la vigne). **on vilyon, de vilyon** : un brin, des brins d'osier.
3057. **vin** *n m* vin. **sotirij le vin** : soutirer le vin. **é de vin de Bwaèssè** : c'est du vin de Boisset (lieu-dit de Domessin).
3058. **vin, vint, vinz** : vingt. **vin litr** : 20 litres. **lo vint tré avri** : le 23 avril. **mwè vint sin** : moins 25 (°C). **katre vinz an** : 80 ans.
3059. **vinye, viny** *n f* vigne. **na vinye** : une vigne. **na sarmèta d viny** : un sarment de vigne. **pwò le viny** : tailler les vignes.
3060. **vinyro-n** *n f* vigneronne (charrue).
3061. **vir** *n f* vis centrale (du pressoir à vin). **la vir** : la vis centrale. **de vir è bwè** : des vis en bois (pour les très anciens pressoirs).
3062. **virazhe** *n m* virage. **on virazhe** : un virage.
3063. **virbekin** *n m* vilebrequin. **on virbekin** : un vilebrequin.

Marcel Rabatel

3064. **viriy** *v* tourner. **viriy lo fê, l èrba** : tourner le foin, l'herbe. **il a vira** : il (le lait) a tourné. **la tète li vir** : la tête lui tourne. **on virâv, virôv la sharui** : on tournait la charrue. **ke virâvan** : qui tournaient.
3065. **viroula** *n f* virole. **na viroula** : une virole.
3066. **vis** *n f* vis. **na vis, dyuè vis pe blokâ** : une vis, deux vis pour bloquer.
3067. **vîte, vîto, vit** *adv* vite. **é vîte brelâ** : c'est vite brûlé. **èl pochâ pò kori vit** : elle ne pouvait pas courir vite.
3068. **vitriyol** *n *m* vitriol : sulfate de cuivre. **on marinâv avoué de vitriyol** : on marinait (le blé de semence) avec du vitriol.
3069. **vitriyolâ*** *v* vitrioler. **avan de senâ on vitriyolâv... d sufata de kuivr** : avant de semer on vitriolait (avec du sulfate de cuivre).
3070. **vitya** : voici. **vitya s ke mon pâr m a rakontâ** : voici ce que mon père m'a raconté.
3071. **vivante** *adj f (ici au pl)* vivantes. **le lèdman èl tan tozheu vivante** : le lendemain les guêpes étaient toujours vivantes.
3072. **vivre** *verbe* **i vi bè dè la tèr avoué** : il vit bien dans la terre aussi. **èl vîvon** : elles vivent. **viv la fin de la guèra !** : vive la fin de la guerre !
3073. **vizita** *n *f* visite. **rèdr vizita** : rendre visite.
3074. **Vizita** *n f* Visite, dans **la Vizita** : la Visite (lieu-dit de Domessin).
3075. **Vô** *n* Vaux. **le konte de Vô** : le comte de Vaux.
3076. **vo, voz** *pron* vous. **vo sèt bè** : vous savez ben. **s ke vo volyé dir** : ce que vous voulez dire. **alâ don vo shanpèy !** allez donc vous « champèyer » ! **é vo koup le bré** : ça vous coupe les bras. **avoué vo** : avec vous. **si voz â pu, d ira voz akonpanyiy** : si vous avez peur, j'irai vous accompagner. **kortyon k voz agach** : quelqu'un qui vous agace.
3077. **vôdr** *v* tordre. **vordu** : tordu. **on vordyâv èchon le du beu** : on tordait ensemble les deux bouts. [M^e Rabatel : **vordu** : tordu].
3078. **vol** *n m* vol. **on vol de korbyô** : un vol de corbeaux.
3079. **volâ** *n f* volée. **na volâ dz ijô** : une volée d'oiseaux. **il a rechû na volâ d bwè vèr** : il a reçu une volée de bois vert (français patoisé).
3080. **volâ** *v* voler. 1. dans l'air. **i voule, i volâv** : il vole, il volait. **dez ijô ke volâvan** : des oiseaux qui volaient. 2. le bien d'autrui. **ma de lyi é volâ se bransh !** : moi je lui ai volé ses branches ! **d é jamé rè volò a nyon !** : je n'ai jamais rien volé à personne !
3081. **volaly** *n f* volaille. **il a na groussa volaly : y a de polay, de kanâr, de pintârde, de dînde, d pinzhon, dz wâ** : il a une grosse basse-cour : il y a des poules, des canards, des pintades, des dindes, des pigeons, des oies.
3082. **volan** *n m* faucille. **le zhovél se prènyâvan avwé lo volan** : les javelles se prenaient avec la faucille.
3083. **volè** *n m (ici au pl)* volets. **lo volè de la maèzon** : les volets de la maison.
3084. **voleur** *n *m* voleur. **na frâ de voleur** : un froid de voleur.
3085. **voliz** *n f* volige (planche mince). **na voliz** : une volige.
3086. **vorteûlyiy** *v* tortiller, emmêler. **èl tota vorteûlyia** : l'herbe est toute emmêlée.
3087. **vorvéla** *n f* liseron. **y a na parsena kant èl sarklâv le viny èl dyâv : d arashe na vorvéla, de me revir na briz pe lyon, èl a zha pussâ** : il y a une personne quand elle sarclait les vignes elle disait : j'arrache un liseron, je me retourne un peu plus loin, il a déjà poussé. **de vorvéle, d vorvél** : des liserons.
3088. **Vôssèr** *n* Vaulserre. **lo marki de Vôssèr** : le marquis de Vaulserre.
3089. **vôtâ** *v* voter.
3090. **vouaè, vouà, voua** *adv* aujourd'hui. **vouà no son dizhou** : aujourd'hui nous sommes jeudi. [M^e Rabatel : **vouaè** : aujourd'hui].
3091. **vouloir** *verbe* **a la lonzhu volu** : à la longueur voulue. **de vouly** : je veux. **ke veû-t !** : que veux-tu ! **é veû dir** : ça veut dire. **s ke vo volyé dir** : ce que vous voulez dire. **èl voulyon s kornanshiy** : elles veulent se donner des coups de corne. **de volyin** : je voulais. **on volya** : on voulait. **kant i volyan, volyâvan pâ avanchiy** : quand ils ne voulaient pas avancer. **y èn a ke volyôvan** : il y en a qui voulaient.
3092. **voutron** *adj m* votre. **dè voutron zhardin** : dans votre jardin.
3093. **vré** *adj m f* vrai, vraie. **é t na vré kâya** : c'est une vraie cochonne. **de vré grou** : des vrais gros. **le grou ronzh...** **le vré grou** : les grosses ronces... les vraies grosses.
3094. **vrémè** *adv* vraiment. **la môda de vrémè lz ôtr fa** : la mode de vraiment autrefois.
3095. **vrilyôta** *n f* vrille (de vigne). **na vrilyôta, de vrilyôte** : une vrille, des vrilles (mais un certain doute sur ce mot patois).
3096. **vwadâ, vwadâ, vwadò, vouadâ** *v* vider. **on le vwâde** : on les vide.
3097. **vwâde** *m* **vwâeda, vwâda, vwâda, vouâda, vwâede** *f adj* vide. **na bôs vwâda, vwâede** : un tonneau vide. **dez épî bônryô, i son vwâede** : des épis « borgnes », ils sont vides. **èl son tout vouâde** : elles sont toutes vides.
3098. **vwâriy** *v et v r* égrener, s'égrener (maïs, raisin). **vwâera, vwâra** : égrené. **é vwâer, i s vwâr byè** : ça égrène, ça s'égrène bien.

Marcel Rabatel

3099. **vwateura** *n f* voiture. **sa vwateura** : sa voiture.
3100. **vya** *n f* vie. **ma de sé tâ foulâ on keû d ma vya** : moi je suis allé fouler (le raisin) une fois de ma vie.
3101. **vyanda** *n f* viande. **sovè touta la vyanda se vèdyov** : souvent toute la viande (d'une vache gonflée) se vendait.
3102. **vyazhe, vyazh** *n m* « voyage » : chargement porté et transporté par le char. **on grou vyazhe de fè** : un gros chargement de foin. *pl* : **vyazhe**.
3103. **vyô** *n m* veau. **é fô la mnâ u vyô** : il faut mener la vache au taureau (litt. au veau). **de petî vyô** : des petits veaux.
3104. **vyolè** *m* **vyolèta, vyolèta** *f adj* violet, violette. **le triyolè vyolè : la fleur vyolèta** : le trèfle violet : la fleur violette.
3105. **vyolèta** *n f* violette (fleur). **na vyolèta** : une violette.
3106. **vyourzhe, vyourzh** *n f* « vorgine » : sorte d'osier sauvage, intermédiaire entre saule et osier. **na vyourzhe** : une vorgine. **lo bwémo u le féjâvan avoué de vyourzhe, vyourzh** : les bohémiens ils les faisaient (les paniers) avec des vorgines.
3107. **vyu** *m* **vyély, vyèly, vyéy** *f adj* vieux, vieille. **on juÿ ke vyu** : un œuf qui est vieux. **na vyély vash** : une vieille vache. **le pe vyu lyin** : les plus vieux liens. **le vyély granzh** : les vieilles granges.
3108. **wâ** *n f* oie. **na groussa wâ** : une grosse oie. **dez wâ** : des oies.
3109. **yeû** : où, dans **n inpourte yeû** : n'importe où.
3110. **yô** *m* **yôta** *f adj* haut, haute. **é vin pâ yô** : ça ne devient pas haut. **pâ pi yôta ke sè** : pas plus haute que ça. **lez ôrtÿu son bè yô** : les orties sont ben hautes (*m* en patois). **le nyol son yôt** : les nuages sont hauts (*f* en patois). *n* dans **du métr de yô** : 2 m de haut.
3111. **yon** *m* **yeuna, yeu-*nna*** *f* : 1. un, une (considérés comme nombres). **le trant yon** : le 31. **d èn é tywò yon** : j'en ai tué un (un corbeau). **on s metâv yon d shâk koté** : on se mettait un de chaque côté. **yeuna a la bokla du zhâkô** : une (une cheville) à l'anneau du joug de cou. **yeu-*nna* pe béty** : une (une courroie) par bête. 2. un = quelqu'un. **yon ke fyâv le trava è le propriyèter èn ava la màtya** : quelqu'un qui faisait le travail et le propriétaire en avait la moitié. **yon k tinyâv l kourn** : un (un homme) qui tenait les mancherons.
3112. **yôre, yôr** *adv* maintenant. **é me revin yôr** : ça me revient maintenant (en mémoire). **jusk a yôr y a pâ fé frâ** : jusqu'à maintenant ça n'a pas fait froid. **yôr de beû y èn a pâ plu byè** : maintenant des boucs il n'y en a plus beaucoup.
3113. **yôtu** *n f* hauteur. **la yôtu d la na** : la hauteur de la neige.
3114. **zaguiy** *v* branler. **lo manzh zag** : le manche (de la pelle) branle.
3115. **zhakèta, zhakèt** *n f* pie. **la zhakèta** : la pie.
3116. **zhâkô, zhââkô** *n m* joug de cou. **la bokla du zhâkô avoué... ke charvâv p avanchiy** : l'anneau du joug de cou aussi... qui servait pour avancer.
3117. **zhalâ** *n f* gelée, gel. **la zhalâ blansh** : la gelée blanche.
3118. **zhalâ** *v* gèler. **zhalâ, zhalô** : gelé. **é zhâl** : ça gèle. **i zhalôvan** : ils gelaient.
3119. **zhalonâ** *v* jalonner. **é fô zhalonâ avoué on folÿô** : il faut jalonner avec un rameau feuillu.
3120. **zhalyè** *adj* « jaillit » (se dit d'un animal dont le pelage a plusieurs couleurs).
3121. **zhalyetâ, zhalytâ** *adj f* « jaillitée ». **èl zhalyetâ, zhalytâ = èl a plujeur koleur, de petit tash** : la vache est « jaillitée » = elle a plusieurs couleurs, des petites taches.
3122. **zhanba, zhanb** *n f* jambe. **la zhanba, le zhanb** : la jambe, les jambes.
3123. **zhapâ** *v* aboyer (litt. japper). **i zhap** : il aboie.
3124. **Zharbé** *n* Gerbaix (commune).
3125. **zharbiy, zhèrbèy** *n m* gerbier. **le zharbiy, le zhèrbèy** : le gerbier.
3126. **zharbon** *n m* taupe. **on zharbon, de zharbon** : une taupe, des taupes.
3127. **zharbonyér, zharbenyér** *n f* taupinière. **na zharbonyér** : une taupinière. *pl* : **de zharbonyér, zharbenyér**.
3128. **zharbwa** *n f* clématite. **na zharbwa** : une clématite. **de zharbwi, de zharbwè** : des clématites.
3129. **zhardin** *n m* jardin. **le bôr du zhardin** : le bord du jardin. *syn* : **lo kortî**. [M^e Rabatel : **lo zhardin** : le jardin].
3130. **zhardinazhe, zhardinazh** *n m* ensemble des légumes produits par le jardin. **on-n a byè yeû de zhardinazhe setiy an** : on a beaucoup eu de légumes au jardin cette année.
3131. **zharmola** *n f* motte de terre avec herbe et racines. **na zharmola, de zharmol** : une motte, des mottes de terre.
3132. **zharnâ** *v* germer. **zharnâ** : germé. **u zhârne byè** : il germe bien. **èl zhârnon** : elles germent.
3133. **zharnon** *n m* germe (de pomme de terre). **lo zharnon** : le germe.
3134. **zharvolâ** *v* « jarvoler » : pour une poule qui se sauve, courir en battant des ailes en essayant de s'envoler. **le polay zharvolon, zharvolôvan** : les poules courent, couraient en battant des ailes.
3135. **zhâryo, zhââryô, zhôryo** *n m* animal hermaphrodite (se dit pour les caprins, les oies, les canards). **on zhâryo : ni mâl, ni feméla** : ni mâle, ni femelle.

Marcel Rabatel

3136. **zhavelâ**, **zhavlâ** *v* mettre en javelles. **on zhavél** : on met en javelles.
3137. **zhavluza** *n f* javeleuse (femme qui fait des javelles). **na bona zhavluza** : une bonne javeleuse.
3138. **zhénâ*** *v* gêner. **é zhén pe passâ** : ça gêne pour passer. **ke zhénâv** : qui gênait.
3139. **zheneré** *n m* geai. **on zheneré** : un geai.
3140. **zheneû**, **zhneû** *n m* genou. **on-n apôy chu le zheneû** : on appuie sur le genou.
3141. **zhenyévre** *n m* genévrier. **on zhenyévre** : un genévrier.
3142. **zhèrba** *n f* gerbe. **na zhèrba** : une gerbe. **le zhèrb de tré zhovyô** : **d grous zhèrb** : les gerbes de trois javelles : des grosses gerbes.
3143. **zhèrla**, **zhèèrla** *n f* « gerle » : cuveau en bois utilisé pour les vendanges. **na zhèèrla** : **san, san vin litr** : 100, 120 L. **dè de zhèrl** : dans des gerles.
3144. **zhetâ** *v* jeter. **zhetâ**, **zhtâ** : jeté. **i zhét na pyéra** : il jette une pierre. **on zhetâv dè lo tonbaré** : on jetait dans le tombereau.
3145. **zheû**, **zheu** *n m* 1. joug de tête pour les bœufs. **la bokla du zheû** : l'anneau du joug. 2. « joug » de treille en hautins. **na tir de viny montâ è zheû** : **y a de paravand**, **è y a de travèrs a du métr de yô**, **pâ d fi d fèr** : une treille de vigne montée en « jous » : il y a des gros piquets (croisés), et il y a des traverses à 2 m de haut, pas de fil de fer. ces traverses (jous), perpendiculaires à la ligne de hautins, portaient à leurs extrémités deux lattes qui à leur tour portaient des traverses secondaires auxquelles on attachait la vigne.
3146. **zheuène**, **zhwéne** *adj m* jeune. **i ta to zhwéne** : il était tout jeune. *f pl* : **l béty zhuén** : les bêtes jeunes. *n* dans **lo zheuène ne fan pâ la méma chouza** : les jeunes ne font pas la même chose.
3147. **zheur**, **zheu**, **zhor**, **zho**, **zhô** *n m* jour. **ni zheur ni né** : ni jour ni nuit. **on zheu u du** : un jour ou deux. **a la pika du zhor** : à la pique du jour (aube). **chô zho** : ce jour. **na kinzéna de zheu, de zhor** : une quinzaine de jours. **kinz zheû**, **kinz zho** : quinze jours.
3148. **zhi** *n m* « gi » : marne. **lo zhi** : **vrémè deur**, **i fô de bon pi pe rètrâ dedyè** : la marne : vraiment dur, il faut des bons pics pour rentrer dedans.
3149. **zhi** *n m* pousse nouvelle (sur un arbre). **on zhi ke komèch a sôrti** : une pousse nouvelle qui commence à sortir.
3150. **Zhirèr** *n* Girerd (nom de famille). **lo Zhirèr du nan** : les Girerd du nant.
3151. **Zhirin** *n* Girin, dans **la Kouta d Zhirin** : la Côte de Girin (lieu-dit de Domessin).
3152. **zhon** *n m* jonc. **on zhon, de zhon** : un jonc, des joncs.
3153. **zhône**, **zhôn** *m* **zhôn f** *adj* jaune. **de bon sitr, na brize zhôn** : du bon cidre, un peu jaune. **la fleur zhôn** : la fleur jaune. *pl* : **i son blan è zhône** : ils sont blancs et jaunes. **lz amari-n zhôn** : les « amarines » (osiers) jaunes. *n* dans **lo blan d juiy**, **lo zhône = zhôn** : le blanc d'œuf, le jaune. **y a d blan è d zhôn** : il y a des blancs et des jaunes. **de grize, de zhône = zhôn** : des grises, des jaunes.
3154. **zhornâ** *n f* journée. **tôta la zhornâ** : toute la journée.
3155. **zhornâ** *n m* journal (environ un tiers d'hectare). **on zhornâ, du zhornô** : un journal, deux journaux.
3156. **zhovyô** *m* **zhavéla f** *n* javelle. **on zhovyô, na zhavéla** : une javelle. **tré zhavél, tou du mémo koté** : trois javelles (par gerbe), tout du même côté. autres *pl* : **zhovyô, zhâvél, zhovél**.
3157. **zhoy*** *v* jouer. **lez ôtre fâ a l koul on zhoyâv a pat** : autrefois à l'école on jouait « à patte ».
3158. **zhukla**, **zhuukla** *n f* « joucle » : longue courroie de cuir servant à attacher le joug sur les cornes. **na zhuukla** : **y a bè tré métr, yeu-nna pe béty** : ça a ben 3 m, une par bête. **d zhukle, zhukl** : des joucles.
3159. **zhwintâ** *v* « jointer » : faire un joint ? réunir un bout de terrain à un autre bout de terrain ?
3160. **zigonyiy** *v* branler. **lo manzh zigôny** : le manche (de la pelle) branle.

Index général

Certains mots sont regroupés par thèmes : animaux, végétaux, batteuse, charpente, tonneau... Et il y a un index spécifique des noms propres. Mais l'index général permet de retrouver directement toutes les entrées du glossaire.

- à 1
 abaisser 7
 abandonner 4 ; ... le nid 1309
 abattre 5
 abcès interdigital 1599
 abeille 164
 abîmer 9
 abord (d'...) 13
 « aboucher, s'... » 14
 aboyer 3123
 Abrets (les...) 15
 abreuver 8
 abreuvoir 17, 214
 abri 18 ; ... de la pluie 452 ; ... du vent 1226 ; se mettre à l'... 26
 absinthe 19
 absolument 6
 acacia 31
 accompagner 46
 accord 47
 accoupler (s'...) 20
 accroc 48
 accrocher, s'... 49
 accroupi 1225
 acharné 21
 acheter 139
 acheteur 140
 acide 144
 acidité 496
 acier 24
 activer la marche 50
 adhérer 32
 affairement 3015
 affaler (s'...) 14
 affranchir 29
 agacement des dents 496
 agacer 30
 âge 172
 age 2023
 agglomérer (s'...) 2713
 agiter (s'...) 365 ; ... de l'eau 1014
 agneau, agnelle 95
 agriculteur 36
 agripper (s'...) 35
 ah ! 2
 aide mutuelle 1365
 aider, s'... 643
 aigle 733
 « aigre » ; faire... 670
 aigrir 676
 Aiguebelette 660
 aiguille 2983 ; ... de conifère 754
 aiguillon 2984
 aiguiser 72
 ail 62
 aile 51
 ailleurs 64
 aimer 38
- air 767
 airée 2596
 ajouter 39
 ajuster 40
 alambic 54 ; tenancier d'... 1514
 alentour 55
 alignée 57
 alimenter 56
 allant 53
 aller, s'en... 52 ; ... à droite et à gauche 2061
 allonger 61
 allumer 63
 alors 58
 alouette 65
 amande (de noix) 1102, 1859
 « amarine » 67
 ambulant 81
 améliorer (s'...) 850
 aménager 69
 amener 27, 71
 amer 66
 ami 70
 amiable 75
 amuser (s'...) 73
 an, année 76, 85, 2560
 ancien 82
 andain 83 ; défaire les... 561
 andouille 84
 âne 87 ; ânesse 2738 ; ânon 308
 angle 89
 animal 91
 animaux : voir batraciens, gastéropodes, insectes, mammifères, oiseaux, poissons, ver
 anneau 287
 annoncer 93
 anse 1633
 Aoste 1911
 août 1912
 apercevoir 99
 aperçu 96
 aplanir 101
 aplatir, s'... 102
 aplomb (d'...) 103
 appareil 97
 appartenir 98
 appeler, s'... 100
 appointer 37, 112
 apporter 104
 appréciation 110
 approcher, s'... 111
 appuyer 105
 après 109
 après-demain 107
 après-midi 108, 1063, 3036
 « aquijé » 44
- arbre 16
 arbres : acacia 31, bouleau 427, cerisier 2588, charme, charmillie 2655, châtaignier 2664, chêne 2621, érable 768, érable plane 2106, fayard 890, frêne 978, griottier 1120, mélèze 1700, merisier 1713, mûrier 1726, noyer 1858, orme 2980, pêcher 2017, peuplier 2039, pin 2068, platane 2109, poirier 2020, pommier 2151, prunier 2199, sapin 2545, saule 2766, sorbier 2746, tilleul 2849, tremble 2928, verne 3042
 arbustes et plantes ligneuses : aubépine 756, buis 413, 2306, clématite 3128, églantier 664, épineux 756, genêt 186, genévrier 3141, groseillier 1131, groseillier à maquereau 184, houx 675, lierre 1602, noisetier 60, osier 68, 268, 1879, prunellier 756, « pute verne » 2240, 3042, ronce 2475, rosier 2466, saule marsault 1676, sureau 2595, vigne 3059, « vorgine » 3106
 arceau 133
 arc-en-ciel 124
 « arche » 132
 ardent 116
 are 113
 argile 118
 arracher 115, 2858
 arranger, s'... 121, 658
 arrête-bœuf 119
 arrêter, s'... 120
 arrhe 114
 arrière 123
 arriver 122
 arrondir 129
 arroser 130
 arrosoir 128
 asperge 141
 asphyxier 28
 assembler 143
 asseoir (s'...) 23
 assez 142
 assiette 22
 assouplir, s'... 145, 1980
 assurance 25
 attacher 147 ; ... à la crèche pour l'hiver 712 ; ... la vigne 3055
 attaquer (s'...) 146
 attelage 1333 ; ... supplémentaire 2461 ; renforcer un... 1332
 atelier, s'... 135, 150

- attendre 149
attention 148
Attignat-Oncin 1890
attraper, s'... 151
au, aux 1877, 2977
aube 2055
aubépine 756
auge 214
aujourd'hui 3090
aulne :voir verne
aussi 168, 1900, 2694
aussitôt, sitôt 1901
autant 1902
automne 1903
autour 2992
autre 1905
autrefois 859
autrement 1904
avance 154
avancer, s'... 155
avant 152
avant-hier 157 ; ... au soir 156
avant-toit 153
Avaux 165
« avé maria » 160
avec 168
averse 163, 2047, 2130, 2284
avertir 159
avoine 162 ; ... à chapelet 160, 2632
avoir 161
avorter, s'... 166
avorton 167
Avressieux 158
avril 169
Ayn 171
« bachal » 214
bâche 176
Bachelin 215
bâcler 179
baguette 178
baissé vers l'avant 1437
balai 182, 2303, 2384
balancer 181
balle de céréale 180, 309, 2036, 2237
ballon 183
banc 187
Banchet (le...) 190
bandage 228
bande 227 ; ... étroite de terrain 1569
banquier 188
baratte 248
barbe 193
barbelé 195
barboter 196, 1014
barbu 197
bardane 2855
bardèle, bardelé 198, 199
« bareuder » 201
« barillon » 205
baron 209
barrage 192
barre 191, 2203 ; ... de treuil 259, 2823 ; solide... de bois 1919
barreau 207
barrer 212
barriqaut 204
barrique 203
bas (pour jambe) 173
bas 175
basculer 216
bas-fond 217
bât 174
bâtard 219
bâtiment 221
bâton 222
batraciens : grenouille 1104
battant (de fléau) 849
batteur 220
batteuse 224 ; pièces ou parties de la... : batteur 220, secoueur 2723 ; introduire le blé dans la... 671 ; ouvrier de la... 218, 673
battre, se... 223 ; ... au fléau 704 ; ... la faux 780
bayart 225
beau 285, 366
beaucoup 289, 425
bec 226 ; ... verseur 394
bécasse 231
becfigue 230
bêche 1925, 2952
bêcher 1928, 2953
bêler 247
belette 276, 1787
Belmont-Tramonet 237
béni, bénite 233
bénitier 234
benne 1291
« benon » : voir paneton
berceau 389
berger 3019
besoin 250
bête 243
béton 241
bette 240
betterave 1261 ; feuilles de... 2343
« beurler » 247
beurre 422
bichet 262
Bichon 251
bicyclette 263
bidon 252
bien 425
bientôt 13, 426
« bigard » 254
bigarreau 256
Billaud 261
bille 259
billet 264
billot 2124, 2637
bise 265, 266 ; la... souffle 269
biset 267
« blache » 1541
blague à tabac 271
blaireau 2821
blanc, blanche 272
« blanchette » 273
blanchir 274
blé 270, 991 ; le... est mûr 1457
bleu 277
bleuet 278
bloquer 280
bluter 283
bluterie 284
bœuf 334 ; les... refusent d'avancer 212 ; les... tirent à toutes mains 1629
bogue 635
bohémien 421
« boidet » 412
boire 236
bois 420
Boisset 415
Boissières (les...) 414
boisson 249, 418
boîte 419
bombyx 294
bon 293
bon gu ! 1133
bonde 295
bord 296
borne 338
« borniau » 310
bosquet 323
bosse 320 ; en... et en creux 2179
bosselé 327, 1248
« botasse » 330
botte 329 ; ... de sarrasin 310 ; ... de paille « clayassée » 1323
botteuse 332
bouc 244
bouche 321
boucher (un...) 345
boucher v 346
boucherie 348
bouchon 347
bouchonner 344
boucle 287
boudin 229
boue 299 ; rempli de... 634
boueux 301
bouger 411
bougie 335
bouillant 400
bouillir 232
bouillon 401
boulangier 292
boule 290 ; ... de pain 2161
boule de neige 1685 ; se lancer des... 1679
bouleau 427
bouleverser la terre 2811
boulon 337
boulonner 336
bouquet 286
bourbier 302
Bourbon 303
bourdon 342
« bourdon » du faucheur ou du laboureur 304, 305
bourgeon 343 ; ... naissant 1206
bourrasque 341
boure 298, 339
bourelier 307
bourrer 340
bourru 318
bourse 317

Patois de Domessin 2 : index du glossaire

- bouse 407 ; faire des... 410 ; enlever les... d'un pré 491 ; fragment de... séché 1085, 1099, 1115
- bout 245, 2843
- bouteille 331
- bouton 333
- bouverie 351
- bouvier 352
- Bovagnet 350
- boyau 354
- « boyon » 355
- brabant 356
- brailler 360
- braise 367
- bramer 361
- brancard 362
- branchage 392
- branche 364 ; ... cassée mais non arrachée 686
- branler 388, 3114, 3160
- braquer 381
- bras 368
- brassée 358
- brasser 365 ; ... l'eau 1042
- brave 366
- brebis 908
- breuvage pour vache 1013
- bricoleur 386
- Bridoire (la...) 200
- briller 390
- brin ; ... d'osier 67, 3056 ; ... de noisetier pour panier 1417
- brindille 387
- brique 385, 1260
- briser 384
- broncher 393
- brosse 395
- brouette 210
- brouettée 211
- brouillard 378
- brouillasser 379
- « brouillasseux » 374
- brouter 396
- bruche 257
- bruissier 359
- bruit 382
- brûler 371 ; ... en surface 372 ; ... les poils du cochon ou les plumes d'un poulet 398
- brume 380
- brumeux 375
- brun 397
- bûche 402
- « bucler » 398
- buis 413, 2306
- buisson 416
- Buisson 417
- bulle 399 ; grosse... 334, 1206
- Burty 377
- buse 409, 733
- buter 404
- butte 403
- butter 405, 2495 ; ... les vignes 43
- butteuse 406
- c'est-à-dire 2510
- ça 629, 1157, 2565
- cabane 1217
- cabanon 1218
- cabri : voir chevreau
- cacher 1266
- cadre 1223
- café 1224
- cage 1283, 1321 ; ... pour poule et poussins 1442
- caillé 1232
- caille 1233
- cailler 1235
- caillotte 1281, 1285
- caillou 1234
- caisse 1291
- caisson 1293
- « calavinche » 1227
- calibre 1228
- calorie 1230
- calvados 1231
- Cambet 1241
- camp 1236
- Canada 1238
- canal 1239 ; ... du moulin 776
- canard, cane 1240
- canine 474
- canon 1243
- capsule 1246
- « caraboter » 1250
- caresser 1255
- carne 1258
- carotte 1974, 2330
- carré 1254
- carreau 1259
- carrément 1256
- carrière 1264
- cartouche 1262
- cas 1213
- casser, se... 1268
- casseroles 1267
- castrer 1269, 2666
- castré 433, 1270
- cataracte 1271
- cause 1432
- cavaler 1277
- cave 1275
- caverne 1279
- ce *pron* 629, 2562
- ce, cette *adj* 440, 2509, 2770
- celui, celle 439
- cendre 2705
- cendrier 2706
- cenelle 2037
- « cense » 2592
- cent 2537
- centaine 2541
- centimètre 2542
- cep 2086
- cercle 2590 ; ... de croissance d'un arbre 2487 ; les... sont décollés 2488
- céréales : avoine 162, blé 270, froment 991, maïs 991, 1052, 1128, 1697, orge 843, sarrasin 270, 2931, seigle 2697
- cerfeuil 873
- cerise 2589
- cerisier 2588
- cerneau 1620
- certain 2551
- cesser de pleuvoir 453
- chacun 2611
- chaîne 2672
- chaintre 2678 ; faire tourner sur la... 136
- chaise 2571
- chaleur 2614 ; faire une... étouffante 1338 ; être en... 940, 2609
- Chambéry 2617
- chambre 2618
- champ 2615 ; ... de foire aux bestiaux 351
- « champèyer, se... » 2622
- chandelle 2619
- changement 2628
- changer 2627 ; ... de côté un bœuf d'attelage 526
- chanter 1242, 2625
- chantier 2626
- chanvre 2673
- chapeau 2629
- chapelet 2632
- Chapelle 2630
- « chaple » 2633
- « chapoter » 2635
- « chappe » 2638
- chaque 2610
- char 2608 ; pièces ou parties du... : berceau 389, cheville ouvrière 2682, « cul » 1469, échelette 786, fourche 905, plancher 2100, « plema » 2116, « ranchet » 2318, ridelle 2447, « tenailles » 2836, treuil 2882, barre du treuil 259, 2823, « clapet » du treuil 1316, 1453 ; chargement porté par le... 2639, 3102
- charançon 257
- charbon 2640
- charbonner 2641
- charcuterie 428
- charcutier 429
- chardon 2642
- chardonneret 1253, 2643
- charge 2660
- chargement porté par le char 2639, 3102 ; serrer le... 258 ; desserrer le... 484
- charger 2661
- chariot 2658
- charme, charmille 2655
- charogne 2646, 2652
- charpente 2653 ; poutres et pièces de... : chevron 2685, liteau 1570, solive 2736
- charpentier 2654
- charrette 2644
- charrier 2647
- charron 430
- charrue 406, 2657, 3060 ; ... déchaumeuse 2010 ; pièces ou parties de... : age 2023, chariot 2658, coutre 1485, mancheron

Patois de Domessin 2 : index du glossaire

- 1423, timon court 1537, versoir 51, 844
 Chartreuse (la...) 432
 chasse 2517
 chasser 2519
 chasseur 2520
 chat, chatte 1749
 châtaigne 1313, 2663 ; ... ratatinée 2178, 2282
 châtaignier 2664
 château 2665
 chat-huant 2667
 chaton 1750
 châtrer : voir castrer
 chaud 2691
 Chaudannes (les...) 2680
 chaudière 442
 chaudron 441, 2016
 chauffage 2649
 chauffer 2648, 2692 ; ... dans la bouche 2613
 chauffeur 443
 chaume 838, 839, 1933
 chauve-souris 2334
 chaux 137
 chemin 2669
 cheminée 2670
 chemise 2671
 Chêne 2620
 chêne 2621
 chénopode 279
 chèque 434
 chercher 1289, 2656
 chétif 2314
 cheval 2690 ; beau... 1257 ; à... sur les épaules 1278 ; le... se roule par terre 162
 chevalier 2681, 2684
 chevelu 318
 chevelure 298
 cheveu 456
 cheville 2682
 « chevillot » 2683
 chèvre 1219, 2684
 chevreau 1220 ; faire des... 1221
 chevrette 1220
 chevron 2685
 chez 2668
 chien, chienne 2686
 chiendent 1076
 « chiron » 2689
 chlorate 1328
 choisir 457
 chose 446 ; peu de... laissée sur place 2192
 chou 2679
 chouette 1869
 cicatriser (se...) 458
 cidre 2716 ; à... 2717
 ciel 2783
 ciguë 2698
 cime 435
 ciment 2701
 cimetière 2580
 cinq 2704
 cinquante 2707
 cinquantième 2708
 circulation 2714
 ciseau 2719
 claie 1321
 clair 1317
 Clamatandière (la...) 1315
 claquer 1314
 clavette 1318
 « clayasser » 1322
 clé 1312
 clématite 3128
 clifoire 1199
 clo ! 1325
 clocher 1329
 clore 1331
 clos 1330
 clou 1319
 clouer 1320
 cocher (un...) 1335
 cochon 1282
 coffre 1431
 coffre à grain 132
 cognée 550
 cogner 1477, 2378
 coin 1497
 Coin d'Herse (le...) 771, 1496
 coincer 1498
 colchique 2172
 colique 1002
 colle 1418
 coller 32, 1345
 collet 917, 1348, 1524
 collier 1347, 1351
 colline 1350
 colostrum 242
 colporteur 1352
 colza 2679
 Combes (les...) 1364
 combien 1367
 combler 1366
 comburger 1059
 comme 1355 ; ... ça 45
 commencement 1357
 commencer 1356 ; ... un travail 775
 comment 1355
 commerce 1359
 commis 1360
 commission 1361
 commode 1362
 communaux 1363
 commune 1358
 compact ; rendre moins... 511
 compartiment 1730
 complet 1371
 complètement 1372
 compliqué 1373
 comportement 1374
 compote 1375
 compter 1379
 comte 1381
 conduire 1368
 cône de résineux 2322
 confiture 1369
 congère 1370
 connaître (se...) 459
 « conscrit » 1378
 conseiller 1377
 conserver, se... 1376
 consister 460
 content 1380
 continuer 1382
 contraire 1384
 contre 1383
 contrôleur des contributions indirectes 1028, 1385
 copeau 617, 1390
 coq 2624
 coque (de noix) 1339
 coquelicot 1993
 coquetier 1340
 coquille 1343, 1447
 corbeau 1396
 corbeille 1040, 1397 ; ... pointue 202, 1252
 Corbelières (les...) 1398
 corde 1334, 1422, 1580
 corder 1399
 cordier 1402
 cordon 1401 ; ... du fléau 832 ; ... de foin 2486 ; ... de regain 1667 ; mettre le foin en... 774
 cordonnier 1400 ; mauvais... 1992
 corne 1423 ; donner des coups de... 1408
 cornillon 1409
 correction 1006, 1403
 correspondre 1404
 corriger 1004, 1407
 corvée 1413
 côté 1415 ; ... exposé au soleil 1961
 côte 1425
 Côte de Girin (la...) 1424
 coteau 1416
 cou 1295, 1414
 couche 1480, 2351
 couche superficielle du sol 1490 ; enlever la... 723
 coucher du soleil 1482, 2371
 coucher, se... 611, 1483, 2372
 coucou 1344
 coudre 1297
 couenne 1490
 « couerner » 1495
 couler 1346
 couleur 1349
 coulisse 1420
 coulisser 1419
 couloir 1421 ; ... à lait 1353
 coup 1296
 coupe 1388
 coupe-pré 424
 couper 1387 ; ... en morceaux 2631 ; ... en abîmant 2635
 couperet 1967
 cour 1392
 courant 1394, 1395
 course 1299
 courir 1406 ; ... en battant des ailes 3134
 couronne 1405
 courroie 1393 ; ... pour attacher le joug 3158
 courson 1457

Patois de Domessin 2 : index du glossaire

- court 1300
 couteau 1484
 coutre 1485
 « couve » 1428
 couvée 1427
 couvrir 1426 ; ... à tort et à travers 1430 ; empêcher de... 492
 couvercle 1301, 2137
 couvert 1302
 couverture 1304
 couvrir (se...) 1450
 craie 1451
 craindre 461
 crampon 1434, 1435
 « crasse » 1433
 crayon 1452
 crèche 1436
 crémaillère 1288
 crème 1441
 crêpe 1035
 crépir 1443
 crépissage 1444
 crête 1445
 creuser 1448
 creux 194, 291, 1070, 1446 ; ... de terrain 1439
 crever 1449
 crible 1454
 cric 1453
 crier d'une voix aiguë 2699
 crinière 1455
 croasser 360, 1090
 crochet 1457 ; ... de corde de puits 1125, 1548
 « crochon » 1458
 croire 462
 croiser (se...) 1464
 croisillon 2949
 croissant 1468 ; ... pour débroussailler 1072
 croître 1438
 croix 1463 ; traverse de... 1467
 crotte 1459
 Crousaz 1460
 croûte 1466
 croûton 1465
 cru 1461
 « cuchon » 1292 ; mettre en... 43 ; défaire les... 512
 cuillère 1474
 cuillerée 1475
 cuir 1492
 cuire 1494
 cuisse 1493
 cuivre 1470
 cul 1469
 culot de portée 2314
 cultivateur 1473
 cultiver 1472
 cunette 1476
 « cuplette » 1478
 curer 1479
 curieux 1290
 cuve 2851
 cuveau 1486
 cuveau pour vendange : voir « gerle »
- dalle 464
 dame 467
 damer 466
 dans 480
 dard 469
 date 473
 de *prép* 478
 « débarouler » 482
 débarrasser (se...) 481
 débiter 485
 déborder 486
 déboutonner (se...) 510
 débris 488, 1934 ; ... de foin 357 ; ... de paille 2497, 2633 ; ... de pelure 2012
 début 490
 décalitre 509
 « décateler » 511
 décembre 541
 déchaumer 1566, 2008
 déchausser (les vignes) 512
 déchirer 721
 décoller 514
 décoration 515
 découvrir 518
 décroître 517
 dedans 495
 dédire (se...) 494
 défaire, se... 497
 définition 498
 défoncer 499, 1741
 défourner 500
 défricher 502
 dégât 503
 dégeler 563
 dégermer 565
 dégourdi 508
 degré 504
 dégringoler 506
 dehors 501, 595
 déjà 562
 déjeuner (le...) 566
 déjeuner v 567
 délayer 520
 délier 524 ; ... le joug 519
 déligner 521
 délivrance 523
 délivrer (se...) 522
 demain 525
 démancher (se...) 527
 demander 598
 demi 528
 demi-joug 1389
 demoiselle 468
 dénicher 529
 dent 474, 960, 1423, 2253
 dépasser 531
 dépêcher (se...) 530
 dépendre 533
 dépérir 616
 déplacer 534, 2383
 dépôt 535
 depuis 536
 déraciner 538
 dernier 471
 « dérocher » 539
 derrière 470
- des *art indéf pl* 476
 désagréger (se...) 748
 descendre 543
 descente 618
 Descotes 516
 désenfler 625
 désigner 569
 désinfecter 29
 désosser 571
 desserrer 542 ; ... le chargement du char 484
 dessin 545
 dessous 546
 dessus 493
 destiner 547
 détacher 549
 dételer 540
 déterrer 548
 détruire 551
 deux 619
 deuxième 621
 devant 556
 devenir 3035
 dévisser 558
 devoir (un...) 560
 devoir v 559
 diamètre 623
 dicton 592
 différence 574
 différent 573
 difficile 576
 difficilement 575
 difficulté ; avoir des... 3040
 digérer 577
 dilater (se...) 578
 dimanche 624
 dimension 581
 dinde 583
 dîner (repas) 1063
 dire, se... 584
 directement 586
 direction 585
 discuter 587
 disparaître 588, 2372
 disparition 2371
 disperser 687
 dispute 589
 dissoudre 944
 distance 591
 divorcer 594
 dix 572
 dizaine 596
 doigt 463
 doisil 568, 1138, 1148
 Domessin 599
 donc 601
 « doncher » 600
 donner 185
 dont 1287
 dormille 612
 dormir 611 ; ... debout 1935, 2042
 dosse 722
 double 602
 doucement 555, 2094
 douille (d'outil) 603, 1791
 douve 553
 doux 552

- douzaine 605
douze 604
drain enterré 657
drap 1533
dresser 610
drogue 614
droit, droite 606, 607, 608
droitier 609
drôle 615
« dron-ner » 616
du, de la *art partitif* 477
du, des *art déf contracté* 620
dur 554
durer 622
duvet 298
duveteux 318
eau 659
eau-de-vie 1875, 3050 ; ... peu alcoolisée 939
éboulement 636, 2289
ébouler, s'... 2288
ébourgeonner 487, 544
ébouriffer (s'...) 637, 872
ébrancher 489, 640
ébrécher 641
écaille 685
« écailler, s'... » 686
écarter, s'... 687
échalas 778
échalote 784
échange 779
écharde 783
échelle, échelette 786 ; montant d'... 1715
Echelles (les...) 785
éclair 699 ; faire des... 1610
éclaircie 695
éclaircir, s'... 696
« éclape » 693
éclat de bois 694
éclater 697 ; faire... 692
éclopé 789
éclore 748
école 710
écorce 711
écorcer 707
écorcher 706
écorner, s'... 705
écosser 507
« écouenner » un piquet 723
écouler 703
écouvillon 1940
écouvillonner 1937
écrasement 2051
écraser 713, 2052, 2262
écrémage 715
écrémer 714
écrouler (s'...) 539
écume 1298
écumer 689
écumoire 1953, 2174
écureuil 3017
écurie 720
effaroucher 795
effectivement 425
effet 648
effondrer (s'...) 652
effort 654 ; ... de traction 2660
égaliser 661
égalité 662
églantier 664
égoïne 2721
égout 667
égoutter 666, 799
égratigner 669
égrener, s'... 505, 507, 672, 766, 3098
eh 628
élaguer 708, 726
élancer (s'...) 727
élargir 728
élevage 730
élever (s'...) 732
éliminer 731
elle, elles 725, 1595
emballer (s'...) 631
embaucher (s'...) 633
emblaver 632
embourber (s'...) 634
éméché 734
emmêler 782, 3086
emmener 735
émoucher (s'...) 1803
émouchine 736
empailler 739
emparer (s'...) 740
« empatrouiller » 743
empêcher, s'... 742
empester 747
« empiéger (s'...) » 765
empiler 752
emplacement 758
« emplâtrer » 743, 759
employer 760
empoisonner 764
emporter 762
empoté 1040, 1066
en *prép* 77, 626
en *pron* 630
encaissé 688
enclumette 698
encoche 701
encore 92
endetter 644
endormir 646
endroit 645
énerver (s'...) 737
enfant 647
enfiler, s'... 649
enfler 650
enflure 651
enfoncer (s'...) 653
enfourner 655
enfuir (s'...) de tous côtés 724, 1491
enfumer 656
engager, s'... 663
engorger 665, 678
engourdir 677
engrais 90
engraisser 1165
engranger 668
engrener 671
engreneur 673
enlever 729, 1550 ; ... la paille entortillée au bout du lien 532
ensacher 794
ensauvager 795
ensellé 797
ensemble 642, 796
entaille 803
entailler 804
entamer 805
entasser 43, 2309
entendu 817
entente 822
enterrement 812
enterrer 716, 811
entier 841
entonnoir 79
entortiller 2896 ; ... de la paille au bout du lien 743, 744
entrave pour vache 373
entre 830
entre-deux 825
entrée 827, 840
entrepôt 833
entreprendre, s'... 834
enveloppe 854
envers 851
envie 856
environ 94, 852
envoyer 855, 1630
épais 745
épaisseur 746
épandre 687
épaule 738
épaulement 738
épervier 741, 2816
épi 750 ; ... vide 315 ; piquants d'... 298 ; formation de l'... 757 ; l'... se forme 748
épi de maïs 2322 ; barbe de l'... 193, 298 ; enlever les feuilles de l'... 537
épicier 751
épinard 2069
Epine (l'...) 753
épine 754
épineux 756
épingle 755
éplucher : voir peler
épluchure : voir pelure
époque 761
épouiller (s'...) 2271
équarrir 41
équipe 690
équiper 691
érable 768 ; ... plane 2106
escalier 787
espace 790
espèce 792
espérer 791
esquinter 788
essaim 170
essaïmer 2440
essayer 798
essieu 800
essuyer 799, 1937
est-ce (interrogation) 2900
estomac 801

Patois de Domessin 2 : index du glossaire

- et 627
 étable 349, 720 ; partie arrière de l'... 2967
 établi 187, 802
 étai 810
 étain 823
 étamer 806
 étang 807
 état ; en mauvais... physique 44
 étau 824, 2202
 étayer 809
 été 816
 éteindre 818
 étendre 687, 728
 « éteppe » 821
 Éteppes (les...) 820
 étoile 819
 étourneau 815
 étrangler, s'... 829
 être 831
 étrille 836
 étriller 837
 étroit 828
 évacuer 848
 éveiller, s'... 850
 évier 679
 éviter 853
 exactement 682
 exagérer 681
 exemple 683
 exister 684
 expliquer 793
 exposer 717 ; s'... au soleil 2602
 expression 718
 extrêmement 719
 fabriquer 858
 face 882
 facilement 884
 faciliter 885
 façon 886
 fagot 861 ; faire des... 862 ; empilement de... 1564
 failli 865
 faim 867
 fainéant 900
 faire, se... 869
 faisselle 883
 falloir 864
 famille 866
 fane 1647
 faner 868, 898, 929
 fanon 2070
 farce 880
 farder 871
 farine 874
 farou (vent) 879
 fatigue 887
 fatiguer (se...) 888
 faucher 2604
 faucheur 2522
 faucheuse 937
 faucille 3082
 fausset (de tonneau) : voir doisil
 fauvette 968
 faux 465, 475 ; coin pour... 1497 ; douille de... 1791 ; manche de... 906 ; parties de la lame : côte 1425, talon 2792, tranchant 1388, 2907, zone battue 781 ; accessoires de... : arceau 133, coffin 1431, enclumette 698, marteau 1666 ; battre la... 780 ; « rompre » la... 2472
 faux *adj* 962
 fayard 890
 femelle 895
 femme 895, 899 ; ... stupide 2738, 2863
 fendre 692, 893
 fenêtre 936
 fenil 902, 2737 ; « ramer » le... 2299
 fente 904
 fer 903
 ferme 875
 fermentation 877
 fermenter 876, 2482
 fermer 2546
 fermier 878
 ferrer 870
 ferrure 881
 feu 999
 feuille 941
 fève 889 ; peau de... 1337
 février 907
 ficelée 922
 ficelle 923
 fiel 1008
 Fifine 911
 figure 912
 fil 910
 filandreux 919
 filasse 916
 filer 915
 filet 917
 filet à foin 638 ; contenu du... 639
 fils 1036
 filtre 918
 filtrer 1975
 fin (la...) 921
 fin *adj* 920
 fines herbes 2165
 finir 901
 « fion-ne » 1010 ; plein de... 1011
 fixe 913
 fixer 914
 flageolet 863
 flambée 927
 flamber 928
 flamme 926
 plaque 925, 1015
 fléau 702 ; battant du... 849 ; cordon du... 832 ; battre au... 704
 flétrir 929
 fleur 931 ; groupe de... 934
 fleur du vin 2616
 fleurage 932
 fleurir 933
 flocon 935
 foie 1000
 foin 891 ; ... des marais 1541 ; tas provisoire de... 1292 ; faire les tas de... 43 ; défaire les tas de... 512 ; mettre le... en cordons 774
 foire 1009
 fois 859, 1296
 folie 940
 fond 943
 fondre 944
 Fonse 945
 fontaine 947 ; arrivée d'eau dans une... 310
 fonte 946
 forcer 951
 forêt 952
 forgeron 1654
 forme 953
 former 955
 fort 948
 fosse 963
 fossé 964
 foudre 2837
 fouet 1001
 fougère 1012
 fouine 930
 fouler 965 ; ... l'herbe haute 1017
 four 949 ; cendrier du... 2706 ; plaque du... 2091 ; rebord du... 189 ; voûte du... 3048 ; passer au... 957 ; utiliser le... en « rechauffe » 2499
 fourbi 966
 fourche 905
 fourchée 958, 2940
 fourcher 959
 fourchon 960
 fourchu 961
 fourgon 370
 fourmi 984
 fourmillement ; avoir des... 985
 fournée 956
 fourrage 950
 foutre 967
 frais 981
 fraise 980 ; planche de... 982
 framboise 974
 framboisier 973
 franc (monnaie) 972
 franc *adj* 971
 français 977
 France 976
 frein 989, 1696
 freiner 986
 frelon 1578
 frémir 987
 frêne 978
 frère 979
 friche 988
 frisson 1106
 friture 983
 froid 969, 970
 fromage 990 ; ... fort 2903
 froment 991
 frottée 994
 frotter, se... 995
 fruit 996 ; ensemble des... 997
 fruits et baies : bigarreau 256, cenelle 2037, cerise 2589, châtaigne 1313, 2663, fraise 980,

Patois de Domessin 2 : index du glossaire

- framboise 974, gland 1045,
griotte 1119, groseille 1121,
groseille à maquereau 183, mûre
1801, 1805, noisette 59, noix
1874, poire 2037, pomme 2150,
prune 2206, prunelle 2126, raisin
2442
- fuite de toiture 1065
fumée 897
fumer 613, 894
fumier 896 ; sortir le... 993
fusil 909
futaille 998
« gabouiller » 1014
gâchette 1037
gagner 1027
galerie 1018
galoche 1019
galvanisé 1020
gabelle 1021
gamin 1022
gant 1023
garantir 1030
garçon 1036
garde 1031
garder 1032 ; ... les vaches 2615
gare 1029
garenne 1033
gargouiller 1034
« garifèle » 1035
gastéropodes : limace 1598
gâter, se... 1039
gauche 1060
gaucher 1061
« gavage » 1040
Gavend 1069
gaz 1041
gazole 1044
geai 3139
gel, gelée 3117
geler 3118
gélif 1195
gémir 1818
gêner 3138
général 1196
genêt 186
genévrier 3141
Génie 1197
génisse 353, 1799
genou 3140
genre 1192
gens 1766
Gerbaix 3124
gerbe 3142
gerbier 3125
« gerle » 3143
germe 3133 ; ... naissant 1206
germer 3132
gésier 1194
gicler 1198
Girerd 3150
Girin 3151
Girod 1200
gîte 1201
givre 1203
givrer 1202
glace 1048
- glaçon 1049
gland 1045
glane 1046
glaner 1047
glisser, se... 1050, 1346
glissoire 1051
glousser 1326
glu 2045
gnôle 1871
gomme 1056
« gone » 1057
gonfler 1058
gorge 1068, 1410
gosier 1053
gosse 1057
« gouan-ne » 1155 ; rentrer dans
une... 680
gouge 1073
gourd 1066
gourde 1067
gourmand 1103
gousse 1062
goût 1141
goutte 1064
gouttière 1065
« goyarde » 1072
gradué 1075
grain 1078, 1080
graine 1080
graisse 1092
graisser 1093
grand 1077
grandeur 1079
grange 1082 ; sol de... 2771 ;
partie du rez-de-chaussée de...
2638
grappe 1083
gras 1074
gratin 1084
Gravend 1086
gravier 1089
gravière 1087
gravillon 1088
greffer 1094
grêle 1095
grêler 1096
grêlon 1098, 2005
grelot 1097, 1099
grelotter 1105
« gremailler » 1101
grenouille 1104
grès 1091
grésil ; grain de... 1108, 2005,
2006
grésiller 1090
griffe 1111, 1888
griffer 1110
grillage 1114
grille 1112
grillé 1113
grimper 1116, 2259
griotte 1119
griottier 1120
gris 1109
grive 1003, 1117
grogner 2504
groin 1124, 1125, 1843
- gros 1129
groseille 1121 ; ... à maquereau
183
groseillier 1131 ; ... à maquereau
184
grossier 1122
grossir 1126
grotte 1127
groupe 1130
gruau 2051
grumeau 1274
gruyère 1132
Gubin 1135
gué 1134
guêpe 1136, 2871
guêpier 2877
guerre 1137
gueule 1152
gui 1142
Guiers (le...) 1150
Guillermin 1151
Guillet 1144
Guillon 1147
Guillot 1145, 1146
Guste 1153
habiter 10
habitude 11
habituellement 12
hache 138, 550
hacher 1899
haie 2718
haleine 2728
halo 236, 2487, 2590
hangar 88, 2638
hanneton 306
haricot 612, 863, 1917, 2702, 2782
harnais 127
haut 3110
hauteur 3113
« hautin » 846
hennir 2454
herbe 770
Hercule 125
hermaphrodite 3135
herse 772
herser 773 ; ... un labour 2472
hésiter 1777
hêtre : voir fayard
heure 2988
heureusement 777
heurter 2958
hier 1186 ; ... au soir 86
hirondelle 1181
histoire 1182
hiver 1184
hiverner 1185
homme 1883
hôpital 1893
houe à main 254
houx 675
huile 842 ; ... de 1^{ère} pressée 272 ;
... de 2^e pressée 1832
huit 2981
humide 2986
humidité 2987
huppe 1605
hurler 1495, 2989

Patois de Domessin 2 : index du glossaire

- hypocrite 1748
 ici 1159
 il *neutre*, il y 629
 il, ils 1158
 imbibé d'eau (être...) 1991
 imiter 1163
 important 1167
 importe (n'...) 1168
 impôt 1166
 impression 1169
 incendie 1170
 individu ; ... infect 2646, 2652 ; ...
 pas gracieux 376 ; ... remuant
 3016
 infection 1164
 insecte 1171
 insectes : abeille 164, bombyx 294,
 bourdon 342, bruche 257,
 charançon 257, fourmi 984,
 frelon 1578, guêpe 1136, 2871,
 hanneton 306, mouche 1802, pou
 2272, puce 2241, puceron 2272,
 punaise 213, taon 2822
 installation 1173
 installer 1172
 interdit 1174
 intérieur 1175
 invité 1177
 inviter 1178
 irriguer 1180
 Isère 1187
 Italie 1183
 jable 117
 « jaillet, jailleté » 3120, 3121
 jalonner les largeurs à ensemer
 1656, 2576, 3119
 jamais 1188
 jambe 2127, 3122
 jambon 1190
 jante 1176
 janvier 1193
 japper 3123
 jardin 1411, 3129
 jaune 3153
 javeleuse 3137
 javelle 3156 ; mettre en... 3136
 je 479
 Jean 1189
 Jeannie 1191
 jeter 975, 1237, 3144
 jeudi 597
 jeune 3146
 jointée 80
 « jointer » 3159
 joli 366
 jonc 3152
 « joucle » 3158
 jouer 3157
 joug de cou 3116
 joug de tête 3145
 « joug » de treille en hautins 3145
 jour 3147
 journal (mesure agraire) 3155
 journal (quotidien) 1204
 journée 3154
 juillet 1208
 juin 1212
- jument 1276
 jus 1205
 jusque 1209
 juste 1210
 justement 1211
 kilogramme 1306
 là 1530
 là-bas 1162
 Labbé 1503
 labour ; augmenter la profondeur
 de... 2841
 labourable 1505
 labourer 1504 ; ... à ras 111 ; ...
 un pré 721, 2472
 laboureur 1506
 « lâbye » 1507
 lac 1531
 lacer 1508
 lâcher en liberté 3
 lacs 1502
 là-haut 1510
 laîche 1541
 laine 1517
 laisser, se... 1532
 lait 1525
 laitier 1547
 lambin 1513
 lame 1511
 lampe 1518
 lancer 975, 1237, 1516
 langue 1536 ; tirer la... 1560
 lapin, lapine 1519
 lard 1520
 large 1522
 largeur 1523
 largeur à ensemer 2575 ;
 jalonner les... 1656, 2576
 latte 1526
 laver, se... 1527
 Lavigne 1528
 le, la, les *art* 1501
 le, la, les *pron* 1500
 lécher 1543
 leçon 1545
 léger 1553
 légume 1538 ; ensemble des...
 3130
 légumes et plantes potagères : ail
 62, asperge 141, bette 240, 1425,
 betterave rouge 1261, carotte
 1974, 2330, cerfeuil 873, chou
 2679, courge 1299, échalote 784,
 épinard 2069, fève 889, fines
 herbes 2165, haricot 612, 863,
 1917, oignon 1179, persil 1966,
 petit pois 1917, poireau 2162,
 pomme de terre 2945, radis
 2286, 2344, rave 2342, salade
 2528, thym 2850
 lendemain 1535
 lentement 1561, 2094
 le quel (avec..., dans...) 1287
 lessive 408
 lessiveuse 1354, 1544
 lettre 1546
 leur *adj* 1588
 levain 1552
- levant 1593
 levée 1551
 lever, se... 1550 ; mal... 42
 liard 1594
 liberté 1556 ; semi... 177 ; lâcher
 en... 3
 lichette 1542
 lie 299, 1554, 1611
 lien 1609 ; outil pour serrer le...
 2983
 lier 1574 ; ... au joug 1508
 lierre 1602
 lieu 1603
 lièvre 1607
 ligne 1563
 limace 1598
 lime 1558
 limon 1559
 limon 1601
 linge 1565
 Lintonnière (la...) 1562
 lion 1575
 liqueur 1557
 lire 1567
 liseron 3087
 lisse 1568
 lit 1481
 liteau 1570
 litière des bêtes 814 ; faire la...
 813
 litre 1571
 livre (une...) 1572
 livrer 1573
 location 1576
 loin 1612
 loir 2274
 « lombarde » 1578
 long 1577
 longe 1580
 longtemps 1579
 longueur 1581
 loriot 1584
 lotier 1585
 louche 2174 ; contenu d'une...
 2175
 « loue » 1586
 louer 1587
 Louis 1589
 loup, louve 1548
 lourd 1582, 2043
 loyer d'une terre 2592
 luette 1604
 luge 1606
 luger, se... 1608
 lui 1555, 1590
 lumière 1539
 lundi 579
 lune 1549
 lunette 1540
 luzerne 1592
 machin 1615
 machine 1616
 maçonnerie 1675
 mai 1689
 maillet 1627
 main 1629
 maintenant 3112

- mais 1693
 maïs 991, 1052, 1128 ; ...
 fourrager 1697 ; épi de... 2322 ;
 tige de... 1941
 maison 1621
 maître, maîtresse 1718
 mal 1613
 malade 1623
 maladie 1624 ; pour une plante
 prendre la... 616
 maladroit 1066
 malaise 1583, 1626
 mâle 1625
 mammifères : agneau, agnelle 95,
 âne 87, ânesse 2738, ânon 308,
 belette 276, 1787, blaireau 2821,
 bouc 244, brebis 908, chat,
 chatte 1007, 1749, chauve-souris
 2334, cheval 2690, chèvre 1219,
 chevreau 1220, chevrette 1220,
 chien, chienne 2686, cochon
 1282, écureuil 3017, fouine 930,
 génisse 353, 1799, jument 1276,
 lapin, lapine 1519, lièvre 1607,
 loir 2274, loup, louve 1548,
 mouton 1727, mulet, mule 1816,
 musaraigne 2579, poulain 2148,
 putois 2030, rat 2274, 2335,
 2579, 2758, renard, renarde
 2393, sanglier 2538, souris 2274,
 taupe 3126, taureau 2885,
 taurillon 2888, truie 1280, vache
 3021, veau 355, 2177, 3103,
 verrat 3007
 manche (une...) 1642
 manche 1643 ; ... de faux 906
 mancheron 1423
 mandrin 1631
 Mandrin 1632
 manette 1633
 manger, se... 1732
 manière 1639
 manivelle 1633, 1634
 manoque 1636
 manquer 1635
 manteau 1638
 maquignon 1622, 1652
 marais 1648
 marc 1644, 1813
 marchand 1661
 marchander 1662
 marché 1664
 marcher 1663 ; dans la terre ou
 la neige imbibée d'eau 1991
 mardi 580
 mare 2553
 marécageux 1650
 maréchal-ferrant 1654
 margoulin 1652
 marier (se...) 1669 ; se... en
 gendre 1548 ; se... à l'essai 1670
 mariner 1653
 marmaille 1863
 marmelade 1659, 2181
 marmite 1658, 2982
 marne 1660, 3148
 marque 1655
 marquer 1656
 marquis 1657
 marraine 1651
 mars 1646
 marteau 1666
 Martin 1668
 masculin 1673
 masque 1672
 masse 1671
 masser 1674
 mât 253
 matefaim 1678
 matelas 1684
 matin, matinée 1680, 1681
 matinal 1683
 matinère (vent) 1682
 matou 1007
 matrice 1645
 maturité ; évoluer un peu vers la...
 1688
 mauvais 1796
 me 1691
 « mécanique » 1696
 méchant 1796
 mèche 1694
 médecin 1695
 meilleur 1703
 mélange 1698, 1701 ; ... de neige
 fondante et d'eau 1038, 1596,
 1984 ; ... de terre et eau 1984
 mélanger 1699
 mélèze 1700
 même 1705, 1706 ; le... 1704
 menacer 1708
 ménage 1711
 mener 1707
 menuiserie 1709
 menuisier 1710
 merci 1665
 mercredi 582
 mère 1645
 merisier 1713
 merle 1714
 mésange 1521, 1731
 mesure 1735
 mesurer 1734
 méteil 281
 méthode 1716
 mètre 1717
 mettre, se... 1719
 meuble (un...) 1721
 meuble *adj* 1720
 meugler 247
 meule (de paille, de foin) 1677 ;
 mât de... 253
 meule (pour aiguiser, écraser)
 1788
 meunier 1712
 meurtri 1728
 miauler 1811, 1815
 Michaud 1751
 midi 1814
 mie 1752, 1812
 miel 1753
 mien 1745
 miette 383, 1812
 mieux 1819
 migrer 1737
 milieu 1810
 mille 1738
 millimètre 1739
 mince 1746
 mine 1740
 miner 1741
 minette (plante) 1743
 minuit 1742
 minute 1744
 minutieux 1747
 mode 1755
 moelle 1817
 moellon 1761
 moi 1614, 1692
 moineau 1807, 1920
 moins 1808
 mois 1617
 moisir 1733
 moisson 1619
 moissonner 1618
 moitié 1620
 mollasse 1758
 moment 1763
 mon, ma 1764
 monde 1766
 monder les noix 1101 ; veillée
 pour... 1100
 monnaie 1767
 monsieur 1765
 montagne 1770
 montant d'échelle 1715
 montée 1768, 1771
 monter 1769 ; ... sur les autres
 vaches 2147
 montrer 1772
 « moraine » 1776
 morceau 288, 1779, 2011 ; ... de
 pain 1458 ; ... de pomme de
 terre 2797 ; ... de tissu 1987
 morceau de bois 1161 ; ... refendu
 693 ; ... noueux 1783
 mordre 1757
 mort 1773, 1775
 mortaise 1780
 Morte (la...) 1792
 mortier à sel 2050
 mortier pour maçonner 1781
 mot 1754
 motte 1274, 1786 ; ... de beurre
 1702 ; ... de terre 1043, 3131
 mouche 1802
 mouchoir 1784
 moudre 1722
 mouillé 275 ; ... et sale 1597
 mouiller 1760
 « moule » 1790
 mouler 1789
 moulin 1759
 mourir 1774
 mousse 1785
 mousser 1793
 moustache 1794
 mouton 1727
 mouture 1729
 mouvement 1795
 moyeu 1798

- moyeu 1797
 muer 1957
 mugir 2887
 muïd 1862
 mulet, mule 1816
 mur 1723
 mûr 1724
 muraille 1725
 mûre (une...) 1801, 1805
 muret 1800
 mûrier 1726
 musaraigne 2579
 museau 1806
 muselière pour bœuf 1943
 mutation 1804
 nager 1821
 nain 1842
 naissance 1834
 « nant » 1823
 nard raide 297, 1996
 naseau 1827
 naturel 1826
 né 1829
 ne 1830
 neige 1820 ; chemin ouvert dans la... 2612
 neigeoter 1836
 neiger 1837 ; ... à gros flocons 1749
nènè 1831
 nerf 1833
 nerveux 1825
 nettoyage d'étable 992
 nettoyer 1835, 1937
 neuf (9) 1852
 neuf *adj* 1854
 nez 1843
 ni 1839
 nicher 1841
 nichet 1864
 nid 1840
 nielle 1865
 nœud 1866
 noir 1832
 noircir 1824
 noisetier 60
 noisette 59
 noix 1874 ; amande de... 1102, 1859 ; cerneau de... 1620 ; cloison intérieure de... 126 ; coque de... 1339 ; coquille de... 1447
 nom 1845
 nombril 78
 non 1846
 nord 1847
 normal 1849
 Normandie 1850
 notaire 1851
 notre 1853
 nouveaux 1867
 nourri 1848
 nous 1844
 nouveau 1857
 Novalaise 1855
 novembre 1856
 noyau 1859, 2266
 noyer (arbre) 1858
 noyer (se...) 1838
 nu 1860 ; ... pied 2264
 nuage 1861, 1872, 2665
 nuit 1828
 nuque 1414
 obligé 1878
 obscurité 314
 occasion 1880
 occupation 1882
 octobre 1881
 odeur 1141
 œil 1206
 œuf 1080, 1207 ; ... avarié 206, 2235
 œuvre 847, 2555
 oh ! 1876
 oie 3108
 oignon 1179
 oiseau 1160
 oiseaux : aigle 733, alouette 65, bécasse 231, becfigue 230, buse 409, 733, caille 1233, canard, cane 1240, chardonneret 1253, 2643, chat-huant 2667, chouette 1869, coq 2624, corbeau 1396, coucou 1344, dinde 583, épervier 741, 2816, étourneau 815, fauvette 968, geai 3139, grive 1003, 1117, hirondelle 1181, huppe 1605, loriot 1584, merle 1714, mésange 1521, 1731, moineau 1807, 1920, oie 3108, passereau 1920, perdrix 2003, pic-vert 2081, pie 3115, pigeon 267, 2076, 2304, pinson 2072, 2932, pintade 2073, poule 2141, poulet 2143, poulette 2144, 2243, poussin 2242, roitelet 2506, rossignol 2481, rouge-queue 1488, 2480, sansonnet 815, tourterelle 2895
 on 1884
 oncle 1889
 onglée 232, 483, 1629
 onglon 1888 ; perdre ses... 570
 onze 1891
 opérer 1892
 orage 1894
 ordinaire 1895
 oreille 844
 oreiller 1896
 organe 1897
 orge 843
 orme 2980
 orteil 134
 ortie 1898
 os 1906
 oseille sauvage 674
 osier 68, 268, 1879 ; ... sauvage 3106 ; brin d'... 67, 3056
 où 1287, 1885, 2978, 3109
 ou 2979
 oublier 1908
 ouest 1909
 oui 1907
 ouiller 2985
 ouragan 1910
 Ourse ; Grande et Petite... 2659
 outil 845 ; ... qui coupe mal 2636
 ouvert 2993
 ouverture 1155, 1914
 ouvrier 1916 ; ... de la batteuse 218, 673
 ouvrir, s'... 2994
 « pailla » : voir paneton
 paillasse 1932
 paille 1933 ; ... brisée 2497, 2633 ; mettre parallèlement les tiges de... 1322
 pain 1935
 paire 2015
 pal de fer 1919
 Paladru 1926
 palette 1927
 palissade 1930 ; lame de... 1929
 paneton 235, 1931
 panier 1943 ; armature de... 133, 2881
 panne (graisse) 1936
 pansé 1942
 pantalon 1471
 papier 1944
 Pâques 1923
 paquet 1640, 1922
 par 1997
 paraître 1950
 paralysé 1951
 parce que 1432, 1973
 parcelle 1963
 pareil 1948
 parent 1954
 parfois : voir quelquefois
 parler 1956
 parole 1959
 « parpaille » 1960
 parrain 1962
 part 1946
 partie 1970, 2164
 partir 1756, 1968
 partout 1969
 pas (négation) 1918
 passage 1976 ; ... encaissé 1155
 passe 1972
 passe-partout (scie) 835
 passer 1975
 passereau 1920
 patauger 1981
 pâte 1979 ; ... de noix 1813
 pâtée 1982, 2024
 pâteux, collant, imbibé d'eau 300
 patin ; ... de traîneau 1715 ; ... de frein 1983
 « patioque » 1990
 patois 1988
 patron 1986
 « patrouille » 1984 ; brasser la..., patauger dans la... 1985
 patte 1977, 2127
 pâturage 1989, 2623
 pâturer 2182, 2622
 pauvre 2187
 payer, se... 1994
 pays 1995

Patois de Domessin 2 : index du glossaire

- peau 2270 ; ... épaisse 1337
pêche (aux poissons) 2071
pêcher (arbre) 2017
pêcher (les poissons) 2026
pédoncule 2007
peigner 2074
peignure 2075
peine 2013
pelage 298 ; ... à plusieurs
couleurs 198, 199, 1960, 3120,
3121
peler 2008, 2120
pelle 1925
pelletée 1924
pelure 2134
pendant 2001
pendre 2002
penser 2027
pente 1776, 2029
pentu 2034
pépin 2014
percer, se... 1953 ; ... avec le bec
709
perdre 2018
perdrix 2003
père 1947
période 2025
péritoine 1489
permanence 2022
Permezel 1958
Perrier 2021
persil 1966
persister 1971
personne 1873, 1964
personnel 1965
perte 2004
pesant 2043
pesée (quantité de viande achetée
par solidarité) 2041
peser 2042
pétiole 2007
petit 1686, 2032, 2035, 2208 ; ... à
petit 2607
petit-fils 2231
petit-lait 1509, 2380
pétrin 1118 ; couvercle du... 2098,
2137
pétrir 1978
peu 2183 ; un... 391
peuplier 2039
peur 2232
peut-être 2028
piailler 2258
pic 2046 ; ... de bûcheron 131
Pichat 2080
« picoreille » 2061
picorer 2062
picoter 985, 2063
pic-vert 2081
pie 3115
pièce 2268
pied 2086 ; ... nu 2264 ; se prendre
les... dans un obstacle 765
piège 2265
pierre 2266 ; ... plate 1507 ; ...
creuse pour écraser 2054
pierreux 2267
piétiner 2031, 2263
pieu 2269
pigeon 267, 2076, 2304
piler 2052 ; action de... 2051
Pilon (le...) 2065
pilon 2053, 2054, 2066
Pilon 2067
pin 2068 ; pomme de... 2322
pinson 2072, 2932
pintade 2073
pioche 254, 2082 ; ... hache 2260
piocher 255, 2261
pipe 2077
piquant 2057
pique 2055
piquer 2056
piquet 2058 ; ... de vigne :
« beufe » 246, « chandelle »
2619, échalas 778, garde 1031,
« paravande » 1952, « têtier »
2845
piquette 2059
piqûre 2064
pire 2079
pisé 2087
pisse 2047
pissenlit 87, 437, 474, 1124, 2083
pisser 2000
Pissevieille 2049
piste 2257
pistolet 2084
pitance ; chercher sa... dans les
prés 2622
piton 2085
placard 2092
place 2107
plaie 2114
plain pied 2093
plaindre 2090
plaine 2117
Planche 2097
planche 2098, 2788 ; ... épaisse
2110
plancher 2100
planchette 2099
plançon 2634
plane (outil) 2118
plant 2095, 2101
plantain 2104
plantation 2103
plante 2101
planter, se... 2102
plantes diverses : arrête-bœuf 119,
avoine à chapelet 160, 2632,
bardane 2855, betterave 1261,
« blanchette » 273, bleuet 278,
chanvre 2673, chardon 2642,
chénopode 279, chiendent 1076,
ciguë 2698, colchique 2172,
colza 2679, coquelicot 1993,
coucou 1344, « fion-ne » 1010,
folle avoine 938, fougère 1012,
framboisier 973, gui 1142, herbe
770, jonc 3152, liseron 3087,
lotier 1585, luzerne 1592,
minette 1743, nard raide 297,
1996, nielle 1865, ortie 1898,
oseille sauvage 674, pissenlit 87,
437, 474, 1124, 2083, plantain
2104, primevère 2078, ravenelle
2425, ray-grass 2366, renoncule
1945, rose 2490, roseau 924,
rumex 1529, sainfoin 2009,
serpolet 2038, 2550, tabac 2786,
« traïnasse » 2936, trèfle 2955,
vesce 2044, violette 3105
planteur de tabac 2105, 2787
plaque 2091
plastique 2108
plat 2089, 2096
plat ventre (à...) 324
plat, plate 2088
platane 2109
plateau 2110
plâtre 2112
plein 2113
pleuvasser 2121
pleuvoir 2129 ; cesser de... 453
plier, se... 2123
plomb 2125
ployer 2123
pluie 2122 ; longue... 2131
plume 2119 ; naissance d'une...
2060
plumer 2115
pluriel 2135
plus (+) 1690, 1999
plus (négation) 2132
plusieurs 2133
plutôt 2033
poêle (fourneau) 2077, 2251
poêle à frire 1222
« pogne » 2160
poignée 1633, 2236
poil 2247
poing 2256
point (négation) 2250
pointe 2253
pointer 2254
pointu 2255
poire 2037
poireau 2162
poirier 2020
pois 1917
poison 2248
poisser 749
poisson 1921
poissons : dormille 612
poitrine ; espace devant la... 2048
poivre 2040
poix 2045
polenta 2145
Polon 2146
pomme 2150
pomme de terre 2143, 2945 ; ... de
semence 1647 ; morceau de...
sans germe 1469
pomme ; ... mauvaise 1440 ; ...
sauvage 1462
pommelé 2152
pommier 2151
pompe 2156
pomper 2157
pompier 2158

- pompon 2159
 pondre 1913, 2155
 pont 2154
 Pont de Beauvoisin 2153
 port 2163
 porte 2189 ; ... à claire-voie 2170
 portée 2167 ; ... de chiots 2687 ;
 ... de cochons 2166
 porte-monnaie 2188
 porter 2168
 porteur 2171
 poser, se... 2190 ; ... sens dessus
 dessous 14, 324
 possible 2176
 pot 2136, 2839, 2840 ; ... à lait
 1391
 poteau 2180
 pou 2272
 Pouchargue 2184
 poudre 2234
 poulailler 2142
 poulain 2148 ; faire un... 2149
 poule 2141 ; ... qui a la manie de
 couvrir 1429 ; ... couveuse 1428,
 mère... 1428 ; la... chante fort
 1242
 poulet 2143
 poulette 2144, 2243
 poulie 1272, 2185
 poumon 2186
 pour 1998
 pourquoi 1955
 pourrir 2019
 pourtant 2169
 pousse 343, 2238, 3149
 pousser 2239 ; ... de côté 1336,
 2464
 poussière 2237
 poussin 2242
 poussine 2243
 pouvoir 2138
 prairie ; mettre en... 106
 pré 2193 ; ... en pente 1939 ;
 mauvais... 821
 précoce 1778, 2197
 premier 2198
 prendre, se... 2196
 près 2195
 presque 1284, 2200
 presse 2202
 pressée 2201, 2960
 presser 2546, 2962
 pressoir 2970 ; pièces ou parties
 du... : barre 191, bec verseur
 394, cage 1283, 1321, « cayon »
 1282, charge 2660, « cliquet »
 1324, « manteau » 1638,
 « plema » 2116, « plotet » 2128,
 rigole 2446, vis centrale 3061
 « presson » 2203
 prestation 1413
 présure 2207
 prêt 2204
 prêter 2205
 primevère 2078
 prince 2209
 principalement 2210
 principe 2211
 printemps 2212
 priver 2213
 procès 2226
 procession 2227
 proche 2225
 production 2216
 produire 2215
 produit 2214
 profiter 2217
 profond 2218
 profondeeur 2219
 projeter 2230
 promener (se...) 2220
 prononcer 2221
 propre 2222
 propriétaire 2224
 propriété 2223
 protéger, se... 1949
 proverbe 2228
 provoquer 2229
 prune 2206
 prunelle (fruit) 2126
 prunellier 756
 prunier 2199
 puce 2241
 puceron 2272
 puis 2249
 puisque 2252
 puits 2245
 punais 2235
 punaise 213
 purin 1024, 1591 ; trou pour le...
 330
 puriner 1025
 pus 2233
 « pute verne » 2240
 putois 2030
 qu'il y a 1499
 qualité 1229
 quand 1244
 quantité 1245 ; grande... 1215
 quarante 1251
 quart 1247
 quartier 1263
 quatre 1273
 que *conj* 1286
 que *pron* 1287
 quel 1307
 quelqu'un 1412, 3111 ; quelques-
 uns 1341
 quelque 1341
 quelque chose 1342
 quelquefois 859, 1341, 2249
 question 1294
 queue 1487
 qui 1287, 1305
 « quintal » 1308
 quinzaine 1311
 quinze 1310
 quoi 1214
 rabattu 2277
 rabot 2280
 raboter 2281
 raccorder (se...) 2297
 raccourci 2293
 race 2328
 racine 2330, 2349
 raciner 195, 2331
 raclée 994
 racler 2294 ; ... les poils du
 cochon 274
 racloir 2295
 raconter 2296
 « radée » 2284
 radis 2286, 2344
 rafraîchir (se...) 2291
 raidillon 1081
 raie de labour 2276
 rainure 2394, 2438
 raisin 2442 ; ... oublié 1378 ; le...
 change de couleur 3039
 raisiné 2287
 rajouter 2292
 ramassage du bois mort 238
 ramasser 2301 ; ... du bois mort
 239
 ramasseur 2302
 rame (de haricots) 2300, 2310
 rameau 2306 ; ... feuillu 942
 ramener 2305
 ramer 2299
 ramier 2304
 ramifié 2298
 ramollir 2307
 ramoneur 2308
 rance 2311
 ranci 2312
 rang 2351
 rangée 2404
 ranger 658
 râper 2321
 râpeuse 2325
 rapidement 2323
 rapiécer 2387
 rappeler (se...) 2324
 rare 2326
 rarement 2327
 ras 2275, 2347
 raser 2348
 rassembler 2329, 2441
 rat 2274, 2335, 2579, 2758 ;
 attaqué par les... 2336 ; chasser
 les... 2333
 ratatiné 2282, 2337
 rate (organe) 2332
 râteau 2338 ; traverse de... 1715
 râtelier 2339
 râtelier 2340
 râtelure 2341
 ration 2283
 rave 2342 ; feuilles de... 2343
 ravenelle 2425
 ravin 2345
 raviner 2346
 ray-grass 2366
 rayon 2435, 2436
 rayonneur 2437
 rayure 2438
 rebord 2352
 reboucher, se... 2353
 recevoir 2354
 recharger 2498
 « rechauffé » 2499

- rechauffer 2405
 rechercher 2406
 récipient 2413
 réciproque 2412
 récolte 2376
 récolter 2375 ; ... avant maturité 557
 recourber 2374
 recroqueviller (se...) 74
 reculer 2377
 récupérer 2379
 redescendre 2356
 réduire 2359
 réduit (un...) 2358, 2552
 refaire 2361
 refendre 2362
 réflexion 2363
 refroidir, se... 2290
 regain 2370
 régalaide 2445
 regarder 1139, 2364
 région 2369
 régler 2365
 régulier 2367
 reine 1645, 2273
 reins (les...) 2350
 rejeter 2440
 rejeton de végétation 2397
 rejoindre (se...) 2441
 réjouir (se...) 2368
 relever 2381
 relier 2382
 remarquer 2386
 remettre 2388
 remiser 2389
 remmancher 2385
 remonte 2461
 remontée 2391
 remonter 2390
 remplacer 2316
 remplir 2317
 remuer, se... 2383, 2392
 renard, renarde 2393
 rencontrer 2315
 rendement 2355
 rendre 2357
 renforcer 2313
 renoncer 2462
 renoncule 1945
 rentrer 2360, 2423
 renverse 2320
 renverser (se...) 2319
 réparer 658, 2395
 répartir son grain ; mal... 2576
 repas 2494
 repasser 2396
 replat 2111, 2398
 replier 2399
 répondre 2400
 reposer (se...) 2401
 repousser 2403
 représenter 2402
 repu 2594
 réserve 2439 ; ... d'eau du moulin 700
 résidu à la surface du beurre cuit 1433
 résine 1056, 2443
 résister 2444
 respecter 2407
 respirer 2408, 2727
 ressaboter 2409
 ressauter 2415
 ressembler, se... 2411
 resserrer, se... 2410
 ressort 2414
 restant 2417
 reste 2418
 rester 2416
 rétameur 1641, 2798
 retarder (se...) 2419
 retenir, se... 2420
 retirer 2421
 retourner (se...) 2422
 retraite 2500
 retrousser 2424
 réussir 2429
 réveiller 2431
 revenir 2432
 rêver 2433
 reverdir 2430
 revoir (au...) 2434
 « revole » 2503
 rhabiller 2278
 Rhône (le...) 2468
 riche 2456
 ridelle 2447
 rien 2507
 rigole 2446 ; faire une... 423
 rigoler 2448
 rigolo 2449
 rincer 2451
 rire 2455
 risque 2457
 risquer 2458
 rivière 2460
 robinet 2463 ; ... avec piston central 1143 ; ... pour cuve 947
 roche 2477
 Rochefort 2478
 rocher 2479
 rogation 2465
 rogner 2474
 roi 2273
 roitelet 2506
 rompre 2472
 ronce 2475
 roncier 2476
 rond 2467
 rondelle 2469
 rondin 2470
 ronfler 2471
 ronronner 2473
 rose 2490, 2491
 roseau 924
 rosée 2492
 rosier 2466
 rossignol 2481
 rouable 2279
 roue 2484 ; parties de la... : bandage 228, « boîte » 419, jante 1176, moyeu 1797, rayon 2436
 rouelle 2485
 rouge 2493
 rouge-queue 1488, 2480
 rouille 2426
 rouiller 2427
 rouir 1822
 roulade 1478
 rouleau 2489
 rouler 2488 ; ... dans une pente 482
 rouspéteur 2505
 roussir 2428
 route 2483
 roux 2480
 ruche 2501 ; ... ancienne 376
 rucher 2502
 ruer 1469
 ruisseau 2508 ; ... encaissé 1823
 rumex 1529
 ruminer 2453
 rut ; être en... 2645
 sable 2514
 sabot 2515 ; ... de neige 2730
 saboter 2516
 sac 2191, 2512, 2518
 saccager 2524
 sacré 2527
 sagouin 2523
 saigner 2543
 sainfoin 2009
 Saint Fiacre 2702
 Saint Martin 2533
 Saint-Albin de Vaulserre 2710
 Saint-Béron 2532
 Saint-Genix sur Guiers 2536
 Saint-Laurent du Pont 2703
 Saint-Maurice de Rotherens 2534
 saison 2560
 salade 2528
 sale 2529
 saleté 2530
 saloir 2531
 samedi 590
 sang 2535
 sanglier 2538
 sans 2561
 sansonnet 815
 sapin 2545
 « sappe » 2544
 sarcler 2525
 sarcleuse 2526
 sarment 2547 ; ... porteur 2171
 sarmenter 2548
 sarrasin 270, 2931 ; botte de... 310
 « sarto » 2552
 sauce 2753
 saucisse 2755
 saucisson 2756
 sauf 2726
 saule 2766 ; ... marsault 1676
 saumuré 2549
 saumure 2740
 sauter 2757 ; ... par-dessus un obstacle 616
 sauvage 322, 2764
 sauver (se...) 2763
 Savoie 2559
 savoir 2558
 scie 835, 2521, 2721

Patois de Domessin 2 : index du glossaire

- scier 2450
 scierie 2521
 sciure 2452
 se 2563
 seau 2574, 2720 ; ... avec manche 2246
 sec 2564 ; à moitié... 1687
 sécateur 2568
 sécher 2676
 sécheresse 2677
 séchoir à tabac 2567 ; travée de... 2285, 2915
 second 2606
 secouée 363, 2722
 secouer 1123, 2569
 sécurité 2570
 seigle 2697
 seille 2573
 seize 2605
 sel 2513
 selon 2572
 semaille 2724
 semaine 2577 ; ... sainte 1077
 sembler 2566
 semence 2578
 semer 2581
 semeur 2585
 semoir 2585
 sens 2540
 sentir 2584
 séparer, se... 2586 ; ... les bœufs d'attelage 513
 sept 2593
 septembre 2587
 sérac (fromage) 2748
 sérieux 2591
 serpe 1154
 serpette 1071
 serpolet 2038, 2550
 serrer, se... 2546 ; ... le chargement du char 258
 servante 2554
 serviable 2556
 service 2555
 servir, se... 431
 seul 2599, 2733
 seulement 1512
 sève 2557
 sevrer 2603
 si (affirmation) 2693
 si *adv* 2694, 2801
 si *conj* 2695
 « sicler » 2699
 sieste 2194
 sifflet 2696
 signe 2711
 signer 2712
 silice 2700
 sillon 2276
 simplement 2709
 sirop 2715
 six 438
 soie 2773
 soif 2511
 soir 1828
 soisson 2782
 soixante 2781
 soldat 2597
 soleil 2732
 solide 2735
 solive 2736
 sombre 313, 2743
 somme (un...) 1327, 2742
 somme (une...) 2739
 sommeil 2600
 sommet 435 ; ... peu marqué 472
 somnoler 600, 2042
 son (de blé) 369, 932, 2373
 son, sa 2741
 sonnaille 2583
 sonner 2582
 sorbier 2746
 sorte 2750
 sortie 2752
 sortir, se... 2751 ; ... les vaches au pré pour la 1^{ère} fois 769
 souche 1782
 souci 2754
 soue 412
 souffle 2728
 souffler 2727
 soufre 2729
 souhaiter 2760
 souiller et adhérer 743, 759
 soûl 2594
 soûler (se...) 2761
 soulever 2734
 soulier 2731
 soûlot 2762
 soupe 2744
 souple 2745
 source 2749
 sourcier 2747
 souris 2274
 sous 2725
 soutirer 2759
 souvent 2765
 spécial 2768
 spectacle 2767
 stable 2769
 stupide 1870
 subitement 2772
 sucre 2598
 suer 444
 sueur 445
 suffisamment 2775
 suffocant 2776
 suite 448
 suivre 449
 sulfate 2774
 supporter 2777
 supurer 2601
 sûr 436
 sur 447
 sureau 2595
 sûrement 450
 surface 2778
 surprendre 2779
 surtout 455
 suspendre 2780
 tabac 2786
 table 2788
 tablier 892 ; ... pour semer 2585
 tabouret 2789
 tache 2820
 taille 2793
 tailler 2244, 2796
 taillis 2794
 « taillon » 2797 ; faire des... 2795
 taler 2791
 taller 2790, 2941
 talon 2792
 talus 1776
 tamis 2799
 tamiser 2800
 tandis que 2802
 tanière 2803, 2806 ; rentrer dans la... 808
 tant 2801
 tantôt 2805
 taon 2822
 taper, se... 2807 ; ... à coups redoublés 1216
 tapette 2808
 tarare 3002
 tard 2809
 tardif 2813
 Tarentaise 2812
 tarière 2819
 tarin 2815
 tarir 33, 34
 tarte 2817
 tartine 2459, 2818
 tartre des tonneaux 1107
 tas 1809, 2785 ; ... en grange 1649 ; ... de terre 2810 ; ... provisoire de foin 1292 ; faire les... de foin 43 ; défaire les... de foin 512
 tasser 1477, 2546 ; ... un sac 2662
 tâtons (à...) 314, 316
 taupe 3126
 taupinière 3127 ; défaire les... 564
 taureau 2885, 3103
 taurillon 2888
 te 2825
 teiller 282
 teinture 2853
 tel 2829
 téléphoner 2832
 tellement 2831
 témoin 2834
 température 2804
 temps 2827
 tenaille 2836
 tendon 1833
 tendre *adj* 2828
 tenir, se... 2838
 terme ; dépasser le... 763, 2419
 terrain 2814 ; ... pentu et bosselé 1227, 1249 ; creux de... 1439
 terre 2841 ; ... collante imbibée d'eau 1990 ; enlever la... 548
 terreau 2237
 tête 2843 ; donner des coups de... 2140
 têter 2842
 tétine 2173
 Thiers (le...) 2860
 thym 2850
 tiédir 1387

- tiercelet 2816
 tige 2848 ; ... de maïs 1941, 2101 ; ... d'herbe rigide 402 ; ... d'herbe isolée 1515 ; ... de céréale coupée restant en terre 839
 tilleul 2849
 timon 1537, 2833
 Tintin 2852
 tirage 2857
 tirer 2858 ; ... de côté 2464
 tisane 2861
 tissu 2859
 tituber 181
 tocsin 2866
 toi 2825
 toile 2830 ; ... pour les cendres 2650
 « toise » 2824
 toit 1303, 2784
 tôle 2867
 tombée 2872
 tomber 454, 2674, 2873 ; ... à plat en avant 102 ; ... normalement (fleur) 1938
 tombereau 208, 2874 ; pièces ou parties du... : benne 1291, hausse 2447, paroi arrière 943, « plema » 2116 ; contenu du... 2875
 tomme 2868
 « tommier » 2869
 ton, ta 2870
 tonneau 325, 2879 ; ... ayant telle ou telle contenance 203, 204, 1736, 1862, 2539 ; portillon de... 1149 ; agiter le contenu d'un... 1026
 tonnelet 326, 328
 tonnelier 2876
 tonner 2835 ; ... sourdement 201
 tonnerre 2837
 Tony 2878
 Toquet 2864
 torchon 2894
 tordre 2884, 3077 ; ... le lien 1628
 tornade 2891
 tort 2880
 tortiller 2896, 3086
 tôt 2899
 toucher, se... 2897
 toujours 2898, 2902
 tour 2881
 tourbillon 2883
 tournant : voir virage
 tourne-bille 2901
 tournée 2889
 tourner 2890, 3064
 tourniquet 2893
 tourteau de noix 1813, 2969
 tourterelle 2895
 Toussaint 2971
 tout 2862
 tout à l'heure 2847
 toxique 2865
 trace 2914, 2934 ; ... dans l'herbe haute 1016, 2612
 tracteur 2904
 train ; en... de 109
 « traînage » 2936
 traîneau 2937 ; patin de... 1715 ; ridelle de... 2447
 traînée 2934
 traîner 1597, 2935
 traire 2939 ; ... à fond 33
 trait 2923
 traite 2943
 traiter 2944
 tranchant 1388, 2907
 tranche 2907
 tranquillément 2905
 transformer 2906
 transi 2911
 transpirer 401, 2908
 transporter 2647, 2909
 trappe 2808, 2912
 « trapon » 2913
 travail 2916 ; faire un... bâclé 2635
 travail des bœufs 826
 travailler 2917
 travailleur 2918
 travaux agricoles ; fin de certains... 2503
 travée 2285, 2915
 travers 2921
 traverse 2128, 2922 ; ... de croix 1467 ; ... de râteau 1715
 traverser 2919
 traversin 2920
 trayeur 2947
 trayon 2844, 2946 ; ... sans lait 1637
 trébucher et tomber 1250
 trèfle 2955
 treille 2856, 2933 ; espace entre deux... 846, 2856
 treize 2948
 tremble 2928
 trembler 2927
 tremper 2938
 trente 2910
 très 2925
 tresse 2942
 tresser 2929
 treuil 2882
 triangulaire 2954
 trident 2924
 trier 2951
 trique 2950
 trocart 2959
 trochet 1265
 trognon 2965
 trois 2926
 troisième 2930
 trombe d'eau 2512
 tronc 259, 2086, 2963
 tronçonner 260, 2964
 trop 2956
 trottoir 2967
 trou 1054, 1155 ; ... du fenil 1055 ; ... dans le sol 1386 ; ... d'eau dans une rivière 1586
 trouble 1868, 2957
 troupeau 2966
 trouver, se... 2968
 truie 1280
 tu 2826
 tuer 2976
 tuf 2846
 tuile 2974
 tuilerie 2975
 tuteur 2972
 tuyau 2973
 type 2854
 un, une 1886, 1887, 3111
 unité de volume : bichet 262, « moule » 1790, « toise » 2824
 usine 2995
 utile 2990
 utiliser 2991
 vacance 2998
 vache 3021 ; vieille... 1456 ; ... stérile et agressive 2886
 Vacheresse 2675
 vagin 954
 vaisselle 857, 2997
 valet d'établi 2999
 valet de ferme 1360
 valeur 3000
 valoir 3001
 van 3002
 vanne 3003
 vanner 3004
 vapeur 3005
 varier 3010
 varlope 3011
 Vaulserre 3088
 Vaux 3075
 Vavre (la...) 3022
 vé (V) 3023
 vè ! 3026
 veau 355, 2177, 3103
 végétation 3032
 végétaux : voir arbres, arbustes et plantes ligneuses, céréales, fruits et baies, légumes et plantes potagères, plantes diverses
 veillée pour monder les noix 1100
 veine 3034
 vèler 3033
 vendange 3027
 vendanger 3028
 vendangeur 3029
 vendeur 3031
 vendre, se... 3030
 vendredi 593
 venir 3035
 vent 1915, 3024 ; ... avec nom particulier : bise 265, 266, farou 879, matinière 1682, traverse 2922, vent blanc 3024, gros vent 3024
 ventre 3047
 ver 3006, 3013 ; petit... du bois 2689
 verdir 3008
 véreux 3012
 verge 1005, 3018
 verger 3020
 véritable 3041

Patois de Domessin 2 : index du glossaire

- vermoulu 2688
verne 3042
verrat 3007
verre 3038
vers 3025
verser 3014
versoir 51, 844
vert 3037 ; un peu... 3009
vertige 1583, 3043
vesce 2044
vésicule biliaire 1008
vessie 3044
vêtement 3045
vétérinaire 3046
viande 3101
vice 3052
vide 315, 3097
vider 3096
vie 3050, 3100
vieux 3107
vigne 3059
vigneronne 3060
vigoureux 2996
vilain 1534
- vilebrequin 3063
village 3054
ville 3053
vin 3057 ; ... tiré de la cuve 1317 ;
... obtenu par pressée 2961
vingt 3058
violet 1600, 3104
violette 3105
virage 2892, 3062
virole 2893, 3065
vis 3061, 3066
Visite (la...) 3074
visite 3073
visser 3051
vite 3067
vitriol 3068
vitrioler 3069
vivant 3071
vivre 3072
voici 3070
voie ; ... lactée 2669 ; donner de
la... à une scie 1976
voir, se... 3040 ; ne pas y... clair
311, 312
- voisin 3049
voiture 3099
vol 3078
volaille 3081
volée 3079 ; ... de coups 1215,
2596
voler 3080
volet 3083
voleur 3084
volige 3085
« vorgine » 3106
voter 3089
votre 3092
vouloir 3091
vous 3076
voûte 3048
voyage 3102
vrai 3093
vraiment 3094
vrille 910, 3095
y 1156
« y » 1157
zone toujours humide dans un
terrain 1762

Index spécifique des noms propres

1. Toponymes

lacs, rivières : Aiguebelette 660, Paladru 1926, Guiers (le...) 1150, Rhône (le...) 2468, Thiers (le...) 2860

relief : Banchet (le...) 190, Chartreuse (la...) 432, Epine (l'...) 753

pays, régions : Canada 1238, France 976, Isère 1187, Italie 1183, Normandie 1850, Savoie 2559, Tarentaise 2812

communes, villes : Abrets (les...) 15, Aoste 1911, Attignat-Oncin 1890, Avressieux 158, Ayn 171, Belmont-Tramonet 237, Bridoire (la...) 200, Chambéry 2617, Domessin 599, Echelles (les...) 785, Gerbaix 3124, Novalaise 1855, Pont de Beauvoisin (le...) 2153, Rochefort 2478, Saint-Albin de Vaulserre 2710, Saint-Béron 2532, Saint-Genix sur Guiers 2536, Saint-Laurent du Pont 2703, Saint-Maurice de Rotherens 2534

lieux-dits

Belmont-Tramonet : Chaudannes (les...) 2680, [Pilon (le...) 2065]

Bridoire (la...) : [Vavre (la...) 3022]

Domessin : Boisset 415, Boissières (les...) 414, Clamatandière (la...) 1315, Coin d'Herse (le...) 771, 1496, Combes (les...) 1364, Corbelières (les...) 1398, Côte de Girin (la...) 1424, Gubin 1135, Guillot (le...) 1145, Lintonnière (la...) 1562, [Pilon (le...) 2065], [Pissevieille 2049], [Vavre (la...) 3022], Visite (la...) 3074

le Pont de Beauvoisin (Savoie) : [Pissevieille 2049]

Pont de Beauvoisin (Isère) : Étappes (les...) 820

Romagnieu : Avaux 165

Saint-Genix sur Guiers : Bachelin 215

Verel de Montbel : [Vavre (la...) 3022]

Verthemex : Vacheresse 2675

non situé : Morte (la...) 1792

2. Anthroponymes

noms de familles et surnoms : Bichon 251, Billaud 261, Bourbon 303, Bovagnet 350, Burty 377, Cambet 1241, Chapelle 2630, Chêne 2620, Descotes 516, Gavend 1069, Girerd 3150, Girin 3151, Girod 1200, Gravend 1086, Guillermin 1151, Guillet 1144, Guillon 1147, Guillot 1146, Labbé 1503, Lavigne 1528, Michaud 1751, Permezal 1958, Perrier 2021, Pichat 2080, Planche 2097, Pouchargue 2184, Toquet 2864

prénoms : Fifine 911, Fonse 945, Génie 1197, Guste 1153, Jean 1189, Jeannie 1191, Louis 1589, Martin 1668, Tony 2878

surnom ou prénom : Hercule 125, Polon 2146, Tintin 2852

3. Divers

bœufs : Buisson 417, Pilon 2067

fêtes : Pâques 1923, Toussaint 2971

personnage : Mandrin 1632

autres : Crousaz 1460, Grande Ourse et Petite Ourse 2659, Saint Fiacre 2702, Saint Martin 2533, Vaulserre 3088, Vaux 3075

Phonétique du patois de Domessin

1. Généralités

Existence de voyelles brèves, normales, et un peu plus longues que la normale. Par exemple le **aa** de **saazon** (année) est un peu plus long qu'un **a** ordinaire.

Existence de finales atones : **a, e, o, ô, an, on**. Exemples : **éga** : eau, **dimékre** : mercredi, **govvo, govô** : creux, **k alâvan** : qui allaient, **èl mizhon** : elles mangent.

Existence de doubles consonnes, le plus souvent après voyelle brève et tonique (**rotta** : route, **rappa** : épi, **fenna** : femme, **cheumma** : sommet, **siggla** : seigle, **bokkla** : boucle).

Existence du son **ò** intermédiaire entre **a** et **o**. Exemples : **pòla** : pelle, **modò** : partir. Ce **ò** est long, sauf en finale.

Existence d'un son **à** intermédiaire entre **a** et **è**. Exemples : **màzon** : maison, **trwà** : pressoir. Ce **à** est long, sauf en finale.

Existence de la diphtongue **aè**, plus longue qu'une voyelle normale. Exemples : **bwaè** : buis, **paèsson** : poisson.

Le son **r** est généralement comme en français. Mais il arrive au patoisant de le rouler et je l'ai noté **rr**. *ex* : **parrè** : parrain.

Le son **ly** est présent mais peut se réduire à **y**. Exemples : **alyemâ** : allumer, **lyemach** : limace, **mâlya** : tordu, **pâly, pây** : paille, **étarnily, étarniy** : litière des bêtes, **travalya, travaya** : travaillé, **on balyâv, bayâv** : on donnait, **le polaly, le polay** : les poules.

Il y a des mots masculins en **e** atone ou sporadiquement en **o** ou **ô** atone, cette finale pouvant disparaître (**shaple, shapl** : « chaple », **ébre, ébr** : arbre, **manzhe, manzh** : manche, **griye, griy** : pétrin, **frânye, frâny** : frêne, **sôzhe, sôzho, sôzhô, sôzh** : saule, **sheneve, shenevô, shenevo, shenev** : chanvre).

Deux grandes catégories de mots féminins sont l'une en **a** atone, l'autre en **e** atone, ces finales pouvant disparaître (**sindra** : cendre, **pyéra, pyér** : pierre, **batyuza, batyuz** : batteuse, **granzhe, granzh** : grange). Ces deux catégories sont bien distinctes. Mais pour quelques mots féminins, la finale est tantôt en **a** tantôt en **e** (**kabra, kabre, kabr** : chèvre).

Des noms patois *m* ou *f* se terminent par consonne ou par **y**. On peut supposer que certains d'entre eux sont des formes élidées et que les formes complètes sont en **e** ou **a** atones. Exemples : **vètr** : ventre (***vètre**), **shatanyiy** : châtaignier (***shatanyie**), **vash** : vache (***vashe**), **tartî-n** : tartine (***tartîna**).

2. Comparaisons patois-français

Au son « an » noté « en » ou « em » en français, correspond en général en patois le son **è** (**ètèdu** : entendu, **ôtramè** : autrement, **pèta** : pente, **tè** : temps, **èpashiy** : empêcher, **trèpâ** : tremper). Ce **è** est un peu plus long que la normale, sauf en finale.

Au son « è » noté « ai, ei » en français, correspond assez souvent en patois le son **aè** ou **à** ou **a** ou même parfois **è** (**èl étâ** : elle était, **maèzon, màzon, mazon** : maison, **tàsson, tèsson** : blaireau (taisson), **naè, nâ, na** : neige, **solaè, solâ, sola** : soleil). Idem pour le son « wa » noté « oi » en français (**paèsson** : poisson, **maètya, màtya, matya** : moitié, **draèta, drâta, drata** : droite, **refràdâ** : refroidir, **ra** : roi). Ces **à** et **a** sont un peu plus longs que la normale, et peuvent devenir beaucoup plus longs. Exemple : **sàzon, sazon, saazon** : année (saison).

3. Variations internes du patois

Dans un même mot, on peut avoir présence du son **eu** ou du son **o**, du son **a** ou du son **à**, du son **eu** ou du son **eû**, du son **é** ou du son **è**, du son **â** ou du son **ò**, du son **s** ou du son **ch** (**tozheu** ou **tozho** : toujours, **drata** ou **drâta** : droite, **beu** ou **beû** : bout, **julyé** ou **julyè** : juillet, **modâ** ou **modò** : partir, **sarvj** ou **charvj** : servir), etc.

Dans un même mot, on peut avoir une voyelle normale ou longue (**mazon** ou **maazon** : maison, **èrba** ou **èèrba** : herbe, **gôya** ou **gôôya** : serpette). On peut aussi avoir simple ou double consonne (**bokla** ou **bokkla** : boucle, **cheuma** ou **cheumma** : sommet, **kopa** ou **koppa** : coupe), son **r** simple ou roulé (**tarabeû** ou **tarrabeû** : « tarabu »), présence ou disparition du son **e** (**bezon** ou **bzon** : besoin, **shemiz** ou **shmiz** : chemise, **aretâ** ou **artâ** : arrêter, **granzhe** ou **granzh** : grange), etc.

Patois de Domessin 2 : phonétique

La variabilité phonétique des mots, bien plus importante qu'en français, ne gêne pas les patoisants : ces variations ne sont pas phonologiquement significatives.

Il arrive fréquemment qu'une voyelle se modifie quand elle devient tonique. Par exemple dans **portâ** (porter) et **on pourn** (on porte) : le **o** est devenu **ou** en supportant l'accent tonique. Ce phénomène appelé alternance vocalique joue un rôle très important dans la conjugaison des verbes.

Dans la quasi-totalité des mots l'accent tonique occupe une place fixe. Dans de très rares cas il n'est pas stabilisé. Exemple : **èl mizhon**, **èl mizhon** : elles mangent.

4. Aphérèse de e, é, è

Dans quelques mots commençant par **e** la voyelle initiale disparaît parfois au singulier ou au pluriel (**l ekoula**, **l koula** : l'école, **l epala**, **l pala** : l'épaula, **l ekourch**, **l kourch** : l'écorce, **dez eshayôt**, **de shayôt** : des échalotes, **lez pinyô blan è lez epinyô nèr** : les aubépines (litt. épineux blancs) et les prunelliers (litt. épineux noirs).

Dans la conjugaison du verbe **être** (être) les **e**, **é** ou **è** initiaux disparaissent parfois : **étâ**, **etâ**, **tâ** : été. Pour "est" les formes pleines sont **è**, **e** (devant consonne), **èt**, **et** (devant voyelle), pour "était, étaient" elles sont **étâ**, **éta**, **étan** devant consonne et voyelle. D'où les formes réduites possibles : rien, **t**, **tâ**, **ta**, **tan**. Exemples : **èl plèna** : elle est pleine, **i s maryâ** : il s'est marié, **é t on véritâbl borbiy** : c'est un véritable borbier, **é tà trô blè** : c'était trop mouillé, **il ta to govo** : il était tout creux, **le bou tan dvan** : les bœufs étaient devant. Le mécanisme est complexe. Au présent la réduction a lieu après *pron sujet* (et encore pas tous) ou après *pron réfléchi*, à l'imparfait elle est également possible après *nom sujet*.

Un mot avec **e** ou **é** initial disparu continue le plus souvent à déclencher élisions et liaisons comme si la voyelle manquante était encore présente : **l pala** : l'épaula, **lez pinyô blan** : les aubépines, **on-n ta invitâ** : on était invité.

5. Maintien ou élision des finales atones

Pour étayer les affirmations qui vont suivre, il faudrait un travail long et méticuleux. Je me contenterai donc de donner un sentiment personnel et peu d'exemples.

Les **an**, **on** atones finaux (voyelles nasalisées) sont très stables : ils se maintiennent quelle que soit leur place dans la chaîne parlée. Exemples : **de fèn k alâvan u Pon** : des femmes qui allaient au Pont. **ke s atakon a l sharpèt** : qui s'attaquent aux charpentes.

Le **a** atone final est assez stable : il est assez bien conservé devant consonne, devant voyelle et en fin de chaîne parlée.

Maintien : **na groussa plév** : une grosse pluie. **na petîta meuraly** : une petite muraille. **la sopa a l inyon** : la soupe à l'oignon. **la tèra è blètta** : la terre est mouillée. **p amnâ l éga u molè** : pour amener l'eau au moulin.

Élision : **de bo-n ura** : de bonne heure. **l avèn avoué** : l'avoine aussi. **la tèr k on-n avâ mà** : la terre qu'on avait mise.

Le **e** atone final est fragile : il peut disparaître devant consonne et en fin de chaîne parlée. Il lui arrive cependant de se maintenir devant voyelle.

Maintien : **prèste a rèdr on sarvich** : prêt à rendre un service. **kante on chuiav lo bou** : quand on suivait les bœufs. **de monde rishe** : des gens riches. **être l dyuè màzon** : entre les deux maisons.

Élision : **i fô pâ plantâ le treuf a la lyeuna novéla** : il ne faut pas planter les pommes de terre à la lune nouvelle. **on nè mét dyujy** : on en met deux. **i van étr to blè** : ils vont être tout mouillés. **le ronzh se sont éparâ du prò** : les ronces se sont emparées du pré. **a la chûta d la plév** : à l'abri de la pluie.

Si on se limitait aux seuls mots dont on a à la fois la forme en **e** et la forme élidée, on conclurait à tort que le **e** final est assez stable. En réalité il y a un très grand nombre de *n*, *adj* et *v* terminés par consonne ou par **iy**. On peut raisonnablement supposer que bon nombre d'entre eux sont des formes réduites et qu'une enquête plus approfondie aurait permis d'obtenir les formes manquantes avec **e** final. Par exemple les *n f* en **a** tels que **pourta**, **pyéra**, **rgoula** (porte, pierre, rigole) dont on n'a que les *pl* **pourt**, **pyér**, **regoul** mais dont on peut supposer les *pl* ***pourte**, ***pyère**, ***regoule**, les *v* tels que **troliy**, **sharzhyy** (presser, charger) pour des formes ***troliey**, ***sharzhiey** – à moins bien sûr que les formes élidées aient pour ces mots complètement supplanté les autres.

Quelques points de grammaire

Dans les paragraphes et tableaux ci-dessous, ne sont prises en compte que les flexions et formes les plus fréquentes.

1. Formation du pluriel

Pour les noms féminins en **a** final atone (ce **a** pouvant disparaître) ou en **e** final atone (ce **e** ayant généralement disparu), le pluriel se caractérise par la disparition de la voyelle atone ; le pluriel peut être en **e** atone mais c'est rare. Ex : **na fēna, de fēn** : une femme, des femmes, **na siza, de siz** : une haie, des haies, **na fissēla, d fissēl** : une ficelle, des ficelles, **la pourta, de pourt** : la porte, des portes, **na granzhe, granzh, le vyély granzh** : une grange, les vieilles granges. **na vash, de vashe, vash** : une vache, des vaches, **n avily, dez avily** : une abeille, des abeilles, **la meuraly, l meuraly** (la muraille, les murailles).

Pour les noms féminins en **a** tonique ou en **â** tonique, pluriel en **é** ou **è** tonique. Ex : **na fôrsha, de fôrshé** : une fourchée, des fourchées, **na matya, de matyè** : une moitié, des moitiés, **na barotâ, tré baroté** : une brouettée, trois brouettées. Mais il arrive que singulier et pluriel soient identiques : **la véprenâ, le véprenâ** : l'après-midi, les après-midi.

Tout ceci est également vrai pour les adjectifs féminins en **a, e** atones et les participes passés féminins en **a, â**.

Les autres noms féminins et les noms masculins sont, sauf cas particuliers, invariables. Ex : **on golè, d golè** : un trou, de trous, **la né, le né** : la nuit, les nuits.

Cas particuliers : **on shapé, de shapyô** : un chapeau, des chapeaux, **on maré, de maryô** : un marais, des marais.

2. Articles définis, indéfinis, contractés

Les complications dues à l'aphérèse du **e** initial de quelques noms n'ont pas été reportées ci-dessous ; pour leurs articles tout se passe comme si **e** existait encore (voir Phonétique § 4).

Les formes reconstituées sont précédées par *.

article défini

<i>art défini m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	lo, le, l	lo, le, l
<i>devant voy</i>	l	loz, lez, lz

<i>art défini f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	la	le, l
<i>devant voy</i>	l	lez, lz

article indéfini

<i>art indéf m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	on	de, d
<i>devant voy</i>	n	dez, dz

<i>art indéf f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	na	de, d
<i>devant voy</i>	n	dez, dz

contraction éventuelle de l'article défini avec **de**

<i>de + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	du	du
<i>devant voy</i>	de l, d l	duz

<i>de + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	de la, d la	de le, d le, d l
<i>devant voy</i>	de l, d l	de lez, d lz

contraction éventuelle de l'article défini avec **a**

<i>a + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	u	u
<i>devant voy</i>	a l	uz

<i>a + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	a la	a le, a l
<i>devant voy</i>	a l	a lez, *a lz

3. Adjectifs possessifs et démonstratifs

adjectif possessif (*sing* devant consonne)

équivalent français	mon / ma	ton / ta	son / sa	notre	votre	leur
<i>m</i>	mon	ton	son	noutron	voutron	lu
<i>f</i>	ma	ta	sa	*noutra	*voutra	lu

adjectif démonstratif (*sing*)

démonstratif normal

équivalent français	ce / cet	cette /cette
<i>devant cons</i>	chô	sela, sla, chla
<i>devant voy</i>	sel	sel, sl

démonstratif de proximité

équivalent français	ce / cet	cette /cette
<i>devant cons</i>	sti	sta
<i>devant voy</i>	stiy, st	*st

4. pronoms

Les complications dues à l'aphérèse des **e, é, è** initiaux dans quelques formes conjuguées du verbe être n'ont pas été reportées ci-dessous ; pour les pronoms tout se passe comme si **e, é, è** existaient encore (voir Phonétique § 4).

pronom personnel

sujet

équivalent français	je	tu	il	nous	vous	ils	elle	elles
<i>devant cons</i>	de, d	te, t	i, u	no, neu	vo	i, u	èl	èl
<i>devant voy</i>	d	t	il, ul	noz	voz	il, ul	èl	èl

réfléchi, ou complément d'objet direct ou indirect placé avant le verbe

équivalent français	me	te	se	nous	vous	se	lui	leur
<i>devant cons</i>	me, m	te, *t	se, s	no	vo	se, *s	li, lyi	?
<i>devant voy</i>	m	t	s	noz	voz	s	lyi, ly	?

placé en apposition au sujet, ou complément introduit par une préposition

équivalent français	moi	toi	soi	nous	vous	eux	lui	elle
	mà, ma	*tà	*sà	no, neu	vo	?	lui, lyui	lya

mais le système est plus complexe que ne laissent supposer les cas simples des 2 tableaux précédents.

complément d'objet direct : le, la, les

équivalent français	le	la	les <i>m</i>	les <i>f</i>
<i>devant cons</i>	lo, le, l	la	lo, le, l	le, l
<i>devant voy</i>	l	l	*loz, lez, lz	lez, lz

quelques autres pronoms

équivalent français	on	en	ça <i>sujet</i>	y français local	qui, que, dont, où
<i>devant cons</i>	on	è, nè	é, è, i	i, u	ke, k
<i>devant voy</i>	on-n	èn, nèn	éy, èy, iy, y	iy, y	k

5. Conjugaison

Il y a une voix active et une voix passive. Ex : **la pwèta étà parcha** : la pointe était percée.

Les modes sont les mêmes qu'en français. Il y a des temps simples et des temps composés. Modes et temps attestés : indicatif présent et passé composé, imparfait et plus que parfait, futur et futur antérieur ; conditionnel présent et passé (y **ari pò tâ komôdo** : ça n'aurait pas été commode) ; subjonctif présent et passé, subjonctif imparfait (**pe ke le gran süssan byè u solà** : pour que les grains fussent bien au soleil) ; impératif présent. On n'a pas trouvé trace de passé simple.

Le passé surcomposé existe. Ex : **d èn é yeû vyeû** : j'en ai eu vu.

Les exemples recueillis ne suffiraient pas à eux seuls à établir les types de conjugaison. Mais ils entrent parfaitement dans le cadre que l'on peut définir pour d'autres communes du voisinage grâce à des enquêtes plus approfondies.

Les verbes du premier groupe, de loin les plus nombreux, peuvent être subdivisés en trois catégories : 1.a. verbes en **â**. 1.b. verbes en **iy(e)**. 1.c. verbes analogues à **sèy**. Il semble y avoir un second groupe constitué par une partie des verbes en **i**, correspondant au second groupe du français. Le troisième groupe renferme tous les autres verbes. Les types de conjugaison y sont variés.

Aucun verbe n'a été étudié complètement. Mais en recoupant les exemples recueillis, on a pu reconstituer un peu des conjugaisons du *groupe 1* (* signifie qu'il s'agit d'une forme hypothétique mais vraisemblable). On s'est contenté des temps simples.

groupe 1.a. **portâ** : porter. **portâ** : porté. **è portan** : en portant.

indicatif. ***de pourto** : je porte. ***te pourt** : tu portes. **i pourt(e)** : il porte. ***vo portâ** : vous portez. ***i pourton** : ils portent. ***de portâv** : je portais. **i portâv(e)** : il portait. **no portâvan** : nous portions. **i portâvan** : ils portaient. ***te portaré** : tu porteras. ***i portara** : il portera.

conditionnel. ***i portari** : il porterait.

subjonctif. ***ke de portâz** : que je porte. ***k i portâz(e)** : qu'il porte. ***ke no portâzan** : que nous portions. ***k i portâzan** : qu'ils portent.

impératif. ***pourta** : porte. ***portâ** : portez.

Il y a alternance vocalique : le **o** de **portâ** devient **ou** en supportant l'accent tonique.

groupe 1.b. **mezhiy(e)** : manger. **mizha** : mangé. ***è mizhan** : en mangeant.

indicatif. **de mizhe** : je mange. ***te mizh** : tu manges. **i mizh(e)** : il mange. ***no mizhon** : nous mangeons. **i mizhon** : ils mangent. ***te mizhâve** : tu mangeais. **i mizhâv** : il mangeait. **i mizhâvan** : ils mangeaient.

subjonctif. ***k i mizhâz** : qu'il mange. **k i mizhâzan** : qu'ils mangent.

Toute la conjugaison dérive de ***mizhiy**. Il n'y a pas alternance vocalique : le **i** de **mizhiy** reste **i** quand il porte l'accent tonique.

groupe 1.c. **sèy** : faucher. **sèya** : fauché.

indicatif. **i sèy** : il fauche. ***i sèyon** : ils fauchent. **i sèyâv** : il fauchait. **i sèyâvan** : ils fauchaient. **i sèyra** : il fauchera.

subjonctif. **ke de sèyâz** : que je fauche. ***k i sèyâz** : qu'il fauche. ***k i sèyâzan** : qu'ils fauchent.

impératif. ***sèy** : fauche.

Il n'y a pas alternance vocalique : le **è** de **sèy** reste **è** quand il perd l'accent tonique.

Sommaire

le patoisant et l'enquête patoise	p 2
graphie du patois et utilisation du glossaire	p 3
glossaire	pp 4-90
index général du glossaire	pp 91-107
index spécifique des noms propres	p 108
phonétique	pp 109-110
quelques points de grammaire	pp 111-113
autres monographies patoises	voir ci-après

autres monographies du même auteur :

- Le patois de Sainte-Marie d'Alvey (Savoie), juin 2001
- Le patois de Verel de Montbel (Savoie), janvier 2003
- Le patois de Saint-Maurice de Rotherens (Savoie) : n°1, janvier 2003
- Le patois de Saint-Béron (Savoie), décembre 2003
- Le patois de Meyrieux-Trouet (Savoie), novembre 2006
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°1, novembre 2007
- Le patois de Gerbaix (Savoie) : n°1, novembre 2010
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°2, mai 2011
- Le patois de la Bridoire (Savoie) : juin 2012
- Le patois de Champagneux (Savoie) : août 2012
- Le patois de Saint-Maurice de Rotherens (Savoie) : n°2, novembre 2013
- Le patois de Gerbaix (Savoie) : n°2, janvier 2014
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°3, août 2014
- Le patois d'Avressieux (Savoie), juin 2017
- Le patois de Verthemex (Savoie) mai 2018
- Le patois d'Attignat Oncin (Savoie) avril 2019
- Le patois de Saint-Pierre d'Alvey (Savoie) septembre 2019
- Le patois de Saint-Genix sur Guiers (Savoie) novembre 2020
- Le patois de Rochefort (Savoie) : n°1, septembre 2021
- Le patois de Domessin (Savoie) : n°1, janvier 2022
- Le patois de Rochefort (Savoie) : n°2, avril 2023
- Le patois d'Ayn (Savoie) septembre 2023
- Le patois de Billième (Savoie) décembre 2023
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°4, avril 2024
(communes du Petit-Bugey : cantons de Saint-Genix sur Guiers, Pont de Beauvoisin, Yenne)

Ces monographies patoises sont téléchargeables gratuitement sur un site internet consacré au patois.
Pour y accéder, passez par un moteur de recherche et demandez : patois du Petit-Bugey